叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk]
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,** **bank**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr][dræft] ,
check **or** **draft** **,**
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No **.** **121** **.**
不 . - .

第121号。

[nuː] [jɔːk] , [ˈdʒænjueri][ˌtuːˈtuː] , - .
NEW **YORK** **,** **January** **2** **,** **1915** **.**
新的 约克 , 一月 2 , - .

纽约，1915年1月2日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] ;
THE CALL OF DEATH ;
这 称呼 的 死亡 ;

死亡的召唤；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['klevər] [ə'sɪstənt] .
Or , NICK CARTER'S CLEVER ASSISTANT .
或者 , 缺口 卡特的 聪明的 助手 .

或者，尼克·卡特的得力助手。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['letər] .
A CURIOUS LETTER .
一个 好奇的 信 .

一封奇怪的信。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn'spektər] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [sed]
“ There's no question in my mind , inspector , as to who did the job , ” said
“ 有 不 问题 在 我的 头脑 , 检查员 , 作为 到 WHO 做过 这 工作 , ” 说
[nɪk] ['kɑːrtər] .
Nick Carter .
缺口 卡特 .

“督察，我毫不怀疑是谁干的，”尼克·卡特说道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
“ You feel sure of it , then ? ”
“ 你 感觉 当然 的 它 , 然后 ? ”

“那你很有把握吗？”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['wɔːtər] [rʌnz] [ˌdaʊn'hɪl] .
“ As sure as water runs downhill .
“ 作为 当然 作为 水 跑步 下坡 .

“就像水往低处流一样。”

[aɪ] [rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
I refer , of course , to the mechanical part of the work .
我 参考 , 的 课程 , 到 这 机械的 部分 的 这 工作 .

我指的当然是这项工作的机械部分。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] , ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
I looked it over on the morning following the burglary , every part of the
我 看起来 它 超过 在 这 早晨 下列的 这 入室盗窃 , 每一个 部分 的 这
[luːtid] [vɔːlt] ,
looted vault ,
被洗劫一空 金库 ,

盗窃案发生后的第二天早上，我仔细检查了被洗劫一空的保险库的每一个部分。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ'dentəti][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	I	am	as	sure	of	the	cracksman's	identity	as	if	I	had	seen	him
和	我	是	作为	当然	的	这	-	身份	作为	如果	我	有	已见	他

['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

getting	in	his	work	.
获得	在	他的	工作	.

我对窃贼的身份确信无疑，就好像我亲眼看到他作案一样。

['oʊnli][wʌn] [jeg] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [vɔːlt] [æz; əz]

Only	one	yegg	in	the	business	has	the	mechanical	genius	to	crack	a	vault	as
仅有的	一	窃盗	在	这	商业	有	这	机械的	天才	到	裂缝	一个	金库	作为

[ðæt] [wʌz; wəz] [krækt] . ”

that	was	cracked	.	”
那	曾是	裂纹	.	”

业内只有一位天才拥有破解金库的机械天赋，就像他破解的那个一样。”

“ [dʒeɪmz] [nɔrdɪk] ? ”

“	James	Nordeck	?	”
“	詹姆斯	NorDeck	?	”

“詹姆斯·诺德克？”

“ ['ʃʊrli] .

“	Surely	.
“	一定	.

“一定。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] - [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	Nordeck's	work	before	,	and	I	know	it	when	I	see	it	.
我	有	已见	-	工作	前	,	和	我	知道	它	什么时候	我	看	它	.

我以前看过诺德克的作品，所以一眼就能认出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

It	is	invariably	stamped	with	his	mechanical	ingenuity	.
它	是	总是	盖章	和	他的	机械的	独创性	.

它无一例外地都体现了他的机械创造力。

['dʒɪm] [nɔrdɪk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [ðæt] ['bɪznəs] . ”

Jim	Nordeck	is	in	a	class	of	his	own	at	that	business	.	”
吉姆	NorDeck	是	在	一个	班级	的	他的	自己的	在	那	商业	.	”

吉姆·诺德克在这个行业里独树一帜。

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [mʌg] , [frʌnt] [ænd; ənd]['proʊfaɪl] , [tʃiːf] , ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

“	Here	is	his	mug	,	front	and	profile	,	chief	,	also	his	record	.
“	这里	是	他的	马克杯	,	正面	和	轮廓	,	首席	,	还	他的	记录	.

“这是他的头像、正面照和侧面照，以及他的履历。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Have	a	look	at	them	.
有	一个	看	在	他们	.

看看它们。

” [ðə; ði][læst] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tɛktɪvz] ['siːniər] [ə'sɪstənt] ,

”	The	last	came	from	Chick	Carter	,	the	celebrated	detective's	senior	assistant	,
”	这	最后的	来了	从	小鸡	卡特	,	这	著名	侦探的	高级的	助手	,

“最后一条信息来自著名侦探的高级助理奇克·卡特。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [ɪn'spektər] ['mælɔi] ,

and	the	remarks	of	both	were	addressed	to	Inspector	Mallory	,
和	这	评论	的	两个都	是	已解决	到	检查员	马洛里	,

两人的发言都是对马洛里警督说的。

[ðen] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

then	head	of	the	detective	force	identified	with	the	New	York	police	department	.
然后	头	的	这	侦探	力量	已识别	和	这	新的	约克	警察	部门	.

当时他是纽约警察局侦探队的队长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['bɜ:rgləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ʌp] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] ,

They	were	discussing	the	recent	burglary	of	a	savings	bank	up	in	Westchester	County	,
他们	是	讨论	这	最近的	入室盗窃	的	一个	节省	银行	向上	在	威彻斯特	县	,

他们正在讨论最近发生在威彻斯特县的一家储蓄银行的盗窃案。

[ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

a	crime	committed	about	a	week	before	,
一个	犯罪	坚定的	关于	一个	星期	前	,

大约一周前发生的一起犯罪事件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['skɪlf(ə)l] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ik'spləusivz] ,

in	which	the	remarkably	skillful	drilling	of	the	vault	for	the	use	of	explosives	,
在	哪个	这	非常	熟练	钻孔	的	这	金库	为了	这	使用	的	爆炸物	,

其中，为了使用炸药而对金库进行极其娴熟的钻孔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'loʊniəs] [wɜ:rk] ,

as	well	as	other	details	of	the	felonious	work	,
作为	出色地	作为	其他	细节	的	这	重罪	工作	,

以及其他有关犯罪活动的细节，

['pleɪnli] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kræksmən] .

plainly	showed	it	to	have	been	that	of	professional	cracksmen	.
显然	显示	它	到	有	到过	那	的	专业的	窃贼	.

显然，这出自专业窃贼之手。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'ma:ks] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,

As	may	be	inferred	from	the	remarks	he	had	just	made	,
作为	可能	是	推断	从	这	评论	他	有	只是	制成	,

从他刚才所说的话中可以推断出来，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] — [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz] , [æt; ət] [li:st] ,

it	revealed	something	more	to	Nick	Carter	—	the	identity	of	one	of	the	criminals	,	at	least	,
它	揭晓	某物	更多的	到	缺口	卡特	—	这	身份	的	一	的	这	罪犯	,	在	至少	,

它向尼克·卡特揭示了更多信息——至少揭示了其中一名罪犯的身份。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [hu:z] ['skɪlf(ə)l] [wɜ:rk] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [laɪnz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] .

with	certain	characteristics	of	whose	skillful	work	along	such	infamous	lines	the	detective	was	already	familiar	.
和	肯定	特征	的	谁	熟练	工作	沿着	这样的	臭名昭著的	线条	这	侦探	曾是	已经	熟悉的	.

侦探对某些人擅长的、臭名昭著的作案手法早已有所耳闻。

[ðoʊ] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

Though	discovered	before	having	completed	their	work	,
尽管	发现	前	拥有	完全的	他们的	工作	,

虽然在他们的工作完成之前就被发现了，

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

the	burglars	had	succeeded	in	getting	away	with	nearly	two	hundred	thousand
这	窃贼	有	成功了	在	获得	离开	和	几乎	二	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] ,

dollars	in	cash	,
美元	在	现金	,

窃贼们成功卷走了近二十万美元现金。

[bɑːndz] , [ænd; ənd][nɪ'goʊʃiəb(ə)l][si'kjuəritis] ;

bonds	,	and	negotiable	securities	;
债券	,	和	可协商	证券	;

债券和流通证券；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	not	until	one	of	their	number	had	been	seriously	wounded	with	the
但	不是	直到	一	的	他们的	数字	有	到过	严重地	受伤	和	这

[rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðem; ðəm] ,

revolver	of	a	citizen	who	had	heard	and	pursued	them	,
左轮手枪	的	一个	公民	WHO	有	听到	和	追击	他们	,

但直到他们中的一人被一名听到动静并追赶他们的市民用左轮手枪严重击伤后，事情才有所改变。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

as	was	evidenced	by	a	trail	of	blood	,
作为	曾是	有证据	经过	一个	踪迹	的	血	,

血迹证明了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌndər] .

to	the	motor	car	in	which	they	escaped	with	their	plunder	.
到	这	发动机	车	在	哪个	他们	逃脱	和	他们的	掠夺	.

到他们带着赃物逃跑的那辆汽车。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

None	of	it	had	since	been	recovered	.
没有任何	的	它	有	自从	到过	恢复	.

此后，这些物品均未被追回。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θruː]

Negotiations	with	the	crooks	had	been	undertaken	by	the	bank	officials	through
谈判	和	这	骗子	有	到过	已	经过	这	银行	官员	通过

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	newspapers	,
这	报纸	,

银行官员曾通过报纸与这些骗子进行谈判。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [fʌndz] ,

with	a	view	to	recovering	part	of	the	stolen	funds	,
和	一个	看法	到	恢复中	部分	的	这	被盗	资金	,

为了追回部分被盗资金，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	a	liberal	reward	had	also	been	offered	for	information	leading	to
和	一个	自由主义	报酬	有	还	到过	提供	为了	信息	领导	到

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

the	discovery	and	arrest	of	the	thieves	.
这	发现	和	逮捕	的	这	窃贼	.

此外，当局还悬赏重金，征集能够帮助发现和逮捕窃贼的信息。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'devərz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn'taɪərli] ['fjuːt(ə)l] .

All	of	these	endeavors	,	however	,	had	proved	entirely	futile	.
全部	的	这些	努力	,	然而	,	有	已证实	完全	徒劳	.

然而，所有这些努力都完全徒劳无功。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [bɪn] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] .

The	trail	of	the	crooks	had	,	in	fact	,	been	hopelessly	lost	.
这	踪迹	的	这	骗子	有	,	在	事实	,	到过	绝望地	丢失的	.

事实上，罪犯的踪迹已经彻底消失了。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [klu:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [aɪ'dentəti] ,

Nor	was	there	any	clew	to	their	identity	,
也不	曾是	那里	任何	线索	到	他们的	身份	,

也没有任何线索可以确定他们的身份。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] [nɪk] ['kɑ:rtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] ,

aside	from	the	opinion	expressed	by	Nick	Carter	on	the	day	following	the	crime	,
旁边	从	这	观点	表达	经过	缺口	卡特	在	这	天	下列的	这	犯罪	,

除了尼克·卡特在案发第二天发表的意见之外，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] ,

when	he	had	been	called	upon	to	inspect	the	work	of	the	burglars	,
什么时候	他	有	到过	称为	之上	到	检查	这	工作	的	这	窃贼	,

当他被要求检查窃贼的作案手法时，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

despite	the	fact	that	he	had	declined	to	take	the	case	in	conjunction	with
尽管	这	事实	那	他	有	拒绝	到	拿	这	案件	在	连词	和

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ɔ:l'redi] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

the	police	and	detectives	already	employed	on	it	.
这	警察	和	侦探	已经	受雇	在	它	.

尽管他拒绝与已经负责此案的警察和侦探一起接手此案。

['nɪks] [vju:z] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'spektər] ['mælɝi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]

Nick's	views	had	been	mentioned	to	Inspector	Mallory	,	and	this	had
尼克的	浏览	有	到过	提及	到	检查员	马洛里	,	和	这	有

[ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

occasioned	his	visit	that	morning	,
引发	他的	访问	那	早晨	,

尼克的想法曾被提及给马洛里警督，这才导致他那天上午前来拜访。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðen] [ɪn] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

and	the	discussion	then	in	progress	in	the	business	office	of	the	detective's
和	这	讨论	然后	在	进步	在	这	商业	办公室	的	这	侦探的

['mædɪsn] ['ævənu:] ['rezɪdəns] ,

Madison	Avenue	residence	,
麦迪逊	大街	住宅	,

当时，在侦探位于麦迪逊大道住所的办公室里，正在进行一场讨论。

[ðen] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [θri:] ['pɝ:sənz] ['menʃ(ə)nd] .

then	occupied	only	by	the	three	persons	mentioned	.
然后	占领	仅有的	经过	这	三	人	提及	.

当时只有上述三人居住。

[ɪn'spektər] ['mælɝi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:rd] ['tendəd] [baɪ] [tʃɪk] ['kɑ:rtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ə'bʌv]

Inspector	Mallory	took	the	card	tendered	by	Chick	Carter	with	the	remarks	above
检查员	马洛里	采取	这	卡片	已提交	经过	小鸡	卡特	和	这	评论	多于

['noʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

马洛里警官接过奇克·卡特递来的卡片，上面记录了上述评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [tʃɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæbɪnət][ʌv; əv] [drɔːrz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

It	had	been	taken	by	Chick	from	a	large	cabinet	of	drawers	containing	the
它	有	到过	已采取	经过	小鸡	从	一个	大的	内阁	的	抽屉	包含	这

['bəːtilɔn] [ˌsɪgnə'lɛtɪk] [kɑːrdz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [krʊks] ,

Bertillon	signaletic	cards	of	thousands	of	other	crooks	,
贝蒂荣	信号	牌	的	数千	的	其他	骗子	,

这是奇克从一个装有成千上万其他骗子的贝蒂隆信号卡的大柜子里拿出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	it	contained	two	photographs	and	the	criminal	record	of	the	man
和	它	包含	二	照片	和	这	刑事	记录	的	这	男人

[ðen] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

then	under	discussion	.
然后	在下面	讨论	.

里面有两张照片和当时正在讨论的那个人的犯罪记录。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [wʌn] .

The	face	that	met	the	inspector's	gaze	was	not	a	prepossessing	one	.
这	脸	那	遇见	这	检查员的	目光	曾是	不是	一个	令人着迷	一	.

与检查员目光相遇的那张脸并不讨喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] — [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [feɪs] ,

It	was	that	of	a	man	of	fifty	—	a	hard	and	sinister	face	,
它	曾是	那	的	一个	男人	的	五十	—	一个	难的	和	险恶	脸	,

那是一个五十岁左右的男人的脸——冷峻而阴险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [braʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [aɪz] , [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] ,

with	a	low	brow	and	narrow	eyes	,	a	hooked	nose	,
和	一个	低的	眉头	和	狭窄的	眼睛	,	一个	钩子	鼻子	,

眉骨低垂，眼睛狭长，鼻子呈鹰钩状。

[laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ,

like	the	beak	of	a	bird	of	prey	,	a	square	jaw	,	and	thin	lips	,
喜欢	这	喙	的	一个	鸟	的	猎物	,	一个	正方形	颚	,	和	薄的	嘴唇	,

像猛禽的喙、方形的下颚和薄嘴唇，

[drɔːn] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] — [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [feɪs] [ðæn; ðən][wʌn]['ɔːf(ə)n]

drawn	downward	at	the	corners	—	a	more	evil	and	cruel	face	than	one	often
绘制	向下	在	这	角落	—	一个	更多的	邪恶的	和	残忍的	脸	比	一	经常

[vjuːd] .

viewed	.
已查看	.

脸部下角向下弯曲——这是一张比人们通常看到的更加邪恶和残酷的脸。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [ɪn'diːd] , [tʃɪk] , ” [sed] [ɪn'spektər] ['mælɚi] , ['grɪmli] [in'spektɪŋ]

“	He	looks	like	a	bad	egg	,	indeed	,	Chick	,	”	said	Inspector	Mallory	,	grimly	inspecting
“	他	看起来	喜欢	一个	坏的	蛋	,	的确	,	小鸡	,	”	说	检查员	马洛里	,	阴沉地	检查

[ðə; ði] [tuː] ['fəutəgræfs] .

the	two	photographs	.
这	二	照片	.

“他看起来确实像个坏蛋，小鸡，”马洛里警探一边神色凝重地查看这两张照片一边说道。

“ [hɪz; ɪz] [lʊks] ['flætər] [hɪm; ɪm] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	His	looks	flatter	him	,	”	Chick	replied	.
“	他的	看起来	奉承	他	,	”	小鸡	回复	.

“他的长相很讨喜，”奇克回答道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

“	He's	the	worst	in	the	business	.	”
“	他是	这	最差	在	这	商业	.	”

“他是业内最差劲的。”

“ [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'rɔbəˌreɪts] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

“	**His**	**record**	**corroborates**	**you**	**,**	”	**said**	**the**	**inspector**	**,**
”	他的	记录	证实	你	,	”	说	这	检查员	,

“他的记录证实了你的说法，”督察说道。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪr] ['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

while	**he**	**read**	**the**	**criminal**	**career**	**noted**	**on**	**the**	**card**	**.**
尽管	他	读	这	刑事	职业	著名的	在	这	卡片	.

他一边阅读卡片上记录的犯罪经历。

“ [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['lʌki] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ə'rest] [ænd; ənd]

“	**He**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**extraordinarily**	**lucky**	**,**	**however**	**,**	**in**	**eluding**	**arrest**	**and**
”	他	出现	到	有	到过	非常	幸运的	,	然而	,	在	逃避	逮捕	和

['duːɪŋ] [taɪm] . ”

doing	**time**	**.**	**”**
正在做	时间	.	”

“然而，他似乎非常幸运，逃脱了逮捕和服刑。”

“ ['lʌki] [ɪz] [raɪt] , ” [nɪk] [pʊt][ɪn] .

“	**Lucky**	**is**	**right**	**,**	**”**	**Nick**	**put**	**in**	**.**
”	幸运的	是	正确的	,	”	缺口	放	在	.

“Lucky说得对，”尼克插嘴道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['mælɝi] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn]

“	**He**	**has**	**been**	**peculiarly**	**fortunate**	**in**	**that**	**respect**	**,**	**Mallory**	**,**	**but**	**very**	**unlucky**	**in**
”	他	有	到过	奇特地	幸运	在	那	尊重	,	马洛里	,	但	非常	倒霉	在

['ʌðər] . ”

others	**.**	**”**
其他的	.	”

“在这方面，他确实很幸运，马洛里，但在其他方面却非常不幸。”

“ [haʊ] [soʊ] , [nɪk] ? ”

“	**How**	**so**	**,**	**Nick**	**?**	**”**
”	如何	所以	,	缺口	?	”

“怎么说，尼克？”

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] , ” [nɪk]

“	**I**	**happen**	**to**	**know**	**something**	**about**	**the**	**inside**	**history**	**of**	**the**	**rascal**	**,**	**”**	**Nick**
”	我	发生	到	知道	某物	关于	这	里面	历史	的	这	恶棍	,	”	缺口

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“我碰巧知道一些关于这个恶棍的内部故事，”尼克解释道。

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][pælz] , ['dɑːbi] [muə; mɔː] ,

“	**I**	**got**	**it**	**from**	**one**	**of**	**his**	**old**	**pals**	**,**	**Darby**	**Moore**	**,**
”	我	得到	它	从	一	的	他的	老的	朋友们	,	达比	摩尔	,

“我从他的一位老朋友达比·摩尔那里得到的。”

[huː] [daɪd][ɪn] [ˌmætə'wɑːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . ”

who	**died**	**in**	**Matteawan**	**less**	**than**	**a**	**year**	**ago**	**.**	**”**
WHO	死亡	在	马特万	较少的	比	一个	年	前	.	”

不到一年前在马特瓦恩去世的人。

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ” [ɪn'spektər] ['mælɝi] [sed] .

“	**I**	**knew**	**him**	**,**	**”**	**Inspector**	**Mallory**	**said**	**.**
”	我	知道	他	,	”	检查员	马洛里	说	.

“我认识他，”马洛里警官说。

“ [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [nɔrdɪk] [ɪz][æn; ən]
“ **Aside** **from** **his** **legitimate** **trade** **as** **a** **machinist** **,** **at** **which** **Nordeck** **is** **an**
“ 旁边 从 他的 合法的 贸易 作为 一个 机械师 , 在 哪个 NorDeck 是 一个
['ekspɜːrt] ,
expert **,**
专家 ,

除了他作为机械师的合法职业（诺德克在这方面是专家）之外，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ” [nɪk] [prə'siːdid] .
he **has** **absolutely** **no** **head** **on** **his** **shoulders** **,** **”** **Nick** **proceeded** **.**
他 有 绝对地 不 头 在 他的 肩膀 , ” 缺口 继续 .

“他简直毫无头脑，”尼克接着说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,
“ **He** **could** **not** **frame** **up** **and** **pull** **off** **a** **job** **of** **any** **size** **,**
“ 他 可以 不是 框架 向上 和 拉 离开 一个 工作 的 任何 尺寸 ,

“他根本无法策划并完成任何规模的犯罪活动，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [breɪk] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
to **say** **nothing** **of** **this** **savings** **-** **bank** **break** **,** **if** **his** **life** **depended** **upon** **it** **.**
到 说 没有什么 的 这 节省 - 银行 休息 , 如果 他的 生活 取决于 之上 它 .

更别提他为了保命而进行的储蓄银行抢劫了。

[hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ['oʊnli] [wen] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['liːdər] .
He **can** **work** **to** **advantage** **only** **when** **guided** **by** **a** **capable** **leader** **.**
他 能 工作 到 优势 仅有的 什么时候 引导 经过 一个 有能力的 领导者 .

只有在一位能干的领导者的指导下，他才能发挥出自己的优势。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mælɝi] , [ðɪs] ['westʧestə] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
Take **it** **from** **me** **,** **Mallory** **,** **this** **Westchester** **job** **was** **directed** **by** **such** **a** **man**
拿 它 从 我 , 马洛里 , 这 威彻斯特 工作 曾是 指导 经过 这样的 一个 男人
,
,
,

相信我，马洛里，韦斯特切斯特的这项工作就是由这样的人负责的。

[nɑːt][baɪ]['dʒɪm] [nɔrdɪk] .
not **by** **Jim** **Nordeck** **.**
不是 经过 吉姆 NorDeck .

并非吉姆·诺德克所作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] . ”
There **was** **a** **much** **bigger** **man** **than** **he** **behind** **the** **gun** **.** **”**
那里 曾是 一个 很多 大 男人 比 他 在后面 这 枪 . ”

枪后面站着一个比他块头大得多的人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [nɪk] ? ” ['kwestʃənd] ['mælɝi] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər] ['skruːtəni] .
“ **Do** **you** **know** **him** **,** **Nick** **?** **”** **questioned** **Mallory** **,** **with** **sharper** **scrutiny** **.**
“ 做 你 知道 他 , 缺口 ? ” 被质问 马洛里 , 和 更锐利 审查 .

“你认识他吗，尼克？”马洛里目光更加锐利地问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ **I** **do** **not** **.** **”**
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [ɔːr] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ? ”
“ **Or** **suspect** **his** **identity** **?** **”**
“ 或者 怀疑 他的 身份 ? ”

“或者怀疑他的身份？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['hævɪŋ] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ? ”
“ What do you mean by Nordeck's having been peculiarly unfortunate ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 拥有 到过 奇特地 不幸 ? ”

“你说的诺德克遭遇特别不幸是什么意思？”

“ [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['tʃiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [aʊt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
“ In that he has been repeatedly cheated by his confederates out of most of
“ 在 那 他 有 到过 反复 作弊 经过 他的 南方邦联 出去 的 最多 的
[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ,
his share of the plunder ,
他的 分享 的 这 掠夺 ,

“因为他屡次被同伙欺骗，失去了他应得的大部分战利品，

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
” Nick explained .
” 缺口 解释 .

尼克解释道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ,
“ He has been an easy mark in that respect ever since his wife died ,
“ 他 有 到过 一个 简单的 标记 在 那 尊重 曾经 自从 他的 妻子 死亡 ,

“自从妻子去世后，他在这方面就很容易被人利用。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
something like a dozen years ago .
某物 喜欢 一个 打 年 前 .

大概是十二年前的事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ʌn'skruːpjələs] , [huː] [lʊkt] ['æftər]
She was a shrewd Englishwoman , but thoroughly unscrupulous , who looked after
她 曾是 一个 精明 英国女人 , 但 彻底 无良的 , WHO 看起来 后
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['hændəld][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his interests and handled his money .
他的 兴趣 和 处理 他的 钱 .

她是一位精明的英国女人，但为人却毫无道德底线，她维护着他的利益，并替他打理金钱。

[sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
Since her death , however , though he is known to have had a hand in
自从 她 死亡 , 然而 , 尽管 他 是 已知 到 有 有 一个 手 在
['nuːmərəs] ['prɑːfɪtəb(ə)l][dʒɑːbz] ,
numerous profitable jobs ,
很多的 有利可图 工作 ,

然而，自从她去世后，尽管他参与了许多有利可图的项目，

[nɔrdɪk] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”
Nordeck has been hard up most of the time . ”
NorDeck 有 到过 难的 向上 最多 的 这 时间 . ”

Nordeck公司大部分时间都资金紧张。

“ [θruː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ? ”
“ Through having been victimized by his confederates ? ”
“ 通过 拥有 到过 受害者 经过 他的 南方邦联 ? ”

“是因为被他的同伙迫害过吗？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[hiː; hi] [naʊ] [faɪts] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] . ”

He	now	fights	shy	of	trusting	them	,	even	.	”
他	现在	战斗	害羞的	的	信任	他们	,	甚至	.	”

他现在甚至都不愿信任他们了。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['dɑːbi] [muə; mɔː] ? ”

“	You	got	all	this	from	Darby	Moore	?	”
”	你	得到	全部	这	从	达比	摩尔	?	”

“这些都是你从达比·摩尔那里得到的？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .

I	had	an	interview	with	him	on	the	day	he	died	.
我	有	一个	面试	和	他	在	这	天	他	死亡	.

我在他去世当天采访了他。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] . ”

I	know	he	told	me	the	truth	.	”
我	知道	他	讲述	我	这	真相	.	”

我知道他跟我说的是实话。

“ [ðɪs] [kɑːrd] [steɪts] [ðæt] [nɔrdɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [krʊk] . ”

“	This	card	states	that	Nordeck	has	a	daughter	,	who	is	also	a	crook	.	”
”	这	卡片	各州	那	NorDeck	有	一个	女儿	,	WHO	是	还	一个	骗子	.	”

“这张卡片表明诺德克有个女儿，她也是个骗子。”

“ [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . ”

“	That	is	correct	.	”
”	那	是	正确的	.	”

“没错。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”

“	Do	you	know	her	,	or	anything	about	her	?	”
”	做	你	知道	她	,	或者	任何事物	关于	她	?	”

“你认识她吗？或者对她了解多少？”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	seen	her	,	”	Nick	replied	.
”	我	有	已见	她	,	”	缺口	回复	.

“我见过她，”尼克回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ɪn][fækt] ,

“	I	saw	her	less	than	a	month	ago	,	in	fact	,
”	我	锯	她	较少的	比	一个	月	前	,	在	事实	,

“事实上，不到一个月前我还见过她。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [nɔrdɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['bɜːrgləri] . ”

which	is	another	reason	why	I	feel	sure	that	Nordeck	had	a	hand	in	this	burglary	.	”
哪个	是	其他	原因	为什么	我	感觉	当然	那	NorDeck	有	一个	手	在	这	入室盗窃	.	”

这也是我确信诺德克公司参与了这起盗窃案的另一个原因。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ”

“	She	sticks	to	him	,	eh	?	”
”	她	棍子	到	他	,	嗯	?	”

“她对他很忠诚，是吗？”

“ [ðæts] [wʌt] !

“	That's	what	!
”	那就是	什么	!

“就是这样！”

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
They never have been separated .
他们 绝不 有 到过 分开 .

他们从未分开过。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒɪm] [nɔrdɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
I knew the moment I saw her that Jim Nordeck was in these parts ,
我 知道 这 片刻 我 锯 她 那 吉姆 NorDeck 曾是 在 这些 部分 ,

我一见到她就知道吉姆·诺德克就在这附近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] . ”
and that something was likely to come off . ”
和 那 某物 曾是 可能 到 来 离开 . ”

而且很可能有什么东西会脱落。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [træk] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['kʌvər] ? ”
“ Why didn't you track the girl to cover ? ”
“ 为什么 没有 你 追踪 这 女孩 到 覆盖 ? ”

“你为什么不跟踪那个女孩来掩护？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mælɝi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
“ It was impossible , Mallory , under the circumstances . ”
“ 它 曾是 不可能的 , 马洛里 , 在下面 这 情况 . ”

“马洛里，在这种情况下，这是不可能的。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['goʊɪŋ]
“ She was in an elevated train going north , and I was in another going
“ 她 曾是 在 一个 升高 火车 去 北 , 和 我 曾是 在 其他 去
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

“她当时乘坐的是北行的高架列车，而我乘坐的是南行的高架列车。”

” [smaɪld] [nɪk] .
” smiled Nick .
” 微笑 缺口 .

尼克笑了。

“ [bəuθ] [treɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]
“ Both trains had stopped at a station , and I saw her through one of
“ 两个都 火车 有 停止 在 一个 车站 , 和 我 锯 她 通过 一 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the windows .
这 视窗 .

“两列火车都停靠在车站，我透过其中一个车窗看到了她。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ'self][frʌm; frəm][wʌn] [treɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . ”
I could not wish myself from one train to another . ”
我 可以 不是 希望 我 从 一 火车 到 其他 . ”

我无法通过许愿从一列火车跳到另一列火车。

“ [truː] , ” [ɪn'spektər] ['mælɝi] [əd'mɪtɪd] , ['læfɪŋ] .
“ True , ” Inspector Mallory admitted , laughing .
” 真的 , ” 检查员 马洛里 承认 , 笑 .

“没错，”马洛里警督笑着承认道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] [sɪns] [ðen] ？ ”
“	Have	you	seen	the	girl	since	then	?	”
”	有	你	已见	这	女孩	自从	然后	？	”

你之后见过那个女孩吗?

“ [noʊ] . ”
“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ？ ”
“	How	old	is	she	?	”
”	如何	老的	是	她	？	”

“她年纪多大？ ”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['twenti] ， ” [sed] [nɪk] .
“	Not	much	over	twenty	,	”	said	Nick	.
”	不是	很多	超过	二十	，	”	说	缺口	.

“二十出头，”尼克说。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['nænsi] [nɔrdɪk] ， [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][æn; ən]['eɪliəs][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
“	Her	name	is	Nancy	Nordeck	,	though	I	guess	she	uses	an	alias	most	of	the
”	她	姓名	是	南希	NorDeck	，	尽管	我	猜测	她	用途	一个	别名	最多	的	这

[taɪm] . ”
time	.	”
时间	.	”

“她的名字是南希·诺德克，不过我猜她大部分时间都用化名。”

“ [jes] , [noʊ] [daʊt] ， ” ['mælɚi] ['draɪli] [ə'laʊd] .
“	Yes	,	no	doubt	,	”	Mallory	dryly	allowed	.
”	是的	,	不	怀疑	，	”	马洛里	干巴巴地	允许	.

“是的，毫无疑问，”马洛里冷冷地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['siːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ， ”
“	She	looked	very	seedy	,	as	well	as	I	could	judge	through	the	car	window	,	”
”	她	看起来	非常	肮脏的	，	作为	出色地	作为	我	可以	法官	通过	这	车	窗户	，	”

[nɪk] ['ædɪd] .
Nick	added	.
缺口	额外	.

“从车窗外看，她看起来很邋遢，”尼克补充道。

“ [ðɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [breɪk] [meɪ] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ， [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pʊt] ['dʒɪm]
“	This	savings	-	bank	break	may	replenish	her	purse	,	however	,	and	put	Jim
”	这	节省	-	银行	休息	可能	补充	她	钱包	，	然而	，	和	放	吉姆

[nɔrdɪk] [ɪn] [fʌndz] .
Nordeck	in	funds	.
NorDeck	在	资金	.

“然而，这次动用储蓄银行的行动或许能让她重新积攒资金，并让吉姆·诺德克获得资金。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][pælz][dəunt]['bʌŋkoʊ][hɪm; ɪm] ,
If	his	pals	don't	bunco	him	,
如果	他的	朋友们	不	骗局	他	，

如果他的朋友们不骗他，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [hiːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
he	ought	to	be	well	heeled	for	some	little	time	—	unless	some	of	your
他	应该	到	是	出色地	高跟鞋	为了	一些	小的	时间	—	除非	一些	的	你的

[men] [sək'siːd] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] .
men	succeed	in	rounding	up	this	gang	.
男人	成功	在	四舍五入	向上	这	帮派	.

他应该能逍遥一段时间——除非你们的人能成功抓到这伙人。

[aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	infer	that	there	is	no	immediate	prospect	of	it	. ”
我	推断	那	那里	是	不	即时	前景	的	它	. ”

我的推断是，短期内没有实现的可能。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ɪn'spektər] ['mælɚi] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	I	am	sorry	to	say	, ”	Inspector	Mallory	admitted	.
”	不	,	我	是	对不起	到	说	, ”	检查员	马洛里	承认	.

“不，很遗憾，”马洛里警督承认道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ten]

“	I	see	that	the	bank	directors	have	offered	a	reward	of	ten
”	我	看	那	这	银行	导演	有	提供	一个	报酬	的	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] . ”

thousand	dollars	for	the	recovery	of	the	plunder	. ”
千	美元	为了	这	恢复	的	这	掠夺	. ”

“我看到银行董事们悬赏一万美元，征集被盗赃物。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	can	well	afford	to	pay	that	for	it	. ”
他们	能	出色地	买得起	到	支付	那	为了	它	. ”

他们完全付得起这笔钱。

“ [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,

“	And	then	some	,
”	和	然后	一些	,

还有一些，

” [pʊt] [ɪn] [tʃɪk] ['pɔɪntɪdli] . “ [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [dɪd] [ðæt] [dʒɑːb] [wɪl] [skwiːl]

”	put	in	Chick	pointedly	.	“	I	doubt	that	any	of	the	gang	who	did	that	job	will	squeal
”	放	在	小鸡	尖锐地	.	“	我	怀疑	那	任何	的	这	帮派	WHO	做过	那	工作	将要	尖叫

,

,
,

“我怀疑参与那件事的那伙人里，没人会告密。”奇克尖锐地插话道。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [smæks] [ʌv; əv] [krʊks] [huː] [kiːp] [ðer; ðər][træps] [kloʊzd] ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd]

however	,	for	it	smacks	of	crooks	who	keep	their	traps	closed	under	any	and
然而	,	为了	它	拍打	的	骗子	WHO	保持	他们的	陷阱	关闭	在下面	任何	和

[ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

all	circumstances	.
全部	情况	.

然而，这让人联想到那些无论在任何情况下都紧闭陷阱的骗子。

[ɪf] [ðeɪ] — — ”

If	they	—	—	”
如果	他们	—	—	”

如果他们——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !

“	Stop	a	moment	!
”	停止	一个	片刻	!

“停一下！”

” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Nick	interposed	.
”	缺口	插入	.

尼克插话道。

“ [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?
“ What is wanted , Joseph ?
“ 什么 是 通缉 , 约瑟夫 ?

“约瑟，你想要什么？”

” [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] ['nɪks] ['mænsɜ:rvənt] , [hu:] [ðen] [pɔ:zd]
” The office door had been opened by Nick's manservant , who then paused
” 这 办公室 门 有 到过 打开 经过 尼克的 男仆 , WHO 然后 暂停
[rɪ'spektfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
respectfully on the threshold .
尊敬 在 这 临界点 .

“尼克的男仆打开了办公室的门，恭敬地在门槛上停了下来。

“ [dɪ'tektɪv] [væ'lɑ:n][ɪz] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Detective Vallon is here , sir , ” he replied .
“ 侦探 瓦隆 是 这里 , 先生 , ” 他 回复 .

“瓦隆警探在这里，先生，”他回答道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ɪn'spektər] ['mælɜ-i] . ”
“ He wants to see Inspector Mallory . ”
“ 他 想要 到 看 检查员 马洛里 . ”

“他想见马洛里警探。”

“ [væ'lɑ:n] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mælɜ-i] [sər'praɪzdli] .
“ Vallon here ! ” exclaimed Mallory surprisedly .
“ 瓦隆 这里 ! ” 惊呼 马洛里 出乎意料地 .

“瓦隆来了！”马洛里惊讶地喊道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [nɪk] .
“ Let him come in , Nick .
“ 让 他 来 在 , 缺口 .

“让他进来吧，尼克。”

[aɪl] [si:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] . ”
I'll see what he wants . ”
患病的 看 什么 他 想要 . ”

我看看他想要什么。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .
“ Show him in , Joseph , ” Nick directed .
“ 展示 他 在 , 约瑟夫 , ” 缺口 指导 .

“让他进来，约瑟夫，”尼克指示道。

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] , [frʌm; frəm] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] ,
He entered a moment later , a plain - clothes man , from police headquarters ,
他 进入 一个 片刻 之后 , 一个 清楚的 - 衣服 男人 , 从 警察 总部 ,

片刻之后，一名便衣警察从警察总部走了进来。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [bəuθ] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:fli]
with whom both Nick and Chick shook hands cordially , while he was briefly
和 谁 两个都 缺口 和 小鸡 摇晃 双手 诚挚地 , 尽管 他 曾是 简要地
['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
stating his mission .
声明 他的 使命 .

尼克和奇克都热情地和他握手，而他则简要地说明了自己的使命。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn'spektər] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ I've got a special delivery for you , inspector , ” said he .
“ 我已经 得到 一个 特别的 送货 为了 你 , 检查员 , ” 说 他 .

“警官，我这里有一份特别的快递要送给您。”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] ['praɪvət] [ænd; ənd] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ It is marked private and rush , and I reckoned it might be very important
” 它 是 标记 私人的 和 匆忙 , 和 我 估计 它 可能 是 非常 重要的
.
:
.

“上面标明是私人紧急事项，我估计它可能非常重要。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd]
The lieutenant said I'd be likely to find you here , so here I am — and
这 中尉 说 ID 是 可能 到 寻找 你 这里 , 所以 这里 我 是 — 和
[hɪəz] [ðə; ði] ['letər] .
here's the letter .
这里是 这 信 .

中尉说我很有可能在这里找到你，所以我来了——这是信。

” [ɪn'spektər] ['mælɚi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
” Inspector Mallory took it and glanced at the superscription .
” 检查员 马洛里 采取 它 和 瞥了一眼 在 这 上标 .

“马洛里警官接过它，瞥了一眼上面的题词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] , [ɪ'regjələr] [hænd] ,
It was addressed with a lead pencil , in a somewhat coarse , irregular hand ,
它 曾是 已解决 和 一个 带领 铅笔 , 在 一个 有些 粗 , 不规律的 手 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

是用铅笔写的，字迹有些粗糙不规则，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrdz] , ['pleɪnli] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [læk] [ʌv; əv]
with the misspelling of several words , plainly evinced the writer's lack of
和 这 拼错 的 一些 字 , 显然 表现出 这 作家的 缺少 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

文中多处拼写错误，明显表明作者缺乏教育。

['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] — [rʌʃ]
Prominent in the lower corners of the envelope were the two words — rush
著名的 在 这 降低 角落 的 这 信封 是 这 二 字 — 匆忙
[ænd; ənd] ['praɪvət] .
and private .
和 私人的 .

信封下角醒目地印着两个词——“紧急”和“私人”。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

” ['mælɚi] [grʌntid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Mallory grunted , with a puzzled expression .
” 马洛里 哼哼 , 和 一个 困惑 表达 .

马洛里哼了一声，一脸困惑。

“ [meɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['hɑːrləm] .
“ Mailed this morning in Harlem .
” 邮寄 这 早晨 在 哈莱姆区 .

“今天早上在哈莱姆区寄出。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hænd] .

I	don't	know	the	hand	.
我	不	知道	这	手	.

我不认识这只手。

['nevər] [sɔ:] [wʌn] [kwaɪt] [soʊ] ['skrɔ:li] .

Never	saw	one	quite	so	scrawly	.
绝不	锯	一	相当	所以	潦草的	.

从未见过如此瘦弱的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌnevərðə'les] , [væ'lɑ:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

It	may	be	important	,	nevertheless	,	Vallon	,	as	you	say	.
它	可能	是	重要的	,	尽管如此	,	瓦隆	,	作为	你	说	.

不过，正如你所说，瓦隆，这或许很重要。

" [tʃi:f] ['mælɔ-i] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ðen] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃi:t] [ʌv; əv]

"	Chief	Mallory	broke	the	seal	while	speaking	,	then	drew	out	the	inclosed	sheet	of
"	首席	马洛里	打破	这	海豹	尽管	请讲	,	然后	画	出去	这	封闭	床单	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“马洛里警长一边说话一边打开封条，然后抽出里面的纸。”

[ə; eɪ]['foʊldɪd][bæŋk] [noʊt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

A	folded	bank	note	slipped	from	it	and	fell	to	the	floor	.
一个	折叠	银行	笔记	滑倒了	从	它	和	跌倒	到	这	地面	.

一张折叠好的钞票从里面滑落，掉在了地上。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [tʃi:f] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ! ” [sed] [tʃɪk] , ['læfɪŋ] .

“	By	Jove	,	chief	,	that's	a	good	beginning	!	”	said	Chick	,	laughing	.
“	经过	朱庇特	,	首席	,	那就是	一个	好的	开始	!	”	说	小鸡	,	笑	.

“老天爷啊，老大，这可是个好兆头！”奇克笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , ” ['mælɔ-i] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [noʊt] .

“	I	believe	your	story	,	”	Mallory	replied	,	bending	to	pick	up	the	bank	note	.
“	我	相信	你的	故事	,	”	马洛里	回复	,	弯曲	到	挑选	向上	这	银行	笔记	.

“我相信你的故事，”马洛里回答道，弯腰捡起了那张钞票。

“ [hə'loʊ] ! ['fɪfti] [bʌks] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [bɪl] .

“	Hello	!	Fifty	bucks	,	too	,	and	a	brand	-	new	bill	.
“	你好	!	五十	雄鹿	,	也	,	和	一个	品牌	-	新的	账单	.

“你好！还有五十美元，而且是一张崭新的钞票。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

I	could	stand	a	gift	of	this	kind	every	day	in	the	year	.
我	可以	站立	一个	礼物	的	这	种类	每一个	天	在	这	年	.

我一年365天都乐意收到这样的礼物。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][krɪsp] , [brænd] - [nu:] [bæŋk] [noʊt] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dɑ:lɔ-z, 'dɔlɔ-z] .

"	It	was	,	indeed	,	a	crisp	,	brand	-	new	bank	note	for	fifty	dollars	.
"	它	曾是	,	的确	,	一个	脆	,	品牌	-	新的	银行	笔记	为了	五十	美元	.

“那确实是一张崭新的五十美元钞票。”

[nɪk] ['kɑ:rtər] [aɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [mɔ:r] ['næroʊli] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər]

Nick	Carter	eyed	the	inspector	more	narrowly	when	he	opened	and	read	the	letter
缺口	卡特	眼睛	这	检查员	更多的	勉强	什么时候	他	打开	和	读	这	信

,

,

,

当警官打开并阅读信件时，尼克·卡特更加仔细地打量了他一番。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
noting **his** **gradual** **change** **of** **expression** **.**
注意到 他的 逐渐地 改变 的 表达 .

注意到他表情的逐渐变化。

“ [baɪ] ['θʌndər] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] !
“ By thunder , here's a curious case !
” 经过 雷 , 这里是 一个 好奇的 案件 !

“我的天哪，这真是一个奇特的案例！”

” ['mælɚi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” Mallory exclaimed , looking up .
” 马洛里 惊呼 , 寻找 向上 .

“马洛里抬起头，惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊks] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [sɪ'moʊliənz] ['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] .
“ It cannot be a hoax , not with fifty simoleons backing up the story .
” 它 不能 是 一个 骗局 , 不是 和 五十 模拟币 后盾 向上 这 故事 .

“这不可能是骗局，因为有五十模拟币为这个故事作担保。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [nɪk] .
Have a look , Nick .
有 一个 看 , 缺口 .

看看吧，尼克。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
Read it aloud .
读 它 大声 .

大声朗读。

” [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [ə; eɪ] ['pensld] , [ɪ'lɪtərət]
” Nick took the letter and read it aloud , as directed , a penciled , illiterate
” 缺口 采取 这 信 和 读 它 大声 , 作为 指导 , 一个 铅笔画 , 文盲
[skrɔːl] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
scrawl , as follows :
乱涂 , 作为 跟随 :

尼克接过信，按照指示大声朗读起来，字迹潦草，像是用铅笔写的，内容如下：

“ ['mɪstər] . [ɪn'spektər] ['mælɚi] : [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˌdiː'iː'diː][mæn][ʌp][ɪn] ['nʌmbər] - [tuː; tə][piː] — —
“ Mr . Inspector Mallory : There be a ded man up in number aity to P — —
” 先生 . 检查员 马洛里 : 那里 是 一个 已故 男人 向上 在 数字 - 到 P — —
[striːt] , ['hɑːrləm] .
Street , Harlem .
街道 , 哈莱姆区 .

“马洛里探长：哈莱姆区 P—— 街上有一具男尸。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][pla:ntid] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I want him planted rite , but I ain't got no time to tend to it .
我 想 他 已种植 仪式 , 但 我 不是 得到 不 时间 到 趋向 到 它 .

我想把他栽种好，但我没时间照料它。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌdiː'iː'diː] [skwer] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] ,
I know you are ded square when it comes to a show - down ,
我 知道 你 是 已故 正方形 什么时候 它 来 到 一个 展示 - 向下 ,

我知道你在决斗中是铁腕人物，

[soʊ][aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði][kɔɪn][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] ,
so I send you the coin to foot the bills with ,
所以 我 发送 你 这 硬币 到 脚 这 账单 和 ,

所以我寄给你硬币让你用来付账。

[ænd; ənd][aɪ][æks][juː; jʊ][tuː; tə][tend][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	ax	you	to	tend	to	him	.
和	我	斧头	你	到	趋向	到	他	.

我命令你照顾他。

[gɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɪlvər] [grɪps]

Git	him	a	good	box	with	black	cloth	on	the	outside	of	it	and	silver	grips
git	他	一个	好的	盒子	和	黑色的	布	在	这	外部	的	它	和	银	握把

.

:

.

给他买个好点的盒子，外面裹着黑布，配上银色把手。

[aɪ] [wʊd] [æks][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] , [tuː; tə] , ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] - .

I	would	ax	you	to	git	a	silver	plait	,	to	,	only	I	can't	tell	you	his	monaker	.
我	会	斧头	你	到	git	一个	银	编	,	到	,	仅有的	我	不能	告诉	你	他的	-	.

我真想让你也弄条银辫子，可惜我不能告诉你他的姓氏。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	thank	you	beforehand	,	knowing	you	will	tend	to	him	.
我	感谢	你	预先	,	会心	你	将要	趋向	到	他	.

我知道你会照顾他，所以提前向你表示感谢。

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˌɛsˌi'diː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Please	have	a	praer	sed	for	him	.
请	有	一个	-	sed	为了	他	.

请为他祈祷。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [riːd] [ðɪs] [ruːd] [skrɔːl] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	Nick	Carter	read	this	rude	scrawl	indifferently	at	first	,	then	glanced	at	it	again
"	缺口	卡特	读	这	粗鲁的	乱涂	漠不关心	在	第一的	,	然后	瞥了一眼	在	它	再次

[mɔːr] ['kerfəli] .

more	carefully	.
更多的	小心	.

尼克·卡特起初漫不经心地读着这潦草的字迹，然后又仔细地看了一眼。

['mælɜ-i] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [gliːm] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs]

Mallory	,	watching	him	,	detected	a	sharper	gleam	deep	down	in	his	more	serious
马洛里	,	观看	他	,	检测到	一个	更锐利	闪耀	深的	向下	在	他的	更多的	严肃的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

马洛里看着他，发现他严肃的眼神深处闪过一丝锐利的光芒。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][in'kwaiəd] [ə'brʌptli] :

He	straightened	up	and	inquired	abruptly	:
他	拉直	向上	和	询问	突然	:

他直起身子，突然问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	think	of	it	?	”
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

“ [its] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .

“	It's	on	the	level	,	”	said	Nick	.
"	它是	在	这	等级	,	"	说	缺口	.

“这很合理，”尼克说。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [miːnz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] . ”

“	The	woman	means	what	she	says	.	”
"	这	女士	方法	什么	她	说道	.	"

“这位女士言出必行。”

“ ['wʊmən] ? ” ['kwestʃənd] ['mælɚi] ['kwɪkli] .
“ Woman ? ” questioned Mallory quickly .
“ 女士 ? ” 被质问 马洛里 迅速地 .

“女人？”马洛里急忙问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How do you know a woman wrote it ?
“ 如何 做 你 知道 一个 女士 写道 它 ?

“你怎么知道是女人写的？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [saɪnd] . ”
It isn't signed . ”
它 不是 签名 . ”

还没有签字。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ? ”
“ And the writing looks like a man's ? ”
“ 和 这 写作 看起来 喜欢 一个 男人的 ? ”

“而且这字迹看起来像是男人的笔迹？”

“ [truː] [ə'gen] . ”
“ True again . ”
“ 真的 再次 . ”

“确实如此。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why do you think , then , that a woman wrote it ? ”
“ 为什么 做 你 思考 , 然后 , 那 一个 女士 写道 它 ? ”

“那么，你为什么认为这本书是一位女性写的呢？”

“ ['sentɪmənt] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːrsli] .
“ Sentiment , ” said Nick tersely .
“ 情绪 , ” 说 缺口 简洁地 .

“情感，”尼克简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ɪ'lɪtərət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ It appears between the lines , illiterate though they are .
“ 它 出现 之间 这 线条 , 文盲 尽管 他们 是 .

“即便他们是文盲，也能从字里行间看出端倪。”

[wiː; wi] ['veri] ['seldəm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəntli]
We very seldom find it in men of the class in which the writer of this evidently
我们 非常 很少 寻找 它 在 男人 的 这 班级 在 哪个 这 作家 的 这 显然
[fɔːlz] . ”
falls . ”
瀑布 . ”

我们很少在像本文作者这样阶层的人身上发现这种特质。”

“ [ə; eɪ] ['fɔːlən] [klæs] , ['evɪdəntli] , ” [riˈmɑːkt] [dɪ'tektɪv] [væˈlɑːn] .
“ A fallen class , evidently , ” remarked Detective Vallon .
“ 一个 倒下 班级 , 显然 , ” 评论 侦探 瓦隆 .

“显然，这是一个堕落的阶层，”瓦隆警探评论道。

“ ['pɑːsəbli] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .
“ Possibly , ” Nick allowed .
“ 可能 , ” 缺口 允许 .

“有可能，”尼克说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mælɚi] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ She has a high opinion of you , Mallory , all the same .
“ 她 有 一个 高的 观点 的 你 , 马洛里 , 全部 这 相同的 .

“尽管如此，她还是很看好你，马洛里。”

['veri] ['prɑːpərli] [tuː] . ”
Very properly too . ”
非常 适当地 也 . ”

非常恰当。”

“ [θæŋks] ! ” [blə:tid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ][bɪt] ['grʌfli] .
“ Thanks ! ” blurted the chief a bit gruffly .
“ 谢谢 ! ” 脱口而出 这 首席 一个 少量 粗声粗气地 .

“谢谢！”酋长有些粗声粗气地脱口而出。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .
“ You had better go up there and look into the case .
“ 你 有 更好的 去 向上 那里 和 看 进入 这 案件 .

“你最好上去调查一下这个案子。”

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .
Fifty dollars will more than foot the bills .
五十 美元 将要 更多的 比 脚 这 账单 .

五十美元足够支付所有账单了。

[its] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [reɪzd] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
It's quite remarkable , by the way , where the writer raised that amount ,
它是 相当 卓越 , 经过 这 方式 , 在哪里 这 作家 提高 那 数量 ,

顺便说一句，这位作家筹集到这笔款项的来源相当了不起。

[ænd; ənd] — [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][bæŋk] [noʊt] , ['mælɚi] . ”
and — let me see the bank note , Mallory . ”
和 — 让 我 看 这 银行 笔记 , 马洛里 . ”

“还有——让我看看那张钞票，马洛里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [kəm'plaiŋ] .
“ It looks all right , ” said the inspector , complying .
“ 它 看起来 全部 正确的 , ” 说 这 检查员 , 遵守 .

“看起来没问题，”检查员应道。

“ [truː] , ” [sed] [nɪk] .
“ True , ” said Nick .
“ 真的 , ” 说 缺口 .

“没错，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪz] [freʃ] [frʌm; frəm] — — [jes] , [baɪ][dʒoʊv] ,
“ It is not a counterfeit , but evidently is fresh from — — Yes , by Jove ,
“ 它 是 不是 一个 伪造 , 但 显然 是 新鲜的 从 — — 是的 , 经过 朱庇特 ,

“这不是赝品，而是显然新鲜的——是的，我的天哪，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [daɪ'grest] .
you had better go up there , ” he abruptly digressed .
你 有 更好的 去 向上 那里 , ” 他 突然 跑题了 .

“你最好上去看看，”他突然话锋一转。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mælɚi] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ If you think well of it , Mallory , I'll go with you . ”
“ 如果 你 思考 出色地 的 它 , 马洛里 , 患病的 去 和 你 . ”

“如果你觉得不错，马洛里，我就跟你一起去。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] , ” [dɪ'klerd] ['mælɚi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ I shall be more than pleased , ” declared Mallory , with a look of surprise .
“ 我 将 是 更多的 比 高兴 , ” 声明 马洛里 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“我非常乐意，”马洛里惊讶地说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [brɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] , ” [ˈædɪd] [nɪk] ,

“	I'll	have	my	chauffeur	bring	around	the	touring	car	,	”	added	Nick	,
”	患病的	有	我的	司机	带来	大约	这	巡演	车	,	”	额外	缺口	,

“我会让我的司机把旅行车开过来，”尼克补充道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

touching	an	electric	button	on	his	desk	.
接触	一个	电的	按钮	在	他的	桌子	.

他触摸了办公桌上的一个电源按钮。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][væˈlɑːn] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɛrz]

“	There	will	be	room	for	you	,	Chick	,	and	for	Vallon	,	also	,	if	he	cares
”	那里	将要	是	房间	为了	你	,	小鸡	,	和	为了	瓦隆	,	还	,	如果	他	关心

[tuː; tə][goʊ] . ”

to	go	.	”
到	去	.	”

“奇克，我们会给你留个位置，如果瓦隆愿意去的话，也会给他留个位置。”

“ [aɪm] [hʊkt] , ” [væˈlɑːn] [ˈkwɪkli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“	I'm	hooked	,	”	Vallon	quickly	nodded	.
”	我是	钩子	,	”	瓦隆	迅速地	点头	.

“我上瘾了，”瓦隆连忙点头。

“ [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] .

“	Count	me	in	.
”	数数	我	在	.

算我一个。

” [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈnɪks] [ˈrezɪdəns] [faɪv]

”	As	the	four	detectives	were	descending	the	steps	of	Nick's	residence	five
”	作为	这	四	侦探	是	下降	这	步骤	的	尼克的	住宅	五

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,

minutes	later	,	however	,
分钟	之后	,	然而	,

然而，五分钟后，当四名侦探走下尼克住所的台阶时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,

at	which	his	touring	car	then	was	standing	,
在	哪个	他的	巡演	车	然后	曾是	常设	,

当时他的旅行车就停在那里。

[ə; eɪ] [ˈræpɪdlɪ] [ˈdrɪvn] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

a	rapidly	driven	limousine	approached	and	swerved	to	the	curbing	near	by	.
一个	快速	驱动	豪华轿车	接近	和	急转弯	到	这	路缘	靠近	经过	.

一辆疾驰而来的豪华轿车驶近，然后猛地转向，撞上了附近的路沿。

[nɪk] [pɔːzd] [ɪnˈstɪŋktɪvlɪ] , [ðen] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈfæʃnəblɪ] [klæd]

Nick	paused	instinctively	,	then	approached	to	meet	a	handsome	,	fashionably	clad
缺口	暂停	本能地	,	然后	接近	到	见面	一个	英俊的	,	时尚地	覆膜

[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

尼克本能地停顿了一下，然后走上前去迎接一位容貌姣好、衣着时尚的年轻女士。

[huː] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪdlɪ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˈnɪrər] .

who	had	hurriedly	alighted	and	drawn	nearer	.
WHO	有	匆匆	下车	和	绘制	更近	.

他们匆匆下车，走近了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

“	You	were	going	away	,	Mr	.	Carter	,	and	I	am	just	in	time	,
”	你	是	去	离开	,	先生	.	卡特	,	和	我	是	只是	在	时间	,

“卡特先生，您正要离开，我来得正是时候。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
" she said quietly yet in some excitement .
" 她 说 悄悄 然而 在 一些 激动 .

"她平静地说，但语气中却带着一丝兴奋。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You must postpone it .
" 你 必须 推迟 它 .

你必须推迟这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɪ'miːdiətli] — [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [rɪ'fjuːz] !
I must see you alone immediately — no , no , don't refuse !
我 必须 看 你 独自的 立即地 — 不 , 不 , 不 拒绝 !

我必须立刻单独见你——不，不，别拒绝！

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
I'll not take no for an answer .
患病的 不是 拿 不 为了 一个 回答 .

我不会接受"不"的答案。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
I really must see you .
我 真的 必须 看 你 .

我真的必须见你。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] . "
It's a case of life or death . "
它是 一个 案件 的 生活 或者 死亡 . "

这是生死攸关的大事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['fɑːrli] ?
" What is the trouble , Miss Farley ?
" 什么 是 这 麻烦 , 错过 法利 ?

"法利小姐，您有什么麻烦吗？"

" [nɪk] ['greɪvli] [in'kwaiəd] , [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪlnəs] .
" Nick gravely inquired , noting her paleness .
" 缺口 严重地 询问 , 注意到 她 苍白 .

尼克神色凝重地问道，注意到她脸色苍白。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] — [nɑːt] [hɪr] !
" I cannot tell you here — not here !
" 我 不能 告诉 你 这里 — 不是 这里 !

"我不能在这里告诉你——绝对不能在这里告诉你！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [duː] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [taɪm] .
" Do please give me your time .
" 做 请 给 我 你的 时间 .

请您抽出一点时间。

['mʌni] [ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] — — "
Money is no object , Mr . Carter , and — — "
钱 是 不 目的 , 先生 . 卡特 , 和 — — "

卡特先生，钱不是问题，而且——"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

" [nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

"	**Nick**	**turned**	**to**	**the**	**men**	**in**	**the**	**touring**	**car**	**.**
"	缺口	转向	到	这	男人	在	这	巡演	车	.

尼克转向旅行车里的男人们。

" [aɪ][mʌst; məst][kʌt] [aʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['hɑːrləm] , [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**I**	**must**	**cut**	**out**	**the**	**visit**	**to**	**Harlem**	**,**	**inspector**	**,**	**"**	**he**	**said**	**significantly**	**.**
"	我	必须	切	出去	这	访问	到	哈莱姆区	,	检查员	,	"	他	说	显著地	.

"我必须取消去哈莱姆区的行程，督察，"他意味深长地说。

" [tʃɪk] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] — — [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**Chick**	**will**	**go**	**with**	**you**	**,**	**however**	**,**	**and**	**—**	**—**	**Well**	**,**	**you**	**understand**	**.**	**"**
"	小鸡	将要	去	和	你	,	然而	,	和	—	—	出色地	,	你	理解	.	"

"不过，小鸡会跟你一起去，而且——嗯，你明白的。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [nɪk] , ['sɜːrt(ə)nli] !

"	**Certainly**	**,**	**Nick**	**,**	**certainly**	**!**
"	当然	,	缺口	,	当然	!

"当然，尼克，当然！"

" [ɪn'spektər] ['mælɝi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**Inspector**	**Mallory**	**assured**	**him**	**.**
"	检查员	马洛里	保证	他	.

马洛里警官向他保证道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**involved**	**in**	**it**	**.**
"	那里	是	没有什么	涉及	在	它	.

"这其中没有任何问题。"

[tʃɪk] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ]['leɪtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

Chick	**will**	**inform**	**you**	**later**	**of**	**all**	**the**	**facts**	**.**
小鸡	将要	通知	你	之后	的	全部	这	事实	.

奇克稍后会告诉你所有事实。

[noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['nesəseri] . "

No	**apology**	**is**	**necessary**	**.**	**"**
不	道歉	是	必要的	.	"

无需道歉。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['dæni] , " [tʃɪk] [də'rektɪd] , [wen] [nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]

"	**Let**	**her**	**go**	**,**	**Danny**	**,**	**"**	**Chick**	**directed**	**,**	**when**	**Nick**	**turned**	**to**	**rejoin**	**the**
"	让	她	去	,	丹尼	,	"	小鸡	指导	,	什么时候	缺口	转向	到	重新加入	这

['weɪtɪŋ] ['wʊmən] .

waiting	**woman**	**.**
等待	女士	.

"放开她，丹尼，"当尼克转身回到等候的女人身边时，奇克指示道。

" [noʊ] . - [piː] — — [striːt] , ['hɑːrləm] .

"	**No**	**.**	**82**	**P**	**—**	**—**	**Street**	**,**	**Harlem**	**.**
"	不	.	-	P	—	—	街道	,	哈莱姆区	.

"哈莱姆区 P—— 街 82 号。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['laɪvli] !

Eat	**it**	**up**	**lively**	**!**
吃	它	向上	热闹	!

尽情享用！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	**CHAPTER**	**II**	**.**
"	章	二	.

"第二章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['rektər] .

THE	MISSING	RECTOR	.
这	丢失的	校长	.

失踪的校长。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

Nick	Carter	had	more	than	one	reason	for	complying	with	the	request	of
缺口	卡特	有	更多的	比	一	原因	为了	遵守	和	这	要求	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

the	young	lady	who	had	arrived	at	his	residence	just	as	he	was
这	年轻的	女士	WHO	有	到达的	在	他的	住宅	只是	作为	他	曾是

[di'pɑːtɪŋ] .

departing	.
离开	.

尼克·卡特答应那位在他离开时来到他家的年轻女士的请求，他有不止一个理由。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['influənst] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] ['mænɪfest] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Nick	was	influenced	not	only	by	her	manifest	anxiety	and	agitation	,
缺口	曾是	影响	不是	仅有的	经过	她	显现	焦虑	和	搅动	,

尼克不仅受到她明显的焦虑和躁动的影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['welθi] ['fɑːðər] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['fɑːrli] ,

but	also	by	the	fact	that	her	wealthy	father	,	Archibald	Farley	,
但	还	经过	这	事实	那	她	富裕	父亲	,	阿奇博尔德	法利	,

但更重要的是，她富有的父亲阿奇博尔德·法利

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['mɪljənz] ,

who	had	died	about	a	year	before	,	leaving	her	something	like	five	millions	,
WHO	有	死亡	关于	一个	年	前	,	离开	她	某物	喜欢	五	百万	,

他大约在一年前去世，给她留下了大约五百万的遗产。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

had	been	a	personal	friend	,	and	had	frequently	entertained	him	in	his
有	到过	一个	个人的	朋友	,	和	有	频繁地	娱乐	他	在	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['westʃestə] ['mænʃ(ə)n] .

magnificent	Westchester	mansion	.
壮丽	威彻斯特	大厦	.

曾是他的私人朋友，并经常在他位于威彻斯特的宏伟宅邸招待他。

[nɪk] [nuː] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] ['hɛriːət] ['fɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sensəb(ə)l] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd]

Nick	knew	,	moreover	,	that	Harriet	Farley	was	a	remarkably	sensible	,	level	-	headed
缺口	知道	,	而且	,	那	哈丽特	法利	曾是	一个	非常	明智的	,	等级	-	标题

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

此外，尼克也知道，哈丽特·法利是一个非常懂事、头脑冷静的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['sɪriəs]

and	that	she	would	not	thus	have	appealed	to	him	without	very	serious
和	那	她	会	不是	因此	有	上诉	到	他	没有	非常	严肃的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

如果没有非常严重的理由，她不会这样向他求助。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

He	conducted	her	into	his	library	,	therefore	,	instead	of	to	his	business
他	实施	她	进入	他的	图书馆	,	所以	,	反而	的	到	他的	商业

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

因此，他把她带进了他的书房，而不是他的办公室。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
that **he** **might** **suffer** **no** **interruption** **.**
那 他 可能 遭受 不 中断 .

让他免受干扰。

“ [teɪk] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [mɪs] ['fɑːrli] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **Take** **an** **armchair** **,** **Miss** **Farley** **,** **”** **said** **he** **,** **placing** **one** **for** **her** **.**
” 拿 一个 扶手椅 , 错过 法利 , ” 说 他 , 放置 一 为了 她 .

“请坐，法利小姐，”他一边说着，一边为她搬来一把扶手椅。

“ [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] .
“ **Compose** **yourself** **,** **too** **,** **for** **I** **see** **that** **you** **are** **quite** **nervous** **.**
” 撰写 你自己 , 也 , 为了 我 看 那 你 是 相当 紧张的 .

“你也冷静一下，我看你很紧张。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
What **is** **the** **trouble** **?** **”**
什么 是 这 麻烦 ? ”

出了什么问题?

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
“ **I** **ought** **not** **to** **have** **come** **in** **here** **,** **Mr** **.** **Carter** **,**
” 我 应该 不是 到 有 来 在 这里 , 先生 . 卡特 ,

“我不应该进来的，卡特先生。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
for **I** **want** **you** **to** **go** **with** **me** **,** **”** **she** **replied** **.**
为了 我 想 你 到 去 和 我 , ” 她 回复 .

“因为我想让你跟我一起去，”她回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]
“ **It** **may** **be** **just** **as** **well** **,** **however** **,** **if** **I** **first** **tell** **you** **the** **cause** **of** **my**
” 它 可能 是 只是 作为 出色地 , 然而 , 如果 我 第一的 告诉 你 这 原因 的 我的
[æŋ'zaɪəti] . ”
anxiety **.** **”**
焦虑 . ”

“不过，或许我应该先告诉你我焦虑的原因。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] .
“ **I** **think** **so** **,** **”** **said** **Nick** **,** **taking** **a** **chair** **near** **her** **.**
” 我 思考 所以 , ” 说 缺口 , 采取 一个 椅子 靠近 她 .

“我也这么认为，”尼克说着，在她旁边拉了把椅子坐下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [ʌv; əv] [laɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
She **was** **a** **very** **beautiful** **girl** **,** **in** **the** **twenties** **,** **of** **light** **complexion** **,** **and**
她 曾是 一个 非常 美丽的 女孩 , 在 这 二十多岁 , 的 光 肤色 , 和
[wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] [bluː] ,
with **wonderfully** **blue** **,**
和 太棒了 蓝色的 ,

她是一位非常漂亮的女孩，二十多岁，肤色白皙，有着一双迷人的蓝色眼睛。

[ɪk'spresɪv] [aɪz] .
expressive **eyes** **.**
富有表现力的 眼睛 .

富有神采的双眼。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [kæst] , [ɪ'vɪnsɪŋ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]
Her **features** **were** **of** **a** **refined** **and** **classic** **cast** **,** **evincing** **culture** **and**
她 特征 是 的 一个 精制 和 经典的 投掷 , 表现出 文化 和
[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
strength **of** **character** **.**
力量 的 特点 .

她五官端正典雅，散发着文化底蕴和坚强的性格。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['weɪvi]
Her **head** **was** **finely** **poised** **and** **crowned** **with** **an** **abundance** **of** **wavy**
她 头 曾是 精细地 准备 和 加冕 和 一个 丰富 的 波浪状
['ɔːbərn] [her] .
auburn **hair** **.**
奥本 头发 .

她头型端正，一头浓密的波浪状红褐色头发格外引人注目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
She **was** **above** **medium** **height** **,** **with** **a** **supple** **,** **graceful** **figure** **,**
她 曾是 多于 中等的 高度 , 和 一个 柔软 , 优美 数字 ,

她身高略高于中等水平，身材柔美匀称。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
the **attractive** **lines** **of** **which** **were** **accentuated** **by** **her** **close** **-** **fitting** **,** **fashionable**
这 吸引人的 线条 的 哪个 是 强调 经过 她 关闭 - 配件 , 时髦
['gɑːrmənts] .
garments **.**
服装 .

她穿着贴身时尚的服装，更衬托出她优美的身材曲线。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [fɪr] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .
“ **You** **must** **not** **think** **my** **fear** **is** **foolish** **.**
“ 你 必须 不是 思考 我的 害怕 是 愚蠢 .

“你千万不要认为我的恐惧是愚蠢的。”

['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [nɔːr][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,
Mr **.** **Carter** **,** **nor** **my** **interest** **in** **this** **matter** **presumptuous** **,** **”** **she** **said** **earnestly** **,**
先生 . 卡特 , 也不 我的 兴趣 在 这 事情 放肆 , ” 她 说 切实 ,

“卡特先生，我对这件事的兴趣也并非狂妄自大，”她认真地说。

[riˈplaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [rɪ'mɑːrk] .
replying **to** **the** **detective's** **remark** **.**
回复 到 这 侦探的 评论 .

回应侦探的话。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]
“ **I** **have** **serious** **reasons** **for** **both** **,** **and** **I** **shall** **insist** **upon** **your** **investigating**
“ 我 有 严肃的 原因 为了 两个都 , 和 我 将 坚持 之上 你的 调查
[ðə; ði] ['mætər] [ɪ'miːdiətli] ,
the **matter** **immediately** **,**
这 事情 立即地 ,

“我这两点都有充分的理由，我会坚持要求你立即调查此事。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
if **I** **can** **prevail** **upon** **you** **to** **do** **so** **.** **”**
如果 我 能 占上风 之上 你 到 做 所以 . ”

如果我能说服你这样做的话。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] , [mɪs] ['fɑːrli] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ **Your** **father** **and** **I** **were** **very** **good** **friends** **,** **Miss** **Farley** **,** **”** **Nick** **replied** **.**
“ 你的 父亲 和 我 是 非常 好的 朋友们 , 错过 法利 , ” 缺口 回复 .

“你父亲和我曾是很好的朋友，法利小姐，”尼克回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **I** **would** **be** **very** **glad** **to** **be** **of** **service** **to** **you** **.** **”**
“ 我 会 是 非常 高兴的 到 是 的 服务 到 你 . ”

“我非常乐意为您效劳。”

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **I** **felt** **sure** **of** **it** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **thank** **you** **.** **”**
“ 我 毛毡 当然 的 它 , 先生 . 卡特 , 感谢 你 . ”

“我对此深信不疑，卡特先生，谢谢您。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ? ”
“ What is the matter to which you refer ? ”
“ 什么 是 这 事情 到 哪个 你 参考 ? ”

你指的是什么事?

“ [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] , [ðə; ði]
“ It relates to the disappearance of quite a noted young clergyman , the
“ 它 相关 到 这 消失 的 相当 一个 著名的 年轻的 牧师 , 这
['revərənd] ['ɔ:stən] ['meɪbrɪk] ,
Reverend Austin Maybrick ,
牧师 奥斯汀 梅布里克 ,

“这与一位颇有名气的年轻牧师奥斯汀·梅布里克牧师的失踪有关，

['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tend] .
rector of St . Lawrence Church , which I attend .
校长 的 英石 . 劳伦斯 教会 , 哪个 我 出席 .

我所在的圣劳伦斯教堂的牧师。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”
I know that he has met with evil of some kind . ”
我 知道 那 他 有 遇见 和 邪恶的 的 一些 种类 . ”

我知道他遭遇过某种邪恶势力。

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] ['veri] [wel] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk] .
“ I know Mr . Maybrick very well by reputation , ” said Nick .
“ 我 知道 先生 . 梅布里克 非常 出色地 经过 名声 , ” 说 缺口 .

“我听说过梅布里克先生的名声，对他很了解，”尼克说。

“ [hi:; hi][ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [aɪ'di:əz] ,
“ He is fast becoming noted for his eloquence , his advanced ideas ,
“ 他 是 快速地 成为 著名的 为了 他的 口才 , 他的 先进的 想法 ,

“他正因其雄辩的口才和超前的思想而迅速闻名，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] .
and his charitable work among the lowest classes .
和 他的 慈善 工作 之中 这 最低 课程 .

以及他在底层阶级中开展的慈善工作。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['pærɪʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? ”
He has a very wealthy parish , I believe ? ”
他 有 一个 非常 富裕 教区 , 我 相信 ? ”

我记得他有一个非常富裕的教区?

“ [jes] , ['veri] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['westtʃestə] ['kaʊnti] . ”
“ Yes , very ; it includes some of the richest residents of Westchester County . ”
“ 是的 , 非常 ; 它 包括 一些 的 这 最富有的 居民 的 威彻斯特 县 . ”

“是的，非常富有；其中包括威彻斯特县一些最富有的居民。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [ɪz] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] ? ”
“ You say that Mr . Maybrick is mysteriously missing ? ”
“ 你 说 那 先生 . 梅布里克 是 神秘地 丢失的 ? ”

“你说梅布里克先生神秘失踪了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [sɪns] [wen] ? ”
“ Since when ? ”
“ 自从 什么时候 ? ”

“从什么时候开始？”

“ [sɪns] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [læst] ['i:vnɪŋ] . ”
“ Since nine o'clock last evening . ”
“ 自从 九 点钟 最后的 晚上 . ”

“从昨晚九点开始。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , ” [sed] [nɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ But that is not long , ” said Nick significantly .
“ 但 那 是 不是 长的 , ” 说 缺口 显著地 .

“但那不会持续太久，”尼克意味深长地说。

“ ['ʃʊrli] , [mɪs] ['fɑ:rli] — — ”
“ Surely , Miss Farley — — ”
“ 一定 , 错过 法利 — — ”

“当然，法利小姐——”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [weɪt]
“ I know what you would say , Mr . Carter , but it would have no weight
“ 我 知道 什么 你 会 说 , 先生 . 卡特 , 但 它 会 有 不 重量
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

“我知道你会说什么，卡特先生，但这对我来说毫无意义。”

” [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [ˌɪntər'poʊzd] .
” she hurriedly interposed .
” 她 匆匆 插入 .

她连忙插话道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . ”
“ I am absolutely sure that he is the victim of knavery of some kind . ”
“ 我 是 绝对地 当然 那 他 是 这 受害者 的 虞 的 一些 种类 . ”

“我绝对相信他是某种阴谋的受害者。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ But why are you so sure of it ?
“ 但 为什么 是 你 所以 当然 的 它 ?

“但你为什么如此肯定呢？”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['defɪnət] ['ri:z(ə)nz] ? ”
Have you any definite reasons ? ”
有 你 任何 定 原因 ? ”

你有什么具体理由吗?

“ [jes] , ['meni] . ”
“ Yes , many . ”
“ 是的 , 许多 . ”

“是的，很多。”

“ [tel] [ˌem 'i:] , ” [sed] [nɪk] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn]
“ Tell me , ” said Nick , “ what are your reasons , and the circumstances in
“ 告诉 我 , ” 说 缺口 , “ 什么 是 你的 原因 , 和 这 情况 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
connection with his disappearance .
联系 和 他的 消失 .

“告诉我，”尼克说，“你的理由是什么，以及他失踪的情况。”

” [mɪs] ['fɑ:rli] [dru:] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
” Miss Farley drew up in her chair .
” 错过 法利 画 向上 在 她 椅子 .

法利小姐在椅子上站了起来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [di'speld] [hɜːr; hər] ['peɪlnəs] .

A	wave	of	red	appeared	in	her	cheeks	and	dispelled	her	paleness	.
一个	海浪	的	红色的	出现	在	她	脸颊	和	驱散	她	苍白	.

她双颊泛起红晕，驱散了苍白的色泽。

[ʃiː; ʃi] [met] ['nɪks] [greɪv] ['skruːtəni] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

She	met	Nick's	grave	scrutiny	with	outward	composure	,	however	,	and	replied	with
她	遇见	尼克的	严重	审查	和	向外	镇定	,	然而	,	和	回复	和

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fræŋknəs] :

characteristic	frankness	:
特征	坦率	:

然而，面对尼克严肃的审视，她表面上表现得很镇定，并以她特有的坦率作答：

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

“	I	must	begin	,	Mr	.	Carter	,	with	telling	you	of	my	relations	with	Mr	.
“	我	必须	开始	,	先生	.	卡特	,	和	讲述	你	的	我的	关系	和	先生	.

['meɪbrɪk] .

Maybrick	.
梅布里克	.

“卡特先生，我必须先向您说明我与梅布里克先生的关系。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

He	has	been	very	kind	to	me	since	my	father	died	a	year	ago	,
他	有	到过	非常	种类	到	我	自从	我的	父亲	死亡	一个	年	前	,

自从我父亲一年前去世以来，他一直对我很好。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['welθi] , [bʌt; bət] [dɪ'plɔːrəbli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

leaving	me	very	wealthy	,	but	deplorably	alone	in	the	world	.
离开	我	非常	富裕	,	但	令人痛心地	独自的	在	这	世界	.

这让我变得非常富有，但却让我在这个世界上感到无比孤独。

['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [kɔːld] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] ,

Mr	.	Maybrick	called	often	during	my	father's	illness	,
先生	.	梅布里克	称为	经常	期间	我的	父亲的	疾病	,

父亲生病期间，梅布里克先生经常打电话来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['friːkwənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	his	visits	have	been	even	more	frequent	since	his	death	.
和	他的	访问	有	到过	甚至	更多的	频繁	自从	他的	死亡	.

他去世后，他的探望次数反而更加频繁了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['ruːməz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [ænd; ənd][aɪ]

They	have	given	rise	to	rumors	,	Mr	.	Carter	,	that	Mr	.	Maybrick	and	I
他们	有	给定	上升	到	谣言	,	先生	.	卡特	,	那	先生	.	梅布里克	和	我

[ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,

are	in	love	,
是	在	爱	,

卡特先生，这些谣言已经传开了，说我和梅布里克先生相爱了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

and	likely	to	be	married	.	”
和	可能	到	是	已婚	.	”

而且很可能已经结婚了。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

“	Is	there	any	truth	in	them	?
“	是	那里	任何	真相	在	他们	?

“这些话里有几分真话？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪbrɪk] ? ”
“ Are you engaged to Mr . Maybrick ? ”
“ 是 你 已订婚的 到 先生 . 梅布里克 ? ”

“你和梅布里克先生订婚了吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'naʊnst] , ” [sed]
“ I am , Mr . Carter , though the engagement has not been announced , ” said
“ 我 是 , 先生 . 卡特 , 尽管 这 订婚 有 不是 到过 宣布 , ” 说
['hɛriːət] .
Harriet .
哈丽特 .

“我是卡特先生，虽然订婚还没有正式宣布，”哈丽特说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪs'kɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk]
“ I have been in mourning for a year , you know , discarding it only a week
“ 我 有 到过 在 丧 为了 一个 年 , 你 知道 , 丢弃 它 仅有的 一个 星期
[ə'goʊ] . ”
ago . ”
前 . ”

“你知道，我哀悼了一年，直到一周前才放下这件事。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [nɪk] .
“ I understand , ” said Nick .
“ 我 理解 , ” 说 缺口 .

“我明白了，”尼克说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ I have been very careful during my period of mourning that nothing should be
“ 我 有 到过 非常 小心 期间 我的 时期 的 丧 那 没有什么 应该 是
[sed] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
said about my engagement ,
说 关于 我的 订婚 ,

“在守丧期间，我一直非常小心，不让任何人谈论我的订婚。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [hæz; həz][nɑːt] [dɪs'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
and I know that Mr . Maybrick has not disclosed it by so much as a
和 我 知道 那 先生 . 梅布里克 有 不是 披露 它 经过 所以 很多 作为 一个
[hɪnt] .
hint .
暗示 .

而且我知道梅布里克先生连一点暗示都没有透露过这件事。

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] . ”
He is absolutely reliable . ”
他 是 绝对地 可靠的 . ”

他绝对可靠。

“ [noʊ] [daʊt] . ”
“ No doubt . ”
“ 不 怀疑 . ”

“无疑。”

“ [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [sə'spektɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ri'zentid] . ”
“ The truth is suspected , nevertheless , and bitterly resented . ”
“ 这 真相 是 怀疑 , 尽管如此 , 和 苦涩地 怨恨 . ”

“然而，真相却遭到怀疑，并被强烈憎恨。”

“ [riˈzentid] [baɪ] [huːm] ? ”
“ Resented by whom ? ”
“ 怨恨 经过 谁 ? ”

“谁怨恨他？”

“ [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪbrɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈɪntɪməsi]
“ By a woman with whom Mr . Maybrick was on terms of friendly intimacy
“ 经过 一个 女士 和 谁 先生 . 梅布里克 曾是 在 条款 的 友好的 亲密关系
[bɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
before falling in love with me ,
前 坠落 在 爱 和 我 ,

“梅布里克先生在爱上我之前，曾与一位女士保持着友好的亲密关系。”

” [sed] [mɪs] [ˈfɑːrli] , [ˈkʌlərɪŋ] [əˈgen] .
” said Miss Farley , coloring again .
” 说 错过 法利 , 染色 再次 .

“法利小姐一边说着，一边又开始涂色了。”

“ [hiː; hi] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈprɑːpər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfʊli] [bɪˈliːv] ,
“ He assures me that their friendship was entirely proper , which I fully believe ,
“ 他 保证 我 那 他们的 友谊 曾是 完全 恰当的 , 哪个 我 完全 相信 ,

“他向我保证他们的友谊完全正当，我对此深信不疑。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈevɪdəntli] [inˈtendz] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk]
but the woman evidently intends to take advantage of it , and make
但 这 女士 显然 意图 到 拿 优势 的 它 , 和 制作
[ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
trouble for him .
麻烦 为了 他 .

但该女子显然打算利用这一点，给他制造麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvendʒf(ə)l]
She has threatened him with a lawsuit , to say nothing of other vengeful
她 有 威胁 他 和 一个 诉讼 , 到 说 没有什么 的 其他 复仇的
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

她威胁要起诉他，更不用说其他报复性措施了。

[ənˈles] [hiː; hi] [ˈɛndz] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kənˈsents] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . ”
unless he ends his relations with me and consents to marry her . ”
除非 他 结束 他的 关系 和 我 和 同意 到 结婚 她 . ”

除非他和我断绝关系，并同意娶她。”

“ [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] ?
“ Who informed you of her feelings and intentions ?
“ WHO 知情的 你 的 她 情怀 和 意图 ?

“是谁告诉你她的感受和意图的？”

” [nɪk] [inˈkwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmeɪbrɪk] . ”
“ Mr . Maybrick . ”
“ 先生 . 梅布里克 . ”

“梅布里克先生。”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrd] [hɜːr; hər] [θrets] ? ”
“ How does he regard her threats ? ”
“ 如何 做 他 看待 她 威胁 ? ”

他如何看待她的威胁？

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpərli] , [tuː] , ” [sed] [mɪs]
“ He has ignored them , Mr . Carter , and very properly , too , ” said Miss
“ 他 有 忽略 他们 , 先生 . 卡特 , 和 非常 适当地 , 也 , ” 说 错过
['fɑːrli] .
Farley .
法利 .

“卡特先生，他没有理会他们，而且他这样做也完全正确，”法利小姐说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['stelθɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , ['spaɪɪŋ] [baɪ]
“ He knows that she has been stealthily watching him , nevertheless , spying by
“ 他 知道 那 她 有 到过 悄悄地 观看 他 , 尽管如此 , 间谍活动 经过
[naɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['rektəri] ,
night near the rectory ,
夜晚 靠近 这 牧师住宅 ,

“他知道她一直在偷偷地监视他，尽管如此，她还是会在夜里到牧师住宅附近窥探他。”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kən'dʒektʃər] . ”
though with what design he cannot conjecture . ”
尽管 和 什么 设计 他 不能 推测 . ”

但他无法推测其设计意图。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? ”
“ How long has this been going on ? ”
“ 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? ”

“这种情况持续多久了？”

“ [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , ['evɪdəntli] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ə'kɜːrd] [læst] [naɪt] . ”
“ For more than a week , evidently , culminating in what occurred last night . ”
“ 为了 更多的 比 一个 星期 , 显然 , 高潮 在 什么 发生 最后的 夜晚 . ”

“显然，这种情况持续了一个多星期，最终导致了昨晚发生的事情。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [mɪs] ['fɑːrli] ['fɜːrvəntli] [ɪk'skleɪmd] .
“ Would to Heaven I could tell you , ” Miss Farley fervently exclaimed .
“ 会 到 天堂 我 可以 告诉 你 , ” 错过 法利 热切地 惊呼 .

“我真希望我能告诉你，”法利小姐激动地说道。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ Don't ask me , Mr . Carter .
“ 不 问 我 , 先生 . 卡特 .

“别问我，卡特先生。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
That is what I want you to find out — and what has become of him . ”
那 是 什么 我 想 你 到 寻找 出去 — 和 什么 有 变得 的 他 . ”

这就是我想让你查明的——他现在怎么样了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ You mean — — Stop a moment !
“ 你 意思是 — — 停止 一个 片刻 !

“你的意思是—— 停一下！

” [nɪk] [ə'brʌptli] [daɪ'grest] .
” Nick abruptly digressed .
” 缺口 突然 跑题了 .

尼克突然岔开了话题。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒeləs] ['wʊmən] , [huː] ['evɪdəntli] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋd] [baɪ]['mɪstər]
“ Who is this jealous woman , who evidently feels that she has been wronged by Mr
” WHO 是 这 嫉妒的 女士 , WHO 显然 感觉 那 她 有 到过 冤枉 经过 先生
. ['meɪbrɪk] ? ”
. Maybrick ? ”
. 梅布里克 ? ”

“这位心怀嫉妒的女人是谁？她显然觉得自己受到了梅布里克先生的亏待。”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [keɪt] ['krændəl] . ”
“ Her name is Kate Crandall . ”
” 她 姓名 是 凯特 克兰德尔 . ”

“她的名字叫凯特·克兰德尔。”

“ [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] ? ”
“ A resident in your town ? ”
” 一个 居民 在 你的 镇 ? ”

“你所在城镇的居民？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
“ What do you know about her ?
” 什么 做 你 知道 关于 她 ?

你对她了解多少？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ɔːr] — —
Is she young and attractive , of good character and habits , or — —
是 她 年轻的 和 吸引人的 , 的 好的 特点 和 习惯 , 或者 — —

她年轻貌美，品行端正，生活习惯良好吗？还是——

” [mɪs] ['fɑːrli] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
” Miss Farley checked him with a gesture .
” 错过 法利 已检查 他 和 一个 手势 .

法利小姐用手势示意他注意一下。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɔrəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I know nothing about her morals , ” she replied .
” 我 知道 没有什么 关于 她 德 , ” 她 回复 .

“我对她的道德品质一无所知，”她回答说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
“ She is quite a handsome woman , about thirty years old .
” 她 是 相当 一个 英俊的 女士 , 关于 三十 年 老的 .

“她是一位非常漂亮的女士，大约三十岁。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] .
She is not a person of means .
她 是 不是 一个 人 的 方法 .

她并非家境富裕之人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [stə'nɑːgrəfər] ,
She is in business as a public stenographer ,
她 是 在 商业 作为 一个 民众 速记员 ,

她从事公共速记员的工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][baɪ]['mɪstər] . ['meɪbrɪk]

and	has	been	frequently	employed	by	the	day	in	that	capacity	by	Mr	.	Maybrick
和	有	到过	频繁地	受雇	经过	这	天	在	那	容量	经过	先生	.	梅布里克

.

:

.

梅布里克先生经常按日雇用他担任该职务。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['kɑːpi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

She	took	his	sermons	in	shorthand	,	and	prepared	a	typewritten	copy	for	him
她	采取	他的	布道	在	速记	,	和	准备	一个	打字稿	复制	为了	他

.

:

.

她用速记记录了他的讲道内容，并为他准备了一份打字稿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

She	has	been	accustomed	to	doing	that	work	at	the	rectory	.
她	有	到过	习惯	到	正在做	那	工作	在	这	牧师住宅	.

她一直习惯在牧师住宅做那项工作。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [diːpər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

I	do	not	feel	it	necessary	to	look	deeper	into	their	relations	,	Mr	.	Carter	,
我	做	不是	感觉	它	必要的	到	看	更深	进入	他们的	关系	,	先生	.	卡特	,

卡特先生，我觉得没有必要深入调查他们的关系。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

for	I	have	absolute	faith	in	Mr	.	Maybrick's	honor	and	integrity	.
为了	我	有	绝对	信仰	在	先生	.	-	荣誉	和	正直	.

因为我完全相信梅布里克先生的荣誉和正直。

['æftər] [wʌt] [naʊ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [mɔːr'oʊvər] — — ”

After	what	now	has	occurred	,	moreover	—	—	”
后	什么	现在	有	发生	,	而且	—	—	”

此外，在现在发生的一切之后——”

“ [lets] [drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	Let's	drop	everything	else	and	come	to	that	,	”	Nick	interposed	.
“	我们来吧	降低	一切	别的	和	来	到	那	,	”	缺口	插入	.

“咱们先放下其他所有事，来谈谈这件事吧。”尼克插话道。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	can	you	tell	me	about	it	?
“	什么	能	你	告诉	我	关于	它	?

“你能告诉我些什么吗？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [læst] ['iːvnɪŋ] ? ”

You	say	that	Mr	.	Maybrick	was	at	home	last	evening	?	”
你	说	那	先生	.	梅布里克	曾是	在	家	最后的	晚上	?	”

你说梅布里克先生昨晚在家?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rektəri] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['saʊl] , [hɪz; ɪz]

He	left	the	rectory	about	half	past	eight	,	as	near	as	Mrs	.	Soule	,	his
他	左边	这	牧师住宅	关于	一半	过去的	八	,	作为	靠近	作为	太太	.	苏勒	,	他的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

他大约八点半离开牧师住宅，走到离他的管家苏尔太太家很近的地方。

[kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] .
can **inform** **me** **.**
能 通知 我 .

可以告诉我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜːrvənt] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmeɪbrɪk] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [nɪr] [ˈrelətɪvz] .
She **is** **the** **only** **servant** **employed** **by** **Mr** **.** **Maybrick** **,** **who** **has** **no** **near** **relatives** **.**
她 是 这 仅有的 仆人 受雇 经过 先生 . 梅布里克 , WHO 有 不 靠近 亲属 .

她是梅布里克先生雇佣的唯一一名女佣，而梅布里克先生没有近亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . ”
He **is** **a** **man** **still** **under** **thirty** **,** **Mr** **.** **Carter** **.** **”**
他 是 一个 男人 仍然 在下面 三十 , 先生 . 卡特 . ”

卡特先生还不到三十岁。

“ [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hoʊm] [əˈloʊn] ? ”
“ **Did** **he** **leave** **home** **alone** **?** **”**
“ 做过 他 离开 家 独自的 ? ”

他独自一人离家了吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ? ”
“ **Without** **telling** **Mrs** **.** **Soule** **where** **he** **was** **going** **,** **or** **when** **he** **would** **return** **?** **”**
“ 没有 讲述 太太 . 苏勒 在哪里 他 曾是 去 , 或者什么时候 他 会 返回 ? ”

“他既没有告诉苏尔太太他要去哪里，也没有告诉她他什么时候回来？”

“ [ˈniːðər] , ” [sed] [mɪs] [ˈfɑːrli] .
“ **Neither** **,** **”** **said** **Miss** **Farley** **.**
“ 两者都不 , ” 说 错过 法利 .

“都不是，”法利小姐说。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz]
“ **I** **will** **state** **all** **of** **the** **known** **circumstances** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **as** **briefly** **as**
“ 我 将要 状态 全部 的 这 已知 情况 , 先生 . 卡特 , 作为 简要地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
possible **.** **”**
可能的 . ”

“卡特先生，我会尽可能简明扼要地陈述所有已知的情况。”

“ [duː][soʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ **Do** **so** **,** **”** **said** **Nick** **.**
“ 做 所以 , ” 说 缺口 .

“照做就行了。”尼克说道。

“ [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [tuː; tə] [siː]
“ **On** **Tuesday** **evening** **,** **night** **before** **last** **,** **a** **woman** **called** **at** **the** **rectory** **to** **see**
“ 在 周二 晚上 , 夜晚 前 最后的 , 一个 女士 称为 在 这 牧师住宅 到 看
[ˈmɪstər] . [ˈmeɪbrɪk] ,
Mr **.** **Maybrick** **,**
先生 . 梅布里克 ,

“上周二晚上，也就是前天晚上，一位女士到牧师住宅拜访梅布里克先生，

” [mɪs] [ˈfɑːrli] [bɪˈgæn] .
” **Miss** **Farley** **began** **.**
” 错过 法利 开始 .

“法利小姐开口说道。”

“ ['mɪsɪz] . ['saʊl] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Mrs . Soule admitted her , but she could not identify her , for the
” 太太 . 苏勒 承认 她 , 但 她 可以 不是 确认 她 , 为了 这
['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [veɪld] .
woman was closely veiled .
女士 曾是 密切 含蓄 .

“苏尔夫人允许她进来，但她无法辨认出她的身份，因为那名女子被严严实实地蒙上了面纱。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]
Judging from her figure and carriage , however , she thinks it may have
评判 从 她 数字 和 运输 , 然而 , 她 思考 它 可能 有
[bɪn] [keit] ['krændəl] ,
been Kate Crandall ,
到过 凯特 克兰德尔 ,

但从她的身材和仪态判断，她认为那人可能是凯特·克兰德尔。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
but is not sure of it . ”
但 是 不是 当然 的 它 . ”

但他对此并不确定。

“ [kən'tɪnju:] , ” [sed] [nɪk] .
“ Continue , ” said Nick .
” 继续 , ” 说 缺口 .

“继续，”尼克说。

“ [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] . ”
“ I follow you . ”
” 我 跟随 你 . ”

我跟随你。

“ ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ Mr . Maybrick received the woman in his library , closing the door ,
” 先生 . 梅布里克 已收到 这 女士 在 他的 图书馆 , 结束 这 门 ,

梅布里克先生在他的书房里接待了这位女士，并关上了门。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , ” [mɪs] ['fɑ:rli] [prə'si:did] .
and she remained with him for nearly an hour , ” Miss Farley proceeded .
和 她 剩余 和 他 为了 几乎 一个 小时 , ” 错过 法利 继续 .

“她和他待了将近一个小时，”法利小姐继续说道。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]
“ There would have been nothing strange in that , perhaps , but for what he did
” 那里 会 有 到过 没有什么 奇怪的 在 那 , 也许 , 但 为了 什么 他 做过
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,

“如果不是他第二天所做的事情，这或许没什么奇怪的。”

['jestərdeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

昨天。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
” 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [hi:; hi] [dru:] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ He drew five hundred dollars from the bank in the morning .
” 他 画 五 百 美元 从 这 银行 在 这 早晨 .

“他早上从银行取了五百美元。”

['mɪsɪz] . ['saʊl] [sɔ:] [ðə; ði][bæŋk] [noʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] .

Mrs	**.**	**Soule**	**saw**	**the**	**bank**	**notes**	**on**	**his**	**desk**	**while**	**he**	**was**	**at**	**lunch**	**.**
太太	.	苏勒	锯	这	银行	笔记	在	他的	桌子	尽管	他	曾是	在	午餐	.

苏尔太太在他午休时看到了他桌上的钞票。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

In	**the**	**afternoon**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**
在	这	下午	,	先生	.	卡特	,

下午，卡特先生

[hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['leðər] [su:t] [keɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [frend] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

he	**borrowed**	**a**	**leather**	**suit**	**case**	**from**	**a**	**man**	**friend**	**living**	**near**	**by**	**.**
他	借来的	一个	皮革	套装	案件	从	一个	男人	朋友	活的	靠近	经过	.

他向住在附近的一位男性朋友借了一个皮箱。

[hi:; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['ɔ:lsoʊ] ,

He	**has**	**one**	**of**	**his**	**own**	**,**	**also**	**,**
他	有	一	的	他的	自己的	,	还	,

他自己也有一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	**he**	**put**	**both**	**of**	**them**	**near**	**the**	**front**	**door**	**in**	**the**	**hall**	**.**
和	他	放	两个都	的	他们	靠近	这	正面	门	在	这	大厅	.

他把这两样东西都放在了走廊前门附近。

['mɪsɪz] . ['saʊl] [sɔ:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Mrs	**.**	**Soule**	**saw**	**them**	**there**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**was**	**going**	**away**	**.**
太太	.	苏勒	锯	他们	那里	,	和	问	他	如果	他	曾是	去	离开	.

苏尔太太在那里看到了他们，便问他是不是要离开。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] . ”

He	**replied**	**that**	**he**	**was**	**,**	**but**	**that**	**he**	**was**	**not**	**going**	**far**	**.**	**”**
他	回复	那	他	曾是	,	但	那	他	曾是	不是	去	远的	.	”

他回答说他确实要去，但他不会走远。

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] [nɪk] .

“	**Go**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	去	在	,	”	说	缺口	.

“继续，”尼克说。

“ [wen] [æt; ət] ['dɪnər] , [ə'baʊt] [hæf][pæst][sɪks] , [haʊ'evər] ,

“	**When**	**at**	**dinner**	**,**	**about**	**half**	**past**	**six**	**,**	**however**	**,**
“	什么时候	在	晚餐	,	关于	一半	过去的	六	,	然而	,

“然而，在晚餐时，大约六点半的时候，

[hi:; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['saʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

he	**told**	**Mrs**	**.**	**Soule**	**that**	**she**	**need**	**not**	**leave**	**a**	**light**	**for**	**him**	**,**
他	讲述	太太	.	苏勒	那	她	需要	不是	离开	一个	光	为了	他	,

他告诉苏尔太太，她不必为他留灯。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [leɪt] .

as	**he**	**might**	**be**	**out**	**unusually**	**late**	**.**
作为	他	可能	是	出去	异常地	晚的	.

他可能会异常晚归。

[hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'zaɪnz] .

He	**said**	**not**	**a**	**word**	**concerning**	**his**	**mission**	**or**	**designs**	**.**
他	说	不是	一个	单词	有关	他的	使命	或者	设计	.

他只字未提自己的任务或计划。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rektəri] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [suːt] ['keɪsɪz] .

He	left	the	rectory	about	half	past	eight	,	as	I	have	said	,	taking	both	suit	cases	.
他	左边	这	牧师住宅	关于	一半	过去的	八	,	作为	我	有	说	,	采取	两个都	套装	案例	.

”

”

”

正如我之前所说，他大约八点半离开了牧师住宅，带走了两个行李箱。

“ [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	Containing	some	of	his	garments	,	I	suppose	?	”
”	包含	一些	的	他的	服装	,	我	认为	?	”

“我想里面应该有他的一些衣物吧？”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [bəuθ] [suːt] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] — ['empti] . ”

“	On	the	contrary	,	Mr	.	Carter	,	both	suit	cases	were	—	empty	.	”
”	在	这	相反	,	先生	.	卡特	,	两个都	套装	案例	是	—	空的	.	”

“恰恰相反，卡特先生，这两个行李箱都是空的。”

“ ['empti] ! ” ['ekəud] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] .

“	Empty	!	”	echoed	Nick	,	with	more	thoughtful	gaze	.
”	空的	!	”	回声	缺口	,	和	更多的	周到	目光	.

“空空如也！”尼克若有所思地重复道。

“ [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ? ”

“	That	indicates	that	he	expected	to	bring	back	something	in	them	?	”
”	那	表示	那	他	预期的	到	带来	后退	某物	在	他们	?	”

“这说明他希望从他们身上带回一些东西？”

“ [prɪ'zuːməbli] . ”

“	Presumably	.	”
”	想必	.	”

“想必。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] ? ”

“	How	do	you	know	they	were	empty	?	”
”	如何	做	你	知道	他们	是	空的	?	”

“你怎么知道它们是空的？”

“ ['mɪsɪz] . ['saʊl] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

“	Mrs	.	Soule	had	occasion	to	move	one	of	them	just	before	Mr	.	Maybrick	departed	,
”	太太	.	苏勒	有	场合	到	移动	一	的	他们	只是	前	先生	.	梅布里克	已离开	,

“就在梅布里克先生离开之前，苏尔夫人有机会搬动了其中一人，”

” [mɪs] ['fɑːrli] [ɪk'spleɪnd] .

”	Miss	Farley	explained	.
”	错过	法利	解释	.

“法利小姐解释道。”

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ɪts] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['empti] .

“	She	knew	by	its	weight	that	it	must	be	empty	.
”	她	知道	经过	它是	重量	那	它	必须	是	空的	.

“她从重量上就能看出它一定是空的。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pækt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	thought	it	strange	that	he	had	packed	nothing	in	it	,	and	she	then	lifted	the	other	.
她	想法	它	奇怪的	那	他	有	包装	没有什么	在	它	,	和	她	然后	抬起	这	其他	.

她觉得很奇怪，他竟然什么都没带，然后她拿起了另一个包。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

That	was	empty	,	also	,	and	Mr	.	Maybrick	did	not	touch	them	again	until
那	曾是	空的	,	还	,	和	先生	.	梅布里克	做过	不是	触碰	他们	再次	直到

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] . ”

he	left	the	house	.	”
他	左边	这	房子	.	”

那里也是空的，梅布里克先生直到离开房子才再次碰过它们。

“ [hm] , [aɪ] [siː] !

“	H'm	,	I	see	!
“	嗯	,	我	看	!

“嗯，我明白了！”

” [nɪk] [sed] ['kwaɪətli] .

”	Nick	said	quietly	.
”	缺口	说	悄悄	.

尼克轻声说道。

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”

“	Anything	more	?	”
“	任何事物	更多的	?	”

“还有其他事吗？”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['fɑːrli] .

“	Not	until	this	morning	,	”	replied	Miss	Farley	.
“	不是	直到	这	早晨	,	”	回复	错过	法利	.

“直到今天早上才，”法利小姐回答道。

“ ['mɪsɪz] . ['saʊl] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Mrs	.	Soule	became	anxious	about	nine	o'clock	,	and	she	telephoned	to	me	,
“	太太	.	苏勒	成为	焦虑的	关于	九	点钟	,	和	她	电话	到	我	,

“苏尔太太大约九点钟的时候开始焦虑起来，她给我打了个电话，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [nuː] [waɪ] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

asking	me	whether	I	knew	why	Mr	.	Maybrick	was	absent	.
问	我	无论	我	知道	为什么	先生	.	梅布里克	曾是	缺席的	.

问我是否知道梅布里克先生为什么缺席。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	did	not	,	of	course	,	and	,	upon	learning	of	the	circumstances	,
我	做过	不是	,	的	课程	,	和	,	之上	学习	的	这	情况	,

我当然没有，而且在了解了事情的来龙去脉之后，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

I	at	once	went	to	the	rectory	.
我	在	一次	去	到	这	牧师住宅	.

我立刻去了牧师住宅。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - [desk] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] ,

I	found	Mr	.	Maybrick's	desk	open	,	and	I	ventured	to	search	for	a	letter	,
我	成立	先生	.	-	桌子	打开	,	和	我	冒险	到	搜索	为了	一个	信	,

我发现梅布里克先生的办公桌开着，于是冒险进去寻找信件。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . ”

or	something	that	might	explain	his	absence	.	”
或者	某物	那	可能	解释	他的	缺席	.	”

或者其他什么可以解释他缺席的原因。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Did	you	find	anything	?	”
“	做过	你	寻找	任何事物	?	”

你找到什么了吗?

“ ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [maɪ][æŋ'zaɪəti] . ”

“	Only	something	that	greatly	increased	my	anxiety	.	”
”	仅有的	某物	那	非常	增加	我的	焦虑	.	”

“只会大大加剧我的焦虑。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [æn; ən] ['empti] [rɪ'vɑ:lvər] [keɪs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:rz] .

“	An	empty	revolver	case	in	one	of	the	drawers	.
”	一个	空的	左轮手枪	案件	在	一	的	这	抽屉	.

“其中一个抽屉里有一个空的左轮手枪盒。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [toʊld]

I	knew	that	he	had	such	a	weapon	,	Mr	.	Carter	,	for	he	has	told
我	知道	那	他	有	这样的	一个	武器	,	先生	.	卡特	,	为了	他	有	讲述

[ˌem 'i:] [soʊ] ,

me	so	,
我	所以	,

我知道他有这样的武器，卡特先生，因为他亲口告诉过我。

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [læst] ['i:vnɪŋ] .

and	I	now	feel	sure	that	he	took	the	revolver	with	him	last	evening	.
和	我	现在	感觉	当然	那	他	采取	这	左轮手枪	和	他	最后的	晚上	.

我现在确信他昨晚把那把左轮手枪带走了。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [əd'mits] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [æprɪ'hend]

If	I	am	right	,	it	admits	of	only	one	interpretation	,	that	he	apprehended
如果	我	是	正确的	,	它	承认	的	仅有的	一	解释	,	那	他	被捕

['deɪndʒər] . ”

danger	.	”
危险	.	”

如果我没理解错，这只能有一种解释，那就是他预感到了危险。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	agree	with	you	,	”	said	Nick	.
”	我	同意	和	你	,	”	说	缺口	.

“我同意你的看法，”尼克说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? ”

“	Did	you	find	the	money	mentioned	,	the	five	hundred	dollars	?	”
”	做过	你	寻找	这	钱	提及	,	这	五	百	美元	?	”

“你找到之前提到的那五百美元了吗？”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] , ” [mɪs] ['fɑ:rli] [sed] ['greɪvli] .

“	I	did	not	,	”	Miss	Farley	said	gravely	.
”	我	做过	不是	,	”	错过	法利	说	严重地	.

“我没有，”法利小姐严肃地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] , [nɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

“	It	was	not	in	his	desk	,	nor	in	his	bedroom	.
”	它	曾是	不是	在	他的	桌子	,	也不	在	他的	卧室	.

“它不在他的书桌里，也不在他的卧室里。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ,

I	think	he	took	it	with	him	,	as	well	as	the	revolver	,
我	思考	他	采取	它	和	他	,	作为	出色地	作为	这	左轮手枪	,

我认为他把它和那把左轮手枪都带走了。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][faʊl] [pleɪ] .

and	I	cannot	but	feel	that	he	has	met	with	foul	play	.
和	我	不能	但	感觉	那	他	有	遇见	和	犯规	玩	.

我不禁觉得他遭遇了不公正的对待。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]['mɪsɪz] . ['saʊl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

He	surely	would	have	told	Mrs	.	Soule	if	he	had	not	intended	to	return
他	一定	会	有	讲述	太太	.	苏勒	如果	他	有	不是	故意的	到	返回

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . ”

before	morning	.	”
前	早晨	.	”

如果他没打算在早上之前回来，肯定会告诉苏尔太太的。

“ [ðæt] [dʌz] [ə'pɪr] [kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] . ”

“	That	does	appear	quite	probable	.	”
“	那	做	出现	相当	可能	.	”

“这看起来很有可能。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	Oh	,	I	am	sure	of	it	,	Mr	.	Carter	.
“	哦	,	我	是	当然	的	它	,	先生	.	卡特	.

“哦，我对此深信不疑，卡特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk]['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['neglɪdʒənt][ɪn] [ðæt] [weɪ] . ”

It	is	not	at	all	like	Mr	.	Maybrick	to	have	been	negligent	in	that	way	.	”
它	是	不是	在	全部	喜欢	先生	.	梅布里克	到	有	到过	疏忽	在	那	方式	.	”

梅布里克先生完全不像会做出这种疏忽大意的事情的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['eni] ['ʌðər] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

“	Have	you	taken	any	other	steps	in	the	matter	?
“	有	你	已采取	任何	其他	步骤	在	这	事情	?

“你还采取了其他措施吗？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [hæd; həd] [sed] [waɪ]

“	I	telephoned	to	the	bank	to	learn	whether	Mr	.	Maybrick	had	said	why
“	我	电话	到	这	银行	到	学习	无论	先生	.	梅布里克	有	说	为什么

[hiː; hi] ['niːdɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

he	needed	so	large	a	sum	as	five	hundred	dollars	,
他	需要	所以	大的	一个	和	作为	五	百	美元	,

“我打电话给银行，询问梅布里克先生是否说明他为什么需要五百美元这么大一笔钱，

” [sed] [mɪs] ['fɑːrli] .

”	said	Miss	Farley	.
”	说	错过	法利	.

“法利小姐说道。”

“ [ðə; ði] ['telər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

“	The	teller	could	not	inform	me	.
“	这	出纳员	可以	不是	通知	我	.

柜员无法告知我相关信息。

['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Mr	.	Maybrick	presented	his	check	and	drew	the	money	,	but	he	had	no
先生	.	梅布里克	呈现	他的	查看	和	画	这	钱	,	但	他	有	不

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telər] . ”

conversation	with	the	teller	.	”
对话	和	这	出纳员	.	”

梅布里克先生出示了支票并取了钱，但他没有和柜员交谈。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][suːt]
“ I also communicated with the gentleman from whom he borrowed the suit
“ 我 还 沟通 和 这 绅士 从 谁 他 借来的 这 套装
[keɪs] .
case .
案件 .

“我还与他借给他手提箱的那位先生进行了沟通。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He said that Mr . Maybrick did not inform him why he wanted it ,
他 说 那 先生 . 梅布里克 做过 不是 通知 他 为什么 他 通缉 它 ,

他说，梅布里克先生没有告诉他为什么要买那东西。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but promised to return it this morning .
但 承诺 到 返回 它 这 早晨 .

但他承诺今天早上会归还。

[ðæt] ['fɜːrðər] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
That further convinces me , Mr . Carter , that he expected to return during the
那 更远 令人信服 我 , 先生 . 卡特 , 那 他 预期的 到 返回 期间 这
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

这让我更加确信，卡特先生，他原本打算在夜里回来。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [nɪk] .
“ I agree with you again , ” said Nick .
“ 我 同意 和 你 再次 , ” 说 缺口 .

“我再次同意你的看法，”尼克说道。

“ [dɪd][hiː; hi][dɪ'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ɔːr][ɑːn] [fʊt] ? ”
“ Did he depart in a conveyance , or on foot ? ”
“ 做过 他 离开 在 一个 输送 , 或者 在 脚 ? ”

“他是乘车离开的，还是步行离开的？”

“ [ɑːn] [fʊt] . ”
“ On foot . ”
“ 在 脚 . ”

“徒步。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ? ”
“ And you know nothing more of his movements ? ”
“ 和 你 知道 没有什么 更多的 的 他的 移动 ? ”

“你对他其他的行踪一无所知吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Absolutely nothing . ”
“ 绝对地 没有什么 . ”

“绝对没有。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ? ”
“ How long ago were you at the rectory ? ”
“ 如何 长的 前 是 你 在 这 牧师住宅 ? ”

“您上次去牧师住宅是什么时候？”

“ [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ About an hour ago .
” 关于 一个 小时 前 .

大约一小时前。

[aɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] [ɪn][maɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] . ”
I came directly here in my limousine . ”
我 来了 直接地 这里 在 我的 豪华轿车 . ”

我直接乘豪华轿车来的。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp]['mɪsɪz] . ['saʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [nɪk] ,
“ I will call up Mrs . Soule and you may talk with her , ” said Nick ,
” 我 将要 称呼 向上 太太 . 苏勒 和 你 可能 讲话 和 她 , ” 说 缺口 ,

“我会给苏尔太太打电话，你可以和她谈谈，”尼克说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['teɪbl] .
turning to the telephone on his library table .
转弯 到 这 电话 在 他的 图书馆 桌子 .

他转身走向放在书桌上的电话。

“ [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['rektəri] .
“ Find out whether Mr . Maybrick has returned since you left the rectory .
” 寻找 出去 无论 先生 . 梅布里克 有 返回 自从 你 左边 这 牧师住宅 .

“查明梅布里克先生在你离开牧师住宅后是否已经回来。

[ɪf] [nɑːt] , [tel] ['mɪsɪz] . ['saʊl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If not , tell Mrs . Soule that you have conferred with me ,
如果 不是 , 告诉 太太 . 苏勒 那 你 有 授予 和 我 ,

如果没有，请告诉苏尔夫人你已经和我商量过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðer; ðər][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
and that I will call there in about an hour .
和 那 我 将要 称呼 那里 在 关于 一个 小时 .

我大约一个小时后会打电话过去。

[də'rekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪv] . ”
Direct her to say and do nothing more until I arrive . ”
直接的 她 到 说 和 做 没有什么 更多的 直到 我 到达 . ”

“命令她等我到了之后什么都不要说，什么都不要做。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [mɪs] ['fɑːrli] [sed] , [kəm'plaɪŋ] ['iːgərli] .
“ I understand , ” Miss Farley said , complying eagerly .
” 我 理解 , ” 错过 法利 说 , 遵守 急切地 .

“我明白了，”法利小姐欣然应允。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt]
“ I will take one of my assistants along , also , and get you to take us out
” 我 将要 拿 一 的 我的 助理 沿着 , 还 , 和 得到 你 到 拿 我们 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我还会带上我的一个助手，让你带我们出去。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”
“ I will gladly do so , Mr . Carter . ”
” 我 将要 乐意 做 所以 , 先生 . 卡特 . ”

“我很乐意这样做，卡特先生。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

[ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] ['mɪstər] . - ['nʌmbər] .
You probably know Mr . Maybrick's number .
你 大概 知道 先生 . - 数字 .

你可能知道梅布里克先生的电话号码。

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['saʊl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] .
Talk with Mrs . Soule as I have directed .
讲话 和 太太 . 苏勒 作为 我 有 指导 .

按照我的指示与苏尔夫人交谈。

” [mɪs] ['fɑ:rli] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] , ['kwɪkli] [əb'teɪnɪŋ] ['oʊnli] ['negətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
” Miss Farley hastened to obey , quickly obtaining only negative information from
” 错过 法利 加快 到 服从 , 迅速地 获得 仅有的 消极的 信息 从
[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['haʊski:pər] .
the anxious housekeeper .
这 焦虑的 管家 .

“法利小姐赶紧照办，但很快就从焦急的管家那里得到了负面的消息。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɔ:stən] ['meɪbrɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
The Reverend Austin Maybrick had not returned .
这 牧师 奥斯汀 梅布里克 有 不是 返回 .

奥斯汀·梅布里克牧师还没有回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

[nɪk] ['kɑːrtər] [ræŋ] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['pætsi] ['gɑːrvən] , [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] .

Nick	Carter	rang	for	Joseph	and	sent	for	Patsy	Garvan	,	his	junior	assistant	.
缺口	卡特	响铃	为了	约瑟夫	和	发送	为了	帕齐	加尔文	,	他的	初级	助手	.

尼克·卡特打电话给约瑟夫，让他去叫他的初级助理帕齐·加文。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɑːrli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃoʊ'fɜːr] ,

Five	minutes	later	,	in	company	with	Miss	Farley	and	her	chauffeur	,
五	分钟	之后	,	在	公司	和	错过	法利	和	她	司机	,

五分钟后，在法利小姐和她的司机陪同下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['rektər] .

they	were	speeding	toward	Westchester	County	and	the	home	of	the	missing	rector	.
他们	是	超速	朝向	威彻斯特	县	和	这	家	的	这	丢失的	校长	.

他们正疾驰前往威彻斯特县，也就是失踪牧师的家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kluːz] .

UNEXPECTED	CLEWS	.
意外	线索	.

意想不到的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] ['pætsi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sʌbɜːrb] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɛriːət] ['fɑːrli] [dwelt] ,

It	was	early	afternoon	when	Nick	Carter	and	Patsy	arrived	in	the	aristocratic	suburb	in	which	Harriet	Farley	dwelt	,
它	曾是	早期的	下午	什么时候	缺口	卡特	和	帕齐	到达的	在	这	贵族	市郊	在	哪个	哈丽特	法利	居住	,

尼克·卡特和帕齐抵达哈丽特·法利居住的贵族郊区时，已是午后不久。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔrənsɪz] [tʃɜːrtʃ] .

and	nearly	under	the	towering	walls	of	St	.	Lawrence's	Church	.
和	几乎	在下面	这	参天	墙壁	的	英石	.	劳伦斯的	教会	.

几乎就在圣劳伦斯教堂高耸的城墙之下。

[nɪk] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][stɑːp] , [haʊ'evər] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

Nick	directed	the	chauffeur	to	stop	,	however	,	nearly	a	hundred	yards	from	the	sacred	edifice	.
缺口	指导	这	司机	到	停止	,	然而	,	几乎	一个	百	码	从	这	神圣	大厦	.

然而，尼克指示司机在距离神圣建筑近百码的地方停车。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp][ˌjuː 'es] [hɪr] , [mɪs] ['fɑːrli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	must	drop	us	here	,	Miss	Farley	,	and	return	home	,	”	said	he	.
“	你	必须	降低	我们	这里	,	错过	法利	,	和	返回	家	,	”	说	他	.

“法利小姐，你得把我们送到这里，然后回家。”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] . ”

“	I	will	take	your	telephone	number	and	talk	with	you	later	.	”
”	我	将要	拿	你的	电话	数字	和	讲话	和	你	之后	.	”

“我会记下你的电话号码，稍后再跟你联系。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] ?

“	Why	are	you	averse	to	my	going	with	you	to	the	rectory	?
”	为什么	是	你	反	到	我的	去	和	你	到	这	牧师住宅	?

“你为什么不愿意和我一起去牧师住宅？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

”	she	inquired	,	with	a	look	of	surprise	.
”	她	询问	,	和	一个	看	的	惊喜	.

她一脸惊讶地问道。

“ ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʌb'lɪsəti] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pri'ventid] .

“	Only	because	publicity	is	undesirable	at	present	,	if	it	can	be	prevented	.
”	仅有的	因为	宣传	是	不理想的	在	展示	,	如果	它	能	是	阻止	.

“只是因为目前不希望出现宣传，如果可以避免的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'spektɪd]

And	it	may	be	of	advantage	to	me	if	my	investigations	are	not	suspected
和	它	可能	是	的	优势	到	我	如果	我的	调查	是	不是	怀疑

, ” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .

,	”	Nick	explained	.
,	”	缺口	解释	.

“如果我的调查没有受到怀疑，那对我来说可能是有利的，”尼克解释说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men]['æftər][jʊr; jər]['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	If	you	were	seen	returning	with	two	men	after	your	visit	this	morning	,
”	如果	你	是	已见	返回	和	二	男人	后	你的	访问	这	早晨	,

“如果你今天上午拜访结束后被看到和两名男子一起返回，

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['kɑːments] [wʊd] ['fɑːloʊ] . ”

curiosity	might	be	aroused	and	inquiries	and	comments	would	follow	.	”
好奇心	可能	是	被唤醒	和	查询	和	评论	会	跟随	.	”

这可能会引起人们的好奇心，随之而来的是询问和评论。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [mɪs] ['fɑːrli] [sed] .

“	Very	well	,	Mr	.	Carter	,	in	that	case	,	”	Miss	Farley	said	.
”	非常	出色地	,	先生	.	卡特	,	在	那	案件	,	”	错过	法利	说	.

“好吧，卡特先生，既然如此，”法利小姐说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	But	you	must	let	me	hear	from	you	.
”	但	你	必须	让	我	听到	从	你	.

但你一定要让我听到你的消息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] . ”

I	shall	feel	very	anxious	.	”
我	将	感觉	非常	焦虑的	.	”

我会感到非常焦虑。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ” [nɪk] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['pætsi] .

“	I	certainly	will	,	”	Nick	assured	her	,	while	he	alighted	with	Patsy	.
”	我	当然	将要	,	”	缺口	保证	她	,	尽管	他	下车	和	帕齐	.

“我一定会的，”尼克向她保证道，然后和帕齐一起下了车。

[ðə; ðɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][sped] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	limousine	sped	away	,	leaving	the	two	detectives	in	a	broad	,
这	豪华轿车	加速	离开	,	离开	这	二	侦探	在	一个	广阔	,

豪华轿车疾驰而去，留下两位侦探在一片开阔的空地上。

['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] ['ævənuː] ['flæŋkt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [d'welɪŋz] , [iːtʃ]
beautifully shaded avenue flanked on both sides with handsome dwellings , each
非常漂亮 阴影 大街 侧翼 在 两个都 侧面 和 英俊的 住宅 , 每个
['ɔkjupaɪŋ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kept] [graʊndz] ,
occupying spacious and finely kept grounds ,
占领 宽敞 和 精细地 保留 理由 ,

绿树成荫的林荫大道两侧是漂亮的住宅，每栋住宅都拥有宽敞且维护良好的庭院。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] .
evincing the opulence and refinement of the residents .
表现出 这 丰裕 和 精炼 的 这 居民 .

展现了居民的富裕和优雅。

[ˌes 'tiː] . ['lɔrənsɪz] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .
St . Lawrence's Church occupied a corner in the near distance .
英石 . 劳伦斯的 教会 占领 一个 角落 在 这 靠近 距离 .

圣劳伦斯教堂位于不远处的一个角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['edɪfɪs] , ['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ['flæŋkt]
It was a handsome edifice , somewhat back from the avenue , and flanked
它 曾是 一个 英俊的 大厦 , 有些 后退 从 这 大街 , 和 侧翼
[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][saɪd] [striːt] ,
by a quiet side street ,
经过 一个 安静的 边 街道 ,

那是一座外观漂亮的建筑，稍微远离主干道，旁边是一条安静的小街。

[ænd; ənd] [nɪk] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] ,
and Nick rightly inferred that the rectory ,
和 缺口 没错 推断 那 这 牧师住宅 ,

尼克正确地推断出，牧师住宅，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['ɔːstən] ['meɪbrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldərli] ['haʊskiːpər] , [wʌz; wəz]
the home of the Reverend Austin Maybrick and his elderly housekeeper , was
这 家 的 这 牧师 奥斯汀 梅布里克 和 他的 老年 管家 , 曾是
['sɪtʃueɪtɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
situated back of the church ,
位于 后退 的 这 教会 ,

奥斯汀·梅布里克牧师和他年迈的管家的家位于教堂后面。

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] .
and fronted on the side street .
和 正面 在 这 边 街道 .

临街而建。

“ [wiːl] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['pætsi] , [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [striːt] , ” [hiː; hi]
“ We'll turn back to the corner , Patsy , and go through the side street , ” he
“ 出色地 转动 后退 到 这 角落 , 帕齐 , 和 去 通过 这 边 街道 , ” 他
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“帕齐，我们回到街角，然后穿过那条小巷，”他说道。

['æftər] ['briːfli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
after briefly viewing the surroundings .
后 简要地 观看 这 周围环境 .

简单环顾四周后。

“ [ðæt] [wɪl] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] . ”
“ That will , unless I am much mistaken , bring us to the rectory . ”
“ 那 将要 , 除非 我 是 很多 错误 , 带来 我们 到 这 牧师住宅 . ”

“如果我没理解错的话，那条路会把我们带到牧师住宅。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['pætsi] ['traɪtli] .
“ I'm with you , ” said Patsy tritely .
“ 我是 和 你 , ” 说 帕齐 平庸地 .

“我同意你的看法，”帕齐冷淡地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [tʃiːf] ?
“ What do you make of the case , chief ?
“ 什么 做 你 制作 的 这 案件 , 首席 ?

“局长，您对这个案子有什么看法？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [bæd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Does it look bad to you ? ”
做 它 看 坏的 到 你 ? ”

你觉得这样看起来很糟糕吗?

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Quite so , ” Nick replied .
“ 相当 所以 , ” 缺口 回复 .

“正是如此，”尼克回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [mɪs] ['fɑːrliz] [æŋ'zaɪəti][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ,
“ I did not increase Miss Farley's anxiety by telling her so ,
“ 我 做过 不是 增加 错过 法利 焦虑 经过 讲述 她 所以 ,

“我这么说并没有增加法利小姐的焦虑。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbrɪk] [ɪz][ɪn] [rɔːŋ] ,
but I think Maybrick is in wrong ,
但 我 思考 梅布里克 是 在 错误的 ,

但我认为梅布里克错了。

[ɪf] [nɑːt][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['despərət] [geɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌn'eɪdɪd] . ”
if not up against a more desperate game than he can pull out of unaided . ”
如果 不是 向上 反对 一个 更多的 绝望的 游戏 比 他 能 拉 出去 的 未受帮助 . ”

如果不是面对比他独自一人所能摆脱的困境更绝望的局面的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] , ” [sed] ['pætsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [mɪs]
“ It looks so , chief , for fair , ” said Patsy , who had been informed of Miss
“ 它 看起来 所以 , 首席 , 为了 公平的 , ” 说 帕齐 , WHO 有 到过 知情的 的 错过
['fɑːrliz] [dɪ'skləʊʒəz] .
Farley's disclosures .
法利 披露 .

“看起来确实如此，局长，”帕齐说道，她已经得知了法利小姐的爆料。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [keit] ['krændəl]
“ I must find out , if possible , just what his relations with Kate Crandall
“ 我 必须 寻找 出去 , 如果 可能的 , 只是 什么 他的 关系 和 凯特 克兰德尔
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

“我必须尽可能查明他与凯特·克兰德尔之间的关系究竟如何。”

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ ['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] . ”
“ Also , just what type of woman she is , and of what she is capable . ”
“ 还 , 只是 什么 类型 的 女士 她 是 , 和 的 什么 她 是 有能力的 . ”

“还有，她究竟是怎样一种女人，她又具备怎样的能力。”

“ [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['æbsəns] .

“	It's	dollars	to	doughnuts	that	she	figures	in	his	mysterious	absence	.
”	它是	美元	到	甜甜圈	那	她	数据	在	他的	神秘	缺席	.

“我敢打赌，她肯定认为他神秘失踪了。”

[mɪs] ['fɑːrli] ['evɪdəntli] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

Miss	Farley	evidently	is	too	proud	to	say	just	what	she	thinks	of	the	woman	.
错过	法利	显然	是	也	自豪的	到	说	只是	什么	她	思考	的	这	女士	.

显然，法利小姐自尊心太强，不愿说出她对那个女人的真实想法。

[its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][flai][ænd; ənd]['fænsi] , [æt; ət] [liːst] . ”

It's	long	odds	that	she's	a	bit	fly	and	fancy	,	at	least	.	”
它是	长的	赔率	那	她是	一个	少量	飞	和	想要	,	在	至少	.	”

她至少有点时髦、有品位的可能性很大。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .

“	Quite	likely	,	”	Nick	allowed	.
”	相当	可能	,	”	缺口	允许	.

“很有可能，”尼克说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['wɪmɪn] [rɪ'viːl] ['oʊnli] ['ʌndər]

“	There	are	some	experiences	,	you	know	,	that	women	reveal	only	under
”	那里	是	一些	经历	,	你	知道	,	那	女性	揭示	仅有的	在下面

- [spɜːr] .

desperation's	spur	.
-	刺	.

“你知道，有些经历，女性只有在绝望之下才会吐露出来。”

[ʌn'tɪl] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

Until	driven	to	desperation	,	it	is	characteristic	of	their	sex	to	be	silent	,
直到	驱动	到	绝望	,	它	是	特征	的	他们的	性别	到	是	沉默的	,

除非被逼到绝境，否则她们性别的典型特征是沉默。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [nɜːrs] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .

and	bitterly	nurse	their	resentment	.
和	苦涩地	护士	他们的	怨恨	.

并将怨恨深埋心底。

[wen] [self] - [rɪ'streɪnt] ['ɛndz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [teɪks] [ðə; ði] ['rɪbənz] ,

When	self	-	restraint	ends	,	however	,	and	desperation	takes	the	ribbons	,
什么时候	自己	-	克制	结束	,	然而	,	和	绝望	需要	这	丝带	,

然而，当自制力耗尽，绝望占据上风时，

[ðeɪ] [goʊ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [ɪk'striːm] . ”

they	go	completely	over	the	traces	and	to	any	extreme	.	”
他们	去	完全地	超过	这	痕迹	和	到	任何	极端	.	”

他们完全无视痕迹，走上了任何极端道路。

“ [ðæts] [truː] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] .

“	That's	true	,	chief	,	”	said	Patsy	.
”	那就是	真的	,	首席	,	”	说	帕齐	.

“没错，警长，”帕齐说道。

“ [hel] , [its] [sed] , [hæz; həz][noʊ]['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .

“	Hell	,	it's	said	,	has	no	fury	like	a	woman	scorned	.
”	地狱	,	它是	说	,	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士	被鄙视	.

“据说，地狱的愤怒也比不上被轻视的女人。”

[aɪ] ['rekən] , [tʃiːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keit] ['krændəl] [huː] [kɔːld] [ɑːn] ['meɪbrɪk] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ? ”

I	reckon	,	chief	,	it	was	Kate	Crandall	who	called	on	Maybrick	Tuesday	evening	?	”
我	估计	,	首席	,	它	曾是	凯特	克兰德尔	WHO	称为	在	梅布里克	周二	晚上	?	”

我猜，局长，周二晚上拜访梅布里克的是凯特·克兰德尔吧?

“ [ðæts] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .
“ That's an open question , ” said Nick .
“ 那就是 一个 打开 问题 , ” 说 缺口 .

“那还是个悬而未决的问题，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ɡæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ It is important that we shall find a correct answer to it .
“ 它 是 重要的 那 我们 将 寻找 一个 正确的 回答 到 它 .

“找到这个问题的正确答案至关重要。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
The fact that the veiled woman , whoever she was ,
这 事实 那 这 含蓄 女士 , 谁 她 曾是 ,

那个蒙着面纱的女人，无论她是谁，

[rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['meɪbrɪk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
remained alone with Maybrick in the library for an hour ,
剩余 独自的 和 梅布里克 在 这 图书馆 为了 一个 小时 ,

他和梅布里克在图书馆里单独待了一个小时。

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] . ”
indicates that they were discussing a serious matter . ”
表示 那 他们 是 讨论 一个 严肃的 事情 . ”

这表明他们正在讨论一件严肃的事情。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] . ”
“ Sure thing , chief . ”
“ 当然 事物 , 首席 . ”

“没问题，老大。”

“ ['evɪdəntli] , [tuː] ,
“ Evidently , too ,
“ 显然 , 也 ,

“显然，也是

[ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði]
their interview led to his withdrawing the five hundred dollars from the
他们的 面试 引领 到 他的 撤退 这 五 百 美元 从 这
[bæŋk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
bank the following morning .
银行 这 下列的 早晨 .

这次面谈之后，第二天早上他就从银行取出了五百美元。

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'maʊnt] .
He may for some reason have agreed to pay her that amount .
他 可能 为了 一些 原因 有 同意 到 支付 她 那 数量 .

他可能出于某种原因同意支付她那笔钱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['empti] [suːt] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
The fact that he departed with two empty suit cases , however ,
这 事实 那 他 已离开 和 二 空的 套装 案例 , 然而 ,

然而，他离开时却带着两个空行李箱。

[ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
shows that he was expecting to receive something from her ,
演出 那 他 曾是 期待 到 收到 某物 从 她 ,

这表明他期待收到她的什么东西。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
or from persons with whom he evidently had an appointment .
或者 从 人 和 谁 他 显然 有 一个 预约 .

或者来自那些显然与他有约的人。

“ [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [mɔ:r'oʊvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən]
“ His carrying a revolver , moreover , which is quite extraordinary for a clergyman
“ 他的 携带 一个 左轮手枪 , 而且 , 哪个 是 相当 非凡的 为了 一个 牧师
, ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] .
, indicates that he anticipated trouble .
, 表示 那 他 预期 麻烦 .

“此外，他随身携带左轮手枪，这对于一位牧师来说非常不寻常，这表明他预料到了麻烦。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɪn] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] . ”
He may have got in much deeper than he expected . ”
他 可能 有 得到 在 很多 更深 比 他 预期的 . ”

他可能陷得比预想的要深得多。

“ [ɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʃi:f] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['pætsi] ['draɪli] [vaʊtʃ'seɪft] .
“ In over his head , chief , I'm thinking , ” Patsy dryly vouchsafed .
“ 在 超过 他的 头 , 首席 , 我是 思维 , ” 帕齐 干巴巴地 担保 .

“我觉得他力不从心了，老大，”帕齐冷冷地说道。

“ [ðæt] [naʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [nɪk] [ə'gri:d] .
“ That now appears to be about the size of it , ” Nick agreed .
“ 那 现在 出现 到 是 关于 这 尺寸 的 它 , ” 缺口 同意 .

“现在看来，它的大小大概就是这样了。”尼克同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
They had rounded a corner of the side street while speaking , and then
他们 有 圆润 一个 角落 的 这 边 街道 尽管 请讲 , 和 然后
[wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] .
were approaching the rectory .
是 接近 这 牧师住宅 .

他们一边说话一边绕过小街的拐角，然后朝着牧师住宅走去。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [plɑ:t] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [æn; ən]
It stood on a plot of ground between the rear of the church and an
它 站立 在 一个 阴谋 的 地面 之间 这 后部 的 这 教会 和 一个
[ə'træktɪv] [ɪ'steɪt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊd(ə)n] ['dwelɪŋ] .
attractive estate occupied by a handsome wooden dwelling .
吸引人的 财产 占领 经过 一个 英俊的 木制的 住宅 .

它坐落在教堂后方和一处环境优美的庄园之间的一块空地上，庄园里有一栋漂亮的木屋。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪərn] ['pɪkɪt] [fens] [dɪ'vaɪdɪd]
Both were somewhat back from the street , and an iron picket fence divided
两个都 是 有些 后退 从 这 街道 , 和 一个 铁 纠察 栅栏 分割
[ðə; ði] [tu:] [ɛ'steɪts] .
the two estates .
这 二 庄园 .

两处房产都离街道稍远一些，一道铁栅栏将两处房产隔开。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [fens] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
As he was approaching the end of this fence where it met the sidewalk ,
作为 他 曾是 接近 这 结尾 的 这 栅栏 在哪里 它 遇见 这 人行道 ,

当他走到栅栏尽头与人行道交汇处时，

[nɪk] [ri'kɔ:ld] [wʌt] ['hɛri:ət] ['fɑ:rli] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [keit] ['krændəl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [spaɪ] [nɪr]
Nick recalled what Harriet Farley had said about Kate Crandall playing the spy near
缺口 召回 什么 哈丽特 法利 有 说 关于 凯特 克兰德尔 玩耍 这 间谍 靠近
[ðə; ði] ['rektəri] .
the rectory .
这 牧师住宅 .

尼克回想起哈丽特·法利曾说过凯特·克兰德尔在牧师住宅附近扮演间谍的事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] .

He	paused	to	view	the	adjoining	grounds	.
他	暂停	到	看法	这	相邻的	理由	.

他停下来环顾了一下旁边的场地。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ˈnɪks] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

They	would	have	offered	concealment	for	such	a	spy	,	and	Nick's	impression
他们	会	有	提供	隐蔽	为了	这样的	一个	间谍	,	和	尼克的	印象

[pruːvd] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .

proved	profitable	.
已证实	有利可图	.

他们会为这样的间谍提供庇护，而尼克的印象也证明了其价值。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ˈpætsi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	This	way	,	Patsy	,	for	a	moment	,	”	he	said	quietly	.
“	这	方式	,	帕齐	,	为了	一个	片刻	,	”	他	说	悄悄	.

“帕齐，请你先走一步，”他轻声说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	that	there	was	no	path	at	that	point	leading	to	the	rear	of	the
他	锯	那	那里	曾是	不	小路	在	那	观点	领导	到	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他发现那里没有通往房子后面的路。

[ðə; ði] [kloʊz] - [kʌt] [ˈgriːnswɔːrd] [ʃoʊd] [feɪnt] [fuːtˈprints] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [nɪk] [wɔːkt]

The	close	-	cut	greensward	showed	faint	footprints	,	nevertheless	,	and	Nick	walked
这	关闭	-	切	绿地	显示	头晕的	脚印	,	尽管如此	,	和	缺口	步行

[ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [jaːdz] ,

into	the	grounds	some	twenty	yards	,
进入	这	理由	一些	二十	码	,

尽管如此，修剪整齐的草坪上还是留下了淡淡的脚印，尼克沿着草坪走了大约二十码。

[ˈkerfəli] [inˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈflaʊər] [bed] [ðæt] [ræn] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fens]

carefully	inspecting	a	narrow	flower	bed	that	ran	parallel	to	and	near	the	fence
小心	检查	一个	狭窄的	花	床	那	跑	平行线	到	和	靠近	这	栅栏

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .

for	a	considerable	distance	.
为了	一个	大量	距离	.

仔细检查了一条与围栏平行且延伸相当长的狭长花坛。

[hiː; hi] [faʊnd] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] .

He	found	,	not	exactly	what	he	was	seeking	,	but	of	the	same	character	.
他	成立	,	不是	确切地	什么	他	曾是	寻求	,	但	的	这	相同的	特点	.

他找到的虽然不是他真正想要的，但性质相同。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˈsevrəl] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [bed] ,

He	discovered	several	footprints	in	the	dark	soil	of	the	flower	bed	,
他	发现	一些	脚印	在	这	黑暗的	土壤	的	这	花	床	,

他在花坛的黑色土壤里发现了几个脚印。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnɪrli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

at	a	point	nearly	back	of	the	rectory	and	some	thirty	feet	from	it	.
在	一个	观点	几乎	后退	的	这	牧师住宅	和	一些	三十	脚	从	它	.

在牧师住宅后方约三十英尺处。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['nɪks] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd]
Contrary **to** **Nick's** **expectations** **,** **however** **,** **the** **imprints** **evidently** **had** **been** **caused**
相反 到 尼克的 期望 , 然而 , 这 印记 显然 有 到过 导致
[baɪ][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] — [men] .
by **the** **shoes** **of** **—** **men** **.**
经过 这 鞋 的 — 男人 .

然而，与尼克的预期相反，这些印记显然是由男人的鞋子造成的。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] ['əupənz][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər] [kən'dʒektʃər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] ['pætˌsiz]
“ **By** **Jove** **,** **this** **opens** **a** **new** **field** **for** **conjecture** **,** **”** **said** **he** **,** **calling** **Patsy's**
“ 经过 朱庇特 , 这 打开 一个 新的 场地 为了 推测 , ” 说 他 , 呼叫 帕特西的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attention **to** **them** **.**
注意力 到 他们 .

“我的天哪，这开辟了一个新的推测领域，”他说道，同时示意帕齐注意他们。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [meɪl] [spaɪz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .
“ **We** **have** **heard** **nothing** **about** **male** **spies** **in** **this** **locality** **.**
“ 我们 有 听到 没有什么 关于 男性 间谍 在 这 地点 .

“我们没有听说过这个地区有男性间谍。”

['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krændəl] ['wʊmən] . ”
Only **about** **the** **Crandall** **woman** **.** **”**
仅有的 关于 这 克兰德尔 女士 . ”

只和克兰德尔夫人有关。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][menz] [træks] , ” [sed] ['pætsi] , ['iːgərli]
“ **Gee** **!** **that's** **right** **,** **chief** **,** **but** **these** **are** **men's** **tracks** **,** **”** **said** **Patsy** **,** **eagerly**
“ 吉 ! 那就是 正确的 , 首席 , 但 这些 是 男士 轨道 , ” 说 帕齐 , 急切地
[in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
inspecting **them** **.**
检查 他们 .

“哎呀！没错，老大，但这些是男人的脚印，”帕齐一边急切地查看一边说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [nɪk] .
“ **Undoubtedly** **,** **”** **said** **Nick** **.**
“ 无疑 , ” 说 缺口 .

“毫无疑问，”尼克说道。

“ [ðer; ðər] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **There** **evidently** **were** **two** **of** **them** **.**
“ 那里 显然 是 二 的 他们 .

“显然他们有两个。”

[noʊt] [ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
Note **the** **two** **different** **sizes** **,** **also** **that** **the** **depth** **of** **the** **soles** **is** **greater** **than**
笔记 这 二 不同的 尺寸 , 还 那 这 深度 的 这 鞋底 是 更大的 比
[ðə; ði] [hiːlz] ,
the **heels** **,**
这 高跟鞋 ,

注意两种不同的尺寸，还要注意鞋底的厚度比鞋跟的厚度要大。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrts][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌoʊvər'læp] [ðəm'selvz] ,
and **that** **parts** **of** **each** **overlap** **themselves** **,**
和 那 部分 的 每个 重叠 他们自己 ,

而且它们各自的部分相互重叠，

[ɔːl] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli]
all showing plainly enough that the two men were crouching here and evidently
全部 显示 显然 足够的 那 这 二 男人 是 蹲伏 这里 和 显然
[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
watching something ,
观看 某物 ,

所有这些都清楚地表明，这两个人蹲在这里，显然是在观察什么。

[ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] . ”
or some one , through the picket fence . ”
或者 一些 一 , 通过 这 纠察 栅栏 . ”

或者有人从栅栏那边过来。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

当然可以。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [prɪnts] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bed] . ”
There are no prints in any other part of the flower bed . ”
那里 是 不 印刷 在 任何 其他 部分 的 这 花 床 . ”

花坛其他地方都没有发现脚印。

“ [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [tuː] [men] , [ˈpætsi] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [bɪld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kwaɪt] [ə; eɪ]
“ There certainly were two men , Patsy , one of medium build , the other quite a
“ 那里 当然 是 二 男人 , 帕齐 , 一 的 中等的 建造 , 这 其他 相当 一个
[lɑːrdʒ] [mæn] ,
large man ,
大的 男人 ,

“帕齐说，那里确实有两个男人，一个身材中等，另一个身材相当魁梧。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃuːz] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .
judging from the size of their shoes , ” Nick went on .
评判 从 这 尺寸 的 他们的 鞋 , ” 缺口 去 在 .

“从他们鞋子的尺寸来看，”尼克继续说道。

“ [θruː] [ðɪs] [ˈʃrʌbəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrektəri] [jɑːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [wʌn]
“ Through this shrubbery in the rectory yard they could see only the rear and one
“ 通过 这 灌木 在 这 牧师住宅 院子 他们 可以 看 仅有的 这 后部 和 一
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
side of the house ,
边 的 这 房子 ,

“透过牧师住宅院子里的灌木丛，他们只能看到房子的背面和一侧，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] . ”
including the end of the veranda and the conservatory . ”
包括 这 结尾 的 这 阳台 和 这 温室 . ”

包括阳台尽头和温室。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] [ˈpætsi] .
“ I get you , chief , ” said Patsy .
“ 我 得到 你 , 首席 , ” 说 帕齐 .

“我明白了，老大，”帕齐说。

“ [ˌhuːmˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] . ”
“ Whomever they were watching must have been in that locality . ”
“ 无论谁 他们 是 观看 必须 有 到过 在 那 地点 . ”

“他们监视的对象肯定就在附近。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn] [ðiːz] [ɪm'prɪnts] , [haʊ'evər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm]

“	There	is	nothing	specially	distinctive	in	these	imprints	,	however	,	aside	from
”	那里	是	没有什么	特别	独特的	在	这些	印记	,	然而	,	旁边	从

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

suggesting	the	size	of	the	men	,
建议	这	尺寸	的	这	男人	,

“然而，除了能看出这些人的体型之外，这些印记并没有什么特别之处。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] , [ˌnevərðə'les] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɑːrðər] . ”

“	We'll	keep	them	in	mind	,	nevertheless	,	while	looking	farther	.	”
”	出色地	保持	他们	在	头脑	,	尽管如此	,	尽管	寻找	更远	.	”

“不过，我们会把他们考虑在内，同时也会继续寻找其他选择。”

“ ['lʊkɪŋ] [wer] , [tʃiːf] ? ”

“	Looking	where	,	chief	?	”
”	寻找	在哪里	,	首席	?	”

“在看哪里，老大？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [graʊndz] , ” [sed] [nɪk] .

“	In	the	rectory	grounds	,	”	said	Nick	.
”	在	这	牧师住宅	理由	,	”	说	缺口	.

“就在牧师住宅的院子里，”尼克说。

“ [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['nɪrər]

“	If	watching	a	person	in	the	house	,	they	would	have	selected	a	nearer
”	如果	观看	一个	人	在	这	房子	,	他们	会	有	已选	一个	更近

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“如果是在监视屋里的人，他们会选择更近的点。”

[ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] ['weɪdʒər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] — [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It's	a	safe	wager	,	then	,	that	they	were	watching	some	one	—	outside	of	the
它是	一个	安全的	赌注	,	然后	,	那	他们	是	观看	一些	一	—	外部	的	这

['rektəri] . ”

rectory	.	”
牧师住宅	.	”

因此，可以肯定的是，他们当时正在监视某个人——就在牧师住宅外面。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] ['pætsi] , [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Gee	!	that's	right	,	too	,	”	said	Patsy	,	quick	to	see	the	point	.
”	吉	!	那就是	正确的	,	也	,	”	说	帕齐	,	快的	到	看	这	观点	.

“哎呀！你说得对，”帕齐很快明白了其中的意思。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”

“	Let's	have	a	look	.	”
”	我们来吧	有	一个	看	.	”

“我们来看看。”

“ [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['entər] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

“	We'll	go	out	and	enter	through	the	gate	.
”	出色地	去	出去	和	进入	通过	这	门	.

“我们将出去，从大门进去。”

[wiː; wi] [meɪ] [slɪp][ə; eɪ][kɑːg] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [skeɪl] [ðiːz] ['aɪərn] ['pikits] . ”

We	may	slip	a	cog	if	we	try	to	scale	these	iron	pickets	.	”
我们	可能	滑	一个	齿轮	如果	我们	尝试	到	规模	这些	铁	纠察队	.	”

如果我们试图攀爬这些铁栅栏，可能会摔断齿轮。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
“ I believe you .
“ 我 相信 你 .

我相信你。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːpɜ˞z] [læns] .
They're as sharp as a trooper's lance .
它们是 作为 锋利的 作为 一个 骑警的 槊 .

它们锋利得像骑兵的长矛。

” [nɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri]
” Nick led the way to the street and to the gate entering the rectory
” 缺口 引领 这 方式 到 这 街道 和 到 这 门 进入 这 牧师住宅
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

尼克带头走到街上，来到通往牧师住宅区的大门前。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
The housekeeper had not put in an appearance ,
这 管家 有 不是 放 在 一个 外貌 ,

管家没有露面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['vɪzəb(ə)l]
and they proceeded around the veranda to that side of the dwelling visible
和 他们 继续 大约 这 阳台 到 那 边 的 这 住宅 可见的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] .
from the adjoining estate .
从 这 相邻的 财产 .

他们绕过走廊，来到从邻近庄园可以看到的住宅一侧。

['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nɪk] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ['evɪdəns]
Carefully inspecting the ground in the meantime , Nick soon discovered evidence
小心 检查 这 地面 在 这 与此同时 , 缺口 很快 发现 证据
[kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
confirming his suspicions .
确认 他的 怀疑 .

与此同时，尼克仔细检查了地面，很快便发现了证实他怀疑的证据。

[hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
He found as before , in fact , more evidence that he was expecting .
他 成立 作为 前 , 在 事实 , 更多的 证据 那 他 曾是 期待 .

事实上，他像之前一样，发现了更多他预料之中的证据。

[ɪn][sʌm; səm] ['jiːldɪŋ] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][bend][ʌv; əv]
In some yielding earth between one side of the conservatory and the bend of
在 一些 屈服 地球 之间 一 边 的 这 温室 和 这 弯曲 的
[ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,
the library window ,
这 图书馆 窗户 ,

在温室一侧和图书馆窗户拐角处之间的一些松软的泥土中，

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ,
a space of about eight feet ,
一个 空间 的 关于 八 脚 ,

大约八英尺的空间，

[wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [fuːt'prints] ['ɑːbviəsli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]

were	numerous	footprints	obviously	caused	by	the	shoes	of	two	women	who	had
是	很多的	脚印	明显地	导致	经过	这	鞋	的	二	女性	WHO	有

['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ðer; ðər] .

recently	been	there	.
最近	到过	那里	.

显然，这里留下了许多脚印，是最近来过的两名女性的鞋子留下的。

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	impressions	were	very	unlike	each	other	.
这	印象	是	非常	与此不同	每个	其他	.

这两种印象截然不同。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [ʃuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

One	was	that	of	a	slender	shoe	with	a	small	,
一	曾是	那	的	一个	苗条	鞋	和	一个	小的	,

其中一只鞋很细长，鞋头很小。

[lɔːŋ] [hiːl] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .

long	heel	that	had	sunk	deep	into	the	soft	soil	.
长的	脚跟	那	有	沉没	深的	进入	这	柔软的	土壤	.

长长的鞋跟深深地陷进了松软的泥土里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['brɔːdər] , [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [səʊls] [ænd; ənd] [waɪd] [hiːlz] ,

The	other	was	larger	and	broader	,	with	spreading	soles	and	wide	heels	,
这	其他	曾是	更大的	和	更广泛	,	和	传播	鞋底	和	宽的	高跟鞋	,

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['kɑːmən] - [sens] [hiːlz] .

generally	known	as	common	-	sense	heels	.
一般来说	已知	作为	常见的	-	感觉	高跟鞋	.

另一款鞋更大更宽，鞋底宽阔，鞋跟也宽大，通常被称为“常识鞋跟”。

['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['kerfəli] [ɪn'spekt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [im'preʃəns] , [nɪk] [meɪd] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] ,

Crouching	to	carefully	inspect	all	of	these	impressions	,	Nick	made	other	discoveries	,
蹲伏	到	小心	检查	全部	的	这些	印象	,	缺口	制成	其他	发现	,

尼克蹲下身子仔细查看所有这些印痕，又有了其他发现。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'dʌkʃnz] .

from	which	he	drew	several	important	deductions	.
从	哪个	他	画	一些	重要的	扣除	.

他由此得出几个重要的结论。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	By	Jove	,	this	is	still	more	curious	,	”	he	remarked	,	after	a	moment	.
“	经过	朱庇特	,	这	是	仍然	更多的	好奇的	,	”	他	评论	,	后	一个	片刻	.

“我的天哪，这真是太奇怪了，”他过了一会儿说道。

“ [wɒts] [ðæt] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['bendɪŋ] ['nɪrər] .

“	What's	that	,	chief	?	”	questioned	Patsy	,	bending	nearer	.
“	是什么	那	,	首席	?	”	被质问	帕齐	,	弯曲	更近	.

“那是什么，老大？”帕齐问道，同时弯下腰凑近了些。

“ [tuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

“	Two	women	have	recently	been	here	,	instead	of	only	one	.
“	二	女性	有	最近	到过	这里	,	反而	的	仅有的	一	.

“最近有两位女性来过这里，而不是只有一位。”

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][spaɪ] [θruː]

The	location	of	some	of	the	tracks	indicate	that	they	came	to	spy	through
这	地点	的	一些	的	这	轨道	表明	那	他们	来了	到	间谍	通过

[ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] .

the	library	window	and	play	the	eavesdropper	.
这	图书馆	窗户	和	玩	这	偷听者	.

部分音轨的位置表明，他们是来透过图书馆的窗户窥视，扮演偷听者的角色。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It must have been in the evening , therefore , for they would have been
它 必须 有 到过 在 这 晚上 , 所以 , 为了 他们 会 有 到过
[siːn] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] . ”
seen in daylight . ”
已见 在 日光 . ”

因此，那一定是晚上发生的，因为如果是白天，他们应该会被人看到。

“ [ˈʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [bruːzd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtrɑːdn] [ˈɪntuː]
“ Here are several bruised blades of grass broken off by them and trodden into
“ 这里 是 一些 瘀伤 刀片 的 草 破碎的 离开 经过 他们 和 践踏 进入
[ðə; ði] [sɔɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,

“这里有几根被它们折断并踩进土里的、伤痕累累的草叶。”

” [nɪk] [ˈædɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” Nick added , picking up a couple of them .
” 缺口 额外 , 挑选 向上 一个 夫妻 的 他们 .

尼克一边说着，一边拿起其中几个。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪltɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [æz; əz] [ˈriːs(ə)ntli] [æz; əz]
“ They are too dry and wilted for it to have occurred as recently as
“ 他们 是 也 干燥 和 枯萎的 为了 它 到 有 发生 作为 最近 作为
[læst] [ˈiːvnɪŋ] ,
last evening ,
最后的 晚上 ,

“它们太干枯萎蔫了，不可能是昨晚才发生的。”

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
yet they are fresh and green enough to show that it could not have been
然而 他们 是 新鲜的 和 绿色的 足够的 到 展示 那 它 可以 不是 有 到过
[mʌtʃ] [lɔːŋgər][əˈgoʊ] .
much longer ago .
很多 更长 前 .

但它们依然鲜嫩翠绿，足以表明时间应该不会太久远。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [seɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] . ”
We can safely say night before last . ”
我们 能 安全 说 夜晚 前 最后的 . ”

我们可以肯定地说，是前天晚上。

“ [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [veɪld] [ˈwʊmən] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeɪbrɪk] . ”
“ The evening when the veiled woman visited Maybrick . ”
“ 这 晚上 什么时候 这 含蓄 女士 到访 梅布里克 . ”

“蒙面女子拜访梅布里克的那晚。”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [tʃiːf] , [ðoʊ] [its] [faɪn] ['figəriŋ] . ”
you must be right , chief , though it's fine figuring . ”
你 必须 是 正确的 , 首席 , 尽管 它是 美好的 计算 . ”

您说的肯定没错，老大，不过这样计算也无妨。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] , ['pætsi] . ”
“ Here's another curious point , Patsy . ”
“ 这里是 其他 好奇的 观点 , 帕齐 . ”

“帕齐，还有一点很奇怪。”

“ ['neɪmli] ? ”
“ Namely ? ”
“ 即 ? ”

“具体来说？”

“ [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [hæv; həv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
“ The two women , if their shoes have any significance , were of a decidedly
“ 这 二 女性 , 如果 他们的 鞋 有 任何 意义 , 是 的 一个 绝对地
['ɑːpəzɪt] [klæs] ,
opposite class ,
对面的 班级 ,

“如果鞋子能说明什么的话，这两位女士显然属于截然不同的阶层。”

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] , [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
“ One wore a narrow , high - heeled shoe , denoting a woman of fashion and
“ 一 穿着 一个 狭窄的 , 高的 - 高跟鞋 鞋 , 表示 一个 女士 的 时尚 和
[miːnz] .
means .
方法 .

“其中一人穿着窄高跟鞋，表明她是一位时尚且有钱的女性。

[ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [brɔːd] , [bəuθ] ['bædli] [wɔːrn] ,
The heels of the other were broad , both badly worn ,
这 高跟鞋 的 这 其他 是 广阔 , 两个都 糟糕 磨损 ,

另一只鞋的鞋跟很宽，两只鞋的鞋跟都磨损得很厉害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls] .
and there was a patch on one of the soles .
和 那里 曾是 一个 修补 在 一 的 这 鞋底 .

其中一只鞋底有一块补丁。

[ðə; ði] [pætʃ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːrk][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'prɪnts] ,
The patch has left its mark in some of these imprints ,
这 修补 有 左边 它是 标记 在 一些 的 这些 印记 ,

补丁在其中一些印记上留下了痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] [hiːlz] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [left] [baɪ]
and the run - down condition of both heels appears in the indentations left by
和 这 跑步 - 向下 状况 的 两个都 高跟鞋 出现 在 这 缩进 左边 经过
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

从它们踩踏留下的痕迹可以看出，两只脚的后跟都已磨损严重。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['pætsi] .
“ I see , ” said Patsy .
“ 我 看 , ” 说 帕齐 .

“我明白了，”帕齐说。

“ [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] . ”
“ It's as plain as twice two . ”
“ 它是 作为 清楚的 作为 两次 二 . ”

“这显而易见。”

“ [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [klæs] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ This woman must be of an opposite class , then , from the other .
“ 这 女士 必须 是 的 一个 对面的 班级 , 然后 , 从 这 其他 .

“那么，这位女士一定和另一位女士属于不同的阶级。”

[ʃiː; ʃi] [werz] [pætʃt] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːlz] [hæf] [gɔːn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd]
She wears patched shoes , with the heels half gone , indicating that she cannot afford
她 穿着 已修补 鞋 , 和 这 高跟鞋 一半 已消失 , 表明 那 她 不能 买得起
[nuː] [wʌnz] . ”
new ones . ”
新的 一个 . ”

她穿着打着补丁的鞋子，鞋跟都磨掉了一半，这说明她买不起新鞋。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [seɪn] - [ænd; ənd] - [seɪf] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [tʃiːf] , ['ʃʊrli] . ”
“ That's a sane - and - safe deduction , chief , surely . ”
“ 那就是 一个 理智 - 和 - 安全的 扣除 , 首席 , 一定 . ”

“局长，这肯定是一个合理且稳妥的推断。”

“ [hɪr] [ɪz] ['evɪdəns] ['wɔːrəntɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] . ”
“ Here is evidence warranting still another . ”
“ 这里 是 证据 保证 仍然 其他 . ”

“这里有更多证据足以证明有必要再做一次。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此? ”

“ [noʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ˌoʊvər'læp][ænd; ənd] ['pɑːrtli]
“ Note that all the imprints of the high - heeled shoes overlap and partly
“ 笔记 那 全部 这 印记 的 这 高的 - 高跟鞋 鞋 重叠 和 部分
[ə'blɪtəreɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] [wʌnz] ,
obliterate those of the cheaper ones ,
泯 那些 的 这 更便宜 一个 ,

“请注意，所有高跟鞋的鞋印都重叠在一起，部分遮盖了廉价鞋的鞋印。”

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
” Nick pointed out .
” 缺口 尖 出去 .

尼克指出。

“ ['pleɪnli] , [ðen] , [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [hɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Plainly , then , the wearer of the former was here later than the other .
“ 显然 , 然后 , 这 佩戴者 的 这 以前的 曾是 这里 之后 比 这 其他 .

“显然，前者（佩戴者）比后者（佩戴者）来得晚。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [tə'geðər] , [mɔːr'oʊvər] , [ɔːr][ðer; ðər] [træks] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]
They were not here together , moreover , or their tracks would not be so
他们 是 不是 这里 一起 , 而且 , 或者 他们的 轨道 会 不是 是 所以
[ˌɪntə'mɪŋgəld] . ”
intermingled . ”
交织 . ”

此外，他们当时并非同时在此，否则他们的踪迹不会如此交织在一起。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tʃiːf] . ”
“ I see the point , chief . ”
“ 我 看 这 观点 , 首席 . ”

“我明白了，长官。”

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðə; ði] ['puːrɝ] - [klæd] ['wʊmən] ,
“ As near as I now can size it up , the poorer - clad woman ,
“ 作为 靠近 作为 我 现在 能 尺寸 它 向上 , 这 贫穷 - 覆膜 女士 ,

“就我目前所能判断的，那位衣着较寒的女子，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ə'raɪvd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
if her garments corresponded with her shoes , arrived here before the other ,
如果 她 服装 对应 和 她 鞋 , 到达的 这里 前 这 其他 ,

如果她的衣服和鞋子相配，说明她比其他人先到达这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meɪbrɪk] .
and she may have been the veiled woman who talked with Maybrick .
和 她 可能 有 到过 这 含蓄 女士 WHO 谈话 和 梅布里克 .

她可能就是与梅布里克交谈的那位蒙面女子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ]
The other may have seen her , or suspected that she was in the library with
这 其他 可能 有 已见 她 , 或者 怀疑 那 她 曾是 在 这 图书馆 和
['meɪbrɪk] ,
Maybrick ,
梅布里克 ,

另一个人可能见过她，或者怀疑她和梅布里克一起在图书馆里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [pæst]
and she may have come here to watch them and overhear what passed
和 她 可能 有 来 这里 到 手表 他们 和 无意中听到 什么 通过了
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”
between them . ”
之间 他们 . ”

她或许是来这里偷看他们，偷听他们之间的谈话的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [bəuθ] . ”
“ And the two men beyond the picket fence may have been watching both . ”
“ 和 这 二 男人 超过 这 纠察 栅栏 可能 有 到过 观看 两个都 . ”

“而栅栏外的那两个人可能一直在观察他们俩。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

” ['pætsi] [sed] [pər'pleksɪdli] .
” Patsy said perplexedly .
” 帕齐 说 困惑地 .

帕齐困惑地说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][mɪks] - [ʌp] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] . ”
“ All this increases the mix - up , chief , for fair . ”
“ 全部 这 增加 这 混合 - 向上 , 首席 , 为了 公平的 . ”

“所有这些都加剧了混乱，老大，公平地说。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
“ Decidedly , ” Nick agreed .
“ 绝对地 , ” 缺口 同意 .

“当然，”尼克同意道。

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [hɪr] ?

“	Why	were	two	men	and	two	women	here	?
”	为什么	是	二	男人	和	二	女性	这里	?

“为什么这里有两男两女？”

[kæn; kən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['krændəl] ['wʊmən] ? ”

Can	one	of	them	have	been	the	Crandall	woman	?	”
能	一	的	他们	有	到过	这	克兰德尔	女士	?	”

她们之中会不会有一位是克兰德尔夫人？

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] .

“	I'm	going	to	find	out	a	little	later	,	”	said	Nick	,	a	bit	grimly	.
”	我是	去	到	寻找	出去	一个	小的	之后	,	”	说	缺口	,	一个	少量	阴沉地	.

“我稍后会知道的，”尼克有些阴沉地说。

“ [wiː; wi] [fɜːrst] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['saʊl] , [haʊ'evər] ,

“	We	first	will	have	a	talk	with	Mrs	.	Soule	,	however	,
”	我们	第一的	将要	有	一个	讲话	和	太太	.	苏勒	,	然而	,

“不过，我们首先要和苏尔夫人谈谈。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	see	what	we	can	discover	in	the	house	.
和	看	什么	我们	能	发现	在	这	房子	.

看看我们能在房子里发现什么。

[mɪs] ['fɑːrli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['breɪni] [gɜːrl] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] .

Miss	Farley	,	though	a	bright	and	brainy	girl	,	may	have	overlooked	something	.
错过	法利	,	尽管	一个	明亮的	和	聪明的	女孩	,	可能	有	被忽视的	某物	.

法利小姐虽然聪明伶俐，但可能忽略了一些事情。

” [nɪk] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rektəri] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

”	Nick	led	the	way	to	the	rectory	door	and	rang	the	bell	.
”	缺口	引领	这	方式	到	这	牧师住宅	门	和	响铃	这	钟	.

尼克带头走到牧师住宅门口，按响了门铃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['saʊl] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['pætsi] [ænd; ənd] [hɪm'self]

He	was	admitted	by	Mrs	.	Soule	,	to	whom	he	introduced	Patsy	and	himself
他	曾是	承认	经过	太太	.	苏勒	,	到	谁	他	介绍	帕齐	和	他自己

,

,

,

他受到了苏尔夫人的接待，并向她介绍了帕齐和自己。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eldərli] , ['greɪʃəs] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɪksti] ,

and	whom	he	found	to	be	an	elderly	,	gracious	woman	of	sixty	,
和	谁	他	成立	到	是	一个	老年	,	亲切	女士	的	六十	,

他发现她是一位六十岁左右、和蔼可亲的老妇人。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['rektər] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn]

burdened	with	anxiety	concerning	the	missing	rector	and	eager	to	do	all	in
负担	和	焦虑	有关	这	丢失的	校长	和	渴望的	到	做	全部	在

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

her	power	to	aid	the	detectives	.
她	力量	到	援助	这	侦探	.

她因校长失踪而忧心忡忡，并渴望尽一切努力帮助侦探们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [toʊld] ['hɛriːət] ['fɑːrli] ,

But	she	could	add	nothing	to	what	she	already	had	told	Harriet	Farley	,
但	她	可以	添加	没有什么	到	什么	她	已经	有	讲述	哈丽特	法利	,

[æz; əz] [im'paːtid] [tuː; tə] [nɪk] ,

as	imparted	to	Nick	,
作为	传授	到	缺口	,

但她无法补充任何她已经告诉过哈丽特·法利，并转述给尼克的话。

[nɔːr] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

nor	give	the	latter	the	slightest	clew	to	the	mystery	.
也不	给	这	后者	这	丝毫	线索	到	这	神秘	.

也不要给后者丝毫线索来解开这个谜团。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['rɛktərz] [veɪld] ['vɪzɪtər] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [keit]

She	could	describe	the	rector's	veiled	visitor	only	as	a	woman	of	about	Kate
她	可以	描述	这	校长	含蓄	游客	仅有的	作为	一个	女士	的	关于	凯特

['krændəlz] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

Crandall's	height	and	figure	,
克兰德尔的	高度	和	数字	,

她只能描述那位戴着面纱的来访者，说她身高身材与凯特·克兰德尔相仿。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːr] ['ræðər] ['pʊrliˌpɔːrli][klæd] .

and	had	not	observed	whether	she	was	well	or	rather	poorly	clad	.
和	有	不是	观察到	无论	她	曾是	出色地	或者	相当	差	覆膜	.

而且没有注意到她衣着得体还是衣着寒酸。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mɪrli] [æskt] ['weðər] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [wʌz; wəz][æt; ət]

She	stated	that	the	woman	had	merely	asked	whether	Mr	.	Maybrick	was	at
她	声明	那	这	女士	有	仅仅	问	无论	先生	.	梅布里克	曾是	在

[hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

home	and	would	see	a	lady	for	a	short	time	,
家	和	会	看	一个	女士	为了	一个	短的	时间	,

她表示，那位女士只是询问梅布里克先生是否在家，并表示会短暂地见一位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

and	that	the	rector	had	received	her	in	his	library	.
和	那	这	校长	有	已收到	她	在	他的	图书馆	.

校长在他的图书馆接待了她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] ?

“	Are	you	sure	that	she	spoke	of	herself	as	a	lady	?
“	是	你	当然	那	她	辐	的	她自己	作为	一个	女士	?

“你确定她自称是位女士吗？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['wʊmən] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

“	She	did	not	say	woman	,	did	she	?	”
“	她	做过	不是	说	女士	,	做过	她	?	”

她没说“女人”，对吧?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['mɪsɪz] . ['saʊl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	No	,	sir	,	”	Mrs	.	Soule	insisted	.
“	不	,	先生	,	”	太太	.	苏勒	坚持	.

“不，先生，”苏尔夫人坚持道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [juːst] .

“	I	am	positive	that	lady	is	the	word	she	used	.
“	我	是	积极的	那	女士	是	这	单词	她	用过的	.

“我确信她用的词就是‘女士’。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [nɪk] [eɪmd] [tuː; tə] ['defɪnətli] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

”	It	was	significant	only	in	that	Nick	aimed	to	definitely	learn	,	if	possible	,
”	它	曾是	重要的	仅有的	在	那	缺口	旨在	到	确实	学习	, 如果		可能的	,

“这件事的意义仅在于，尼克的目标是尽可能地学习，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bæd][hæd; həd][æn; ən]

which	of	the	two	women	suspected	of	having	been	spying	outside	bad	had	an
哪个	的	这	二	女性	怀疑	的	拥有	到过	间谍活动	外部	坏的	有	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['meɪbrɪk] ,

interview	with	Maybrick	,
面试	和	梅布里克	,

两名被怀疑在外面从事间谍活动的女子中，哪一位接受了梅布里克的采访？

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

if	either	of	the	two	.
如果	任何一个	的	这	二	.

两者之一。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛktərz] [desk] , [mɔːr'oʊvər] , [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	search	in	the	rector's	desk	,	moreover	,	brought	to	light	nothing	explaining	his
一个	搜索	在	这	校长	桌子	,	而且	,	带来	到	光	没有什么	解释	他的

['æbsəns] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] ,

absence	,	other	than	,
缺席	,	其他	比	,

此外，对校长办公桌的搜查也没有发现任何可以解释他缺席的原因，除了.....

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪs] ['fɑːrli] .

the	revolver	case	mentioned	by	Miss	Farley	.
这	左轮手枪	案件	提及	经过	错过	法利	.

法利小姐提到的左轮手枪案。

[ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] ['meɪbrɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪdli]

A	crayon	portrait	on	an	easel	,	however	,	showed	Maybrick	to	be	a	splendidly
一个	蜡笔	肖像	在	一个	画架	,	然而	,	显示	梅布里克	到	是	一个	精彩地

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

然而，一幅画架上的蜡笔肖像画显示，梅布里克身材魁梧，体态优美。

['straɪkɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['smuːðli] [ʃeɪvd] [feɪs] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] [kæst][ʌv; əv]

striking	type	of	man	,	with	a	strong	,	smoothly	shaved	face	,	a	classic	cast	of
引人注目	类型	的	男人	,	和	一个	强的	,	顺利	剃光	脸	,	一个	经典的	投掷	的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

外形引人注目，面部线条硬朗，面部刮得干干净净，五官轮廓分明，极具古典韵味。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ment(ə)l] ['vɪgər] .

and	obviously	a	man	of	sterling	character	and	extraordinary	mental	vigor	.
和	明显地	一个	男人	的	英镑	特点	和	非凡的	精神的	活力	.

而且显然他是一位品格高尚、思维敏捷的人。

[nɪk] ['lɪŋgə] ['oʊnli][tuː; tə][də'rekt]['mɪsɪz] . ['saʊl] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

Nick	lingered	only	to	direct	Mrs	.	Soule	to	do	nothing	about	the	matter	,
缺口	徘徊不去	仅有的	到	直接的	太太	.	苏勒	到	做	没有什么	关于	这	事情	,

尼克只是稍作停留，便吩咐苏尔太太不要对此事采取任何行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [in'kwaiəriz][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪbrɪk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

but	to	answer	inquiries	by	stating	that	Mr	.	Maybrick	was	away	for	a	few
但	到	回答	查询	经过	声明	那	先生	.	梅布里克	曾是	离开	为了	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

但为了回答询问，他们声称梅布里克先生外出几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and **the** **two** **detectives** **then** **departed** **.**
和 这 二 侦探 然后 已离开 .

然后，两名侦探离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['nɪks] [strɔːŋ] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,
There **was** **a** **look** **of** **increasing** **determination** **on** **Nick's** **strong** **,** **clean** **-** **cut** **face** **,**
那里 曾是 一个 看 的 增加 决心 在 尼克的 强的 , 干净的 - 切 脸 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，尼克那张棱角分明、线条硬朗的脸上，却流露出越来越坚定的神情。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrənsɪz] [tʃɜːrtʃ] .
when **they** **walked** **away** **and** **rounded** **a** **corner** **of** **St** **.** **Lawrence's** **Church** **.**
什么时候 他们 步行 离开 和 圆润 一个 角落 的 英石 . 劳伦斯的 教会 .

当他们转身离开，绕过圣劳伦斯教堂的拐角时。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['wʊmən] , ['pætsi] , [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
" **I'm** **going** **to** **find** **that** **woman** **,** **Patsy** **,** **or** **lose** **a** **leg** **in** **the** **attempt** **,**
" 我是 去 到 寻找 那 女士 , 帕齐 , 或者 失去 一个 腿 在 这 试图 ,

"我一定要找到那个女人，帕特西，否则我可能会在寻找她的过程中失去一条腿。"

" [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .
" **he** **said** **bluntly** **.**
" 他 说 直截了当地 .

他直截了当地说。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃiːf] , " ['pætsi] ['kwɪkli] [dɪ'klerd] .
" **I'm** **with** **you** **,** **chief** **,** **"** **Patsy** **quickly** **declared** **.**
" 我是 和 你 , 首席 , " 帕齐 迅速地 声明 .

"我同意，老大，"帕齐迅速说道。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [keit] ['krændəlz] ['meʒər] , " [nɪk] ['ædɪd] .
" **We'll** **begin** **with** **getting** **Kate** **Crandall's** **measure** **,** **"** **Nick** **added** **.**
" 出色地 开始 和 获得 凯特 克兰德尔的 措施 , " 缺口 额外 .

"我们先来量一下凯特·克兰德尔的尺寸，"尼克补充道。

" [mɪs] ['fɑːrli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .
" **Miss** **Farley** **told** **me** **that** **she** **has** **an** **office** **in** **the** **business** **section** **.**
" 错过 法利 讲述 我 那 她 有 一个 办公室 在 这 商业 部分 .

"法利小姐告诉我，她在商业区有一间办公室。"

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪnz] [ʌp] . "
I **will** **pay** **her** **a** **visit** **and** **see** **how** **she** **lines** **up** **.** **"**
我 将要 支付 她 一个 访问 和 看 如何 她 线条 向上 . "

我会去拜访她，看看她的态度如何。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Am** **I** **to** **go** **with** **you** **?** **"**
" 是 我 到 去 和 你 ? "

"我可以跟你一起去吗？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [nɪk] .
" **You** **are** **to** **remain** **outside** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 你 是 到 保持 外部 , " 说 缺口 .

"你们都待在外面，"尼克说。

" [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ][hænd] ,
" **I** **may** **decide** **not** **to** **expose** **my** **hand** **,**
" 我 可能 决定 不是 到 暴露 我的 手 ,

"我可能会决定不露出我的手，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] -

which	would	be	to	our	disadvantage	if	she	really	is	responsible	for	Maybrick's
哪个	会	是	到	我们的	劣势	如果	她	真的	是	负责任的	为了	-

['æbsəns] . ”

absence	.	”
缺席	.	”

如果梅布里克的缺席真的是她造成的，那对我们很不利。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”

“	That's	right	,	too	.	”
“	那就是	正确的	,	也	.	”

“没错。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɜːr; hər] , [mɔːr'oʊvər] ,

“	It	may	be	necessary	to	shadow	her	,	moreover	,
“	它	可能	是	必要的	到	阴影	她	,	而且	,

“此外，可能还需要对她进行跟踪监视。”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

so	you	had	better	stick	round	outside	and	await	my	instructions	.
所以	你	有	更好的	戳	圆形的	外部	和	等待	我的	指示	.

所以你最好待在外面等我的指示。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['intəvjuːd] [ðɪs] ['wʊmən] .

There	will	be	something	doing	,	I	think	,	after	I	have	interviewed	this	woman	.
那里	将要	是	某物	正在做	,	我	思考	,	后	我	有	接受采访	这	女士	.

我想，在我采访完这位女士之后，应该会有一些事情发生。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ruːz] .

NICK	CARTER'S	RUSE	.
缺口	卡特的	诡计	.

尼克·卡特的诡计。

[tuː] [əˈklɔk, əu-] [faʊnd] [nɪk] ['kɑːrtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr]

Two	o'clock	found	Nick	Carter	at	the	door	of	an	office	on	the	second	floor
二	点钟	成立	缺口	卡特	在	这	门	的	一个	办公室	在	这	第二	地面

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

of	the	local	bank	building	.
的	这	当地的	银行	建筑	.

两点钟的时候，尼克·卡特站在当地银行大楼二楼一间办公室的门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɛnənts] [saɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [pleɪt] : “ [keit] ['krændəl] .

He	was	reading	the	tenant's	sign	on	a	polished	brass	plate	:	“	Kate	Crandall	.
他	曾是	阅读	这	租户的	符号	在	一个	抛光	黄铜	盘子	:	“	凯特	克兰德尔	.

他正在阅读一块抛光黄铜牌上的租户标志：“凯特·克兰德尔。”

['pʌblɪk] [stə'nɑːgrəfər] .

Public	Stenographer	.
民众	速记员	.

公共速记员。

” [nɪk] ['lisnd] ['briːfli] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði]

”	Nick	listened	briefly	,	hearing	nothing	from	within	,	and	he	then	opened	the
”	缺口	听着	简要地	,	听力	没有什么	从	之内	,	和	他	然后	打开	这

[dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

door	and	entered	.
门	和	进入	.

尼克侧耳倾听了一会儿，没有听到里面有任何动静，然后他打开门走了进去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	office	was	attractively	furnished	.
这	办公室	曾是	吸引人	提供	.

办公室布置得很有吸引力。

[ə; eɪ] ['kɔːstli] ['pɜːrʒn] [rʌg] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	costly	Persian	rug	covered	the	floor	.
一个	昂贵	波斯语	小地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一张昂贵的波斯地毯。

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [roʊl] - [tɑːp] [desk] .

Against	one	of	the	walls	stood	an	expensive	roll	-	top	desk	.
反对	一	的	这	墙壁	站立	一个	昂贵的	卷	-	顶部	桌子	.

其中一面墙边摆放着一张昂贵的卷帘式写字台。

[ɑːn][ə; eɪ][stænd] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪpraɪtəz] .

On	a	stand	near	by	were	two	typewriters	.
在	一个	站立	靠近	经过	是	二	打字机	.

附近架子上放着两台打字机。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

On	a	table	in	the	middle	of	the	office	,	covered	with	books	and	magazines	,
在	一个	桌子	在	这	中间	的	这	办公室	,	涵盖	和	图书	和	杂志	,

办公室中央的桌子上堆满了书籍和杂志，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌt] - [glæs] [dʒɑːr] , ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['roʊziz] .

was	a	huge	cut	-	glass	jar	,	literally	overflowing	with	magnificent	roses	.
曾是	一个	巨大的	切	-	玻璃	罐	,	字面上地	溢出	和	壮丽	玫瑰	.

那是一个巨大的水晶玻璃罐，里面盛满了绚丽的玫瑰花，几乎要溢出来了。

[nɪk] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪst] [ðiːz] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

Nick	instantly	noticed	these	costly	furnishings	,
缺口	即刻	注意到	这些	昂贵	家具	,

尼克一眼就注意到了这些昂贵的家具。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

which	were	much	too	expensive	for	one	who	works	for	a	living	,
哪个	是	很多	也	昂贵的	为了	一	WHO	作品	为了	一个	活的	,

对于一个靠工作谋生的人来说，这些价格太贵了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'kluːʒ(ə)n] — [ðæt] [keit] ['krændəl] [hæd; həd] ['welθi] [əd'maɪərəz] ,

and	he	drew	a	correct	conclusion	—	that	Kate	Crandall	had	wealthy	admirers	,
和	他	画	一个	正确的	结论	—	那	凯特	克兰德尔	有	富裕	仰慕者	,

他的结论是正确的——凯特·克兰德尔有很多富有的仰慕者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['skruːpəlz]['oʊvər] [ək'septɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	that	she	had	no	scruples	over	accepting	valuable	tokens	of	their
和	那	她	有	不	顾虑	超过	接受	有价值的	代币	的	他们的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

她毫不犹豫地接受了他们赠送的贵重礼物，以此表达爱意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - [dreɪpt] ['wɪndoʊz] ,

She	was	seated	in	an	armchair	near	one	of	the	lace	-	draped	windows	,
她	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	靠近	一	的	这	蕾丝	-	垂坠的	视窗	,

她坐在靠近一扇挂着蕾丝窗帘的窗户旁的扶手椅里。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['stɔːri] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entərd] .

absorbed	in	a	magazine	story	when	the	detective	entered	.
吸收	在	一个	杂志	故事	什么时候	这	侦探	进入	.

侦探走进来时，他正全神贯注地看着杂志上的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [bruː'net] , ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ]['regjələr] [fitʃər] , [ə; eɪ]

She	was	a	pronounced	brunette	,	strikingly	handsome	,	with	regular	features	,	a
她	曾是	一个	发音	棕发	,	引人注目	英俊的	,	和	常规的	特征	,	一个

[rɪtʃ] ['velvəti] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['læŋgərəs] [dɑːrk] [aɪz] ,

rich	velvety	complexion	,	languorous	dark	eyes	,
富有的	天鹅绒般的	肤色	,	慵懒的	黑暗的	眼睛	,

她有着一头浓密的棕发，容貌出众，五官端正，肤色如丝绒般光滑，一双深邃的眼睛慵懒迷人。

[ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] , [ə; eɪ] [feɪs] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] .

and	full	red	lips	,	a	face	evincing	a	sensuous	nature	and	a	fiery	temper	.
和	满的	红色的	嘴唇	,	一个	脸	表现出	一个	感性的	自然	和	一个	火热	脾气	.

还有那丰满的红唇，一张透着性感魅力和火爆脾气的脸庞。

[hɜːr; hər] [faɪn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃoʊɪli] [klæd] .

Her	fine	figure	was	a	bit	showily	clad	.
她	美好的	数字	曾是	一个	少量	炫耀地	覆膜	.

她身材姣好，但穿着却有些过于张扬。

['sevrəl] ['kɔːstli] ['daiəmənds] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hændz] .

Several	costly	diamonds	adorned	her	shapely	hands	.
一些	昂贵	钻石	装饰	她	优美	双手	.

她那双修长的手中戴着几颗价值连城的钻石。

[wʌn] [haɪ] - [hiːld] [frentʃ] [ʃuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪlk] ['hoʊʒəri] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

One	high	-	heeled	French	shoe	and	a	bit	of	silk	hosiery	protruded	from	below
一	高的	-	高跟鞋	法语	鞋	和	一个	少量	的	丝绸	针织品	突出	从	以下

[hɜːr; hər] ['staɪlɪʃ] [bluː] [skɜːrt] .

her	stylish	blue	skirt	.
她	时髦的	蓝色的	裙子	.

她时髦的蓝色裙子下露出一只高跟法式鞋和一截丝袜。

“ [flai][ænd; ənd]['fænsi][ɪz] [raɪt] , ” [θɔːt] [nɪk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['pæt͵siz] [prɪ'dɪkʃn] .

“	Fly	and	fancy	is	right	,	”	thought	Nick	,	recalling	Patsy's	prediction	.
“	飞	和	想要	是	正确的	,	”	想法	缺口	,	回忆	帕特西的	预言	.

“飞翔和幻想是对的，”尼克心想，想起了帕齐的预言。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [keit] ['krændəl] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]

Looking	up	when	he	entered	,	Kate	Crandall	received	him	with	a	smile	and
寻找	向上什么时候	他	进入	,	凯特	克兰德尔	已收到	他	和	一个	微笑	和	

[leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['mægəziːn] .

laid	aside	her	magazine	.
铺设	旁边	她	杂志	.

凯特·克兰德尔在他进来时抬起头，微笑着迎接他，并放下手中的杂志。

“ [gʊd] [͵æftər'nuːn] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'griːəbli] .

“	Good	afternoon	,	sir	,	”	she	said	,	greeting	him	agreeably	.
“	好的	下午	,	先生	,	”	她	说	,	问候	他	欣然	.

“下午好，先生，”她愉快地向他问好。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] . ”

“	Take	a	seat	.	”
“	拿	一个	座位	.	”

请坐。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['krændəl] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

“	You	are	Miss	Crandall	?	”	returned	Nick	inquiringly	.
“	你	是	错过	克兰德尔	?	”	返回	缺口	询问地	.

“您是克兰德尔小姐吗？”尼克问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [keit] , ['bəuiŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Kate	,	bowing	.
“	是的	,	先生	,	”	说	凯特	,	鞠躬	.

“是的，先生，”凯特鞠躬说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hendərsən] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ My name is Henderson , ” said Nick , taking a chair .
” 我的 姓名 是 亨德森 , ” 说 缺口 , 采取 一个 椅子 .

“我叫亨德森，”尼克说着，拉过一把椅子坐了下来。

“ [du:][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ Do I find you busy just now ? ”
” 做 我 寻找 你 忙碌的 只是 现在 ? ”

“你现在很忙吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ No , indeed , not at present .
” 不 , 的确 , 不是 在 展示 .

“不，目前确实没有。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
What can I do for you ? ”
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么？ ”

“ [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] ['krændəl] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪtər] ,
“ Not very much just now , Miss Crandall , but considerable later ,
” 不是 非常 很多 只是 现在 , 错过 克兰德尔 , 但 大量 之后 ,

“现在还不多，克兰德尔小姐，但以后会很多。”

[prə'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [tɜ:rmz] [ɑ:r; ər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [maɪ] [wɜ:rk] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [nɪk] [sed]
providing your terms are satisfactory and my work agreeable to you , ” Nick said
提供 你的 条款 是 令人满意的 和 我的 工作 同意 到 你 , ” 缺口 说
['swɑ:vli] .
suavely .
温文尔雅 .

“只要你的条件令你满意，我的工作也符合你的要求，”尼克温文尔雅地说。

“ [aɪ] [wɜ:rk] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ə; eɪ] [speɪs] ['beɪsɪs] . ”
“ I work entirely on a space basis . ”
” 我 工作 完全 在 一个 空间 基础 . ”

“我完全是按空间工作。”

“ [ðæt] [wɪl] [su:t] [ˌem 'i:] . ”
“ That will suit me . ”
” 那 将要 套装 我 . ”

“这正合我意。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ? ”
“ What is the character of the work , Mr . Henderson ? ”
” 什么 是 这 特点 的 这 工作 , 先生 . 亨德森 ? ”

亨德森先生，这部作品的特点是什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['foʊtoʊ]['drɑ:məz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [nu:] [jɔ:k] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər]
“ I am a writer of photo dramas for a leading New York moving - picture
” 我 是 一个 作家 的 照片 电视剧 为了 一个 领导 新的 约克 移动 - 图片
[kən'sɜ:rn] ,
concern ,
忧虑 ,

“我是一家纽约知名电影公司的摄影剧情片编剧，

” [nɪk] ['glɪbli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .
” Nick glibly informed her .
” 缺口 轻率地 知情的 她 .

尼克轻描淡写地告诉了她。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	I	have	a	long	contract	with	the	firm	and	require	the	help	of	a
“	我	有	一个	长的	合同	和	这	公司	和	要求	这	帮助	的	一个

['kɑːmpɪtənt] [stə'nɑːgrəfər] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ][sə'nærioʊz] .

competent	stenographer	to	prepare	my	scenarios	.
胜任的	速记员	到	准备	我的	场景	.

“我与该公司签订了长期合同，需要一位称职的速记员来帮我准备剧本。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . ”

The	work	is	not	difficult	and	will	pay	you	well	.	”
这	工作	是	不是	难的	和	将要	支付	你	出色地	.	”

这份工作并不难，而且报酬丰厚。

“ [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [keit] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['faɪnli] [pɔɪzd] [hed] .

“	I	will	undertake	it	,	”	said	Kate	,	nodding	her	finely	poised	head	.
“	我	将要	承担	它	,	”	说	凯特	,	点头	她	精细地	准备	头	.

“我会接受的，”凯特说着，点了点头，姿态优雅。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [faʊnd] [dɪs'teɪstf(ə)l] . ”

“	I	can	discontinue	it	if	found	distasteful	.	”
“	我	能	中止	它	如果	成立	令人厌恶的	.	”

“如果大家觉得不合口味，我可以停止这种做法。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? ”

“	When	will	you	want	me	to	begin	?	”
“	什么时候	将要	你	想	我	到	开始	?	”

“您希望我什么时候开始？”

“ ['prɑːbəbli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

“	Probably	on	Monday	,
“	大概	在	周一	,

“大概在星期一，

[wen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ]

when	I	will	show	you	how	I	wish	the	work	done	and	discuss	other	details	with
什么时候	我	将要	展示	你	如何	我	希望	这	工作	完毕	和	讨论	其他	细节	和

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

到时候我会向你展示我希望如何完成这项工作，并和你讨论其他细节。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , ” [sed] [keit] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .

“	That	will	be	agreeable	to	me	,	Mr	.	Henderson	,	”	said	Kate	unsuspiciously	.
“	那	将要	是	同意	到	我	,	先生	.	亨德森	,	”	说	凯特	毫不怀疑地	.

“我同意了，亨德森先生，”凯特毫不怀疑地说。

[nɪk] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['menʃ(ə)nd] ,

Nick	had	detected	,	up	to	that	time	,	nothing	beyond	the	points	mentioned	,
缺口	有	检测到	,	向上	到	那	时间	,	没有什么	超过	这	积分	提及	,

在那之前，尼克除了上述几点之外，没有发现任何其他异常。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːz] [fɔːr; fər] [i'vəukɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [bɪ'treɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	he	had	hit	upon	a	ruse	for	evoking	a	self	-	betrayal	from	the
但	他	有	打	之上	一个	诡计	为了	唤起	一个	自己	-	背叛	从	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但他想出了一个计策，可以诱使那个女人自曝其短。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l] [prɪˈtenʃənz] .

as	may	be	inferred	from	his	artful	pretensions	.
作为	可能	是	推断	从	他的	巧	虚荣心	.

从他精于算计的伪装中可以推断出来。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

"	I	will	see	you	here	Monday	morning	,	then	,	"	said	he	,	apparently	about	to
"	我	将要	看	你	这里	周一	早晨	,	然后	,	"	说	他	,	显然	关于	到

[goʊ] .

go	.
去	.

"那我星期一早上在这里见，"他说着，显然准备离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] : " [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , [baɪ]

But	he	immediately	added	,	as	if	hit	with	an	idea	:	"	Before	leaving	,	by
但	他	立即地	额外	,	作为	如果	打	和	一个	主意	:	"	前	离开	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但他随即补充道，仿佛想到了什么似的："对了，在离开之前，

[aɪ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][fɜːrm] ,

I	will	employ	you	to	write	a	letter	for	me	to	my	firm	,
我	将要	采用	你	到	写	一个	信	为了	我	到	我的	公司	,

我将聘请你为我向我的公司写一封信。

[huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃən] .

whom	I	wish	to	inform	of	my	intentions	.
谁	我	希望	到	通知	的	我的	意图	.

我想将我的意图告知他/她。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ʃɔːrthænd] , [ɔːr] — — "

Will	you	take	it	in	shorthand	,	or	—	—	"
将要	你	拿	它	在	速记	,	或者	—	—	"

你能用速记的方式记录吗，还是——"

" [aɪ] [wɪl] ['taɪpˌraɪt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][dɪkˈteɪʃ(ə)n] ?

"	I	will	typewrite	it	from	your	dictation	?
"	我	将要	打字	它	从	你的	听写	?

"我会根据你的口述把它打出来？"

" [mɪs] ['krændəl] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,

"	Miss	Crandall	interposed	,
"	错过	克兰德尔	插入	,

克兰德尔小姐插话道：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['deftli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

taking	a	seat	at	one	of	the	typewriters	and	deftly	adjusting	a	sheet	of
采取	一个	座位	在	一	的	这	打字机	和	巧妙地	调整	一个	床单	的

[blæŋk]['peɪpər] .

blank	paper	.
空白的	纸	.

他坐到一台打字机前，熟练地调整好一张白纸。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [deɪt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ? "

"	Shall	I	date	it	from	here	,	Mr	.	Henderson	?	"
"	将	我	日期	它	从	这里	,	先生	.	亨德森	?	"

"亨德森先生，我能从这里开始标注日期吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [nɪk] .

"	If	you	please	,	"	said	Nick	.
"	如果	你	请	,	"	说	缺口	.

"如果可以的话，"尼克说。

[klɪk] — [klɪk] — [klɪk] — [klɪk] !
Click — click — click — click !
点击 — 点击 — 点击 — 点击 !

咔哒——咔哒——咔哒——咔哒!

[mɪs] ['krændəlz] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .
Miss Crandall's tapering fingers moved swiftly over the keys .
错过 克兰德尔的 逐渐变细 手指 已搬 迅速地 超过 这 钥匙 .

克兰德尔小姐修长的手指在琴键上飞快地移动着。

[nɪk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] .
Nick saw at a glance that she was an expert .
缺口 锯 在 一个 瞥一眼 那 她 曾是 一个 专家 .

尼克一眼就看出她是专家。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He moved his chair near the end of the table ,
他 已搬 他的 椅子 靠近 这 结尾 的 这 桌子 ,

他把椅子挪到了桌子的一端，

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
to a position enabling him to watch her face .
到 一个 位置 使能 他 到 手表 她 脸 .

他调整到一个可以让他看到她脸的位置。

“ [ɔːl] ['redi] , ['mɪstər] . ['hendərsən] .
“ All ready , Mr . Henderson .
“ 全部 准备好 , 先生 . 亨德森 .

“一切就绪，亨德森先生。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .
” She glanced at him and smiled a bit oddly .
” 她 瞥了一眼 在 他 和 微笑 一个 少量 奇怪 .

她瞥了他一眼，露出了一个略显怪异的笑容。

[nɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪkteɪt] :
Nick began to dictate :
缺口 开始 到 听写 :

尼克开始口述：

“ [klaɪn] & ['kɔːstər] , ['eklz] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] .
“ Klein & Coster , Eccles Building , New York .
“ 克莱因 & 科斯特 , 传道书 建筑 , 新的 约克 .

“Klein & Coster，埃克尔斯大厦，纽约。

” [klɪk] — [klɪk] — [klɪk] — - — [klɪk] !
” Click — click — click — clickerty — click !
” 点击 — 点击 — 点击 — - — 点击 !

“咔哒——咔哒——咔哒——咔哒——咔哒！”

“ [dɪr] ['sɜːrz] .
“ Dear sirs .
“ 亲爱的 先生们 .

“敬启者。

” [klɪk] — [klɪk] — - — [klɪk] — [klɪk] !
” Click — click — clickerty — click — click !
” 点击 — 点击 — - — 点击 — 点击 !

“咔哒——咔哒——咔哒——咔哒——咔哒！”

[nɪk] [kən'tɪnjuːd] , [ə'mɪd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['klɪkɪŋ] :
Nick continued , amid continuing clicking :
缺口 持续 , 之中 继续 点击 :

尼克一边继续点击鼠标，一边说道：

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd]

“	I	have	to	-	day	made	arrangements	with	a	competent	stenographer	and
”	我	有	到	-	天	制成	安排	和	一个	胜任的	速记员	和

[wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈdrɑːməz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈjestərdeɪ] .

will	set	to	work	upon	the	series	of	dramas	we	were	discussing	yesterday	.
将要	放	到	工作	之上	这	系列	的	电视剧	我们	是	讨论	昨天	.

“我今天已经和一位称职的速记员安排好了，接下来将着手处理我们昨天讨论的一系列戏剧作品。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][səˈnærioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ˈɜːrli] [nekst] [wiːk] .

You	may	expect	a	scenario	of	the	first	one	early	next	week	.
你	可能	预计	一个	设想	的	这	第一的	一	早期的	下一个	星期	.

预计下周初就会出现第一种情况。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] ['drɑːmə][aɪ] ['menʃ(ə)nd]

I	think	you	will	prefer	for	a	starter	the	sensational	detective	drama	I	mentioned
我	思考	你	将要	更喜欢	为了	一个	起动机	这	轰动一时	侦探	戏剧	我	提及

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我认为你会更喜欢我之前提到的那部精彩的侦探剧作为入门之选。

[ˈfiːtʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrləs] [əˈmerɪkən] [sluːθ] , [nɪk] [ˈkɑːrtər] .

featuring	the	peerless	American	sleuth	,	Nick	Carter	.
以	这	无与伦比	美国人	侦探	,	缺口	卡特	.

由无与伦比的美国侦探尼克·卡特主演。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ]

The	story	of	the	drama	relates	to	the	mysterious	disappearance	of	a	parish
这	故事	的	这	戏剧	相关	到	这	神秘	消失	的	一个	教区

[priːst] , [huː] ,

priest	,	who	,
牧师	,	WHO	,

这部剧讲述的是一位教区神父神秘失踪的故事，他

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [vaʊz] , [fɔːlz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['welθi]

in	spite	of	his	religious	vows	,	falls	desperately	in	love	with	a	very	wealthy
在	尽管如此	的	他的	宗教	誓言	,	瀑布	绝望地	在	爱	和	一个	非常	富裕

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

and	beautiful	girl	,
和	美丽的	女孩	,

尽管他曾发过宗教誓言，却还是疯狂地爱上了一位非常富有且美丽的女孩。

[huː] — —

who	—	—
WHO	—	—

WHO -

” [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

”	The	clicking	suddenly	stopped	.
”	这	点击	突然	停止	.

“咔哒声突然停止了。”

[keit] [ˈkrændəlz] [deft] [hændz][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Kate	Crandall's	deft	hands	had	gone	wrong	.
凯特	克兰德尔的	麻利	双手	有	已消失	错误的	.

凯特·克兰德尔灵巧的双手却出了差错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ˈsevrəl] [rɔːŋ] [kiːz] .

She	had	struck	several	wrong	keys	.
她	有	击	一些	错误的	钥匙	.

她按错了好几个键。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'reɪsər] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :
She reached for an eraser , saying quickly :
她 达到 为了 一个 橡皮 , 说 迅速地 :

她伸手去拿橡皮擦，迅速说道：

" [wʌn]['moʊmənt] , [pliːz] .
" One moment , please .
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

" [nɪk] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" Nick saw that she was turning pale .
" 缺口 锯 那 她 曾是 转弯 苍白 .

尼克看到她脸色变得苍白。

[hɜːr; hər] ['ɑːrtʃɪŋ] [dɑːrk] [braʊz] [hæd; həd] [nɪt] [pər'septəbli] .
Her arching dark brows had knit perceptibly .
她 拱形 黑暗的 眉毛 有 针织 明显地 .

她那高耸的黑眉明显地皱了起来。

" ['sɜːrt(ə)nti] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɑːvli] .
" Certainty , " he said , suavely .
" 肯定 , " 他 说 , 温文尔雅 .

"确定性，"他温文尔雅地说。

[keit] [i'reizd] [ðə; ði] ['mɪ'sprɪntəd] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['trævələr] .
Kate erased the misprinted letters and readjusted the traveler .
凯特 已擦除 这 印刷错误 信件 和 重新调整 这 游客 .

凯特擦掉了印错的字母，重新调整了旅行者的姿势。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [feɪn][tuː; tə] [riːd]
She then gazed steadily at the detective for a moment , as if fain to read
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

然后她凝视着侦探片刻，仿佛想要看穿他的心思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ['tɜːrsli] :
and she then said tersely :
和 她 然后 说 简洁地 :

然后她简短地说：

" [kən'tɪnjuː] .
" Continue .
" 继续 .

"继续。

" [nɪk] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
" Nick went on without a change of countenance , quite as if there had been
[noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
no interruption .
不 中断 .

"尼克面无表情地继续说道，仿佛什么事都没发生过一样。

" [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,
" The wealthy and beautiful girl , deeply in love with the parish priest ,
" 这 富裕 和 美丽的 女孩 , 深 在 爱 和 这 教区 牧师 ,

"这位富有而美丽的女孩深深地爱上了教区神父，

[pə'mits] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd] [pledʒz] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
permits **him** **to** **renounce** **his** **vows** **and** **pledges** **her** **hand** **to** **him** **in**
许可证 他 到 放弃 他的 誓言 和 承诺 她 手 到 他 在
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

允许他放弃誓言，并向他许下婚姻誓言。

" [klɪk] — [klɪk] — - — [klɪk] !
" Click — click — clickerty — click !
" 点击 — 点击 — - — 点击 !

“咔哒——咔哒——咔哒——咔哒！”

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] , ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] [wɜ:r; wər] [ʌn'stedi] , [wɜ:r; wər]
The shapely , swiftly moving hands of the stenographer were unsteady , were
这 优美 , 迅速地 移动 双手 的 这 速记员 是 不稳定 , 是
['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] .
trembling visibly .
发抖 明显地 .

速记员那双线条优美、动作迅速的手却有些不稳，明显在颤抖。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It appears , however , that another woman suspects the intentions of the
“ 它 出现 , 然而 , 那 其他 女士 嫌疑人 这 意图 的 这
['pærɪʃ] [pri:st] ,
parish priest ,
教区 牧师 ,

然而，似乎还有另一名女子怀疑这位教区神父的意图。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ʌltɪmətli] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] ,
a woman involved with him in a way ultimately revealed in the drama ,
一个 女士 涉及 和 他 在 一个 方式 最终 揭晓 在 这 戏剧 ,

与他有牵连的一名女子，其关系最终在剧中揭晓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['sʌbdʒekts][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət] ['espiənɑ:ʒ] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] — —
and she subjects him to a secret espionage , which leads to a crime — —
和 她 主题 他 到 一个 秘密 间谍 , 哪个 线索 到 一个 犯罪 — —

她对他进行秘密监视，最终导致了一起犯罪事件——

" [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ə'gen] .
" The clicking stopped short again .
" 这 点击 停止 短的 再次 .

“咔哒声再次戛然而止。”

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ɪm'bju:d] [keit] ['krændəlz] [tʃi:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['feɪdɪd] ['kwɪkli] ,
A crimson flood imbued Kate Crandall's cheeks for a moment , then faded quickly ,
一个 赤红 洪水 注入 凯特 克兰德尔的 脸颊 为了 一个 片刻 , 然后 褪色 迅速地 ,
['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gæstli] [peɪl] .
leaving her ghastly pale .
离开 她 阴森 苍白 .

凯特·克兰德尔的双颊瞬间泛起一片绯红，然后迅速褪去，只留下她惨白的脸色。

[ʃi:; ʃi] ['stedid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
She steadied herself with an effort .
她 稳定 她自己 和 一个 努力 .

她努力稳住身子。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,
She reached up and removed the sheet of paper from the typewriter ,
她 达到 向上 和 已移除 这 床单 的 纸 从 这 打字机 ,

她伸手从打字机上取下那张纸。

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪstbæskɪt] .

tearing	it	quickly	and	tossing	it	into	a	wastebasket	.
撕裂	它	迅速地	和	抛掷	它	进入	一个	废纸篓	.

迅速撕碎，扔进垃圾桶。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

“打扰一下！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːrtli] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [nɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [glæns] .

"	she	said	curtly	,	her	dark	eyes	turning	upon	Nick	with	a	fiery	glance	.
"	她	说	简短地	,	她	黑暗的	眼睛	转弯	之上	缺口	和	一个	火热	瞥一眼	.

“她冷冷地说，深邃的眼睛里闪过一丝怒火，狠狠地瞪着尼克。”

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrk] .

"	I	have	decided	,	Mr	.	Henderson	,	that	I	will	not	take	your	work	.
"	我	有	决定	,	先生	.	亨德森	,	那	我	将要	不是	拿	你的	工作	.

“亨德森先生，我已经决定不接受你的工作了。”

[duː][nɑːt][kɔːl] [hɪr] [ə'gen] , [sɜːr] .

Do	not	call	here	again	,	sir	.
做	不是	称呼	这里	再次	,	先生	.

先生，请不要再来这里打电话了。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	She	arose	while	speaking	,	then	turned	quickly	and	gazed	from	the	window	.
"	她	出现	尽管	请讲	,	然后	转向	迅速地	和	凝视	从	这	窗户	.

她一边说话一边站起身，然后迅速转身向窗外望去。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Nick	exclaimed	,	with	affected	astonishment	.
"	缺口	惊呼	,	和	做作的	惊讶	.

“尼克装出一副惊讶的样子惊呼道。”

" [waɪ] [soʊ] , [mɪs] ['krændəl] ?

"	Why	so	,	Miss	Crandall	?
"	为什么	所以	,	错过	克兰德尔	?

“为什么呢，克兰德尔小姐？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ? "

What	is	the	meaning	of	this	sudden	change	of	mind	?	"
什么	是	这	意义	的	这	突然	改变	的	头脑	?	"

这种突然改变主意意味着什么?

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	I	do	not	care	to	make	any	explanation	,	"	she	said	sharply	.
"	我	做	不是	关心	到	制作	任何	解释	,	"	她	说	尖锐地	.

“我不想做任何解释，”她厉声说道。

" [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] , [tuː; tə] [kə'priːs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] . "

"	Attribute	it	to	a	whim	,	to	caprice	,	or	anything	else	that	suits	you	.	"
"	属性	它	到	一个	一时兴起	,	到	任性	,	或者	任何事物	别的	那	西装	你	.	"

“你可以把它归咎于一时兴起、一时兴起，或者任何你觉得合适的理由。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] — — ”
“ But you must have a reason , some cause for — — ”
“ 但 你 必须 有 一个 原因 , 一些 原因 为了 — — ”

“但你肯定有理由，有某种原因——”

“ [ðə; ðɪ][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] , ” [snæpt] [keɪt] , ['wiːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
“ The work would be distasteful , ” snapped Kate , wheeling sharply around and
“ 这 工作 会 是 令人厌恶的 , ” 啪啪 凯特 , 惠灵 尖锐地 大约 和
['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
facing him .
面向 他 .

“这项工作令人厌恶，”凯特厉声说道，猛地转身面对着他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
“ I shall not discuss the matter .
“ 我 将 不是 讨论 这 事情 .

我不会讨论此事。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That settles it . ”
那 定居点 它 . ”

事情就这么定了。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [mɪs] ['krændəl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ” [nɪk] [naʊ] [sed] ,
“ On the contrary , Miss Crandall , it does nothing of the kind , ” Nick now said ,
“ 在 这 相反 , 错过 克兰德尔 , 它 做 没有什么 的 这 种类 , ” 缺口 现在 说 ,
[kwaɪt] ['stɜːrnli] .
quite sternly .
相当 严厉地 .

“恰恰相反，克兰德尔小姐，它根本不会那样做，”尼克严厉地说。

“ [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] ['setld] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [raɪt] .
“ This matter will be settled only when it is settled right .
“ 这 事情 将要 是 定居 仅有的 什么时候 它 是 定居 正确的 .

只有妥善解决此事，才能算真正解决。

[aɪ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv]
I know , without your informing me , the cause of the attitude you now have
我 知道 , 没有 你的 通知 我 , 这 原因 的 这 态度 你 现在 有
['teɪkən] . ”
taken . ”
已采取 . ”

即使你没有告诉我，我也知道你现在这种态度的原因。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ]
“ And I know without your informing me , sir , that you are not what you
“ 和 我 知道 没有 你的 通知 我 , 先生 , 那 你 是 不是 什么 你
[prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
pretend you are ,
假装 你 是 ,

“先生，即使您不告诉我，我也知道您并非您所伪装的那样。”

” [keɪt] ['æŋgrəli] [ri'tɔːtid] .
” Kate angrily retorted .
” 凯特 愤怒地 反驳 .

凯特愤怒地反驳道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] [dɪ'zaɪnz] .
“ You are here with covert designs .
“ 你 是 这里 和 隐蔽 设计 .

“你们来这里另有图谋。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	nothing	more	to	say	to	you	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	.

我没什么要跟你说的了。

[liːv] [maɪ] ['ɑːfɪs] . ”

Leave	my	office	.	”
离开	我的	办公室	.	”

“离开我的办公室。”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Not	until	you	have	told	me	what	you	know	about	the	disappearance	of	the
”	不是	直到	你	有	讲述	我	什么	你	知道	关于	这	消失	的	这

['revərənd] ['ɔːstən] ['meɪbrɪk] ,

Reverend	Austin	Maybrick	,
牧师	奥斯汀	梅布里克	,

“除非你告诉我你所了解的关于奥斯汀·梅布里克牧师失踪的事情，否则我不会……”

” [nɪk] ['stɜːrnli] [rɪ'dʒɔɪnd] .

”	Nick	sternly	rejoined	.
”	缺口	严厉地	重新加入	.

尼克严厉地回应道。

“ [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪbrɪk] ? ”

“	Disappearance	of	Mr	.	Maybrick	?	”
”	消失	的	先生	.	梅布里克	?	”

“梅布里克先生失踪了？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”

“	That's	what	I	said	.	”
”	那就是	什么	我	说	.	”

“我就是这么说的。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] ? ”

“	He	has	disappeared	,	then	?	”
”	他	有	消失	,	然后	?	”

“他失踪了吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [ðæt] — —

“	You	know	that	he	has	and	that	—	—
”	你	知道	那	他	有	和	那	—	—

你知道他有，而且——

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] .

”	The	woman	interrupted	him	with	a	derisive	laugh	.
”	这	女士	中断	他	和	一个	嘲讽的	笑	.

“那女人用一声嘲讽的笑声打断了他的话。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːrtli] .

“	I	know	nothing	of	the	kind	,	”	she	said	curtly	.
”	我	知道	没有什么	的	这	种类	,	”	她	说	简短地	.

“我对此一无所知，”她简短地说。

“ [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	neither	know	nor	care	anything	about	it	.
”	我	两者都不	知道	也不	关心	任何事物	关于	它	.

我对此既不了解也不关心。

[aɪ] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , ” [nɪk] [ˈʃɑːrpli]
“ You know , at least , what occurred in the rectory last evening , ” Nick sharply
” 你 知道 , 在 至少 , 什么 发生 在 这 牧师住宅 最后的 晚上 , ” 缺口 尖锐地
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“你至少知道昨晚在牧师住宅里发生了什么事，”尼克厉声打断道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspaɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ You were spying outside of the library window at the time .
” 你 是 间谍活动 外部 的 这 图书馆 窗户 在 这 时间 .

“当时你正在图书馆的窗户外偷窥。”

[juː; jʊ] [noʊ] — — ? ”
You know — — ? ”
你 知道 — — ? ”

你知道 - ? ”

“ [siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [wətˈevər] - [jʊr; jər] - [neɪm] - [meɪ] - [biː; bi] !
“ See here , Mr . Whatever - your - name - may - be !
” 看 这里 , 先生 . 任何 - 你的 - 姓名 - 可能 - 是 !

“瞧瞧，先生，不管你叫什么名字！”

” [keit] [kʌt] [ɪn] [dɪˈfaɪəntli] .
” Kate cut in defiantly .
” 凯特 切 在 公然挑衅 .

凯特挑衅地插话道。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə][maɪˈself] .
“ Anything that I know I shall keep to myself .
” 任何事物 那 我 知道 我 将 保持 到 我 .

“凡是我知道的，我都会保守秘密。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You are a detective — that's what you are .
你 是 一个 侦探 — 那就是 什么 你 是 .

你是一名侦探——你就是侦探。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [riːl] .
But I'll put you wise to one thing right off the reel .
但 患病的 放 你 明智的 到 一 事物 正确的 离开 这 卷轴 .

但我一开始就要让你明白一件事。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ˈeniθɪŋ] .
You haven't got anything on me , nor can you get anything .
你 还没有 得到 任何事物 在 我 , 也不 能 你 得到 任何事物 .

你没有任何把柄可以指控我，也永远不可能得到任何把柄。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pərˈsweɪd] , [ˈfraɪt(ə)n] , [nɔːr] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː] .
You cannot persuade , frighten , nor intimidate me .
你 不能 说服 , 吓唬 , 也不 威吓 我 .

你无法说服我，也无法吓唬我，更无法威慑我。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈθʌndər] .
I will tell you nothing , absolutely nothing , and you may go to thunder .
我 将要 告诉 你 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 和 你 可能 去 到 雷 .

我什么都不会告诉你，绝对什么都不会告诉你，你可以去死。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [naʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪˈdʒɛktɪd] .
Get out of my office , now , or I will call a policeman and have you ejected .
得到 出去 的 我的 办公室 , 现在 , 或者 我 将要 称呼 一个 警察 和 有 你 被弹出 .

现在就滚出我的办公室，否则我就叫警察把你赶出去。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm done with you .
我是 完毕 和 你 .

我受够你了。

" [nɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Nick came to a quick decision .
" 缺口 来了 到 一个 快的 决定 .

尼克很快就做出了决定。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd]
He saw plainly that the woman meant what she said and could not be turned
他 锯 显然 那 这 女士 意思是 什么 她 说 和 可以 不是 是 转向
[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
then and there .
然后 和 那里 .

他清楚地看到，这个女人说的话是认真的，当时不可能改变主意。

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
He abruptly changed his course .
他 突然 已更改 他的 课程 .

他突然改变了方向。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Very well , " he replied .
" 非常 出色地 , " 他 回复 .

“很好，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" It will not be necessary to call a policeman .
" 它 将要 不是 是 必要的 到 称呼 一个 警察 .

“无需报警。”

" [nɪk] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" Nick turned with the last and departed .
" 缺口 转向 和 这 最后的 和 已离开 .

尼克和最后一个人一起转身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] ['pætsi] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He had directed Patsy to wait in a doorway on the opposite side of the
他 有 指导 帕齐 到 等待 在 一个 门口 在 这 对面的 边 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他指示帕齐在街对面的一个门口等候。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [keit] ['krændəlz] ['wɪndoʊ] .
in case he might want to signal him from Kate Crandall's window .
在 案件 他 可能 想 到 信号 他 从 凯特 克兰德尔的 窗户 .

以防他想从凯特·克兰德尔的窗户向他发出信号。

[nɪk] ['riːzənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Nick reasoned that she might watch from the window ,
缺口 有理智的 那 她 可能 手表 从 这 窗户 ,

尼克推测她可能会从窗户往外看。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈsɪstənt] .

and	see	him	if	he	rejoined	his	waiting	assistant	.
和	看	他	如果	他	重新加入	他的	等待	助手	.

看看他是否回到了侍从身边。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [waɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

He	wrote	a	few	lines	in	his	notebook	while	descending	the	stairs	,
他	写道	一个	很少	线条	在	他的	笔记本	尽管	下降	这	楼梯	,

他一边下楼梯一边在笔记本上写了几行字。

[ðen] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	tore	out	the	leaf	and	folded	it	.
然后	撕裂	出去	这	叶子	和	折叠	它	.

然后撕下叶子并折叠起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] ,

As	he	walked	briskly	up	the	street	a	moment	later	,
作为	他	步行	轻快地	向上	这	街道	一个	片刻	之后	,

片刻之后，他快步走上街道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈpætˌsiz] [aɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [wɑːd] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

he	caught	Patsy's	eye	and	dropped	the	wad	of	paper	on	the	sidewalk	.
他	捕捉	帕特西的	眼睛	和	掉落	这	瓦德	的	纸	在	这	人行道	.

他与帕齐目光相遇，然后把那一叠纸扔在了人行道上。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , ” [θɔːt] [ˈpætsi] .

there's	something	doing	,	”	thought	Patsy	.
有	某物	正在做	,	”	想法	帕齐	.

“肯定有什么事正在发生，”帕齐心想。

“ [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

“	He	don't	want	to	be	seen	again	with	me	.
”	他	不	想	到	是	已见	再次	和	我	.

“他不想再和我一起出现。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [drɑːpt] [ˌem ˈiː] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

He	has	dropped	me	written	instructions	.
他	有	掉落	我	书面	指示	.

他给我留下了书面指示。

” [ˈsɔːntərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ˈpætsi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [nɪk]

”	Sauntering	across	the	street	,	Patsy	picked	up	the	paper	and	read	what	Nick
”	闲逛	穿过	这	街道	,	帕齐	挑选	向上	这	纸	和	读	什么	缺口

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :

had	written	:
有	书面	:

帕齐漫步穿过马路，拿起报纸，读起了尼克写的内容：

“ [keit] [ˈkrændəl] [noʊz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .

“	Kate	Crandall	knows	,	but	will	not	speak	.
”	凯特	克兰德尔	知道	,	但	将要	不是	说话	.

“凯特·克兰德尔知道，但她不会说出来。”

[ˈʃædoʊ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] [ʌnˈtɪl] [ˈʌðərwaɪz] [dəˈrektɪd] .

Shadow	her	constantly	until	otherwise	directed	.
阴影	她	不断地	直到	否则	指导	.

除非另有指示，否则必须一直跟着她。

[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Be	governed	by	circumstances	.
是	受统治	经过	情况	.

顺应形势。

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I'm	off	for	home	.
我是	离开	为了	家	.

我要回家了。

[foʊn] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'kʌvəriz] .

Phone	me	there	of	any	discoveries	.
电话	我	那里	的	任何	发现	.

如有任何发现，请立即打电话告诉我。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['pætsi] [tɜːrnz] [krʊk] .

PATSY	TURNS	CROOK	.
帕特西	转弯	骗子	.

帕特西变成了骗子。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [noʊt] ,

Patsy	Garvan	needed	no	instructions	beyond	those	contained	in	Nick	Carter's	note	,
帕齐	加尔文	需要	不	指示	超过	那些	包含	在	缺口	卡特的	笔记	,

帕齐·加文不需要尼克·卡特纸条上以外的任何指示。

[nɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [keit] ['krændəl] [hæd; həd] ['teɪkən] .

nor	additional	information	as	to	the	position	Kate	Crandall	had	taken	.
也不	额外的	信息	作为	到	这	位置	凯特	克兰德尔	有	已采取	.

也没有关于凯特·克兰德尔所采取的立场的更多信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pætsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋli] .

It	was	plain	enough	to	Patsy	,	and	he	shaped	his	course	accordingly	.
它	曾是	清楚的	足够的	到	帕齐	,	和	他	形状	他的	课程	因此	.

帕齐很清楚这一点，并据此调整了自己的策略。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Knowing	that	the	woman	might	incidentally	have	seen	him	from	her	window	,
会心	那	这	女士	可能	顺便	有	已见	他	从	她	窗户	,

考虑到那位女士可能无意中从窗户看到了他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['leɪtər] ,

and	that	she	would	recall	him	suspiciously	if	they	met	later	,
和	那	她	会	记起	他	可疑地	如果	他们	遇见	之后	,

如果以后再见面，她会对他心生疑虑。

['pætsi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪr] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ]

Patsy	entered	the	corridor	of	a	near	building	and	put	on	a	disguise	with
帕齐	进入	这	走廊	的	一个	靠近	建筑	和	放	在	一个	伪装	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] .

which	he	was	provided	.
哪个	他	曾是	假如	.

帕齐走进附近一栋建筑的走廊，戴上了别人给他提供的伪装。

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

It	by	no	means	improved	him	,	however	,	for	it	gave	him	a	decidedly
它	经过	不	方法	改进	他	,	然而	,	为了	它	给予	他	一个	绝对地

[tʌf] [ænd; ənd] ['hæŋdɔːg] [ə'pɪrəns] .

tough	and	hangdog	appearance	.
艰难的	和	垂头丧气的	外貌	.

但这丝毫没有改善他的形象，反而让他显得十分强悍和垂头丧气。

“ [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] ['tɜːrsli] [sə'liləkwaizd] ,

“ It's	good	enough	for	the	work	to	be	done	,	”	he	tersely	soliloquized	,
“ 它是	好的	足够的	为了	这	工作	到	是	完毕	,	”	他	简洁地	独白	,

“这样就足以完成工作了，”他简短地自言自语道。

[nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

not	anticipating	how	effectively	it	was	to	serve	him	.
不是	预期	如何	有效地	它	曾是	到	服务	他	.

没想到为他服务竟然如此有效。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Returning	to	the	street	,
返回	到	这	街道	,

回到街上，

['pætsi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stelθɪli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Patsy	found	a	concealment	from	which	he	could	stealthily	watch	the	door	of
帕齐	成立	一个	隐蔽	从	哪个	他	可以	悄悄地	手表	这	门	的

[ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

the	bank	building	,
这	银行	建筑	,

帕齐找到了一处隐蔽的地方，可以从那里悄悄地监视银行大楼的大门。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [keit] ['krændəl] [ɔːr] [saɪz] [ʌp] ['eni] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

prepared	to	await	the	departure	of	Kate	Crandall	or	size	up	any	visitor	she	might
准备	到	等待	这	离开	的	凯特	克兰德尔	或者	尺寸	向上	任何	游客	她	可能

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

做好等待凯特·克兰德尔离开或评估她可能接待的任何访客的准备。

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [riˈwɔːdid] [ʌn'tɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

His	vigil	was	not	rewarded	until	five	o'clock	,
他的	守夜	曾是	不是	奖励	直到	五	点钟	,

他的守候直到五点钟才得到回报。

[wen] [keit] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

when	Kate	came	out	and	walked	quickly	up	the	street	.
什么时候	凯特	来了	出去	和	步行	迅速地	向上	这	街道	.

凯特走了出来，快步沿着街道走去。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] [sen'tenʃəsli] ,

she's	a	peach	,	all	right	,	”	thought	Patsy	sententiously	,
她是	一个	桃	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	义正言辞地	,

“她真是个好人儿，”帕齐一本正经地想。

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][hæd; həd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs]
who **until** **then** **had** **had** **merely** **a** **glimpse** **at** **her** **through** **her** **office**
WHO 直到 然后 有 有 仅仅 一个 一瞥 在 她 通过 她 办公室
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

在此之前，他只是透过办公室的窗户瞥见过她一眼。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [kwɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
“ **She** **evidently** **has** **quit** **work** **for** **the** **day** **and** **is** **heading** **for** **home** **.**
” 她 显然 有 辞职 工作 为了 这 天 和 是 标题 为了 家 .

“她显然已经下班回家了。”

” ['pætsi] , [wʌz; wəz] [raɪt] .
” **Patsy** **,** **was** **right** **.**
” 帕齐 , 曾是 正确的 .

帕齐说得对。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dɑːrkli] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
He **also** **inferred** **from** **the** **woman's** **darkly** **handsome** **face** **that** **she** **was** **not** **in**
他 还 推断 从 这 女性的 黑暗 英俊的 脸 那 她 曾是 不是 在
[æn; ən]['enviəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
an **enviable** **frame** **of** **mind** **.**
一个 令人羡慕 框架 的 头脑 .

他还从这位女子英俊黝黑的脸上推断出，她的精神状态并不好。

[hiː; hi] ['stelθɪli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən]
He **stealthily** **followed** **her** **out** **of** **the** **business** **district** **and** **to** **an**
他 悄悄地 随后 她 出去 的 这 商业 区 和 到 一个
[ə'træktɪv] ['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
attractive **outskirt** **of** **the** **town** **.**
吸引人的 郊区 的 这 镇 .

他悄悄地跟着她离开了商业区，来到了小镇郊区一个风景优美的地方。

[ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
There **,** **just** **as** **she** **was** **turning** **a** **corner** **,**
那里 , 只是 作为 她 曾是 转弯 一个 角落 ,

就在她转过街角的时候，

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [jɑːrd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a **well** **-** **dressed** **man** **stepped** **from** **a** **near** **yard** **and** **spoke** **to** **her** **.**
一个 出色地 - 穿着 男人 步 从 一个 靠近 院子 和 辐 到 她 .

一位衣着考究的男士从附近的院子里走出来，和她搭讪。

['pætsi] [sɔː] [hɜːr; hər] [drɔː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Patsy **saw** **her** **draw** **back** **,** **as** **if** **confronted** **by** **a** **stranger** **,**
帕齐 锯 她 画 后退 , 作为 如果 面对 经过 一个 陌生人 ,

帕齐看到她向后退了一步，仿佛遇到了陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and **then** **he** **saw** **the** **man's** **face** **,** **and** **recognized** **him** **.**
和 然后 他 锯 这 男人的 脸 , 和 认可 他 .

然后他看到了那人的脸，认出了他。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !
“ **Holy** **smoke** **!**
” 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [slɪŋkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
” **he** **muttered** **,** **slinking** **back** **of** **a** **tree** **.**
” 他 低声说道 , 潜行 后退 的 一个 树 .

他嘟囔着，溜回树后。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This does settle it .
“ 这 做 定居 它 .

“这件事就此结束了。”

[ðæts] [tɜːrk] ['mædʒəl] , ['gæŋstər] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [bæd] [eg] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
That's Turk Magill , gangster and all - around bad egg , as sure as I'm a foot high .
那就是 土耳其人 麦吉尔 , 流氓 和 全部 - 大约 坏的 蛋 , 作为 当然 作为 我是 一个 脚 高的 .

那就是特克·马吉尔，一个流氓恶棍，彻头彻尾的坏蛋，我敢肯定，他身高不到一英尺。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [dɪ'spensər] [ænd; ənd] — [noʊ] , [baɪ] [dʒoʊv] ,
She just about employed him to get the gospel dispenser and — no , by Jove ,
她 只是 关于 受雇 他 到 得到 这 福音 自动售货机 和 — 不 , 经过 朱庇特 ,

她几乎是雇佣他去拿福音书分发器，而且——不，我的天哪，

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
she don't appear to know him .
她 不 出现 到 知道 他 .

她似乎并不认识他。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] .
I must be wrong .
我 必须 是 错误的 .

我一定是错了。

” ['kɔːʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pætsi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
” Cautiously watching them , Patsy presently decided that he was right ,
” 谨慎地 观看 他们 , 帕齐 目前 决定 那 他 曾是 正确的 ,

帕齐谨慎地观察着他们，随即认定他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [keit] ['krændəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tɜːrk] ['mædʒəl] .
and that Kate Crandall was not acquainted with Turk Magill .
和 那 凯特 克兰德尔 曾是 不是 熟人 和 土耳其人 麦吉尔 .

凯特·克兰德尔并不认识特克·马吉尔。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] [waɪl] ['laɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['ʌtərənsɪz] ,
She remained talking with him , nevertheless , frowning darkly while likening to his earnest utterances ,
她 剩余 说 和 他 , 尽管如此 , 皱眉 黑暗 尽管 比喻 到 他的 认真 话语 ,

然而，她还是继续和他说话，一边皱着眉头，一边听着他认真的话语。

[jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
yet occasionally glancing apprehensively toward a house around the corner .
然而 偶尔 瞥了一眼 忧心忡忡地 朝向 一个 房子 大约 这 角落 .

然而，他偶尔会忧心忡忡地瞥一眼拐角处的房子。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ” [θɔːt] ['pætsi] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
he's got something on her , ” thought Patsy , after a few moments .
他是 得到 某物 在 她 , ” 想法 帕齐 , 后 一个 很少 时刻 .

“他肯定掌握了她的把柄，”帕齐过了一会儿心想。

“ [ðæts] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	That's	dead	open	and	shut	,	or	she	wouldn't	listen	to	him	.
”	那就是	死的	打开	和	关闭	, 或者		她	不会	听	到	他	.

“这事儿明摆着，不然她不会听他的。”

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['ʌndər] ['proʊtest] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

She's	doing	so	under	protest	;	that's	a	cinch	.
她是	正在做	所以	在下面	反对	;	那就是	一个	肚带	.

她这样做是出于抗议；这显而易见。

” ['mædʒəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , ['flɔːrɪd][mæn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˌpriːpə'zesɪŋ]

”	Magill	was	a	well	-	built	,	florid	man	,	a	thousand	times	more	prepossessing
”	麦吉尔	曾是	一个	出色地	-	建造	,	佛罗里达	男人	,	一个	千	时代	更多的	令人着迷

[ɪk'stɜːrnəli] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] ,

externally	than	within	,
外部	比	之内	,

“马吉尔身材魁梧，面色红润，外表比内在美要迷人千倍。”

[ænd; ənd] ['pætsi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskəlz] ['ɑːrgjuːmənts] , [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] [wət'evər]

and	Patsy	quickly	saw	that	the	rascal's	arguments	,	persuasion	,	or	of	whatever
和	帕齐	迅速地	锯	那	这	无赖的	论点	,	劝说	,	或者	的	任何

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [kən'sistid] ,

his	talk	consisted	,
他的	讲话	由……组成	,

帕齐很快就看出，这个无赖的论点、劝说，或者不管他那番话是什么，

[wʊd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [pruːv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

would	not	immediately	prove	effective	.
会	不是	立即地	证明	有效的	.

不会立即见效。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

He	saw	,	too	,	that	he	could	not	directly	approach	the	couple	without
他	锯	,	也	,	那	他	可以	不是	直接地	方法	这	夫妻	没有

[ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

incurring	suspicion	,
产生	怀疑	,

他也意识到，如果直接接近这对夫妇，会引起他们的怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['heɪs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

but	that	he	might	hasten	around	the	square	and	approach	them	through	the
但	那	他	可能	趋	大约	这	正方形	和	方法	他们	通过	这

['ʌðər] [striːt] ,

other	street	,
其他	街道	,

但他可以绕过广场，从另一条街接近他们。

['pɑːsəbli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [tɔːk] [baɪ] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

possibly	getting	a	line	on	their	talk	by	passing	near	them	.
可能	获得	一个	线	在	他们的	讲话	经过	通过	靠近	他们	.

或许从他们身边经过时能听到他们的谈话内容。

“ [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It's	worth	trying	,	”	he	said	to	himself	.
”	它是	值得	尝试	,	”	他	说	到	他自己	.

“值得一试，”他对自己说。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] , [æt; ət] [liːst] , ['kænɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] .

“	The	woman	,	at	least	,	cannot	give	me	the	slip	.
”	这	女士	,	在	至少	,	不能	给	我	这	滑	.

“至少这个女人甩不掉我。”

" ['pætsi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'fɜːr] [ðɪs] [muːv] .

"	Patsy	did	not	defer	this	move	.
"	帕齐	做过	不是	推迟	这	移动	.

“帕齐没有推迟这一举动。”

['ʃeltərd] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ðen] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd]

Sheltered	by	the	tree	then	hiding	him	,	he	retraced	his	steps	and	darted
避难所	经过	这	树	然后	隐藏	他	,	他	重走	他的	步骤	和	飞镖

[θruː] [ə; eɪ] [nɪr] [striːt] ,

through	a	near	street	,
通过	一个	靠近	街道	,

他躲在树荫下，沿着原路返回，迅速穿过附近的一条街道。

['prez(ə)ntli] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['sɔːntərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

presently	rounding	the	square	and	sauntering	toward	the	couple	from	the	other
目前	四舍五入	这	正方形	和	闲逛	朝向	这	夫妻	从	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

此刻，他绕过广场，从另一个方向悠闲地走向这对夫妇。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,

While	he	still	was	some	fifty	yards	away	,	however	,
尽管	他	仍然	曾是	一些	五十	码	离开	,	然而	,

然而，当时他距离目的地还有大约五十码远。

[keit] ['krændəl] [ə'brʌptli] [left] ['mædʒəl] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Kate	Crandall	abruptly	left	Magill	and	hastened	to	the	dwelling	at	which	she
凯特	克兰德尔	突然	左边	麦吉尔	和	加快	到	这	住宅	在	哪个	她

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [glɑːnst] .

had	repeatedly	glanced	.
有	反复	瞥了一眼	.

凯特·克兰德尔突然离开麦吉尔，匆匆赶往她曾多次瞥见的住所。

['pætsi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] .

Patsy	rightly	inferred	that	it	was	where	she	boarded	.
帕齐	没错	推断	那	它	曾是	在哪里	她	登机	.

帕齐的推断是正确的，那就是她寄宿的地方。

[hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl]

He	passed	her	just	as	she	was	entering	the	gate	,	noting	that	she	looked	pale
他	通过了	她	只是	作为	她	曾是	进入	这	门	,	注意到	那	她	看起来	苍白

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ,

and	disturbed	,
和	不安	,

他与她擦肩而过时，她正走进大门，他注意到她脸色苍白，神情忧郁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

and	had	an	ugly	gleam	in	her	black	eyes	.
和	有	一个	丑陋的	闪耀	在	她	黑色的	眼睛	.

她那双黑眼睛里闪过一丝丑陋的光芒。

['pætsi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] ['mædʒəl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd]

Patsy	also	saw	that	Magill	was	watching	her	from	around	the	corner	and
帕齐	还	锯	那	麦吉尔	曾是	观看	她	从	大约	这	角落	和

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['despərət] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊk] ,

knowing	the	utterly	depraved	and	desperate	character	of	the	crook	,
会心	这	完全地	堕落的	和	绝望的	特点	的	这	骗子	,

帕齐还看到麦吉尔正躲在拐角处看着她，麦吉尔很清楚这个骗子极其堕落和绝望的本性。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [pruːv] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l]

he	instantly	adopted	a	ruse	that	he	thought	might	prove	profitable	and	enable
他	即刻	已采用	一个	诡计	那	他	想法	可能	证明	有利可图	和	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] ['mædʒəl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

him	to	get	a	line	on	the	game	Magill	was	playing	.
他	到	得到	一个	线	在	这	游戏	麦吉尔	曾是	玩耍	.

他立即采取了一个他认为可能有利可图的计谋，以便了解麦吉尔正在玩的游戏。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [keit] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Though	he	heard	Kate	enter	the	house	and	close	the	door	,
尽管	他	听到	凯特	进入	这	房子	和	关闭	这	门	,

虽然他听到凯特进屋关上了门，

['pætsi] [rɪ'piːtɪdli] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Patsy	repeatedly	glanced	back	over	his	shoulder	,
帕齐	反复	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,

帕齐不时回头张望，

[æz; əz] [ɪf] [hɑːrd][hɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flæʃi] [staɪl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] .

as	if	hard	hit	with	her	flashy	style	and	personal	beauty	.
作为	如果	难的	打	和	她	华丽的	风格	和	个人的	美丽	.

仿佛被她耀眼的风格和个人美貌深深吸引。

[ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mædʒəl] , [haʊ'evər] ,

Upon	turning	the	corner	and	coming	face	to	face	with	Magill	,	however	,
之上	转弯	这	角落	和	未来	脸	到	脸	和	麦吉尔	,	然而	,

然而，转过街角，与麦吉尔正面相遇时，

['pætsi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Patsy	pretended	to	see	him	for	the	first	time	,
帕齐	假装	到	看	他	为了	这	第一的	时间	,

帕齐假装第一次见到他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌvərt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn]

and	to	realize	that	his	own	covert	admiration	of	the	woman	had	been
和	到	意识到	那	他的	自己的	隐蔽	钦佩	的	这	女士	有	到过

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

他意识到自己对这位女士的暗恋已经被发现了。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ri'mɑːkɪŋ] ['ruːdli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] :

He	grinned	,	remarking	rudely	,	as	if	by	way	of	explanation	:
他	咧嘴一笑	,	评论	粗鲁地	,	作为	如果	经过	方式	的	解释	:

他咧嘴一笑，粗鲁地说道，仿佛是在解释什么：

“ [dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

“	Don't	often	see	one	like	her	.
“	不	经常	看	一	喜欢	她	.

“很少见到像她这样的人。”

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [went] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

Lucky	for	me	she	went	under	cover	,
幸运的	为了	我	她	去	在下面	覆盖	,

幸好她采取了卧底行动。

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][maɪ] [nek] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .

or	I'd	have	got	a	crook	in	my	neck	looking	backward	.
或者	ID	有	得到	一个	骗子	在	我的	脖子	寻找	落后	.

否则我回头看的时候脖子就会弯了。

" ['mædʒəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	Magill	looked	at	him	sharply	.
"	麦吉尔	看起来	在	他	尖锐地	.

"马吉尔锐利地看了他一眼。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pætˌsiz] ['hæŋdɔːg] [dɪs'gaɪz] [pruːvd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

It	was	then	that	Patsy's	hangdog	disguise	proved	advantageous	.
它	曾是	然后	那	帕特西的	垂头丧气的	伪装	已证实	有利	.

这时，帕齐那副垂头丧气的伪装就派上了用场。

['mædʒəl] [sɔː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Magill	saw	,	that	he	was	not	going	to	stop	,	or	so	it	appeared	,	and	he
麦吉尔	锯	,	那	他	曾是	不是	去	到	停止	,	或者	所以	它	出现	,	和	他

[sed] ['kwɪkli] :

said	quickly	:
说	迅速地	:

马吉尔看出他没有停下来的意思，至少看起来是这样，于是他赶紧说道：

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ! "

"	Wait	a	bit	!	"
"	等待	一个	少量	!	"

"稍等片刻！"

" [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['pɔːzɪŋ] .

"	Wait	for	what	?	"	questioned	Patsy	,	pausing	.
"	等待	为了	什么	?	"	被质问	帕齐	,	暂停	.

"等什么？"帕齐停顿了一下，问道。

['mædʒəl] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] " [juːd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɜːrt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

Magill	eyed	him	searchingly	for	several	seconds	"	You'd	wait	for	the	skirt	,	wouldn't	you	?	"	he	asked	,
麦吉尔	眼睛	他	仔细地	为了	一些	秒	"	你会	等待	为了	这	裙子	,	不会	你	?	"	他	问	,

马吉尔审视地打量了他几秒钟，"你会等着看裙子，对吧？"他问道。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

with	unmistakable	significance	.
和	毋庸置疑	意义	.

具有不容置疑的意义。

['pætsi] [grɪnd] [ə'gen] [ɪk'spresɪvli] .

Patsy	grinned	again	expressively	.
帕齐	咧嘴一笑	再次	富有表现力地	.

帕齐再次露出了灿烂的笑容。

" ['ræðər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Rather	!	"	said	he	.
"	相当	!	"	说	他	.

"正是如此！"他说道。

" [aɪd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə][stænd][ɑːn] . "

"	I'd	wait	for	her	till	I	hadn't	a	leg	to	stand	on	.	"
"	ID	等待	为了	她	直到	我	之前没有	一个	腿	到	站立	在	.	"

"我会等到我筋疲力尽，再也站不起来为止。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , [pæl] , " [sed] ['mædʒəl][səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] .

"	You	might	do	worse	,	pal	,	"	said	Magill	suggestively	.
"	你	可能	做	更糟	,	朋友	,	"	说	麦吉尔	暗示性地	.

"你可能会做得更糟，伙计，"马吉尔意味深长地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['betər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pætsi] .
“ You mean I couldn't do better , ” returned Patsy .
” 你 意思是 我 不能 做 更好的 , ” 返回 帕齐 .

“你的意思是说我做不到更好吗？”帕齐回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [swel] [skəːts] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”
“ But I'm not in the class with swell skirts like her . ”
” 但 我是 不是 在 这 班级 和 膨胀 裙子 喜欢 她 . ”

“但我可没她那样漂亮的裙子。”

“ [ʃiːz] [nɑːt][soʊ] [swel] . ”
“ She's not so swell . ”
” 她是 不是 所以 膨胀 . ”

“她没那么好。”

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Isn't she ?
” 不是 她 ?

“难道不是吗？”

” ['pætsi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Patsy looked surprised and his eyes took on a light well in keeping with his
” 帕齐 看起来 惊讶 和 他的 眼睛 采取 在 一个 光 出色地 在 保持 和 他的
[dɪs'gaɪzd] ['kaʊntənəns] .
disguised countenance .
伪装 面容 .

“帕齐看起来很惊讶，他的眼神也变得明亮起来，与他伪装后的面容相符。”

[hiː; hi] [naʊ] ['ʃruːdli] [sər'maɪzd] [ðæt] ['mædʒəl][hæd; həd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He now shrewdly surmised that Magill had a use for him ,
他 现在 精明地 推测 那 麦吉尔 有 一个 使用 为了 他 ,

他现在敏锐地意识到，麦吉尔肯定需要他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
that he had designs that he could not carry out alone , and that he needed
那 他 有 设计 那 他 可以 不是 携带 出去 独自的 , 和 那 他 需要
[ə; eɪ] [kən'fedərət] .
a confederate .
一个 南方邦联 .

他有一些计划，但他一个人无法完成，他需要一个同伙。

[ðɪs] ['suːtɪd] ['pætsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
This suited Patsy to the letter .
这 适合 帕齐 到 这 信 .

这完全符合帕特西的意愿。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'kredʒələsli] , [ˌnevərðə'les] , [lest] [hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] ['redinəs] [maɪt] [biː; bi]
He added incredulously , nevertheless , lest his inference and readiness might be
他 额外 难以置信地 , 尽管如此 , 免得 他的 推理 和 准备就绪 可能 是
[sə'spektɪd] :
suspected :
怀疑 :

然而，他难以置信地补充道，以免自己的推断和准备被人怀疑：

“ [ðæt] [dəunt][goʊ] [daʊn] .
“ That don't go down .
” 那 不 去 向下 .

“那不会倒下。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
There's nothing in it — nothing for me . ”
有 没有什么 在 它 — 没有什么 为了 我 . ”

里面什么都没有——对我来说什么都没有。

“ [θɪŋk] [nɑːt] ? ”
“ Think not ? ”
” 思考 不是 ? ”

“你不这么认为吗？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”
“ That's what . ”
” 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈmædʒəl] ,
“ I can put you in a way to become friendly with her , ” said Magill ,
” 我 能 放 你 在 一个 方式 到 变得 友好的 和 她 , ” 说 麦吉尔 ,

“我可以教你如何与她交朋友，”马吉尔说。

[wɪð; wɪθ] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈskruːtəni] .
with squinting scrutiny .
和 眯眼 审查 .

眯着眼睛仔细观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ?
“ You can ?
“ 你 能 ?

“你可以?

” ['pætsi] [di'mɑːndid] .
” Patsy demanded .
” 帕齐 要求 .

“帕特西要求道。”

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Surest thing you know .
” 最可靠的 事物 你 知道 .

“最确定的事，你知道的。”

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , ” ['mædʒəl] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .
But you'd have to take chances , ” Magill pointedly added .
但 你会 有 到 拿 机会 , ” 麦吉尔 尖锐地 额外 .

但你必须承担风险，”马吉尔意味深长地补充道。

“ ['tʃænsɪz] , [eɪ] ?
“ Chances , eh ?
” 机会 , 嗯 ?

“机会啊？”

['tʃænsɪz] [kʌt] [noʊ][aɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Chances cut no ice with me .
机会 切 不 冰 和 我 .

机会对我来说毫无意义。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['evər] . ”
I'd take the longest ever . ”
ID 拿 这 最长 曾经 . ”

我会花最长时间。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [æskt] ['mædʒəl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Is that right ? ” asked Magill , smiling .
” 是 那 正确的 ? ” 问 麦吉尔 , 微笑 .

“是这样吗？”马吉尔笑着问道。

“ [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['pætsi] ; [ðen] [ə'brʌptli] : “ [seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?
“ Try me and see , ” said Patsy ; then abruptly : “ Say , what's your game ?
” 尝试 我 和 看 , ” 说 帕齐 ; 然后 突然 : “ 说 , 是什么 你的 游戏 ?

“试试看吧，”帕齐说道；然后突然说道：“说，你有什么伎俩？”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
You ain't stringing me along in this fashion for nothing . ”
你 不是 串 我 沿着 在 这 时尚 为了 没有什么 . ”

你这样吊着我，肯定不是无缘无故的。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['meʒər] , ” ['mædʒəl] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm trying to get your measure , ” Magill frankly admitted .
” 我是 尝试 到 得到 你的 措施 , ” 麦吉尔 坦率地说 承认 .

“我只是想了解你的底细，”马吉尔坦率地承认道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
” 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['pætsi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [rɪ'zentmənt] .
” Patsy spoke with affected resentment .
” 帕齐 辐 和 做作的 怨恨 .

帕齐说话时带着一种做作的怨恨。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you want of it ?
” 什么 做 你 想 的 它 ?

你想要什么?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [juːv] [gɑːt] ? ”
How do you like it , as far as you've got ? ”
如何 做 你 喜欢 它 , 作为 远的 作为 你已经 得到 ? ”

你觉得目前为止的情况如何?

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mædʒəl] [vaʊtʃ'seɪft] ['draɪli] .
“ You look all right , ” Magill vouchsafed dryly .
” 你 看 全部 正确的 , ” 麦吉尔 担保 干巴巴地 .

“你看上去还不错,”马吉尔冷冷地说道。

“ [wel] , [aɪ] [eint] [dɑːl] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” ['pætsi] ['blʌntli] [ə'sɜːrtɪd] .
“ Well , I ain't dolled up for anything , ” Patsy bluntly asserted .
” 出色地 , 我 不是 玩偶 向上 为了 任何事物 , ” 帕齐 直截了当地 断言 .

“嗯，我可没打扮得漂漂亮亮的,”帕齐直截了当地说道。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .
“ I'm just as you see me , all on the surface .
” 我是 只是 作为 你 看 我 , 全部 在 这 表面 .

“我就像你看到的我一样，一切都停留在表面。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it or leave it .
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

” ['mædʒəl][wʌz; wəz]['feivərəbli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wækst] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
” Magill was favorably impressed , and he waxed confidential .
” 麦吉尔 曾是 有利 印象深刻 , 和 他 打蜡 机密的 .

“马吉尔对此印象深刻，并透露了一些内情。”

“ [siː] [hɪr] , [pæl] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ See here , pal , what's your name ?
” 看 这里 , 朋友 , 是什么 你的 姓名 ?

“嘿，伙计，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [dʒæk]['doʊlən] , ” [sed] ['pætsi] ['redɪli] .
“ Jack Dolan , ” said Patsy readily .
” 杰克 多兰 , ” 说 帕齐 容易 .

“杰克·多兰,”帕齐爽快地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ”
“ Do you hang out around here ? ”
” 做 你 悬挂 出去 大约 这里 ? ”

你经常在这附近闲逛吗?

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [aɪ] [kɑːnt] [huːf] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Not so far away I can't hoof it . ”
” 不是 所以 远的 离开 我 不能 蹄 它 . ”

“离这儿不算太远，我走过去就行了。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ? ”
“ What's your business ? ”
” 是什么 你的 商业 ? ”

“你是做什么的？”

“ [ʃoʊˈfɜːr] — [wen] [aɪm][ɪn][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [sed] [ˈpætsi] , [æt; ət][ˈrændəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgen] [ʃɑːt] [ˈlʌkɪli] .
“ Chauffeur — when I'm in on a job , ” said Patsy , at random , but he again shot luckily .
” 司机 — 什么时候 我是 在 在 一个 工作 , ” 说 帕齐 , 在 随机的 , 但 他 再次 射击 幸运的是 .

“司机——当我参与某个项目时，”帕齐随口说道，但他又一次幸运地击中了目标。

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] . ”
“ I'm looking for one just now , but not looking too hard . ”
” 我是 寻找 为了 一 只是 现在 , 但 不是 寻找 也 难的 . ”

“我现在正在找一个，但并没有太努力地找。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sɔːft] [wʌn] ?
“ Would you take a mighty soft one ?
” 会 你 拿 一个 强大的 柔软的 一 ?

“你要一个非常柔软的吗？”

” [ˈmædʒəl] [ˈkwestʃənd] .
” Magill questioned .
” 麦吉尔 被质问 .

“马吉尔问道。

“ [wʊd] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ? ”
“ Would a duck swim ? ”
” 会 一个 鸭子 游泳 ? ”

“鸭子会游泳吗？”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] ? ”
“ And take chances ? ”
” 和 拿 机会 ? ”

“并且愿意冒险？”

“ [ˈeni] [juːl] [teɪk] , ” [sed] [ˈpætsi] .
“ Any you'll take , ” said Patsy .
” 任何 你会 拿 , ” 说 帕齐 .

“随便你拿，”帕齐说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˈgæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] . ”
“ You can gamble on that . ”
” 你 能 赌博 在 那 . ”

“你可以拿这个做赌注。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] ['seɪfli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mædʒəl] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɑːn] ['iːzi]
“ If I can gamble safely on it , ” Magill replied , “ I can put you on easy
” 如果 我 能 赌博 安全 在 它 , ” 麦吉尔 回复 , “ 我 能 放 你 在 简单的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“如果我能稳妥地赌一把,”马吉尔回答说,“我就能让你过上轻松的生活。”

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] . ”
and do it without much risk . ”
和 做 它 没有 很多 风险 . ”

而且风险很小。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? ”
“ You can , eh ? ”
“ 你 能 , 嗯 ? ”

“真的可以吗? ”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən] ! ”
“ Believe me — I can ! ”
“ 相信 我 — 我 能 ! ”

“相信我——我能做到! ”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] , [ðen] , ” [sed] ['pætsi] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .
“ Say , you cut loose , then , ” said Patsy , drawing nearer .
“ 说 , 你 切 松动的 , 然后 , ” 说 帕齐 , 绘画 更近 .

“那就放开自己吧,”帕齐说着,走近了些。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] [bʊʃɪz] .
“ You don't need to beat around any more bushes .
“ 你 不 需要 到 打 大约 任何 更多的 灌木丛 .

“你不用再拐弯抹角了。”

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔɪn] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt]
I'll go up against anything for coin , if there's enough of it , or for that
患病的 去 向上 反对 任何事物 为了 硬币 , 如果 有 足够的 的 它 , 或者 为了 那
[skɜːrt] .
skirt .
裙子 .

只要有足够的钱,或者为了那条裙子,我什么都愿意做。

[juː; jʊ][stɑːrt] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ɔːf] [ænd; ənd][hænd] [aʊt] [jʊr; jər] [daɪ] [stʌf] .
You start right in with the bridle off and hand out your dye stuff .
你 开始 正确的 在 和 这 辔 离开 和 手 出去 你的 染料 东西 .

你直接卸下缰绳,分发染料。

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
You'll find me game , all right .
你会 寻找 我 游戏 , 全部 正确的 .

你会发现我乐意奉陪,没错。

” ['mædʒəl] ['riːəli] [θɔːt] [soʊ] , [naʊ] , [soʊ] [wel] [hæd; həd] ['pætsi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
” Magill really thought so , now , so well had Patsy played his part .
” 麦吉尔 真的 想法 所以 , 现在 , 所以 出色地 有 帕齐 玩 他的 部分 .

“马吉尔现在真的这么想了,帕齐演得太好了。”

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] ['pætˌsiz] [ɑːrm] , ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ɪm'presɪvli] :
He laid his finger on Patsy's arm , saying more impressively :
他 铺设 他的 手指 在 帕特西的 手臂 , 说 更多的 令人印象深刻 :

他将手指放在帕齐的手臂上,语气更加坚定地说:

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['doʊlən] .
“ Listen to me , Dolan .
” 听 到 我 , 多兰 .

“听我说，多兰。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,
If you mean all you say ,
如果 你 意思是 全部 你 说 ,

如果你说的都是真心话，

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I can put you in right to share in a barrel of money .
我 能 放 你 在 正确的 到 分享 在 一个 桶 的 钱 .

我可以让你有机会分享一大笔钱。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kræk] [ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] [pʊl] [ɔːf] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb] .
It's not a case of crack a bank or pull off any kind of a dangerous job .
它是 不是 一个 案件 的 裂缝 一个 银行 或者 拉 离开 任何 种类 的 一个 危险的 工作 .

这又不是要你去抢银行，也不是要你去干什么危险的工作。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [gɑːt] — ['bɑːrɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] . ”
The coin is where it can be easily got — barring one thing . ”
这 硬币 是 在哪里 它 能 是 容易地 得到 — 禁止 一 事物 . ”

除了一个例外，硬币很容易就能弄到手。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti][tuː; tə] [seɪ] [wer] [its] ['hɪd(ə)n] . ”
“ Forcing a certain party to say where it's hidden . ”
” 强制 一个 肯定 派对 到 说 在哪里 它是 隐 . ”

“强迫某一方说出藏匿地点。”

“ [ðə; ði] [kɔɪn] ? ”
“ The coin ? ”
” 这 硬币 ? ”

“硬币？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who hid it ? ”
” WHO 隐藏 它 ? ”

“是谁藏起来的？”

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['doʊlən] , ” ['mædʒəl] ['ɔbdʒiktid] .
“ Never mind who hid it , Dolan , ” Magill objected .
” 绝不 头脑 WHO 隐藏 它 , 多兰 , ” 麦吉尔 反对 .

“别管是谁藏起来的，多兰，”马吉尔反驳道。

“ [dəunt][juː; jʊ][get] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] .
“ Don't you get too inquisitive .
” 不 你 得到 也 好奇 .

“别太爱打听了。”

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The party who hid it had no legitimate claim on it .
这 派对 WHO 隐藏 它 有 不 合法的 宣称 在 它 .

藏匿该物品的一方对该物品没有合法所有权。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
He **stole** **it** **.**
他 偷窃 它 .

他偷的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['hiːz] [ded] .
Furthermore **,** **he's** **dead** **.**
此外 , 他是 死的 .

而且，他已经死了。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
There **will** **never** **be** **a** **kick** **from** **him** **.**
那里 将要 绝不 是 一个 踢 从 他 .

他永远不会踢人。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrti] [tuː; tə] [skwiːl] . ”
All **we** **need** **do** **in** **order** **to** **get** **it** **is** **to** **force** **a** **certain** **party** **to** **squeal** **.** **”**
全部 我们 需要 做 在 命令 到 得到 它 是 到 力量 一个 肯定 派对 到 尖叫 . ”

我们只需要逼迫某个特定方吐露秘密就能得到它。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [kɔɪn] [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['pætsi] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .
“ **How** **much** **coin** **is** **there** **?** **”** **asked** **Patsy** **,** **displaying** **a** **steadily** **increasing** **interest** **.**
“ 如何 很多 硬币 是 那里 ? ” 问 帕齐 , 显示 一个 稳步 增加 兴趣 .

“有多少硬币？”帕齐问道，兴趣越来越浓厚。

“ [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪljən] . ”
“ **A** **quarter** **million** **.** **”**
“ 一个 四分之一 百万 . ”

“二十五万。”

“ [kʌm] [ə'gen] !
“ **Come** **again** **!**
“ 来 再次 !

“再来一次！”

[seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] . ”
Say **that** **just** **once** **more** **.** **”**
说 那 只是 一次 更多的 . ”

再说一遍。

“ [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪljən] . ”
“ **A** **quarter** **million** **.** **”**
“ 一个 四分之一 百万 . ”

“二十五万。”

“ [aɪ] ['rekənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
“ **I** **reckoned** **I** **must** **have** **misunderstood** **.**
“ 我 估计 我 必须 有 被误解 .

“我想我一定是误会了。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['nʌti] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [graʊl] .
Say **,** **you** **ain't** **nutty** **,** **are** **you** **?** **”** **questioned** **Patsy** **,** **with** **a** **suspicious** **growl** **.**
说 , 你 不是 坚果 , 是 你 ? ” 被质问 帕齐 , 和 一个 可疑的 咆哮 .

“我说，你不会是疯子吧？”帕齐带着怀疑的低吼问道。

“ [jʊr; jər] [doʊm] [eɪnt] [krækt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Your** **dome** **ain't** **cracked** **,** **is** **it** **?** **”**
“ 你的 穹顶 不是 裂纹 , 是 它 ? ”

“你的脑袋没裂吧？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mædʒəl] ['ɜːrnɪstli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Not** **a** **crack** **in** **it** **,** **”** **Magill** **earnestly** **assured** **him** **.**
“ 不是 一个 裂缝 在 它 , ” 麦吉尔 切实 保证 他 .

“一点裂缝都没有，”马吉尔郑重地向他保证。

“ [aɪm] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] [gʊdz] .
“ I'm handing you straight goods .
“ 我是 处理 你 直的 商品 .

“我给你的都是实实在在的东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] — [wel] , ['doʊlən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr]
There's a quarter million that may be had for — well , Dolan , for a mere
有 一个 四分之一 百万 那 可能 是 有 为了 — 出色地 , 多兰 , 为了 一个 仅仅
[bɪt][ʌv; əv] ['tʃesti] [wɜːrk] .
bit of chesty work .
少量 的 胸部 工作 .

多兰只要做点有分量的工作，就能拿到25万美元。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
You wouldn't get in on it , mind you ,
你 不会 得到 在 在 它 , 头脑 你 ,

请注意，你不会参与其中。

['oʊnli][aɪ]['kænɑːt] [get] [wɜːrd][tuː; tə][pælz][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
only I cannot get word to pals of mine in time to use them .
仅有的 我 不能 得到 单词 到 朋友们 的 矿 在 时间 到 使用 他们 .

只是我没能及时通知我的朋友们使用这些物品。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] . ”
I want a little help . ”
我 想 一个 小的 帮助 . ”

我需要一点帮助。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [skɜːrt] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːpərli] ['kwestʃənd] , ” ['mædʒəl] [sed] ['pɔɪntɪdli]
“ To take that skirt where she can be properly questioned , ” Magill said pointedly
“ 到 拿 那 裙子 在哪里 她 能 是 适当地 被质问 , ” 麦吉尔 说 尖锐地
.
:
.

“把那条裙子带到可以对她进行正式质询的地方，”马吉尔尖锐地说。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] ? ”
“ Take her where ? ”
“ 拿 她 在哪里 ? ”

“带她去哪儿？ ”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ To a house about three miles from here . ”
“ 到 一个 房子 关于 三 英里 从 这里 . ”

“离这里大约三英里远的一栋房子。”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæk] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌz] ['wægən] ? ”
“ What's the matter with a hack or a buzz wagon ? ”
“ 是什么 这 事情 和 一个 黑客 或者 一个 嗡嗡声 车皮 ? ”

“黑客或炒作者有什么问题吗？ ”

“ ['iːðər] [wʊd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [bɪl] , ” [sed] ['mædʒəl] .
“ Either would fill the bill , ” said Magill .
“ 任何一个 会 充满 这 账单 , ” 说 麦吉尔 .

“两者都符合要求，”马吉尔说。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlti] . ”

“	**There**	**is**	**only**	**one**	**difficulty**	**.**	**”**
”	那里	是	仅有的	一	困难	.	”

“只有一个困难。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	**What's**	**that**	**?**	**”**
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði][skɜːrt] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] , ” ['mædʒəl] [ɪk'spleɪnd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

“	**The**	**skirt**	**says**	**she**	**won't**	**go**	**,**	**”**	**Magill**	**explained**	**suggestively**	**.**
”	这	裙子	说道	她	惯于	去	,	”	麦吉尔	解释	暗示性地	.

“裙子表明她不会去，”麦吉尔意味深长地解释道。

“ [oʊ] , [hoʊ] ; [aɪ] [siː] ! ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**ho**	**;**	**I**	**see**	**!**	**”**	**said**	**Patsy**	**,**	**with**	**eyes**	**dilating**	**.**
”	哦	,	何	;	我	看	!	”	说	帕齐	,	和	眼睛	扩张	.

“哦，我明白了！”帕齐说着，瞳孔放大。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ? ”

“	**You**	**want**	**to**	**force**	**her**	**to**	**go**	**?**	**”**
”	你	想	到	力量	她	到	去	?	”

“你想强迫她走吗？”

“ [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði][tɜːrn] , ” ['ænsər] ['mædʒəl] .

“	**That**	**calls**	**the**	**turn**	**,**	**”**	**answered**	**Magill**	**.**
”	那	呼叫	这	转动	,	”	回答	麦吉尔	.

“那就轮到你了，”马吉尔回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][tuː; tə]

“	**She**	**has**	**agreed**	**to**	**meet**	**me**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**street**	**just**	**before**	**dark**	**to**
”	她	有	同意	到	见面	我	在	这	结尾	的	这	街道	只是	前	黑暗的	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃpiːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

finish	**the**	**spiel**	**I**	**was**	**having**	**with**	**her**	**.**
结束	这	游戏	我	曾是	拥有	和	她	.

“她同意在天黑前到这条街的尽头与我见面，继续我刚才跟她讲的那些话。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [end][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	**wouldn't**	**end**	**it**	**here**	**for**	**fear**	**she'd**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**house**	**where**	**she**
她	不会	结尾	它	这里	为了	害怕	棚	是	已见	从	这	房子	在哪里	她

['bɔrdz] . ”

boards	**.**	**”**
板	.	”

她不敢就此罢休，因为她害怕被寄宿家庭的人看到。

“ [aɪ][get][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**get**	**you**	**.**	**”**
”	我	得到	你	.	”

我懂你。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

“	**There**	**are**	**only**	**a**	**few**	**scattered**	**houses**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**
”	那里	是	仅有的	一个	很少	疏散	房屋	在	这	结尾	的	这	街道	,

“街尾只有几栋零星散落的房子，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] , [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , ” ['mædʒəl] ['ædɪd] .

and	**that's**	**the**	**direction**	**I**	**,**	**want**	**to**	**take**	**her**	**,**	**”**	**Magill**	**added**	**.**
和	那就是	这	方向	我	,	想	到	拿	她	,	”	麦吉尔	额外	.

“这就是我想带她去的方向，”马吉尔补充道。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [hed] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [dʌn]
“ Now , if you're not a bird head , you can see how easy it can be , done
” 现在 , 如果 你是 不是 一个 鸟 头 , 你 能 看 如何 简单的 它 能 是 , 完毕
. ”
: ”
. ”

“现在，如果你不是个笨蛋，你就会明白这有多么容易做到。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['pætsi] ['kwɪkli] .
“ You mean to kidnap her ? ” said Patsy quickly .
” 你 意思是 到 绑架 她 ? ” 说 帕齐 迅速地 .

“你是想绑架她？”帕齐急忙问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] . ”
“ That's the game . ”
” 那就是 这 游戏 . ”

“这就是游戏规则。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][help] ? ”
“ And you want me to help ? ”
” 和 你 想 我 到 帮助 ? ”

“你想让我帮忙？”

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] . ”
“ If you've got the nerve . ”
” 如果 你已经 得到 这 神经 . ”

“如果你有胆量的话。”

“ [aɪv] [gɑːt] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .
“ I've got nerve enough , all right , ” declared Patsy .
” 我已经 得到 神经 足够的 , 全部 正确的 , ” 声明 帕齐 .

“我胆子够大，真的，”帕齐宣称。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] ? ”
“ But what do I get for this job ? ”
” 但 什么 做 我 得到 为了 这 工作 ? ”

“但是我做这份工作能得到什么好处呢？”

“ [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][ɑːn] ['brɔːdweɪ] , ” ['mædʒəl]['fɔːrsəbli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Enough money to buy a corner lot on Broadway , ” Magill forcibly assured him .
” 足够的 钱 到 买 一个 角落 很多 在 百老汇 , ” 麦吉尔 强制 保证 他 .

“足够在百老汇买个街角地块了，”马吉尔斩钉截铁地向他保证。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . ”
“ That's all I want of you , too , and it's all the risk you have to take . ”
” 那就是 全部 我 想 的 你 , 也 , 和 它是 全部 这 风险 你 有 到 拿 . ”

“这也是我对你的全部要求，而你必须承担的全部风险。”

“ [wen] [duː][aɪ][get][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ When do I get the coin , and how much ? ”
” 什么时候 做 我 得到 这 硬币 , 和 如何 很多 ? ”

“我什么时候能收到硬币？金额是多少？”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] , ['pɑːsəbli] [mɔːr] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”
“ Ten thousand bucks , possibly more , within twenty - four hours . ”
” 十 千 雄鹿 , 可能 更多的 , 之内 二十 - 四 小时 . ”

“一万美元，甚至可能更多，将在二十四小时内到账。”

“ ['æftər] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt] ? ”
“ After nailing the skirt ? ”
” 后 钉钉子 这 裙子 ? ”

“裙子钉好之后？”

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [aɪm] [hʊkt] , " [sed] ['pætsi] , [æz; əz] [ɪf] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
" **I'm** **hooked** **,** " **said** **Patsy** **,** **as** **if** **abruptly** **deciding** **to** **accept** **the** **offer** **.**
" 我是 钩子 , " 说 帕齐 , 作为 如果 突然 决定 到 接受 这 提供 .

"我上瘾了,"帕齐说道，仿佛突然决定接受这个提议。

" [ʃpi:l] [ɔ:f] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [dʌn]
" **Spiel** **off** **what** **you** **want** **done**
" 游戏 离开 什么 你 想 完毕

"详细说明你想要做什么

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "
and **I'll** **do** **it** **.** **"**
和 患病的 做 它 . "

我会去做。

" [ʃeɪk] ! " [sed] ['mædʒəl] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Shake** **!** " **said** **Magill** **,** **extending** **his** **hand** **.**
" 摇 ! " 说 麦吉尔 , 扩展 他的 手 .

"握手！"马吉尔说着，伸出了手。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [mʌg] [kə'rektli] .
" **I** **thought** **I** **read** **your** **mug** **correctly** **.**
" 我 想法 我 读 你的 马克杯 正确 .

"我以为我没看错你的杯子。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪk] ['mædʒəl] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [tɜ:rk] ['mædʒəl] ,
My **name** **is** **Mike** **Magill** **,** **sometimes** **called** **Turk** **Magill** **,**
我的 姓名 是 麦克风 麦吉尔 , 有时 称为 土耳其人 麦吉尔 ,

我的名字是迈克·马吉尔，有时也叫特克·马吉尔。

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['levə)l] . "
and **you'll** **find** **me** **all** **right** **and** **always** **on** **the** **level** **.** **"**
和 你会 寻找 我 全部 正确的 和 总是 在 这 等级 . "

你会发现我一切都好，而且一直都很坦诚。

" [ɪf] [ðæt] [goʊz] , ['mɪstər] . ['mædʒəl] , [aɪm][jʊr; jər] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , " [sed]
" **If** **that** **goes** **,** **Mr** **.** **Magill** **,** **I'm** **your** **meat** **for** **any** **kind** **of** **a** **job** **,** **"** **said**
" 如果 那 去 , 先生 . 麦吉尔 , 我是 你的 肉 为了 任何 种类 的 一个 工作 , " 说
['pætsi] .
Patsy **.**
帕齐 .

"如果那件事成真了，马吉尔先生，我愿为你做任何工作,"帕齐说道。

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['mɪljən] , [eɪ] ?
" **A** **quarter** **million** **,** **eh** **?**
" 一个 四分之一 百万 , 嗯 ?

"二十五万，是吗？"

[seɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [weɪk] [ʌp] .
Say **,** **I'm** **afraid** **I'll** **wake** **up** **.**
说 , 我是 害怕的 患病的 唤醒 向上 .

我说，我怕我会醒来。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd] [weɪd] [θru:] [blʌd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Hang **it** **,** **I'd** **wade** **through** **blood** **for** **that** **.**
悬挂 它 , ID 涉水 通过 血 为了 那 .

别开玩笑了，就算血流成河我也愿意。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

What	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	我	到	做	?	”

我该怎么办?

“ [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑːr] , ” [sed] ['mædʒəl] .

“ We'll	**need**	**a**	**touring**	**car**	**,**	**”**	**said**	**Magill**	**.**
” 出色地	需要	一个	巡演	车	,	”	说	麦吉尔	.

“我们需要一辆旅行车,”马吉尔说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [swaɪp] [wʌn] . ”

“ I	**know**	**a**	**garage**	**where**	**I**	**can**	**swipe**	**one**	**.**	**”**
” 我	知道	一个	车库	在哪里	我	能	滑动	一	.	”

“我知道有个车库可以偷一个。”

“ [swaɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“ Swiping	**it**	**might**	**make**	**trouble**	**for**	**us**	**.**
” 滑动	它	可能	制作	麻烦	为了	我们	.

“偷窃可能会给我们带来麻烦。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['haɪər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Could	**you**	**hire**	**it**	**?**	**”**
可以	你	聘请	它	?	”

你能雇佣它吗?

“ [ʃʊr] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] , ” [sed] ['pætsi] .

“ Sure	**—**	**if**	**I**	**had**	**the**	**price**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
” 当然	—	如果	我	有	这	价格	,	”	说	帕齐	.

“当然——如果我有钱的话,”帕齐说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [noʊt] .

“ Here's	**a**	**twenty**	**-**	**dollar**	**note**	**.**
” 这里是	一个	二十	-	美元	笔记	.

“这是一张二十美元的钞票。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”

Will	**that**	**be**	**enough**	**?**	**”**
将要	那	是	足够的	?	”

这样就足够了吗?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . ”

“ More	**than**	**enough**	**.**	**”**
” 更多的	比	足够的	.	”

“绰绰有余。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['mædʒəl] .

“ Take	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Magill**	**.**
” 拿	它	,	然后	,	”	说	麦吉尔	.

“那就拿去吧,”马吉尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] . ”

“ It	**shows**	**you**	**,**	**too**	**,**	**that**	**I**	**mean**	**business**	**.**	**”**
” 它	演出	你	,	也	,	那	我	意思是	商业	.	”

“这也向你表明，我是认真的。”

“ [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“ I'm	**wise**	**to**	**that**	**,**	**all**	**right**	**.**	**”**
” 我是	明智的	到	那	,	全部	正确的	.	”

“我当然明白这一点。”

“ [duː][jʊr; jər][pɑːrt] , ['doʊlən] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [fɔːr; fər] ['evri] [daɪm] [ɪn] [ðæt]
“ Do your part , Dolan , and you'll get a hundred bucks for every dime in that
“ 做 你的 部分 , 多兰 , 和 你会 得到 一个 百 雄鹿 为了 每一个 一角硬币 在 那
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

“多兰，你尽自己的一份力，那二十块钱里的每一分钱你都能得到一百块。”

” ['mædʒəl] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .
” Magill added impressively .
” 麦吉尔 额外 令人印象深刻 .

麦吉尔补充道，语气令人印象深刻。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['pætsi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ You leave it to me , ” Patsy rejoined .
“ 你 离开 它 到 我 , ” 帕齐 重新加入 .

“交给我吧，”帕齐回答道。

“ [ðæt] [skɜːrt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
“ That skirt is as good as on her way .
“ 那 裙子 是 作为 好的 作为 在 她 方式 .

“那条裙子对她来说已经完美了。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [daɪd] .
THE MAN WHO DIED .
这 男人 WHO 死亡 .

死去的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'raɪvd] [hoʊm]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [keit]
It was early evening when Nick Carter arrived home after his interview with Kate
['krændəl] .
Crandall .
克兰德尔 .

尼克·卡特结束与凯特·克兰德尔的采访回到家时，已是傍晚时分。

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He found Chick awaiting him .
他 成立 小鸡 等待中 他 .

他发现小鸡正在等他。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstər][kæst] ,
On the office table lay a small plaster cast ,
在 这 办公室 桌子 躺 一个 小的 石膏 投掷 ,

办公桌上放着一个小型石膏模型。

[nɑːt][ðer; ðər] [wen] [nɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] ['fɑːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
not there when Nick departed with Harriet Farley that morning ,
不是 那里 什么时候 缺口 已离开 和 哈丽特 法利 那 早晨 ,

那天早上尼克和哈丽特·法利离开时，他不在那里。

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [sɪns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [tʃɪk] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
concerning whose mission and what since had occurred , Chick was , of course
有关 谁 使命 和 什么 自从 有 发生 , 小鸡 曾是 , 的 课程
, [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .
, entirely ignorant .
, 完全 无知 .

对于谁的任务以及之后发生了什么，奇克当然一无所知。

“ [wel] , [baɪ][dʒoʊv] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊtɪŋ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ **Well** , **by** **Jove** , **you've** **had** **a** **long** **outing** , ” **he** **remarked** ,
“ 出色地 , 经过 朱庇特 , 你已经 有 一个 长的 外出 , ” 他 评论 ,

“哎呀，我的天哪，你出去玩了很久啊，”他说道。

[wen] [nɪk] [ˈentərd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .
when **Nick** **entered** **and** **removed** **his** **coat** **and** **hat** .
什么时候 缺口 进入 和 已移除 他的 外套 和 帽子 .

尼克进来后脱掉了外套和帽子。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ˈbɪzi] ? ”
“ **Have** **you** **been** **equally** **busy** **?** **”**
“ 有 你 到过 同样地 忙碌的 ? ”

你也一样忙吗?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [nɪk] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **You** **know** **me** **,** **”** **replied** **Nick** **pointedly** **.**
“ 你 知道 我 , ” 回复 缺口 尖锐地 .

“你了解我，”尼克意味深长地回答道。

“ [nʌn] [ˈbetər] .
“ **None** **better** **.**
“ 没有任何 更好的 .

没有比这更好的了。

[wɒts] [ˈduːɪŋ] ? ”
What's **doing** **?** **”**
是什么 正在做 ? ”

正在做什么?

“ [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [priˈventid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈmæləʊi] [ðɪs]
“ **A** **case** **for** **the** **young** **lady** **who** **prevented** **me** **from** **going** **with** **Mallory** **this**
“ 一个 案件 为了 这 年轻的 女士 WHO 阻止 我 从 去 和 马洛里 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . ”
morning **.** **”**
早晨 . ”

“我要起诉那位今天早上阻止我和马洛里一起去的年轻女子。”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **Who** **is** **she** **?** **”**
“ WHO 是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈhɛriːət] [ˈfɑːrli] .
“ **Her** **name** **is** **Harriet** **Farley** **.**
“ 她 姓名 是 哈丽特 法利 .

“她的名字是哈丽特·法利。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈfɑːrli] .
She **is** **the** **only** **child** **of** **the** **late** **Archibald** **Farley** **.**
她 是 这 仅有的 孩子 的 这 晚的 阿奇博尔德 法利 .

她是已故的阿奇博尔德·法利的独生女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈmɪljənz] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . ”
She **is** **worth** **four** **or** **five** **millions** **—** **and** **then** **some** **.** **”**
她 是 值得 四 或者 五 百万 — 和 然后 一些 . ”

她的身价至少有四五百万，而且还不止。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [tʃɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **That** **ought** **to** **keep** **the** **wolf** **from** **the** **door** **,** **at** **least** **,** **”** **said** **Chick** **,** **smiling** **.**
“ 那 应该 到 保持 这 狼 从 这 门 , 在 至少 , ” 说 小鸡 , 微笑 .

“至少这样应该能暂时解决温饱问题，”奇克笑着说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [keɪs] ?
“ What's the case ?
“ 是什么 这 案件 ?

究竟是什么情况?

” [nɪk] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] :
” Nick briefly informed him , covering all of the essential points and immediately adding :
” 缺口 简要地 知情的 他 , 覆盖 全部 的 这 基本的 积分 和 立即地 添加 :

尼克简要地向他汇报了情况，涵盖了所有要点，并立即补充道:

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['pætsi] ? ”
“ Have you heard from Patsy ? ”
“ 有 你 听到 从 帕齐 ? ”

你收到帕齐的消息了吗?

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”
“ Not a word . ”
“ 不是 一个 单词 . ”

“一句话也没说。”

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ðen] ,
“ There must be something doing , then ,
“ 那里 必须 是 某物 正在做 , 然后 ,

“那肯定有什么事情在发生。”

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
or he would have found time to telephone a message of some kind .
或者 他 会 有 成立 时间 到 电话 一个 信息 的 一些 种类 .

否则他总会抽出时间打个电话留个言。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
How long have you been here ?
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

” [nɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstər] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Nick had caught sight of the plaster cast on the table .
” 缺口 有 捕捉 视线 的 这 石膏 投掷 在 这 桌子 .

尼克瞥见了桌子上的石膏模型。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it up and examined it .
他 采取 它 向上 和 检查 它 .

他拿起来仔细查看。

“ [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ] ['mælɝi] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ One result of my trip with Mallory , ” said Chick .
“ 一 结果 的 我的 旅行 和 马洛里 , ” 说 小鸡 .

“我和马洛里一起旅行的一个成果，”奇克说。

“ [its] ['maɪti] [streɪndʒ] , [nɪk] , [haʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʌvteɪl] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [bɪg]
“ It's mighty strange , Nick , how circumstances sometimes dovetail together in this big
” 它是 强大的 奇怪的 , 缺口 , 如何 情况 有时 燕尾榫 一起 在 这 大的
[ænd; ənd] ['bɪzi] [wɜːrld] . ”
and busy world . ”
和 忙碌的 世界 . ”

“尼克，在这个庞大而繁忙的世界里，各种事情有时竟然会如此巧合地交织在一起，真是太奇怪了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['mæləriz] ['letər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] [mæn][ʌp][ɪn]['hɑːrləm] ? ”
“ You have not forgotten Mallory's letter about a dead man up in Harlem ? ”
” 你 有 不是 被遗忘的 马洛里的 信 关于 一个 死的 男人 向上 在 哈莱姆区 ? ”

“你没忘记马洛里写的关于哈莱姆区一个死人的信吧？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ Certainly not . ”
” 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [wiː; wi] [went] [ʌp][ðer; ðər] , ” [tʃɪk] [sed] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .
“ We went up there , ” Chick said , more earnestly .
” 我们 去 向上 那里 , ” 小鸡 说 , 更多的 切实 .

“我们上去看过，”奇克认真地说。

“ [ðə; ði] [ə'dres] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .
“ The address proved to be a miserable house in one of the outskirts .
” 这 地址 已证实 到 是 一个 悲惨的 房子 在 一 的 这 郊区 .

“事实证明，这个地址是一栋位于郊区的破旧房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [soʊ][wiː; wi] [fɔːrst] [æn; ən] ['entrəns] , [ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
It appeared to be unoccupied , so we forced an entrance , though very little
它 出现 到 是 空置 , 所以 我们 强制 一个 入口 , 尽管 非常 小的
[fɔːrs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
force was necessary ,
力量 曾是 必要的 ,

房子看起来没人，所以我们强行进入，其实几乎没用什么力气。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . ”
as far as that goes . ”
作为 远的 作为 那 去 . ”

就此而言。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ? ”
“ You found ? ”
” 你 成立 ? ”

“你找到了？ ”

“ [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['fɜːrnɪʃt] [pleɪs] , [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
“ A miserably furnished place , Nick , with indications of poverty on all sides .
” 一个 惨痛地 提供 地方 , 缺口 , 和 症状 的 贫困 在 全部 侧面 .

“尼克，这地方陈设简陋，处处都透着贫困。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
There was evidence that a man and woman have been living there ,
那里 曾是 证据 那 一个 男人 和 女士 有 到过 活的 那里 ,

有证据表明那里曾居住着一男一女。

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ;
and so some of the neighbors informed us ;
和 所以 一些 的 这 邻居 知情的 我们 ;

一些邻居就是这样告诉我们的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdi]
but the woman has removed all of her belongings and left only the body
但 这 女士 有 已移除 全部 的 她 财物 和 左边 仅有的 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

但女子已搬走了所有个人物品，只留下了男子的尸体。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
We found the body in a dismal back room on the second floor .
我们 成立 这 身体 在 一个 惨淡 后退 房间 在 这 第二 地面 .

我们在二楼一间阴暗的房间里发现了尸体。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] . ”
He has been dead about two days . ”
他 有 到过 死的 关于 二 天 . ”

他已经去世两天了。

“ ['məːdəd] ? ”
“ Murdered ? ”
” 被谋杀 ? ”

“被谋杀了？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] . ”
“ Not exactly . ”
” 不是 确切地 . ”

“不完全是。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt][ɪg'zæktli] ? ”
“ What do you mean by not exactly ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 不是 确切地 ? ”

“你说的‘不完全是’是什么意思？”

“ ['vaɪələns] , [bʌt; bət][nɑːt]['mɜːrdər] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Violence , but not murder , ” said Chick .
” 暴力 , 但 不是 谋杀 , ” 说 小鸡 .

“暴力，但不是谋杀，”奇克说。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
“ The cause of his death was obvious .
” 这 原因 的 他的 死亡 曾是 明显的 .

“他的死因很明显。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
It resulted from a bullet wound in his left shoulder .
它 结果 从 一个 子弹 伤口 在 他的 左边 肩膀 .

这是由于他左肩中弹造成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] .
It had not been properly treated .
它 有 不是 到过 适当地 治疗 .

它没有得到妥善处理。

[blʌd] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [in'sjuːd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] . ”
Blood poison had ensued and sent him over the dark river . ”
血 毒 有 随后 和 发送 他 超过 这 黑暗的 河 . ”

他患上了败血症，被夺去了生命。

“ [hm] , [ðæts] [streɪndʒ] !
“ H'm , that's strange !
” 嗯 , 那就是 奇怪的 !

“嗯，真奇怪！”

” [nɪk] [ri'mɑ:kt] .
” Nick remarked .
” 缺口 评论 .

尼克说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ There must be something back of it .
” 那里 必须 是 某物 后退 的 它 .

“这背后肯定有原因。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ? ”
Could you identify him ? ”
可以 你 确认 他 ? ”

你能认出他吗?

“ ['i:zəli] . ”
“ Easily . ”
” 容易地 . ”

“容易地。”

“ [hu:] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] ['veri] [mæn] , [nɪk] ,
“ The very man , Nick ,
” 这 非常 男人 , 缺口 ,

“正是尼克这个人，

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɚi] [wen] [væ'lɑ:n] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] —
of whom we were talking with Mallory when Vallon arrived with that letter —
的 谁 我们 是 说 和 马洛里 什么时候 瓦隆 到达的 和 那 信 —
['dʒɪm] [nɔrdɪk] , [ðə; ði] [jeg] ['kræksmən] ,
Jim Nordeck , the yegg cracksman ,
吉姆 NorDeck , 这 窃盗 窃盗 ,

当时我们正在和马洛里谈论吉姆·诺德克，那个敲碎鸡蛋的人，瓦隆带着那封信来了。

[ðə; ði] [krʊk] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [rɔbd] [ðæt] ['westʃestə]
the crook suspected of having been one of the gang that robbed that Westchester
这 骗子 怀疑 的 拥有 到过 一 的 这 帮派 那 被抢劫 那 威彻斯特
['seɪvɪŋz] [bæŋk] . ”
savings bank . ”
节省 银行 . ”

这名罪犯被怀疑是参与抢劫韦斯特切斯特储蓄银行的团伙成员之一。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ] [seɪ] ! ”
“ The devil you say ! ”
” 这 魔鬼 你 说 ! ”

“你说魔鬼？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [tʃɪk] ['ædɪd] .
“ There was nothing to it , ” Chick added .
” 那里 曾是 没有什么 到 它 , ” 小鸡 额外 .

“没什么大不了的，”奇克补充道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	There	was	no	mistaking	him	.	”
”	那里	曾是	不	误会	他	.	”

“他绝对不会被认错。”

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

“	You	probably	are	right	,	”	Nick	replied	,	with	a	nod	.
”	你	大概	是	正确的	,	”	缺口	回复	,	和	一个	点头	.

“你说的或许有道理，”尼克点点头回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hɜːrid] [get] -

“	One	of	the	gang	is	known	to	have	been	wounded	during	their	hurried	get	-
”	一	的	这	帮派	是	已知	到	有	到过	受伤	期间	他们的	慌忙	得到	-

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

“据悉，该团伙中有一人在仓促逃跑过程中受伤。”

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [nɔrdɪk] . ”

“	The	man	was	Nordeck	.	”
”	这	男人	曾是	NorDeck	.	”

“那个人是诺德克。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”

“	Undoubtedly	.	”
”	无疑	.	”

“无疑。”

“ [ðæt] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [tʃɪk] [went] [ɑːn] .

“	That	occurred	a	week	ago	,	”	Chick	went	on	.
”	那	发生	一个	星期	前	,	”	小鸡	去	在	.

“那是一周前的事了，”奇克继续说道。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [sɪns] [ðen] .

“	He	evidently	has	been	lying	ill	and	in	a	bad	way	since	then	.
”	他	显然	有	到过	说谎	患病的	和	在	一个	坏的	方式	自从	然后	.

“显然，从那时起他就一直卧病在床，情况很糟糕。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	convincing	evidence	of	that	.
那里	曾是	令人信服的	证据	的	那	.

有确凿的证据证明了这一点。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] [wiː; wi] ['kwestʃənd] ,

Furthermore	,	according	to	the	neighbors	we	questioned	,
此外	,	根据	到	这	邻居	我们	被质问	,

此外，据我们询问的邻居们说，

[noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

no	physician	was	called	and	nothing	definite	is	known	about	the	couple	.
不	医生	曾是	称为	和	没有什么	定	是	已知	关于	这	夫妻	.

没有请医生会诊，对这对夫妇的情况也一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	have	occupied	the	house	nearly	a	month	.
他们	有	占领	这	房子	几乎	一个	月	.

他们已经占领这所房子将近一个月了。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

They	probably	did	not	dare	to	call	a	physician	,
他们	大概	做过	不是	敢	到	称呼	一个	医生	,

他们可能不敢叫医生。

[lest] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv] - [aɪˈdentətɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

lest	the	wound	might	lead	to	an	exposure	of	Nordeck's	identity	and	his	part
免得	这	伤口	可能	带领	到	一个	接触	的	-	身份	和	他的	部分

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwesttʃestə] [ˈbɜːrgləri] . ”

in	the	Westchester	burglary	.	”
在	这	威彻斯特	入室盗窃	.	”

以免伤口暴露诺德克的身份以及他在威彻斯特盗窃案中所扮演的角色。

“ [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdlɪ] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [nɪk] [əˈgriːd] .

“	That	undoubtedly	explains	it	,	”	Nick	agreed	.
“	那	无疑	解释	它	,	”	缺口	同意	.

“这无疑解释了这一切，”尼克同意道。

“ [nɔrdɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] .

“	Nordeck	took	a	chance	of	recovery	without	the	help	of	a	surgeon	.
“	NorDeck	采取	一个	机会	的	恢复	没有	这	帮助	的	一个	外科医生	.

“诺德克冒险尝试在没有外科医生帮助的情况下康复。”

[hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l] .

His	negligence	proved	fatal	.
他的	疏忽	已证实	致命的	.

他的疏忽大意酿成了致命的后果。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈnænsi] [nɔrdɪk] ,

The	writer	of	the	letter	must	have	been	his	daughter	,	Nancy	Nordeck	,
这	作家	的	这	信	必须	有	到过	他的	女儿	,	南希	NorDeck	,

这封信的作者一定是他的女儿南希·诺德克。

[huːm] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrləm] [treɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] . ”

whom	I	saw	on	a	Harlem	train	a	month	ago	.	”
谁	我	锯	在	一个	哈莱姆区	火车	一个	月	前	.	”

一个月前我在哈莱姆区的一列火车上见过他。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [tʃɪk] [sed] .

“	That's	right	,	too	,	”	Chick	said	.
“	那就是	正确的	,	也	,	”	小鸡	说	.

“没错，”奇克说道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈnebəz] [ˈænsər] [ˈnænsi] - [dɪˈskrɪpʃn] .

“	The	woman	seen	by	the	neighbors	answers	Nancy	Nordeck's	description	.
“	这	女士	已见	经过	这	邻居	答案	南希	-	描述	.

“邻居们看到的女子与南希·诺德克的描述相符。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

She	took	care	of	her	father	till	he	died	.
她	采取	关心	的	她	父亲	直到	他	死亡	.

她一直照顾父亲直到他去世。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈboʊltɪd] , [ˈsendɪŋ] [tʃiːf] [ˈmælɝi] [ðæt] [ˈletər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈdɑːlər] [bæŋk] [noʊt]

Then	she	bolted	,	sending	Chief	Mallory	that	letter	and	a	fifty	-	dollar	bank	note
然后	她	螺栓连接	,	发送	首席	马洛里	那	信	和	一个	五十	-	美元	银行	笔记

[fɔːr; fər] [ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] . ”

for	funeral	expenses	.	”
为了	葬礼	开支	.	”

然后她就逃走了，给马洛里警长寄去了那封信和一张五十美元的钞票，作为丧葬费。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] . ”

“	It	shows	plainly	enough	that	I	was	right	.	”
“	它	演出	显然	足够的	那	我	曾是	正确的	.	”

“这清楚地表明我是对的。”

“ [ɪn] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ɪnˈkluːdɪŋ] [nɔrdɪk] ? ”

“	In	attributing	the	burglary	to	a	gang	including	Nordeck	?	”
”	在	归因	这	入室盗窃	到	一个	帮派	包括	NorDeck	?	”

“将这起入室盗窃案归咎于包括诺德克在内的团伙吗？”

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [bæŋk] [noʊt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] , ” [sed] [nɪk] .

That	bank	note	was	part	of	the	plunder	,	”	said	Nick	.
那	银行	笔记	曾是	部分	的	这	掠夺	,	”	说	缺口	.

“那张钞票是赃物的一部分，”尼克说。

“ [nɔrdɪk] [ˈevɪdəntli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Nordeck	evidently	got	his	share	of	it	.
”	NorDeck	显然	得到	他的	分享	的	它	.

“显然，诺德克也从中分得了一份。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [broʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] , [haʊˈevər] ,

He	must	have	been	dead	broke	before	the	burglary	,	however	,
他	必须	有	到过	死的	打破	前	这	入室盗窃	,	然而	,

然而，在盗窃案发生之前，他肯定已经身无分文了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɔːrtərz][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] .

or	he	would	not	have	been	living	in	such	quarters	as	you	describe	.
或者	他	会	不是	有	到过	活的	在	这样的	四分之一	作为	你	描述	.

否则他就不会住在你描述的那种地方了。

[juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

You	searched	the	house	,	of	course	.	”
你	搜索	这	房子	,	的	课程	.	”

你当然搜查了整栋房子。”

“ [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] . ”

“	Every	nook	and	corner	.	”
”	每一个	角落	和	角落	.	”

“每个角落都无一遗漏。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ”

“	What	did	you	find	?	”
”	什么	做过	你	寻找	?	”

你发现了什么?

“ [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] .

“	Only	what	I	have	stated	.
”	仅有的	什么	我	有	声明	.

“只有我所说的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˈnænsi] [nɔrdɪk] [hæz; həz] [gɔːn] , [nɔːr] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv]

There	was	nothing	to	show	where	Nancy	Nordeck	has	gone	,	nor	any	trace	of
那里	曾是	没有什么	到	展示	在哪里	南希	NorDeck	有	已消失	,	也不	任何	痕迹	的

[ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈmʌni] .

the	stolen	money	.
这	被盗	钱	.

没有任何迹象表明南希·诺德克去了哪里，也没有任何被盗款项的踪迹。

[ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɔrdɪk] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
She **bolted** **with** **that** **,** **all** **right** **,** **or** **as** **much** **of** **it** **as** **Nordeck** **derived** **from**
她 螺栓连接 和 那 , 全部 正确的 , 或者 作为 很多 的 它 作为 NorDeck 衍生的 从
[ðə; ði][dʒɑːb] .
the **job** **.**
这 工作 .

她带着那份钱逃走了，没错，或者说，诺德克从这份工作中获得的那部分钱。

['mælɚ-i] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] ['berid] . ”
Mallory **took** **charge** **of** **the** **body** **and** **will** **have** **it** **decently** **buried** **.** **”**
马洛里 采取 收费 的 这 身体 和 将要 有 它 体面地 埋葬 . ”

马洛里已接手遗体，并将妥善安葬。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə]
“ **If** **we** **are** **to** **judge** **from** **the** **sentiment** **expressed** **in** **her** **letter** **to**
“ 如果 我们 是 到 法官 从 这 情绪 表达 在 她 信 到
['mælɚ-i] ,
Mallory **,**
马洛里 ,

“如果我们要从她写给马洛里的信中所表达的情感来判断，

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
the **better** **part** **of** **the** **girl** **must** **have** **been** **deeply** **stirred** **by** **the** **death** **of**
这 更好的 部分 的 这 女孩 必须 有 到过 深 搅拌 经过 这 死亡 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her **father** **,**
她 父亲 ,

父亲的去世想必深深地触动了女孩的心。

” [nɪk] [əb'zɜːrvd] .
” **Nick** **observed** **.**
” 缺口 观察到 .

尼克说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɔːθ] - ['kʌvərd] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [grɪps] , [juː; jʊ]
“ **She** **wanted** **him** **to** **have** **a** **cloth** **-** **covered** **casket** **with** **silver** **grips** **,** **you**
“ 她 通缉 他 到 有 一个 布 - 涵盖 棺材 和 银 握把 , 你
[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

“你还记得吗，她希望他能用布面棺材，配上银质把手。”

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [prer] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
also **a** **prayer** **said** **for** **him** **.** **”**
还 一个 祷告 说 为了 他 . ”

还有人为他祈祷。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bæd] , [ðen] , ['æftər][ɔːl] . ”
“ **She** **is** **not** **entirely** **bad** **,** **then** **,** **after** **all** **.** **”**
“ 她 是 不是 完全 坏的 , 然后 , 后 全部 . ”

“这么说来，她其实并不完全坏。”

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [hæv; həv][hɪt][hɜːr; hər][hɑːrd] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪl] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] .
“ **His** **death** **may** **have** **hit** **her** **hard** **,** **Chick** **,** **and** **possibly** **will** **reform** **her** **.**
“ 他的 死亡 可能 有 打 她 难的 , 小鸡 , 和 可能 将要 改革 她 .

“他的死可能对她打击很大，奇克，也可能会让她改过自新。”

[lets] [hoʊp] [soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .
Let's **hope** **so** **for** **her** **own** **sake** **.**
我们来吧 希望 所以 为了 她 自己的 清酒 .

为了她好，但愿如此。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [kæst] ? ”

Where	**did**	**you**	**get**	**this**	**cast**	**?**	**”**
在哪里	做过	你	得到	这	投掷	?	”

你从哪儿弄来的这些石膏模型?

“ [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	**From**	**one**	**of**	**the**	**footprints**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**.**
”	从	一	的	这	脚印	在	这	后退	院子	,	”	说	小鸡	.

“是从后院的一个脚印开始的,”奇克说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] ['leɪtər] , [pər'hæps] ,

“	**I**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**needed**	**later**	**,**	**perhaps**	**,**
”	我	想法	它	可能	是	需要	之后	,	也许	,

“我想以后或许会用得上,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sent] ['dæni] ['æftər][sʌm; səm]['plæstər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtprɪnt]

and	**so**	**I**	**sent**	**Danny**	**after**	**some**	**plaster**	**and**	**made**	**a**	**cast**	**of**	**the**	**footprint**
和	所以	我	发送	丹尼	后	一些	石膏	和	制成	一个	投掷	的	这	脚印

.

:

.

于是我派丹尼去买了些石膏，做了个脚印的石膏模型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nænsi] - , [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn]

It	**was**	**Nancy**	**Nordeck's**	**,**	**all**	**right**	**,**	**for**	**no**	**other**	**woman**	**has**	**recently**	**been**	**in**
它	曾是	南希	-	,	全部	正确的	,	为了	不	其他	女士	有	最近	到过	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	**yard**	**.**
这	院子	.

没错，那是南希·诺德克的院子，因为最近没有其他女人来过这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — — ”

She	**was**	**—**	**—**	**”**
她	曾是	—	—	”

她 - ”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Stop**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**Nick**	**interrupted**	**.**
”	停止	一个	片刻	,	”	缺口	中断	.

“等一下,”尼克打断道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [tʃɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**Chick**	**,**	**you**	**are**	**right**	**.**
”	经过	朱庇特	,	小鸡	,	你	是	正确的	.

“老天爷啊，小妞，你说得对。”

['sɜːrkəmstænsɪz] [duː] ['dʌvteɪl] ['streɪndʒli] ['sʌmtaɪmz] . ”

Circumstances	**do**	**dovetail**	**strangely**	**sometimes**	**.**	**”**
情况	做	燕尾榫	奇怪的	有时	.	”

有时，各种机缘巧合确实令人意想不到。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	**You**	**mean**	**—**	**—**	**”**
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [aɪ] [faʊnd] ['ʌndər] - ['laɪbreri]

“	**This**	**is**	**a**	**facsimile**	**of**	**one**	**of**	**the**	**imprints**	**I**	**found**	**under**	**Maybrick's**	**library**
”	这	是	一个	传真	的	一	的	这	印记	我	成立	在下面	-	图书馆

['wɪndoʊ] . ”

window	**.**	**”**
窗户	.	”

“这是我在梅布里克图书馆窗户下发现的印记之一的复制品。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ ['pɑːzətɪvli] .
“ Positively .
” 积极地 .

“肯定地。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][rʌn] - [daʊn] [hiːl] , [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][soʊl] ,
Here is the run - down heel , the mark of a patch on the sole ,
这里 是 这 跑步 - 向下 脚跟 , 这 标记 的 一个 修补 在 这 唯一 ,

这是磨损的鞋跟，鞋底有补丁的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . ”
and the size is exactly the same . ”
和 这 尺寸 是 确切地 这 相同的 . ”

尺寸也完全一样。

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！ ”

[ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that seems almost incredible , ” said Chick , with a puzzled expression .
那 似乎 几乎 极好的 , ” 说 小鸡 , 和 一个 困惑 表达 .

“这简直难以置信，”奇克一脸困惑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] ['nænsi] [nɔrdɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
“ It cannot be that Nancy Nordeck was one of the women you suspected of
” 它 不能 是 那 南希 NorDeck 曾是 一 的 这 女性 你 怀疑 的
['hævɪŋ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['meɪbrɪk] . ”
having been watching Maybrick . ”
拥有 到过 观看 梅布里克 . ”

“南希·诺德克不可能是你怀疑监视梅布里克的那些女人之一。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tʃɪk] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ On the contrary , Chick , she certainly was , ” Nick insisted .
” 在 这 相反 , 小鸡 , 她 当然 曾是 , ” 缺口 坚持 .

“恰恰相反，奇克，她当然是，”尼克坚持说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd] ?
“ But what motive could she have had ?
” 但 什么 动机 可以 她 有 有 ?

但她究竟有什么动机呢?

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [huːm] ['nænsi] [nɔrdɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
A clergyman is about the last man on earth in whom Nancy Nordeck would have any
一个 牧师 是 关于 这 最后的 男人 在 地球 在 谁 南希 NorDeck 会 有 任何
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

南希·诺德克对牧师这种人，大概是世上最不可能感兴趣的人了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wʌn] . ”
Her whole career has been a vicious one . ”
她 所有的 职业 有 到过 一个 恶毒 一 . ”

她的整个职业生涯都充满了恶意。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ðen] ,
“ It must be that you are mistaken , then ,
“ 它 必须 是 那 你 是 错误 , 然后 ,

“那么，一定是你弄错了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˌkɔrisˈpɔndz] [ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][hɜːrz] . ”
and that the shoe of some other woman corresponds exactly with hers . ”
和 那 这 鞋 的 一些 其他 女士 对应 确切地 和 她的 . ”

而且其他女人的鞋子和她的鞋子完全一样。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] [nɪk] .
“ Wait a bit ! ” said Nick .
“ 等待 一个 少量 ! ” 说 缺口 .

“稍等片刻！”尼克说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪdər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
“ Let me consider all of the circumstances .
“ 让 我 考虑 全部 的 这 情况 .

“让我考虑一下所有情况。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
I know I am not mistaken .
我 知道 我 是 不是 错误 .

我知道我没有弄错。

[biː; bi][ˈkwaɪət] [waɪl] [aɪ][stɜːr][ʌp] [maɪ] [greɪ] [ˈmætər] [ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Be quiet while I stir up my gray matter and dig out the solution of this
[ˈprɑːbləm] .
problem .
问题 .

请安静，让我动动脑筋，找出解决这个问题的办法。

” [nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [siːmd]
” Nick was not long in finding it , or in framing up a theory that seemed
” 缺口 曾是 不是 长的 在 寻找 它 , 或者 在 框架 向上 一个 理论 那 似乎
[kənˈsɪstənt] ,
consistent ,
持续的 ,

尼克很快就找到了答案，或者说，很快就构建了一个看似合理的理论。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
at least , with all of the known circumstances .
在 至少 , 和 全部 的 这 已知 情况 .

至少，就目前已知的情况而言。

[hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] .
His thoughtful face suddenly lighted .
他的 周到 脸 突然 照明 .

他若有所思的脸上突然绽放出笑容。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [geɪzɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [tʃɪk] :
He straightened up and exclaimed , gazing again at Chick :
他 拉直 向上 和 惊呼 , 凝视 再次 在 小鸡 :

他直起身子，再次看向奇克，惊呼道：

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“	By	Jove	,	I	think	I	have	it	. ”
”	经过	朱庇特	,	我	思考	我	有	它	. ”

“老天爷啊，我觉得我肯定能做到。”

“ [ðə; ði] ['ænsər] ? ”
“	The	answer	?	”
”	这	回答	?	”

“答案是什么？”

“ [jes] . ”
“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [gʊd] ! ”
“	Good	!	”
”	好的	!	”

“好的！”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz][bæd] — ['djuːsidli] [bæd][æt; ət] [ðæt] . ”
“	If	I	am	right	,	however	,	the	outlook	is	bad	—	deucedly	bad	at	that	.	”
”	如果	我	是	正确的	,	然而	,	这	前景	是	坏的	—	非常	坏的	在	那	.	”

“但如果我的判断没错，前景很糟糕——非常糟糕。”

“ [bæd][fɔːr; fər] [huːm] ? ”
“	Bad	for	whom	?	”
”	坏的	为了	谁	?	”

“对谁不利？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] , ['meɪbrɪk] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nænsi] [nɔrdɪk] [hɜːr'self] . ”
“	For	the	rector	,	Maybrick	—	and	for	Nancy	Nordeck	herself	. ”
”	为了	这	校长	,	梅布里克	—	和	为了	南希	NorDeck	她自己	. ”

“献给校长梅布里克——也献给南希·诺德克本人。”

“ [waɪ] [bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] [pər'pleksɪdli] .
“	Why	bad	for	her	?	”	questioned	Chick	perplexedly	.
”	为什么	坏的	为了	她	?	”	被质问	小鸡	困惑地	.

“为什么对她不好？”奇克困惑地问道。

“ [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] .
“	I	don't	get	you	.
”	我	不	得到	你	.

我不明白你的意思。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What	do	you	make	of	it	?	”
什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ ['lɪs(ə)n] .
“	Listen	.	
”	听	.	

“听。

” [nɪk] [druː] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
”	Nick	drew	forward	in	his	chair	.
”	缺口	画	向前	在	他的	椅子	.

尼克向前倾了倾身子。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
“	As	sure	as	you're	a	foot	high	,
”	作为	当然	作为	你是	一个	脚	高的	,

“就像你身高一英尺一样确定，

[ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['meɪbrɪk] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['nænsi] [nɔrdɪk] .

the	veiled	woman	who	visited	Maybrick	on	Tuesday	evening	was	Nancy	Nordeck	.
这	含蓄	女士	WHO	到访	梅布里克	在	周二	晚上	曾是	南希	NorDeck	.

周二晚上到访梅布里克的蒙面女子是南希·诺德克。

[hɜːr; hər] [ɪn'fɪrɪər] [ə'taɪər] , [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plæstər][kæst][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Her	inferior	attire	,	the	likeness	of	this	plaster	cast	to	the	footprint	under	the
她	下	服装	,	这	相似	的	这	石膏	投掷	到	这	脚印	在下面	这

['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,

library	window	,
图书馆	窗户	,

她那身寒酸的衣着，以及这石膏像与图书馆窗下脚印的相似之处，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

together	with	all	of	the	other	circumstances	,	convince	me	that	she	was	the
一起	和	全部	的	这	其他	情况	,	说服	我	那	她	曾是	这

['wʊmən] . ”

woman	.	”
女士	.	”

结合其他所有情况，我确信她就是那个女人。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri]

“	But	why	,	if	she	went	there	to	visit	him	,	did	she	look	through	the	library
“	但	为什么	,	如果	她	去	那里	到	访问	他	,	做过	她	看	通过	这	图书馆

['wɪndoʊ] ? ”

window	?	”
窗户	?	”

“但如果她是去探望他，为什么会透过图书馆的窗户往里看呢？”

“ [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

“	To	learn	whether	he	was	at	home	and	alone	.
“	到	学习	无论	他	曾是	在	家	和	独自的	.

“查明他是否独自在家。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [step] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] . ”

That	would	have	been	a	perfectly	natural	step	for	her	to	have	taken	.	”
那	会	有	到过	一个	完美	自然的	步	为了	她	到	有	已采取	.	”

对她来说，这完全是顺理成章的一步。

“ [truː] , [nɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .

“	True	,	Nick	,	as	far	as	that	goes	,	”	Chick	allowed	.
“	真的	,	缺口	,	作为	远的	作为	那	去	,	”	小鸡	允许	.

“没错，尼克，就这一点而言，”奇克承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['vɪzɪt] ['meɪbrɪk] ?

“	But	why	on	earth	did	she	visit	Maybrick	?
“	但	为什么	在	地球	做过	她	访问	梅布里克	?

“但她究竟为什么要去拜访梅布里克呢？”

[wʌt] ['bɪznəs] [kæn; kən][ə; eɪ] [krʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ?

What	business	can	a	crook	of	her	class	have	had	with	a	clergyman	?
什么	商业	能	一个	骗子	的	她	班级	有	有	和	一个	牧师	?

”

”

”

她那样的骗子跟牧师有什么关系？

“ [ðæt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['mælɚi] . ”

“	That	is	suggested	,	at	least	,	in	the	letter	she	sent	to	Mallory	.	”
“	那	是	建议	,	在	至少	,	在	这	信	她	发送	到	马洛里	.	”

“至少在她写给马洛里的信中，这一点有所暗示。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ You mean ？ ”
” 你 意思是 ？ ”

“你的意思是？ ”

“ [ðə; ði] ['sentɪmənt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ， ” [sed] [nɪk] .
“ The sentiment I detected between the lines ， ” said Nick .
” 这 情绪 我 检测到 之间 这 线条 ， ” 说 缺口 .

“我从字里行间感受到了某种情绪，”尼克说道。

“ [ðæt] [gɜːrl] ， [tʃɪk] ， [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ，
“ That girl ， Chick ， for she's little more than a girl ，
” 那 女孩 ， 小鸡 ， 为了 她是 小的 更多的 比 一个 女孩 ，

“那个女孩，小妞，因为她只不过是个女孩而已，

[wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
was so deeply affected by the death of her father that she resolved to
曾是 所以 深 做作的 经过 这 死亡 的 她 父亲 那 她 已解决 到
[rɪ'fɔːrm] .
reform .
改革 .

父亲的去世对她打击很大，她决心改过自新。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing else to it .
有 没有什么 别的 到 它 .

仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['meɪbrɪk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] ，
She went to Maybrick and told him about the burglary ，
她 去 到 梅布里克 和 讲述 他 关于 这 入室盗窃 ，

她去找了梅布里克，告诉他发生了入室盗窃案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['plʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
and she offered to turn over the plunder to him that he might restore it
和 她 提供 到 转动 超过 这 掠夺 到 他 那 他 可能 恢复 它
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] . ”
to the bank officials . ”
到 这 银行 官员 . ”

她提出将掠夺来的财物交给他，让他归还给银行官员。

“ [oʊ] ， [hoʊld][ɑːn] !
“ Oh ， hold on !
” 哦 ， 抓住 在 !

“哦，等等！ ”

” [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
” Chick exclaimed incredulously .
” 小鸡 惊呼 难以置信地 .

“小鸡难以置信地惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [pɔɪnts] .
“ You are overlooking no end of contradictory points .
” 你 是 俯瞰 不 结尾 的 矛盾的 积分 .

“你忽略了无数自相矛盾的观点。”

[haʊ] ， [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ， [dɪd] ['nænsi] [nɔrdɪk] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ？ ”
How ， to begin with ， did Nancy Nordeck come in possession of the plunder ？ ”
如何 ， 到 开始 和 ， 做过 南希 NorDeck 来 在 拥有 的 这 掠夺 ？ ”

南希·诺德克究竟是如何得到这批赃物的？

“ [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ That is easily explained , ” Nick replied .
“ 那 是 容易地 解释 , ” 缺口 回复 .

“这很容易解释，”尼克回答道。

“ [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪm] [nɔrdɪk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] ['bʌŋkoʊ] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ We know that Jim Nordeck has been repeatedly buncoed and cheated by his
“ 我们 知道 那 吉姆 NorDeck 有 到过 反复 骗局 和 作弊 经过 他的
[pælz] ,
pals ,
朋友们 ,

“我们知道吉姆·诺德克屡次被他的朋友们欺骗和蒙骗，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌn'tɪl]
and he may in this case have insisted upon taking charge of the plunder until
和 他 可能 在 这 案件 有 坚持 之上 采取 收费 的 这 掠夺 直到
[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
it could have been equally divided .
它 可以 有 到过 同样地 分割 .

在这种情况下，他可能坚持要掌控掠夺物，直到能够公平分配为止。

[ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The gang would have consented to that , of course ,
这 帮派 会 有 同意 到 那 , 的 课程 ,

当然，这伙人会同意的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [krækt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
for they could not have cracked the vault without his assistance .
为了 他们 可以 不是 有 裂纹 这 金库 没有 他的 协助 .

如果没有他的帮助，他们不可能打开金库。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [skwi:z] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] . ”
He was the big squeeze in that part of the work . ”
他 曾是 这 大的 挤 在 那 部分 的 这 工作 . ”

在那项工作中，他可是个难缠的对手。

“ [ðæts] ['veri] [tru:] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .
“ That's very true , ” Chick allowed .
“ 那就是 非常 真的 , ” 小鸡 允许 .

“确实如此，”奇克承认道。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ðen] , [nɔrdɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] ,
“ If I am right , then , Nordeck took it to the house in which he died ,
“ 如果 我 是 正确的 , 然后 , NorDeck 采取 它 到 这 房子 在 哪个 他 死亡 ,

“如果我没记错的话，诺德克把它带到了他去世的那所房子里。”

[ɔ:r][hɪd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] , [pər'hæps] ,
or hid it somewhere else , perhaps ,
或者 隐藏 它 某处 别的 , 也许 ,

或者可能把它藏在了别的地方。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ænd; ənd] [su:n] [wæk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
expecting to recover from his wound and soon whack up with his
期待 到 恢复 从 他的 伤口 和 很快 猛击 向上 和 他的
[kən'fedərəts] , [hu:] , ['evɪdəntli] ,
confederates , who , evidently ,
南方邦联 , WHO , 显然 ,

他期望伤愈后能尽快与同伙重聚，而他的同伙显然.....

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nænsi] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rlәm] [haʊs] . ”
were not living with him and Nancy in the Harlem house . ”
是 不是 活的 和 他 和 南希 在 这 哈莱姆区 房子 . ”

我们没有和他和南希一起住在哈莱姆区的房子里。

“ ['ʃʊrli] [nɑ:t] , [nɪk] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] . ”

“	Surely	not	,	Nick	,	or	they	would	have	been	seen	by	the	neighbors	.	”
”	一定	不是	,	缺口	,	或者	他们	会	有	到过	已见	经过	这	邻居	.	”

“肯定不是，尼克，否则邻居早就看到了。”

“ [ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [nɔrdɪk] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

“	Instead	,	however	,	Nordeck	died	,	and	the	girl	experienced	a	change	of	heart	.
”	反而	,	然而	,	NorDeck	死亡	,	和	这	女孩	经验丰富的	一个	改变	的	心	.

然而，诺德克却死了，而女孩的心意也发生了转变。

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tʃɪk] ,

I	now	feel	dead	sure	of	that	,	Chick	,
我	现在	感觉	死的	当然	的	那	,	小鸡	,

我现在对此深信不疑，小妞。

[ænd; ənd] [its] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] . ”

and	it's	not	the	first	time	that	death	has	brought	about	such	a	reformation	.	”
和	它是	不是	这	第一的	时间	那	死亡	有	带来	关于	这样的	一个	改革	.	”

而且这也不是死亡第一次带来这样的变革了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [teɪk] [ðə; ði] ['plʌndər] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]

“	But	why	did	she	not	,	in	that	case	,	take	the	plunder	directly	to	the	bank
”	但	为什么	做过	她	不是	,	在	那	案件	,	拿	这	掠夺	直接地	到	这	银行

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

“但既然如此，她为什么不直接把赃物交给银行官员呢？”

[ɔ:r][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ? ”

or	turn	it	over	to	the	police	?	”
或者	转动	它	超过	到	这	警察	?	”

还是交给警察?

“ [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , [pər'hæps] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	For	two	reasons	,	perhaps	,	”	Nick	pointed	out	.
”	为了	二	原因	,	也许	,	”	缺口	尖	出去	.

“或许有两个原因，”尼克指出。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [ə'rest] ,

“	She	may	have	feared	arrest	,
”	她	可能	有	害怕	逮捕	,

她可能害怕被捕，

[ɔ:r] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [pri'ventid] [baɪ] ['ʌðər] ['membər]

or	knew	that	she	would	be	watched	and	would	be	prevented	by	other	members
或者	知道	那	她	会	是	观看	和	会	是	阻止	经过	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . ”

of	the	gang	.	”
的	这	帮派	.	”

或者她知道自己会被监视，会被团伙其他成员阻止。”

“ ['pɑ:səbli] . ”

“	Possibly	.	”
”	可能	.	”

“有可能。”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rləm] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv]

“	The	fact	that	they	did	not	go	to	the	Harlem	house	and	force	her	to	give
”	这	事实	那	他们	做过	不是	去	到	这	哈莱姆区	房子	和	力量	她	到	给

[ʌp][ðə; ði] ['plʌndər] ,

up	the	plunder	,
向上	这	掠夺	,

“他们没有去哈莱姆区的房子强迫她交出赃物，这本身就是一件令人遗憾的事。”

[mɔːr'oʊvər] , [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [nɔrdɪk] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] , [ðæt]
moreover , convinces me that Nordeck had hidden it somewhere , and , that
而且 , 令人信服 我 那 NorDeck 有 隐 它 某处 , 和 , 那
['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

此外，这让我确信诺德克把它藏在了某个地方，而且是在他死后。

['nænsi] [ə'loʊn] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . ”
Nancy alone knew where it could be found . ”
南希 独自的 知道 在哪里 它 可以 是 成立 . ”

只有南希知道它在哪里。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
“ She did not dare to go and remove it , however ,
“ 她 做过 不是 敢 到 去 和 消除 它 , 然而 ,

“然而，她不敢去把它取下来。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] .
lest she should be seen and waylaid by the gang .
免得 她 应该 是 已见 和 伏击 经过 这 帮派 .

以免被匪帮发现并伏击。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['meɪbrɪk] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
She went to Maybrick , therefore , and told him all of the circumstances .
她 去 到 梅布里克 , 所以 , 和 讲述 他 全部 的 这 情况 .

因此，她去找了梅布里克，把所有情况都告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ,
It would have been perfectly natural for her to select him ,
它 会 有 到过 完美 自然的 为了 她 到 选择 他 ,

她选择他是完全自然而然的事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] ,
for his charitable work among the criminal classes is widely known ,
为了 他的 慈善 工作 之中 这 刑事 课程 是 广泛 已知 ,

他在罪犯群体中开展的慈善工作广为人知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . ”
and she would have felt sure that she could rely upon him . ”
和 她 会 有 毛毡 当然 那 她 可以 依靠 之上 他 . ”

她会确信自己可以依靠他。

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ That goes without saying , ” said Chick .
“ 那 去 没有 说 , ” 说 小鸡 .

“那还用说吗？”奇克说道。

“ [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meɪbrɪk] [left] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt]
“ This theory is further confirmed by the fact that Maybrick left home the following night
“ 这 理论 是 更远 确认的 经过 这 事实 那 梅布里克 左边 家 这 下列的 夜晚
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['empti] [suːt] ['keɪsɪz] ,
with two empty suit cases ,
和 二 空的 套装 案例 ,

“梅布里克第二天晚上带着两个空行李箱离开家，这一事实进一步证实了这一理论。”

" [nɪk] ['ɑːrgjuːd] .
" **Nick argued .**
" 缺口 争论 .

尼克争辩道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['plʌndər] ? "
" **In which to bring home the plunder ? "**
" 在 哪个 到 带来 家 这 掠夺 ? "

"用什么来把战利品带回家呢？"

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly . "**
" 确切地 . "

"确切地。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ? "
" **But why did he draw five hundred dollars from the bank ? "**
" 但 为什么 做过 他 画 五 百 美元 从 这 银行 ? "

"但他为什么要从银行取五百美元呢？"

" [hm] , [lets] [siː] , " [nɪk] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **H'm , let's see , " Nick said thoughtfully .**
" 嗯 , 我们来吧 看 , " 缺口 说 深思熟虑 .

"嗯，让我想想，"尼克若有所思地说。

" [its] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['nænsi] [nɔrdɪk] [ɪz] ['nɪrli] ['peniləs] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [fʌndz] .
" **It's obvious that Nancy Nordeck is nearly penniless , aside from the bank funds .**
" 它是 明显的 那 南希 NorDeck 是 几乎 身无分文 , 旁边 从 这 银行 资金 .

"很明显，除了银行存款之外，南希·诺德克几乎身无分文。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] ,
She may have refused to take any more of the stolen money ,
她 可能 有 拒绝 到 拿 任何 更多的 的 这 被盗 钱 ,

她可能拒绝接受更多赃款。

[jet] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
yet may have insisted upon having funds with which to leave the country .
然而 可能 有 坚持 之上 拥有 资金 和 哪个 到 离开 这 国家 .

但或许坚持要有资金才能离开这个国家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['peti] [kraɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She is wanted for several petty crimes , you know . "
她 是 通缉 为了 一些 小气 犯罪 , 你 知道 . "

你知道，她因为几起轻罪被通缉。

" [truː] . "
" **True . "**
" 真的 . "

"真的。"

" ['meɪbrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
" **Maybrick must have drawn his own money to give her ,**
" 梅布里克 必须 有 绘制 他的 自己的 钱 到 给 她 ,

"梅布里克一定是自掏腰包给她的，

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['æftərwərd] [biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
knowing he would afterward be reimbursed by the bank officials .
会心 他 会 之后 是 已报销 经过 这 银行 官员 .

他知道之后银行官员会报销他的费用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kʌvəri][ʌv; əv][ðə; ði][fʌndz].

There	is	a	reward	of	ten	thousand	dollars	for	the	recovery	of	the	funds	.
那里	是	一个	报酬	的	十	千	美元	为了	这	恢复	的	这	资金	.

"

"

"

追回这笔款项者将获得一万美元的奖励。

" [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðæt] , " [sed] [tʃɪk] .

"	The	girl	could	have	got	that	,	"	said	Chick	.
"	这	女孩	可以	有	得到	那	,	"	说	小鸡	.

"那女孩本来可能会得那种病，"奇克说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	If	she	has	had	the	turn	of	heart	that	the	circumstances	lead	me	to
"	如果	她	有	有	这	转动	的	心	那	这	情况	带领	我	到

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

"如果她真的像我根据情况所怀疑的那样改变了心意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

she	would	not	accept	the	reward	,	"	Nick	replied	.
她	会	不是	接受	这	报酬	,	"	缺口	回复	.

"她不会接受奖励的，"尼克回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] . "

"	That	is	a	woman's	way	of	doing	things	.	"
"	那	是	一个	女性的	方式	的	正在做	事物	.	"

"那是女人做事的方式。"

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [nɪk] , ['æftər][ɔːl] . "

"	I	begin	to	think	you	are	right	Nick	,	after	all	.	"
"	我	开始	到	思考	你	是	正确的	缺口	,	后	全部	.	"

"我开始觉得你说的没错，尼克。"

" [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	feel	pretty	sure	of	it	.	"
"	我	感觉	漂亮的	当然	的	它	.	"

"我对此相当有把握。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] - ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — — "

"	But	how	do	you	account	for	Maybrick's	absence	and	his	—	—	"
"	但	如何	做	你	帐户	为了	-	缺席	和	他的	—	—	"

"但是，你如何解释梅布里克的缺席以及他的——"

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] , " [nɪk] [pʊt][ɪn] .

"	That's	the	worst	feature	of	the	case	,	"	Nick	put	in	.
"	那就是	这	最差	特征	的	这	案件	,	"	缺口	放	在	.

"这是这起案件最糟糕的地方，"尼克插话道。

" [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	You	mean	?	"
"	你	意思是	?	"

"你的意思是？ "

" [ðæt] ['hiːz][ɪn][bæd] , [moʊst] ['laɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nænsi] [nɔrdɪk] . "

"	That	he's	in	bad	,	most	likely	,	as	well	as	Nancy	Nordeck	.	"
"	那	他是	在	坏的	,	最多	可能	,	作为	出色地	作为	南希	NorDeck	.	"

"他很可能处境很糟糕，南希·诺德克也是如此。"

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . ”
“ I don't quite get you . ”
” 我 不 相当 得到 你 . ”

我不太明白你的意思。

“ [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Suppose I am right , ” said Nick .
” 认为 我 是 正确的 , ” 说 缺口 .

“假设我是对的，”尼克说。

“ [sə'poʊz] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] .
“ Suppose this theory is correct .
” 认为 这 理论 是 正确的 .

“假设这个理论是正确的。

[its] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['rɪvɪtɪd] [sɪntʃ] , [tʃɪk] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
It's a copper - riveted cinch , Chick , in that case ,
它是 一个 铜 - 铆接 肚带 , 小鸡 , 在 那 案件 ,

那可就简单多了，小妞。

[ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [hæz; həz] [bɪn] ['stelθɪli] ['wɑtʃɪŋ] ['nænsi]
that the gang that committed the burglary has been stealthily watching Nancy
那 这 帮派 那 坚定的 这 入室盗窃 有 到过 悄悄地 观看 南希
[nɔrdɪk] [ænd; ənd] — — ”
Nordeck and — — ”
NorDeck 和 — — ”

实施入室盗窃的团伙一直在暗中监视南希·诺德克，而且——”

“ [baɪ] ['θʌndər] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ By thunder , I see the point !
” 经过 雷 , 我 看 这 观点 !

“我终于明白了！ ”

” [kraɪd] [tʃɪk] , [mɔːr] ['greɪvli] .
” cried Chick , more gravely .
” 哭 小鸡 , 更多的 严重地 .

“奇克叫道，语气更加严肃了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪbrɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['lændɪd]
“ You think they have got both her and Maybrick , and also have landed
” 你 思考 他们 有 得到 两个都 她 和 梅布里克 , 和 还 有 登陆
[ðə; ði] ['plʌndər] . ”
the plunder . ”
这 掠夺 . ”

“你认为他们不仅抓住了她和梅布里克，还掠夺了所有赃物。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [soʊ] .
“ It certainly looks so .
” 它 当然 看起来 所以 .

“看起来确实如此。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] — [weɪt] !
Furthermore — wait !
此外 — 等待 !

此外——等等！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['telɪfoʊn] [bel] .
There's my telephone bell .
有 我的 电话 钟 .

我的电话铃响了。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['pætsi] .
We **may** **hear** **from** **Patsy** **.**
我们 可能 听到 从 帕齐 .

我们可能会收到帕特西的消息。

" [nɪk] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **Nick** **turned** **quickly** **to** **his** **desk** **and** **took** **up** **the** **instrument** **.**
" 缺口 转向 迅速地 到 他的 桌子 和 采取 向上 这 乐器 .

尼克迅速转身回到桌前，拿起了乐器。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

"你好！

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he** **said** **quietly** **.**
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

[noʊ] ['ænsər] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ə; eɪ] [bɪt] ['laʊdər] :
He **called** **again** **a** **bit** **louder** **:**
他 称为 再次 一个 少量 更大声 :

他再次提高音量喊道：

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
" **Hello** **!** **hello** **!**
" 你好 ! 你好 !

"你好！你好！"

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
" **Still** **no** **answer** **.**
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

['nɪks] [braʊ] ['klaʊdɪd] .
Nick's **brow** **clouded** **.**
尼克的 眉头 阴天 .

尼克眉头紧锁。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌɪntər'mɪtənt] ['tæpɪŋ] .
Then **,** **suddenly** **,** **there** **fell** **upon** **his** **listening** **ears** **a** **quick** **,** **intermittent** **tapping** **.**
然后 , 突然 , 那里 跌倒 之上 他的 聆听 耳朵 一个 快的 , 间歇性的 窃听 .

然后，突然间，他听到一阵快速、断断续续的敲击声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tentli] .
He **listened** **even** **more** **intently** **.**
他 听着 甚至 更多的 专注地 .

他听得更加认真了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] , [ðen] ['klaʊdɪd] [ə'gen] , ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
His **countenance** **lighted** **,** **then** **clouded** **again** **,** **darker** **than** **before** **.**
他的 面容 照明 , 然后 阴天 再次 , 较暗 比 前 .

他的脸色先是亮了起来，然后又变得阴沉，比之前更加黯淡。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , ['lɪsnɪŋ]

He	seized	a	pad	of	paper	and	a	pencil	and	began	to	write	,	listening
他	查获	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	和	开始	到	写	,	聆听

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

all	the	while	.
全部	这	尽管	.

他拿起纸笔开始写，同时一直听着。

[θriː] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Three	minutes	passed	and	Nick	then	hung	up	the	receiver	and	sprang	to	his
三	分钟	通过了	和	缺口	然后	悬挂	向上	这	接收者	和	弹簧	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

三分钟过去了，尼克挂断电话，猛地站了起来。

“ [brɪŋ] ['dæni] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Bring	Danny	and	the	car	as	quickly	as	possible	,	”	he	cried	.
“	带来	丹尼	和	这	车	作为	迅速地	作为	可能的	,	”	他	哭	.

“尽快把丹尼和车开过来！”他喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] , [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [meɪd] [wʌn] .

“	We've	got	to	make	a	record	run	,	if	ever	we	made	one	.
“	我们已经	得到	到	制作	一个	记录	跑步	,	如果	曾经	我们	制成	一	.

“我们必须创造一项纪录，如果真要创造纪录的话。”

['gʌnz] [ɑːn][jʊr; jər][hɪps] , [tʃɪk] .

Guns	on	your	hips	,	Chick	.
枪支	在	你的	臀部	,	小鸡	.

小妞，腰间别着枪。

['pætsi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Patsy	in	the	hands	of	the	gang	.
帕齐	在	这	双手	的	这	帮派	.

帕特西落入了歹徒手中。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] .

TAKING	LONG	CHANCES	.
采取	长的	机会	.

承担巨大风险。

['pætsi] ['gɑːrvən][ænd; ənd] [tɜːrk] ['mædʒəl] , ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Patsy	Garvan	and	Turk	Magill	,	after	arriving	at	a	very	lucid	understanding
帕齐	加尔文	和	土耳其人	麦吉尔	,	后	抵达	在	一个	非常	清醒的	理解

[kən'sɜːrnɪŋ] [keɪt] ['krændəl] ,

concerning	Kate	Crandall	,
有关	凯特	克兰德尔	,

帕齐·加文和特克·马吉尔在就凯特·克兰德尔的事情达成非常清晰的共识之后，

['spiːdəli] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ðer; ðər] [fə'loʊniəs] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

speedily	decided	how	their	felonious	design	could	best	be	executed	.
迅速地	决定	如何	他们的	重罪	设计	可以	最好的	是	执行	.

他们迅速决定了如何才能最好地实施他们的犯罪计划。

['pætsi] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:r'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ðæt] ['fɜ:rðər] [ə'ʃʊrd] ['mædʒəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Patsy	entered	into	it	,	moreover	,	with	a	zest	that	further	assured	Magill	of	his
帕齐	进入	进入	它	,	而且	,	和	一个	热情	那	更远	保证	麦吉尔	的	他的

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

此外，帕齐的热情也进一步证实了马吉尔的诚意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [skers] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

of	which	he	had	scarce	a	shadow	of	doubt	when	they	parted	to	begin
的	哪个	他	有	稀少	一个	阴影	的	怀疑	什么时候	他们	分手了	到	开始

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

当他们分头行动时，他对此几乎没有丝毫怀疑。

['li:vɪŋ] ['mædʒəl][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [keit] ,

Leaving	Magill	to	keep	his	appointment	with	Kate	,
离开	麦吉尔	到	保持	他的	预约	和	凯特	,

留下马吉尔去赴与凯特的约会。

['pætsi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [gə'rɑ:ʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [waɪl] ['ʃædəuiŋ] [hɜ:r; hər]

Patsy	hastened	to	a	public	garage	that	he	had	seen	while	shadowing	her
帕齐	加快	到	一个	民众	车库	那	他	有	已见	尽管	阴影	她

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] .

from	her	office	.
从	她	办公室	.

帕齐匆匆走向他之前在她办公室跟踪她时看到的一个公共停车场。

['lʌkɪli] , [tu:] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'du:st]

Luckily	,	too	,	he	immediately	found	the	proprietor	,	to	whom	he	quickly	introduced
幸运的是	,	也	,	他	立即地	成立	这	业主	,	到	谁	他	迅速地	介绍

[hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'faidid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

himself	and	confided	the	situation	.
他自己	和	坦白	这	情况	.

幸运的是，他很快就找到了店主，并迅速向店主做了自我介绍，坦白了自己的处境。

['pætsi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] , [tu:] , [hu:] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuərɪŋ]

Patsy	found	in	him	a	willing	assistant	,	too	,	who	provided	him	with	a	touring
帕齐	成立	在	他	一个	愿意的	助手	,	也	,	WHO	假如	他	和	一个	巡演

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

帕齐还发现他是一位乐于助人的助手，并为他提供了一辆旅行车。

[bʌt; bət] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] ['eni] ['peɪmənt] .

but	flatly	refused	to	accept	any	payment	.
但	断然	拒绝	到	接受	任何	支付	.

但断然拒绝接受任何付款。

“ [aɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi][prəu'testid] ,

“	I'll	not	even	think	of	it	,	”	he	protested	,
“	患病的	不是	甚至	思考	的	它	,	”	他	抗议	,

“我连想都不会想，”他抗议道。

[wen] ['pætsi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] - ['twenti] - ['dɑ:lər] [bæŋk] [noʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

when	Patsy	tried	to	force	Magill's	twenty	-	dollar	bank	note	upon	him	.
什么时候	帕齐	尝试	到	力量	-	二十	-	美元	银行	笔记	之上	他	.

当时帕齐试图强迫麦吉尔交出他的二十美元钞票。

“ ['pæstər] ['meɪbrɪk] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd]['hiːz] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .

“	Pastor	Maybrick	is	a	friend	of	mine	,	and	he's	one	man	in	a	million	.
”	牧师	梅布里克	是	一个	朋友	的	矿	,	和	他是	一	男人	在	一个	百万	.

“梅布里克牧师是我的朋友，他是万里挑一的好人。”

[nɪk] ['kɑːrtər][ɪz][wʌn][ɪn][ten] ['mɪljənz] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɜːrv] [bəuθ]

Nick	Carter	is	one	in	ten	millions	,	moreover	,	and	it's	a	pleasure	to	serve	both
缺口	卡特	是	一	在	十	百万	,	而且	,	和	它是	一个	乐趣	到	服务	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

此外，尼克·卡特是千万分之一的人才，能为他们两位服务是我的荣幸。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] , ['mɪstər] . ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kən'viːniənt] .

You	take	the	car	,	Mr	.	Garvan	,	and	return	it	when	convenient	.
你	拿	这	车	,	先生	.	加尔文	,	和	返回	它	什么时候	方便的	.

加尔文先生，您把车开走，方便的时候再还车。

[ɪts] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

It's	yours	for	the	asking	.
它是	你的	为了	这	问	.

只要你开口要，它就是你的了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

I'd	like	to	do	more	,	and	I	wish	you	good	luck	.
ID	喜欢	到	做	更多的	,	和	我	希望	你	好的	运气	.

我想做更多，祝你好运。

” ['pætsi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɪ'ðɪn]

”	Patsy	thanked	him	heartily	and	guided	the	car	from	the	garage	within
”	帕齐	谢谢	他	衷心地	和	引导	这	车	从	这	车库	之内

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]['mædʒəl] .

twenty	minutes	after	parting	from	Magill	.
二十	分钟	后	离别	从	麦吉尔	.

“帕齐向他表示衷心的感谢，并在与马吉尔告别后的二十分钟内将车开出了车库。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [geɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] ,

He	knew	that	he	was	playing	a	hazardous	game	and	taking	long	chances	,
他	知道	那	他	曾是	玩耍	一个	危险	游戏	和	采取	长的	机会	,

他知道自己是在玩一场危险的游戏，冒着巨大的风险。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['despərət] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər]

that	he	was	going	up	against	as	dangerous	and	desperate	a	man	as	ever
那	他	曾是	去	向上	反对	作为	危险的	和	绝望的	一个	男人	作为	曾经

[stʊd] [ɪn] ['leðər] ,

stood	in	leather	,
站立	在	皮革	,

他即将面对的是一个身穿皮衣、危险而绝望的对手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [krʊks] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

as	well	as	crooks	of	like	character	,	and	that	a	slip	of	the	tongue	,
作为	出色地	作为	骗子	的	喜欢	特点	,	和	那	一个	滑	的	这	舌头	,

以及其他同类骗子，这只是口误。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] ,

or	even	the	ghost	of	a	mishap	,
或者	甚至	这	鬼	的	一个	意外	,

甚至是事故的幽灵，

[maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] ['sʌbtərfju:dʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

might	at	any	moment	expose	his	subterfuge	and	put	him	in	peril	of	his	life
可能	在	任何	片刻	暴露	他的	托词	和	放	他	在	危险	的	他的	生活

.

:

.

随时可能揭穿他的诡计，使他身处险境。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['pætˌsiz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

It	was	not	in	Patsy's	nature	to	shrink	from	the	undertaking	on	that	account	,
它	曾是	不是	在	帕特西的	自然	到	收缩	从	这	承诺	在	那	帐户	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，帕齐的本性并非如此，她不会因此而逃避这项任务。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɔ:t] .

and	he	hardly	gave	it	a	thought	.
和	他	几乎	给予	它	一个	想法	.

他几乎没怎么考虑这件事。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

He	felt	that	the	game	was	worth	the	candle	,
他	毛毡	那	这	游戏	曾是	值得	这	蜡烛	,

他觉得这场比赛值得一试。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

and	he	was	ready	to	burn	the	candle	at	both	ends	.
和	他	曾是	准备好	到	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

他已经做好了透支自己、拼命工作的准备。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

Daylight	was	turning	to	the	dusk	of	early	evening	when	he	left	the	garage	.
日光	曾是	转弯	到	这	黄昏	的	早期的	晚上	什么时候	他	左边	这	车库	.

他离开车库时，天色已渐渐暗了下来，接近傍晚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [keit] ['krændəl] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] ['mædʒəl]

It	was	just	about	the	time	when	Kate	Crandall	had	promised	to	meet	Magill
它	曾是	只是	关于	这	时间	什么时候	凯特	克兰德尔	有	承诺	到	见面	麦吉尔

,

,

,

就在凯特·克兰德尔答应与麦吉尔见面的时候，

[ænd; ənd] ['pætsi] [æt; ət] [wʌns] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

and	Patsy	at	once	headed	for	the	point	agreed	upon	.
和	帕齐	在	一次	标题	为了	这	观点	同意	之上	.

帕齐立刻朝着约定的地点走去。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

He	discovered	them	when	he	entered	the	long	street	leading	out	of	the	town
他	发现	他们	什么时候	他	进入	这	长的	街道	领导	出去	的	这	镇

, [mɔ:r'oʊvər] ,

,	moreover	,
,	而且	,

而且，当他进入通往城外的长街时，他发现了他们。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sləud] [daʊn] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ['mɑ:dərətli] .

and	he	slowed	down	to	approach	them	moderately	.
和	他	减速	向下	到	方法	他们	中等程度	.

他放慢速度，适度地靠近他们。

['mædʒəl] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Magill	saw	him	coming	.
麦吉尔	锯	他	未来	.

马吉尔看到他来了。

[ɪn'kri:sɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Increasing	confidence	in	him	mingled	with	his	feeling	of	grim	satisfaction	.
增加	信心	在	他	混合	和	他的	感觉	的	严峻	满意	.

他对自己越来越自信，同时又感到一丝阴冷的满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	was	talking	earnestly	with	the	woman	,
他	曾是	说	切实	和	这	女士	,

他正和那位女士认真地交谈着。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [d'welɪŋz] ;

then	in	a	locality	where	there	were	only	a	few	scattered	dwellings	;
然后	在	一个	地点	在哪里	那里	是	仅有的	一个	很少	疏散	住宅	;

当时，那里只有零星散落的几户人家；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['eni] [.mis'giviŋz] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

but	he	had	relieved	her	of	any	misgivings	by	turning	back	with	her
但	他	有	松了口气	她	的	任何	疑虑	经过	转弯	后退	和	她

[tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] ,

toward	the	town	,
朝向	这	镇	,

但他和她一起返回镇上，打消了她所有的疑虑。

[ðoʊ] , [ɪn] [ri'æləti] , ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] ['pætsi] [wen] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt]

though	,	in	reality	,	only	to	see	and	make	ready	for	Patsy	when	he	approached
尽管	,	在	现实	,	仅有的	到	看	和	制作	准备好	为了	帕齐	什么时候	他	接近

.

:

.

但实际上，他只是为了在帕齐走近时见到他并做好准备。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

He	reached	into	his	pocket	and	grasped	a	large	silk	handkerchief	with	which
他	达到	进入	他的	口袋	和	抓住	一个	大的	丝绸	手帕	和	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

he	was	provided	.
他	曾是	假如	.

他伸手进口袋，掏出一条别人给他准备的大丝绸手帕。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [brɔ:t] ['pætsi] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

Half	a	minute	later	brought	Patsy	within	thirty	yards	of	the	couple	.
一半	一个	分钟	之后	带来	帕齐	之内	三十	码	的	这	夫妻	.

半分钟后，帕齐就来到了距离这对夫妇三十码的地方。

[hi:; hi] [ðen] [swə:vd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .

He	then	swerved	toward	them	,	bringing	the	car	to	a	stop	near	the	curbing	.
他	然后	急转弯	朝向	他们	,	带来	这	车	到	一个	停止	靠近	这	路缘	.

然后他猛地朝他们驶去，把车停在了路边。

“ [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , ['li:nɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	Beg	pardon	,	sir	,	”	said	he	,	leaning	out	,	and	,	at	the	same	time	,
“	求	赦免	,	先生	,	”	说	他	,	倾斜	出去	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

“对不起，先生，”他探出身子说道，同时，

['deftli] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

deftly	unlocking	the	door	of	the	tonneau	.
巧妙地	解锁	这	门	的	这	货箱盖	.

熟练地打开了后车厢门。

“ [wɪl] [ðɪs] [roʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈbrɑːŋksvɪl] ?
“ Will this road take me to Bronxville ?
” 将要 这 路 拿 我 到 布朗克斯维尔 ?

这条路会带我到布朗克斯维尔吗?

” [keit] [ˈkrændəl] [pɔːzd] .
” Kate Crandall paused .
” 凯特 克兰德尔 暂停 .

凯特·克兰德尔停顿了一下。

[ˈmædʒəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei]
Magill shook his head and stepped back of her as if to point the way
麦吉尔 摇晃 他的 头 和 步 后退 的 她 作为 如果 到 观点 这 方式
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] .
for his questioner .
为了 他的 提问者 .

马吉尔摇了摇头，后退一步，仿佛要为提问者指明方向。

“ [noʊ] , [nɑːt] [streɪt] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [wɪŋk] .
“ No , not straight ahead , ” he replied , with a significant wink .
“ 不 , 不是 直的 前方 , ” 他 回复 , 和 一个 重要的 眨眼 .

“不，不是直走，”他回答道，同时意味深长地眨了眨眼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkrɔːsroʊdz] . ”
“ You must take the first crossroad . ”
“ 你 必须 拿 这 第一的 十字路口 . ”

“你必须走第一个十字路口。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɔːr] [raɪt] ? ”
“ To the left , or right ? ”
“ 到 这 左边 , 或者 正确的 ? ”

“向左，还是向右？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] — [naʊ] , [ˈdoʊlən] , [get] [hɜːr; hər] !
“ To the left , and — now , Dolan , get her !
“ 到 这 左边 , 和 — 现在 , 多兰 , 得到 她 !

“向左，现在，多兰，抓住她！”

” [ˈmædʒəl][hæd; həd] [klæpt] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər] [ˈkeɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kwɪk]
” Magill had clapped the silk handkerchief over Kate's mouth , and , as quick
” 麦吉尔 有 鼓掌 这 丝绸 手帕 超过 凯特的 嘴 , 和 , 作为 快的
[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
as a flash ,
作为 一个 闪光 ,

“马吉尔迅速用丝绸手帕捂住了凯特的嘴，然后，就像闪电一样，

[wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
was tying it back of her head .
曾是 捆绑 它 后退 的 她 头 .

她正把头发扎到脑后。

[ˈpætsi] , [ˈiːkwəli] [kwɪk] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Patsy , equally quick , leaped from the car and seized her arms ,
帕齐 , 同样地 快的 , 跳跃 从 这 车 和 查获 她 武器 ,

帕齐同样迅速地跳下车，抓住了她的胳膊。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] :
forcing them behind her and crying hurriedly :
强制 他们 在后面 她 和 哭泣 匆匆 :

她把他们推到身后，慌忙哭了起来：

“ [taɪ] [hɜːr; hər] [rɪsts] , ['mædʒəl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] .

“	Tie	her	wrists	,	Magill	,	with	another	handkerchief	.
”	领带	她	手腕	,	麦吉尔	,	和	其他	手帕	.

“麦吉尔，用另一条手帕绑住她的手腕。”

[aɪv] [gɑːt] [hɜːr; hər] .

I've	got	her	.
我已经	得到	她	.

我抓到她了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [jɪp] .

She	can't	yip	.
她	不能	耶普	.

她不会叫。

[hɜːr; hər] ['strʌglz] [kʌt] [noʊ] [aɪs] .

Her	struggles	cut	no	ice	.
她	斗争	切	不	冰	.

她的挣扎毫无作用。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [tɜːrnd] .

Into	the	car	with	her	,	now	,	and	the	trick	is	turned	.
进入	这	车	和	她	,	现在	,	和	这	诡计	是	转向	.

现在，把她带上车，事情就反过来了。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	In	spite	of	her	frantic	efforts	to	escape	,
”	在	尽管如此	的	她	疯狂的	努力	到	逃脱	,

尽管她拼命想要逃跑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tæsk] [fɔːr; fər] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] [tuː; tə]

it	was	a	comparatively	easy	task	for	two	strong	and	determined	men	to
它	曾是	一个	比较	简单的	任务	为了	二	强的	和	决定	男人	到

['kwɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] ,

quickly	overcome	the	frightened	woman	,
迅速地	克服	这	害怕	女士	,

对于两个身强力壮、意志坚定的男人来说，迅速制服这个受惊的女人相对来说并不难。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

who	was	hurriedly	forced	into	the	tonneau	even	while	Patsy	was	speaking	.
WHO	曾是	匆匆	强制	进入	这	货箱盖	甚至	尽管	帕齐	曾是	请讲	.

帕齐还在说话的时候，他就被匆匆塞进了后车厢盖里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæŋk] , [hæf] ['feɪntɪŋ] , [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

She	then	sank	,	half	fainting	,	in	one	corner	,
她	然后	沉没	,	一半	昏厥	,	在	一	角落	,

然后她瘫倒在角落里，半昏半醒。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['aʊtkraɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

unable	to	make	any	outcry	and	hardly	able	to	move	.
无法	到	制作	任何	强烈抗议	和	几乎	有能力的	到	移动	.

无法发出任何声音，也几乎无法动弹。

['mædʒəl] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] ['stɜːrnli] :

Magill	banged	the	door	and	sat	down	beside	her	,	crying	sternly	:
麦吉尔	砰的一声	这	门	和	卫星	向下	旁	她	,	哭泣	严厉地	:

麦吉尔砰地一声关上门，在她身边坐下，语气严厉地哭喊着：

“ [juːl] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] , ['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .

“	You'll	not	be	hurt	,	woman	,	if	you	keep	still	and	do	what	you're	told	.
”	你会	不是	是	伤害	,	女士	,	如果	你	保持	仍然	和	做	什么	你是	讲述	.

“女人，只要你保持安静，听话，就不会受伤。”

[naʊ] , ['doʊlən] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	**,**	**Dolan**	**,**	**away**	**with**	**you**	**.**
现在	,	多兰	,	离开	和	你	.

多兰，你走吧。

['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði][left] [fɔːrk] .

Follow	**this**	**road**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**,**	**then**	**take**	**the**	**left**	**fork**	**.**
跟随	这	路	为了	一半	一个	英里	,	然后	拿	这	左边	叉	.

沿着这条路走半英里，然后走左边的岔路。

[aɪl] [də'rekt][juː; jʊ]['leɪtər] .

I'll	**direct**	**you**	**later**	**.**
患病的	直接的	你	之后	.

我稍后会给你指示。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][toʊz] [ʌp] , [pæl] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ðə; ði][kɔɪn][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ]

You're	**all**	**right**	**from**	**your**	**toes**	**up**	**,**	**pal**	**,**	**and**	**you'll**	**get**	**the**	**coin**	**I**	**promised**	**you**
你是	全部	正确的	从	你的	脚趾	向上	,	朋友	,	和	你会	得到	这	硬币	我	承诺	你

.

:

.

伙计，你从头到脚都没事，我会把答应给你的那枚硬币给你的。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] ['laɪvli] .

Let	**her**	**go**	**lively**	**.**
让	她	去	热闹	.

让她活泼地走吧。

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] .

"	**The**	**last**	**was**	**entirely**	**unnecessary**	**.**
"	这	最后的	曾是	完全	不必要	.

“最后一个完全没有必要。”

[ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

The	**speedometer**	**already**	**was**	**showing**	**forty**	**miles**	**,**
这	速度表	已经	曾是	显示	四十	英里	,

速度表已经显示时速四十英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [left][bɪ'haɪnd] .

and	**the**	**last**	**of**	**the**	**scattered**	**dwellings**	**were**	**quickly**	**left**	**behind**	**.**
和	这	最后的	的	这	疏散	住宅	是	迅速地	左边	在后面	.

最后几处零星散落的房屋也很快被遗弃了。

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] ['rɪbən] ['ʌndər][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [kɑːr] ,

The	**dusty**	**road**	**swept**	**like**	**a**	**gray**	**ribbon**	**under**	**the**	**swiftly**	**moving**	**car**	**,**
这	尘土飞扬	路	扫荡	喜欢	一个	灰色的	丝带	在下面	这	迅速地	移动	车	,

尘土飞扬的道路像一条灰色的丝带，在疾驰的汽车下方掠过。

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædʒəl][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ,

the	**skillful**	**driving**	**of**	**which**	**Magill**	**was**	**quick**	**to**	**see**	**and**	**appreciate**	**,**
这	熟练	驾驶	的	哪个	麦吉尔	曾是	快的	到	看	和	欣赏	,

马吉尔很快就发现并赞赏了对方高超的驾驶技术。

[waɪl] ['pætsi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ræskl] [ðæt]

while	**Patsy**	**was**	**inwardly**	**congratulating**	**himself**	**upon**	**having**	**informed**	**the**	**rascal**	**that**
尽管	帕齐	曾是	内心	祝贺	他自己	之上	拥有	知情的	这	恶棍	那

[hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

his	**vocation**	**was**	**that**	**of**	**a**	**chauffeur**	**.**
他的	职业	曾是	那	的	一个	司机	.

而帕齐则在心里暗自庆幸自己告诉那个无赖，他的职业是司机。

['ʌndər] - [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ,

Under	Magill's	repeated	assurances	that	she	was	in	no	personal	danger	,
在下面	-	重复	保证	那	她	曾是	在	不	个人的	危险	,

在麦吉尔一再保证她人身安全无虞的情况下，

[keit] ['krændəlz] [fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

Kate	Crandall's	first	flash	of	terror	had	subsided	,
凯特	克兰德尔的	第一的	闪光	的	恐怖	有	平静下来	,

凯特·克兰德尔最初的恐惧感已经消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [jiːld] [mɔːr] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	she	appeared	to	yield	more	calmly	to	the	situation	,
和	她	出现	到	屈服	更多的	平静地	到	这	情况	,

她似乎更加平静地接受了这种情况。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['faɪəri] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['pleɪnli] [ɪ'vɪnst] [hɜːr; hər] ['ɪmpətənt] ['fjʊri][ænd; ənd]

though	a	fiery	gleam	in	her	black	eyes	plainly	evinced	her	impotent	fury	and
尽管	一个	火热	闪耀	在	她	黑色的	眼睛	显然	表现出	她	阳痿	愤怒	和

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

尽管她黑色的眼睛里闪过一丝怒火，却清楚地表明了她无能为力的愤怒和怨恨。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] ,

With	one	eye	on	the	woman	,	the	other	on	the	road	ahead	,
和	一	眼睛	在	这	女士	,	这	其他	在	这	路	前方	,

他一只眼睛盯着那个女人，另一只眼睛盯着前面的路。

['mædʒəl] ['friːkwəntli] ['ʃaʊtɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['pætsi] , [huː] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

Magill	frequently	shouted	additional	instructions	to	Patsy	,	who	quickly	followed	them
麦吉尔	频繁地	喊叫	额外的	指示	到	帕齐	,	WHO	迅速地	随后	他们

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ][nɑːd][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

with	merely	a	nod	in	response	.
和	仅仅	一个	点头	在	回复	.

马吉尔经常大声向帕齐喊出额外的指示，而帕齐则迅速点头回应，照办。

['pætsi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [prɪ'saɪs] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Patsy	had	,	of	course	,	no	idea	as	to	their	precise	destination	.
帕齐	有	,	的	课程	,	不	主意	作为	到	他们的	精确的	目的地	.

当然，帕齐并不知道他们的具体目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ,

He	was	thoroughly	familiar	with	the	country	through	which	they	were	speeding	,
他	曾是	彻底	熟悉的	和	这	国家	通过	哪个	他们	是	超速	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，他对他们高速穿越的这片土地却非常熟悉。

['noʊɪŋ] [baɪ] [neɪm] ['nɪrli] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊd][ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] ,

knowing	by	name	nearly	every	important	road	in	Westchester	County	,
会心	经过	姓名	几乎	每一个	重要的	路	在	威彻斯特	县	,

几乎能叫出威彻斯特县每条重要道路的名称

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fɔː'sɔː] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

and	he	soon	foresaw	in	what	part	of	it	they	were	likely	to	bring	up	.
和	他	很快	预见	在	什么	部分	的	它	他们	是	可能	到	带来	向上	.

他很快就预见到他们可能会提到其中的哪一部分。

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [suːn] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] .

His	anticipations	soon	were	verified	.
他的	预期	很快	是	已验证	.

他的预感很快得到了证实。

['mædʒəl] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] ,

Magill	**suddenly**	**leaned**	**forward**	**and**	**cried**	**,**	**pointing**	**up**	**the**	**woodland**	**road**	**,**
麦吉尔	突然	倾斜	向前	和	哭	,	指向	向上	这	林地	路	,

马吉尔突然向前倾身，指着林间小路喊道：

[ðen] ['oʊnli] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rknəs] :

then	**only**	**dimly**	**discernible**	**in**	**the**	**increasing**	**darkness**	**:**
然后	仅有的	依稀	可辨别的	在	这	增加	黑暗	:

然后，在越来越暗的光线下，只能隐约辨认出来：

“ [sloʊ] [daʊn] [wen] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] , ['doʊlən] ; [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [leɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

“	**Slow**	**down**	**when**	**rounding**	**the**	**bend**	**,**	**Dolan**	**;**	**then**	**take**	**the**	**lane**	**on**	**the**	**left**	**.**
“	慢的	向下	什么时候	四舍五入	这	弯曲	,	多兰	;	然后	拿	这	车道	在	这	左边	.

“多兰，转弯时减速；然后走左侧车道。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

It	**will**	**bring**	**you**	**to**	**an**	**old**	**stone**	**house**	**in**	**a**	**clearing**	**.**
它	将要	带来	你	到	一个	老的	石头	房子	在	一个	清理	.

它会带你来到一片林间空地上的一座古老石头房子。

[ðæts] [ðə; ði] [krɪb] .

That's	**the**	**crib**	**.**
那就是	这	婴儿床	.

那是婴儿床。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [saɪd] [jɑ:rd] [ɔ:l] [raɪt] .

The	**going**	**is**	**bad**	**in**	**the**	**lane**	**,**	**but**	**you**	**can**	**make**	**the**	**side**	**yard**	**all**	**right**	**.**
这	去	是	坏的	在	这	车道	,	但	你	能	制作	这	边	院子	全部	正确的	.

球道状况很差，但你可以顺利通过边线。

[ju:l] [si:] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

You'll	**see**	**lights**	**in**	**the**	**distance**	**.**
你会	看	灯	在	这	距离	.

你会看到远处有灯光。

[hed] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . ”

Head	**for**	**them**	**.**	**”**
头	为了	他们	.	”

朝他们走去。”

“ [aɪ] [get] [ju:; jʊ] , [maɪk] , ” ['pætsi] [kraɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [tu:; tə] [hɪm'self] :

“	**I**	**get**	**you**	**,**	**Mike**	**,**	**”**	**Patsy**	**cried**	**back**	**at**	**him**	**;**	**then**	**,**	**to**	**himself**	**:**
“	我	得到	你	,	麦克风	,	”	帕齐	哭	后退	在	他	;	然后	,	到	他自己	:

“我懂你，迈克，”帕齐冲他喊道；然后，她自言自语道：

“ [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ki:ps] , [tu:] , [baɪ] ['θʌndər] , ['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] - [ʌp] .

“	**I'll**	**get**	**you**	**for**	**keeps**	**,**	**too**	**,**	**by**	**thunder**	**,**	**barring**	**a**	**slip**	**-**	**up**	**.**
“	患病的	得到	你	为了	保持	,	也	,	经过	雷	,	禁止	一个	滑	-	向上	.

“除非你犯错，否则我一定会用雷霆之力让你永远付出代价。”

” [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑ:r] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] .

”	**The**	**touring**	**car**	**swept**	**around**	**a**	**long**	**curve**	**in**	**the**	**woodland**	**road**	**.**
”	这	巡演	车	扫荡	大约	一个	长的	曲线	在	这	林地	路	.

旅行车沿着林间小路的一个长弯道飞驰而去。

['skætərd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

Scattered	**lights**	**in**	**the**	**distance**	**came**	**into**	**view**	**.**
疏散	灯	在	这	距离	来了	进入	看法	.

远处零星的灯光映入眼帘。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

Seen	through	the	trees	and	from	the	moving	car	they	appeared	and	vanished
已见	通过	这	树木	和	从	这	移动	车	他们	出现	和	消失了

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk] ['flʌtərɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

again	and	again	like	fluttering	fireflies	seen	in	the	gloom	of	a	summer	night	.
再次	和	再次	喜欢	飘动	萤火虫	已见	在	这	愁云	的	一个	夏天	夜晚	.

透过树丛和行驶的汽车，它们像夏夜昏暗中飞舞的萤火虫一样，忽隐忽现。

['pætsi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] .

Patsy	knew	the	distant	settlement	.
帕齐	知道	这	遥远	沉降	.

帕齐知道那个遥远的定居点。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [haʊs] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

He	noted	the	precise	location	of	the	grim	old	house	that	also	came	into	view	,
他	著名的	这	精确的	地点	的	这	严峻	老的	房子	那	还	来了	进入	看法	,

他还记下了那栋也映入眼帘的阴森老房子的确切位置。

['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] - ['stʌdɪd] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

looming	up	against	a	background	of	woods	and	the	star	-	studded	purple	of	the	sky	.
迫在眉睫	向上	反对	一个	背景	的	树林	和	这	星星	-	带钉的	紫色的	的	这	天空	.

在树林和繁星点点的紫色夜空的映衬下，它显得格外醒目。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ,

A	feeble	ray	of	light	here	and	there	from	the	lower	windows	told	that	it	was	occupied	,
一个	微弱	射线	的	光	这里	和	那里	从	这	降低	视窗	讲述	那	它	曾是	占领	,

从低矮窗户透出的微弱光线表明，这间屋子里有人居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] .

but	that	the	outer	blinds	were	closed	and	the	curtains	drawn	.
但	那	这	外	百叶窗	是	关闭	和	这	窗帘	绘制	.

但外面的百叶窗是关着的，窗帘是拉上的。

“ [swɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['doʊlən] , [ænd; ənd] [juːl] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , ”

“	Swing	round	to	the	right	,	Dolan	,	and	you'll	bring	up	at	the	side	door	,	”
“	摇摆	圆形的	到	这	正确的	,	多兰	,	和	你会	带来	向上	在	这	边	门	,	”

['mædʒəl] [də'rektɪd] .

Magill	directed	.
麦吉尔	指导	.

“多兰，向右转，你就会从侧门上来，”马吉尔指示道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .

“	That's	the	stuff	.
“	那就是	这	东西	.

“就是这个意思。”

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Leave	me	to	do	the	talking	.
离开	我	到	做	这	说	.

让我来说吧。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [raɪt] , ['doʊlən] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”

I'll	put	you	in	right	,	Dolan	,	for	what	you	have	done	.	”
患病的	放	你	在	正确的	,	多兰	,	为了	什么	你	有	完毕	.	”

多兰，我会好好惩罚你，因为你做了那样的事。

“ [aɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædʒəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

“	I'll	do	as	much	for	you	,	Magill	,	”	replied	Patsy	,	with	dry	significance	.
“	患病的	做	作为	很多	为了	你	,	麦吉尔	,	”	回复	帕齐	,	和	干燥	意义	.

“我也会为你做同样的事，麦吉尔，”帕齐意味深长地冷冷回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [sʌm; səm]

He	had	rounded	a	corner	of	the	gloomy	stone	building	and	stopped	some
他	有	圆润	一个	角落	的	这	阴沉	石头	建筑	和	停止	一些

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

ten	feet	from	a	side	door	.
十	脚	从	一个	边	门	.

他绕过这座阴森的石头建筑的一个拐角，在离侧门大约十英尺的地方停了下来。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm]['mædʒəl][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

A	whistle	from	Magill	was	answered	with	a	cry	from	within	,
一个	哨	从	麦吉尔	曾是	回答	和	一个	哭	从	之内	,

马吉尔吹了一声口哨，里面传来一声尖叫。

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] .

quickly	followed	by	the	heavy	tread	of	men	on	a	bare	floor	.
迅速地	随后	经过	这	重的	踏	的	男人	在	一个	裸	地面	.

紧接着是男人在光秃秃的地板上沉重的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [hɔ:l]

The	door	was	hurriedly	opened	and	a	stream	of	light	from	the	side	hall
这	门	曾是	匆匆	打开	和	一个	溪流	的	光	从	这	边	大厅

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] .

fell	upon	the	touring	car	and	its	occupants	.
跌倒	之上	这	巡演	车	和	它是	居住者	.

车门被匆匆打开，侧厅射出的光束照在了旅行车及其乘客身上。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [ri'spɔndɪd] [tu:; tə] - ['sɪgnəl] .

It	also	distinctly	revealed	the	three	men	who	had	responded	to	Magill's	signal	.
它	还	明显地	揭晓	这	三	男人	WHO	有	回应	到	-	信号	.

它还清晰地显示了响应麦吉尔信号的三名男子。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['swɔ:rði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]['pætsi] ,

One	was	a	short	,	swarthy	fellow	in	the	twenties	,	a	stranger	to	Patsy	,
一	曾是	一个	短的	,	黝黑的	同伴	在	这	二十多岁	,	一个	陌生人	到	帕齐	,

其中一人是二十多岁、身材矮小、皮肤黝黑的小伙子，帕齐并不认识他。

[bʌt; bət] [hu:z] ['vɪʃəs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['pleɪnlɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [feɪs] .

but	whose	vicious	character	was	plainly	reflected	in	his	sinister	face	.
但	谁	恶毒	特点	曾是	显然	反映	在	他的	险恶	脸	.

但他的邪恶本性却清楚地体现在他阴险的脸上。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gɔ:nt] , [wɪð; wɪθ] [skwɪntɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] ;

Another	was	tall	and	gaunt	,	with	squinted	eyes	and	cadaverous	countenance	;
其他	曾是	高的	和	瘦削	,	和	眯着眼	眼睛	和	尸体的	面容	;

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd] ,

while	the	third	was	a	square	-	shouldered	,
尽管	这	第三	曾是	一个	正方形	-	肩部	,

另一个身材高瘦，眯着眼睛，面容憔悴；而第三个则肩膀宽阔，

['paʊərf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smu:ðli] [ʃeɪvd] , [hɑ:rd] - ['fitʃərd] [feɪs] , [ɪ'vɪnsɪŋ]

powerful	man	of	fifty	,	with	a	smoothly	shaved	,	hard	-	featured	face	,	evincing
强大的	男人	的	五十	,	和	一个	顺利	剃光	,	难的	-	特色	脸	,	表现出

[ɪm'pɪrɪəs] [wɪl] [ænd; ənd] ['bʊldɔ:g] [ə'gresɪvnəs] .

imperious	will	and	bulldog	aggressiveness	.
专横	将要	和	斗牛犬	攻击性	.

一位五十岁左右的壮汉，面容光滑，五官硬朗，表现出专横的意志和斗牛犬般的攻击性。

['pætsi] ['ɪnstəntlɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][læst] [tu:] [men] , [bəuθ] [krʊks] [ænd; ənd] ['kræksmən] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

Patsy	instantly	recognized	the	last	two	men	,	both	crooks	and	cracksmen	of	national
帕齐	即刻	认可	这	最后的	二	男人	,	两个都	骗子	和	窃贼	的	国家的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

帕齐一眼就认出了最后这两个人，他们都是全国闻名的骗子和窃贼。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:r] ['ki:nlɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	also	realized	more	keenly	that	he	was	carrying	his	life	in	his	hand	.
和	他	还	已实现	更多的	敏锐地	那	他	曾是	携带	他的	生活	在	他的	手	.

他也更加深刻地意识到，自己的生命掌握在自己手中。

“ [blɪŋk] ['mɔ:rgən][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['grɪdlɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Blink	Morgan	and	Ginger	Gridley	,	”	he	said	to	himself	.
“	眨	摩根	和	姜	格里德利	,	”	他	说	到	他自己	.

“布林克·摩根和金杰·格里德利，”他自言自语道。

“ [aɪm][ɪn] [raɪt] , [baɪ] ['θʌndər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [maɪ]
“ I'm in right , by thunder , if I can only stay right and keep things coming my
“ 我是 在 正确的 , 经过 雷 , 如果 我 能 仅有的 停留 正确的 和 保持 事物 未来 我的
[weɪ] .
way .
方式 .

“如果我能保持正确，让事情继续朝着有利于我的方向发展，那我肯定走对了路，千真万确。”

[ɪf] [nɑːt] — [dʒiː] !
If not — gee !
如果 不是 — 哎呀 !

如果不是——哎呀!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] .
I can see my finish .
我 能 看 我的 结束 .

我能看到我的终点线了。

” [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] ['pæt͵siz] [maɪnd] [waɪl] ['grɪdli] , [straidɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
” These thoughts flashed through Patsy's mind while Gridley , striding from the house ,
” 这些 想法 闪光灯 通过 帕特西的 头脑 尽管 格里德利 , 大步走 从 这 房子 ,
[kraɪd] ['hɑːrʃli] :
cried harshly :
哭 严厉地 :

“就在帕齐脑海中闪过这些念头的时候，格里德利大步走出房子，发出凄厉的哭喊声：

“ [wɒts] [ðɪs] , [tɜːrk] ?
“ What's this , Turk ?
“ 是什么 这 , 土耳其人 ?

“这是什么，土耳其人？”

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [bæk] [ʌp] , ['dʒɪndʒər] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” ['mædʒəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Oh , you back up , Ginger , till I have time to explain , ” Magill interrupted ,
“ 哦 , 你 后退 向上 , 姜 , 直到 我 有 时间 到 解释 , ” 麦吉尔 中断 ,

“哦，你退后，姜，等我有时间解释，”麦吉尔打断道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
springing from the car .
弹簧 从 这 车 .

从车里跳出来。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [skɜːrt][ˌɪn'saɪd] .
“ Lend a hand , Morgan , and take this skirt inside .
“ 借 一个 手 , 摩根 , 和 拿 这 裙子 里面 .

“摩根，帮帮忙，把这条裙子拿进去。”

[ʃiːz] [ðə; ði][kæt] [huː] [kwɪrd] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [læst] [naɪt] .
She's the cat who queered our game last night .
她是 这 猫 WHO 酷儿 我们的 游戏 最后的 夜晚 .

昨晚，就是她搅乱了我们的游戏。

[wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər] , [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

We've	got	her	where	we	want	her	,	now	,	all	right	.
我们已经	得到	她	在哪里	我们	想	她	,	现在	,	全部	正确的	.

现在我们已经把她控制住了，没问题了。

[teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] .

Take	her	in	.
拿	她	在	.

把她带走。

" [ðə; ði] [kə'dævərəs] [mæn][wɪð; wɪθ] [skwɪntid] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,

"	The	cadaverous	man	with	squinted	eyes	,	from	which	he	derived	his	nickname	,
"	这	尸体的	男人	和	眯着眼	眼睛	,	从	哪个	他	衍生的	他的	昵称	,

['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

hastened	to	obey	,
加快	到	服从	,

“那个面容憔悴、眯着眼睛的男人——他的绰号也由此而来——赶紧服从命令。”

['mædʒəl] ['hævɪŋ] ['ruːdli] [fɔːrst] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Magill	having	rudely	forced	the	woman	to	get	out	of	the	car	while	he	was
麦吉尔	拥有	粗鲁地	强制	这	女士	到	得到	出去	的	这	车	尽管	他	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

马吉尔在说话时粗鲁地强迫那名女子下车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]['mɔːrgən][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	then	was	seized	by	Morgan	and	hurried	into	the	house	.
和	她	然后	曾是	查获	经过	摩根	和	慌忙	进入	这	房子	.

然后她被摩根抓住，匆匆带进了房子。

['grɪdli] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [huːm] ['pætsi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

Gridley	,	in	the	meantime	,	whom	Patsy	knew	must	be	the	leader	of	the	gang	,
格里德利	,	在	这	与此同时	,	谁	帕齐	知道	必须	是	这	领导者	的	这	帮派	,

与此同时，帕齐知道格里德利一定是这伙人的头目。

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɜːrnli] [rɪ'piːtɪd]

gazed	with	frowning	eyes	from	one	to	the	other	,	and	then	sternly	repeated
凝视	和	皱眉	眼睛	从	一	到	这	其他	,	和	然后	严厉地	重复

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

his	question	:
他的	问题	:

他皱着眉头，目光在两人之间来回扫视，然后严厉地重复了一遍问题：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mædʒəl] ?

“	What's	the	meaning	of	this	,	Magill	?
“	是什么	这	意义	的	这	,	麦吉尔	?

“这是什么意思，麦吉尔？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ? ”

Why	have	you	brought	her	here	?	”
为什么	有	你	带来	她	这里	?	”

你为什么把她带到这里来?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [jiːld] [tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] , ” ['mædʒəl] ['kɜːrtli] [dɪ'klerd] .

“	Because	she	wouldn't	yield	to	persuasion	,	”	Magill	curtly	declared	.
“	因为	她	不会	屈服	到	劝说	,	”	麦吉尔	简短地	声明	.

“因为她不肯接受劝说，”马吉尔简短地说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

“	We	must	force	her	to	tell	what	we	want	to	know	.
“	我们	必须	力量	她	到	告诉	什么	我们	想	到	知道	.

“我们必须逼她说出我们想知道的事情。”

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . ”

That	could	not	be	done	without	bringing	her	here	.	”
那	可以	不是	是	完毕	没有	带来	她	这里	.	”

不把她带到这里，这件事就办不成。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ? ”

“	You	still	think	she	knows	?	”
”	你	仍然	思考	她	知道	?	”

你仍然认为她知道吗?

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] .

“	She	must	know	.
”	她	必须	知道	.

她肯定知道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈskwiːlə] [sed] . ”

She	heard	all	that	infernal	squealer	said	.	”
她	听到	全部	那	地狱	告密者	说	.	”

她把那个该死的告密者说的话全都听到了。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeloʊ] ? ”

“	But	who	is	this	fellow	?	”
”	但	WHO	是	这	同伴	?	”

“但这人是谁？”

“ [hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː][get][hɜːr; hər] .

“	He	helped	me	get	her	.
”	他	帮助	我	得到	她	.

“他帮我追到了她。”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” [ˈmædʒəl][ˈfɔːrsəbli] [əˈsɜːrtɪd] .

He's	all	right	,	too	,	”	Magill	forcibly	asserted	.
他是	全部	正确的	,	也	,	”	麦吉尔	强制	断言	.

“他也很好，”马吉尔斩钉截铁地说。

“ [get] [aʊt] , [ˈdoʊlən] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] [ˈgrɪdli] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˈdʒɪndʒər]

“	Get	out	,	Dolan	,	and	shake	hands	with	Tom	Gridley	,	more	often	called	Ginger
”	得到	出去	,	多兰	,	和	摇	双手	和	汤姆	格里德利	,	更多的	经常	称为	姜

[ˈgrɪdli] .

Gridley	.
格里德利	.

“滚出去，多兰，去和汤姆·格里德利（更广为人知的名字是金杰·格里德利）握手吧。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [hɪm; ɪm][ˈbædli] .

You'll	find	him	full	of	ginger	,	too	,	if	you	cross	him	badly	.
你会	寻找	他	满的	的	姜	,	也	,	如果	你	叉	他	糟糕	.

如果你惹恼了他，你会发现他浑身都是姜。

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][skɜːrt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

He's	all	right	,	Tom	,	and	I	couldn't	have	got	the	skirt	without	his	help	.
他是	全部	正确的	,	汤姆	,	和	我	不能	有	得到	这	裙子	没有	他的	帮助	.

汤姆没事，没有他的帮助我不可能拿到那条裙子。

[hiː; hi] [haɪrd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌni] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — — ”

He	hired	the	car	with	some	money	I	gave	him	and	—	—	”
他	雇用	这	车	和	一些	钱	我	给予	他	和	—	—	”

他用我给他的钱租了辆车，然后——”

“ [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , ” [ˈgrɪdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈpætsi] .

“	Come	inside	,	”	Gridley	interrupted	,	extending	his	hand	to	Patsy	.
”	来	里面	,	”	格里德利	中断	,	扩展	他的	手	到	帕齐	.

“进来吧，”格里德利打断道，同时向帕齐伸出手。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['doʊlən] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['mædʒəl] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ It's all right , Dolan , if you're all that Magill says you are . ”
” 它是 全部 正确的 , 多兰 , 如果 你是 全部 那 麦吉尔 说道 你 是 . ”

“多兰，如果你真像麦吉尔说的那样，那就没问题了。”

“ [aɪm][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ” ['pætsi] ['kuːlli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ I'm all that , and something more , ” Patsy coolly assured him .
” 我是 全部 那 , 和 某物 更多的 , ” 帕齐 冷静地 保证 他 .

“我不仅具备所有这些特质，而且远不止于此，”帕齐冷静地向他保证道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [juːst] [raɪt] . ”
“ You can bank on me as long as I'm used right . ”
” 你 能 银行 在 我 作为 长的 作为 我是 用过的 正确的 . ”

“只要正确使用我，你们就可以信赖我。”

“ [juːl] [hæv; həv][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , ['doʊlən] , [ɪf] [jʊə(r)] ['hændɪŋ] [juː 'es] [streɪt] [gʊdz] , ” [rɪ'plaɪd]
“ You'll have no kick coming , Dolan , if you're handing us straight goods , ” replied
” 你会 有 不 踢 未来 , 多兰 , 如果 你是 处理 我们 直的 商品 , ” 回复
['grɪdli] .
Gridley .
格里德利 .

“多兰，如果你给我们提供的是真材实料，你就别想得到任何好处，”格里德利回答道。

“ [ɪf] [nɑːt] — — ”
“ If not — — ”
” 如果 不是 — — ”

“如果不 - ”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪf] - [nɑːt][laɪn] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] ['tɜːrsli] .
“ Nothing doing in the if - not line , ” put in Patsy tersely .
” 没有什么 正在做 在 这 如果 - 不是 线 , ” 放 在 帕齐 简洁地 .

“如果没发生什么事，那就什么事也不做，”帕齐简洁地说道。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ðen] .
“ This way , then .
” 这 方式 , 然后 .

“那就这边走吧。”

[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɛlən] .
Lock the door , Phelan .
锁 这 门 , 费兰 .

菲兰，把门锁上。

” [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
” The last was addressed to the fourth man of the gang ,
” 这 最后的 曾是 已解决 到 这 第四 男人 的 这 帮派 ,

最后一封信是写给团伙中的第四名成员的。

[waɪl] ['pætsi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
while Patsy followed them into the house .
尽管 帕齐 随后 他们 进入 这 房子 .

帕特西跟着他们进了屋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wen] ['fɛlən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
He heard the ominous click of the lock when Phelan turned the key .
他 听到 这 不祥的 点击 的 这 锁 什么时候 费兰 转向 这 钥匙 .

当菲兰转动钥匙时，他听到了锁发出的不祥的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːt] ,
It told him there was no retreat ,
它 讲述 他 那里 曾是 不 撤退 ,

它告诉他，他没有退路。

[noʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪrləsli]

no	backing	out	of	the	hazardous	undertaking	into	which	he	had	fearlessly
不	后盾	出去	的	这	危险	承诺	进入	哪个	他	有	无畏地

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

他义无反顾地投身于这项危险的事业，没有丝毫退缩的余地。

['pætsi] ['gɑːrvən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Patsy	Garvan	,	however	,	had	no	such	inclination	even	for	a	moment	.
帕齐	加尔文	,	然而	,	有	不	这样的	倾角	甚至	为了	一个	片刻	.

然而，帕齐·加文却丝毫没有这种想法。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['pætˌsiz] ['klevər] [wɜːrk] .

PATSY'S	CLEVER	WORK	.
帕特西的	聪明的	工作	.

帕特西的巧妙之作。

['grɪdli] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [skwer] [ruːm] .

Gridley	led	the	way	into	a	large	,	square	room	.
格里德利	引领	这	方式	进入	一个	大的	,	正方形	房间	.

格里德利带头走进一个大而方正的房间。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [stoʊn] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti]

Like	the	exterior	of	the	grim	stone	house	,	it	bore	all	the	earmarks	of	antiquity
喜欢	这	外部的	的	这	严峻	石头	房子	,	它	钻孔	全部	这	专项拨款	的	古代

.

:
.

就像这座阴森的石头房子的外观一样，它处处都散发着古老的气息。

[greɪt] [biːmz] [krɔːst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['siːlɪŋ] .

Great	beams	crossed	the	faded	ceiling	.
伟大的	光束	交叉	这	褪色	天花板	.

粗大的横梁横跨褪色的天花板。

[ðə; ði] [dis'kʌlərd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['weɪnskətid] .

The	discolored	walls	were	partly	wainscoted	.
这	变色	墙壁	是	部分	护墙板	.

褪色的墙壁部分装有护墙板。

[ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [lɔːg] [bəːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] .

A	smoldering	log	burned	in	a	huge	stone	fireplace	.
一个	闷烧	日志	烧伤	在	一个	巨大的	石头	壁炉	.

巨大的石砌壁炉里，一根冒着烟的木柴在燃烧。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [oʊld] [ænd; ənd] ['θredber] .

The	furnishings	in	the	room	were	old	and	threadbare	.
这	家具	在	这	房间	是	老的	和	破旧的	.

房间里的家具陈旧破败。

[æn; ən] [ɔɪl] [ˌʃændə'lɪr] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .

An	oil	chandelier	lighted	the	scene	.
一个	油	枝形吊灯	照明	这	场景	.

一盏油灯照亮了整个场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	suspended	above	a	table	,	on	which	were	several	newspapers	and	a
它	曾是	暂停	多于	一个	桌子	,	在	哪个	是	一些	报纸	和	一个

[fjuː] [oʊld] [bʊks] ,

few	old	books	,
很少	老的	图书	,

它悬挂在桌子上方，桌子上放着几份报纸和几本旧书。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] — [ðə; ði]['oʊnli]['mɑːdərn] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

also	a	telephone	—	the	only	modern	fixture	in	the	room	.
还	一个	电话	—	这	仅有的	现代的	固定装置	在	这	房间	.

房间里还有一部电话——这是房间里唯一的现代设备。

[keit] ['krændəl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['soʊfə] , [stɪl] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ,

Kate	Crandall	was	seated	on	an	old	sofa	,	still	bound	and	gagged	,
凯特	克兰德尔	曾是	坐着	在	一个	老的	沙发	,	仍然	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

凯特·克兰德尔坐在旧沙发上，仍然被捆绑着，嘴也被堵住了。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blɪŋk] ['mɔːrgən] , [bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [nɜːrvd] [tuː; tə] [miːt] [wət'evər]

and	in	charge	of	Blink	Morgan	,	but	,	apparently	,	nerved	to	meet	whatever
和	在	收费	的	眨	摩根	,	但	,	显然	,	神经质	到	见面	任何

[maɪt] ['fɑːloʊ] .

might	follow	.
可能	跟随	.

并且负责布林克·摩根，但显然，他已经做好了迎接接下来一切的准备。

“ [sɪt] [daʊn] , ['doʊlən] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['grɪdli] [kə'mɑːndid] ,

“	Sit	down	,	Dolan	,	till	I	am	ready	to	talk	with	you	,	”	Gridley	commanded	,
“	坐	向下	,	多兰	,	直到	我	是	准备好	到	讲话	和	你	,	”	格里德利	命令	,

“坐下，多兰，等我准备好和你谈话，”格里德利命令道。

[wen] [ɔːl] [hændz][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

when	all	hands	had	entered	the	room	.
什么时候	全部	双手	有	进入	这	房间	.

当所有人都进入房间后。

“ [naʊ] , [tɜːrk] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

“	Now	,	Turk	,	out	with	the	whole	business	.
“	现在	,	土耳其人	,	出去	和	这	所有的	商业	.

“现在，特克，把所有事情都说出来。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

Where	did	you	pick	him	up	and	why	?	”
在哪里	做过	你	挑选	他	向上	和	为什么	?	”

你在哪里接他来的？为什么？

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] — — ” ['pætsi] [bɪ'gæn] .

“	I'll	tell	you	where	and	why	he	—	—	”	Patsy	began	.
“	患病的	告诉	你	在哪里	和	为什么	他	—	—	”	帕齐	开始	.

“我会告诉你他在哪里，为什么——”帕齐刚开口。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ” ['grɪdli] ['ʃɑːrpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You	keep	quiet	,	”	Gridley	sharply	interrupted	.
“	你	保持	安静的	,	”	格里德利	尖锐地	中断	.

“你给我闭嘴！”格里德利厉声打断道。

“ [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [seɪ] , ['doʊlən] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

“	You'll	have	your	say	,	Dolan	,	when	the	time	comes	.
“	你会	有	你的	说	,	多兰	,	什么时候	这	时间	来	.

“多兰，时机成熟时，你自然会发表意见。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [træp] [tɪl] [jʊə(r)] [æskt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Sit	down	and	close	your	trap	till	you're	asked	to	open	it	. ”
坐	向下	和	关闭	你的	陷阱	直到	你是	问	到	打开	它	. ”

坐下，关好你的陷阱，直到有人让你打开它为止。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pætsi] ['kuːlli] [ˌækwɪ'es] .

“	Sure	thing	,	if	that's	the	way	you	feel	about	it	,	”	Patsy	coolly	acquiesced	.
”	当然	事物	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	,	”	帕齐	冷静地	默许	.

“当然可以，如果你是这么想的，”帕齐冷冷地应道。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['grɪdli] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	saw	plainly	that	Gridley	not	only	was	the	leader	of	the	gang	,	but	,	also	,
他	锯	显然	那	格里德利	不是	仅有的	曾是	这	领导者	的	这	帮派	,	但	,	还	,

他清楚地看到，格里德利不仅是这伙人的头目，而且，

[ðæt] [hiː; hi] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

that	he	ruled	with	a	rod	of	iron	.
那	他	裁决	和	一个	杆	的	铁	.

他以铁腕统治。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,

He	realized	,	too	,
他	已实现	,	也	,

他也意识到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [blaɪnd] ['grɪdli] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

that	he	might	not	be	able	to	blind	Gridley	as	successfully	as	he	had
那	他	可能	不是	是	有能力的	到	瞎的	格里德利	作为	成功地	作为	他	有

[fuːld] ['mædʒəl] ,

fooled	Magill	,
被骗了	麦吉尔	,

他可能无法像欺骗麦吉尔那样成功地弄瞎格里德利的眼睛。

[ænd; ənd] ['pætsi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwərd] .

and	Patsy	immediately	set	about	casting	an	anchor	to	the	windward	.
和	帕齐	立即地	放	关于	铸件	一个	锚	到	这	迎风	.

帕齐立即开始向迎风面抛锚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	had	caught	sight	of	the	telephone	on	the	table	.
他	有	捕捉	视线	的	这	电话	在	这	桌子	.

他瞥见了桌上的电话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	a	chair	near	it	.
他	采取	一个	椅子	靠近	它	.

他搬了把椅子到旁边坐下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

He	knew	that	he	could	not	use	it	in	any	ordinary	way	,
他	知道	那	他	可以	不是	使用	它	在	任何	普通的	方式	,

他知道自己不能以任何常规方式使用它。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kræftɪli] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

yet	he	felt	that	he	might	craftily	turn	it	to	some	advantage	.
然而	他	毛毡	那	他	可能	巧妙地	转动	它	到	一些	优势	.

但他觉得或许可以巧妙地利用这一点来获得一些优势。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	also	knew	,	of	course	,
他	还	知道	,	的	课程	,

他当然也知道，

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [tʃɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θi:əri] [nɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət]

nothing	about	the	discoveries	Chick	had	made	and	the	theory	Nick	was	at
没有什么	关于	这	发现	小鸡	有	制成	和	这	理论	缺口	曾是	在

[ðæt] ['moʊmənt] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənu:] ,

that	moment	elucidating	in	his	business	office	in	Madison	Avenue	,
那	片刻	阐明	在	他的	商业	办公室	在	麦迪逊	大街	,

对于奇克的发现以及尼克当时正在麦迪逊大道办公室阐述的理论，他只字未提。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [noʊ] , [æt; ət] [li:st] ,

but	he	did	know	,	at	least	,
但	他	做过	知道	,	在	至少	,

但他至少知道，

[ðæt] ['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [wʊd] ['spi:dəli] [ri:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑ:t] [bəuθ] .

that	any	communication	to	their	office	would	speedily	reach	one	of	them	,	if	not	both	.
那	任何	沟通	到	他们的	办公室	会	迅速地	抵达	一	的	他们	,	如果	不是	两个都	.

任何发往他们办公室的信件都会很快送达他们其中一人，甚至两人。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [get] [waɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [geɪm] ,

“	There's	nothing	for	me	in	holding	up	this	gang	before	I	get	wise	to	their	game	,
“	有	没有什么	为了	我	在	保持	向上	这	帮派	前	我	得到	明智的	到	他们的	游戏	,

“在我识破他们的伎俩之前，拖延对他们没有任何好处。”

” [hi:; hi] ['ri:zənd] , [waɪl] ['mædʒəl] [wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

”	he	reasoned	,	while	Magill	was	hurriedly	explaining	what	had	occurred	,
”	他	有理智的	,	尽管	麦吉尔	曾是	匆匆	解释	什么	有	发生	,

“他一边说着，一边听着麦吉尔匆忙解释发生了什么事。”

[wɪtʃ] [ðen] [held] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θri:] [kən'fedərəts] .

which	then	held	the	entire	attention	of	his	three	confederates	.
哪个	然后	握住	这	全部的	注意力	的	他的	三	南方邦联	.

这立刻吸引了他三个同伙的全部注意力。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,

“	I'll	wait	till	I	get	next	to	the	whole	business	,	and	then	decide	what	to	do	,
“	患病的	等待	直到	我	得到	下一个	到	这	所有的	商业	,	和	然后	决定	什么	到	做	,

“我会等到整个业务进展到一定程度后，再决定下一步该怎么做。”

” ['pætsi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	Patsy	added	to	himself	.
”	帕齐	额外	到	他自己	.

帕齐补充道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɔ:l] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] .

“	I	can	pick	it	up	,	all	right	,	when	they	begin	to	talk	with	this	woman	.
“	我	能	挑选	它	向上	,	全部	正确的	,	什么时候	他们	开始	到	讲话	和	这	女士	.

“当他们开始和这位女士交谈时，我能听出来。”

[dʒi:] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇！

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [ðæt] .

but	I	don't	fancy	that	.
但	我	不	想要	那	.

但我并不喜欢那样。

" ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] ['grɪdli] , [waɪl] ['mædʒəl][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd]

"	Furtively	watching	Gridley	,	while	Magill	was	stating	how	they	had	met	and
"	偷偷摸摸	观看	格里德利	,	尽管	麦吉尔	曾是	声明	如何	他们	有	遇见	和

[wʌt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

what	had	followed	,
什么	有	随后	,

“在麦吉尔讲述他们如何相遇以及之后发生的事情时，我偷偷地观察着格里德利。”

['pætsi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['stedəli] ['diːpənɪŋ] [fraʊn] [ɑːn] ['grɪdliːz] [hɑːrd] - [set] [feɪs] .

Patsy	detected	a	steadily	deepening	frown	on	Gridley's	hard	-	set	face	.
帕齐	检测到	一个	稳步	加深	皱眉	在	格里德利	难的	-	放	脸	.

帕齐注意到格里德利那张表情严肃的脸上，眉头越皱越紧。

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] , [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [.mis'giviŋz] , [ænd; ənd] ['pætsi] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l] .

It	smacked	of	incredulity	,	of	increasing	misgivings	,	and	Patsy	scented	trouble	.
它	猛击	的	怀疑	,	的	增加	疑虑	,	和	帕齐	香味	麻烦	.

这其中充满了难以置信和日益加深的疑虑，帕齐嗅到了麻烦的气息。

" [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ræskl] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ]

"	That	infernal	rascal	is	not	going	to	swallow	my	story	without	something	to	wash
"	那	地狱	恶棍	是	不是	去	到	吞	我的	故事	没有	某物	到	洗

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

“那个该死的家伙不喝点东西就别想听我讲的故事。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] .

"	he	thought	,	a	bit	grimly	.
"	他	想法	,	一个	少量	阴沉地	.

他有些阴沉地想。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['ʃɑːrpən] [ʌp] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	I	must	sharpen	up	my	wits	and	be	ready	for	him	,
"	我	必须	锐化	向上	我的	智慧	和	是	准备好	为了	他	,

我必须振作精神，做好准备迎接他。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrts] [ɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] .

if	he	starts	in	to	put	me	through	the	wringer	.
如果	他	开始	在	到	放	我	通过	这	绞干机	.

如果他开始对我百般刁难。

[baɪ] [dʒoʊv] , [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['redi] , [tuː] .

By	Jove	,	I'll	have	something	else	ready	,	too	.
经过	朱庇特	,	患病的	有	某物	别的	准备好	,	也	.

天哪，我还会准备好别的东西。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

I	reckon	I	can	work	it	undetected	.
我	估计	我	能	工作	它	未被发现	.

我觉得我可以神不知鬼不觉地完成这件事。

" ['mædʒəl] [stɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərəts] .

"	Magill	still	was	talking	earnestly	to	his	three	confederates	.
"	麦吉尔	仍然	曾是	说	切实	到	他的	三	南方邦联	.

“马吉尔仍在认真地与他的三个同伙交谈。

['pætsi] [liːnd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['restɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Patsy	leaned	nearer	the	table	,	resting	one	arm	on	it	,
帕齐	倾斜	更近	这	桌子	,	休息	一	手臂	在	它	,

帕齐俯身靠近桌子，将一只胳膊搭在桌面上。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [pleɪst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd]['grædʒuəli] [druː] [ðem; ðəm]
and **stealthily** **placed** **three** **of** **the** **books** **in** **a** **pile** **and** **gradually** **drew** **them**
和 悄悄地 放置 三 的 这 图书 在 一个 桩 和 逐步地 画 他们
[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
close **to** **his** **elbow** **.**
关闭 到 他的 弯头 .

他悄悄地把三本书放在一起，然后慢慢地把它们拉到手肘附近。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz]['mædʒəl] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
He **accomplished** **this** **just** **as** **Magill** **ended** **his** **story** **,**
他 完成 这 只是 作为 麦吉尔 结束 他的 故事 ,

他完成这件事的时候，马吉尔的故事也讲完了。

[wen] ['grɪdli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət]['pætsi] :
when **Gridley** **replied** **with** **a** **doubtful** **growl** **and** **a** **side** **glance** **at** **Patsy** **:**
什么时候 格里德利 回复 和 一个 疑 咆哮 和 一个 边 瞥一眼 在 帕齐 :

格里德利低声咕哝了一声，带着怀疑的语气瞥了帕齐一眼：

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [tɜːrk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] . ”
“ **It** **strikes** **me** **,** **Turk** **,** **that** **you** **have** **taken** **long** **chances** **.** **”**
“ 它 罢工 我 , 土耳其人 , 那 你 有 已采取 长的 机会 . ”

“特克，我觉得你一直在冒险。”

“ ['tʃænsɪz] ? ” [sed] ['mædʒəl] , ['fraʊnɪŋ] .
“ **Chances** **?** **”** **said** **Magill** **,** **frowning** **.**
“ 机会 ? ” 说 麦吉尔 , 皱眉 .

“机会？”麦吉尔皱着眉头问道。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
You **really** **know** **nothing** **about** **him** **.** **”**
你 真的 知道 没有什么 关于 他 . ”

你对他一无所知。

“ ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ **Only** **what** **he** **told** **me** **.** **”**
“ 仅有的 什么 他 讲述 我 . ”

“只有他告诉我的那些。”

“ [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] . ”
“ **That** **may** **not** **be** **true** **.** **”**
“ 那 可能 不是 是 真的 . ”

“那可能并非事实。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — — ”
“ **But** **the** **circumstances** **and** **what** **he** **has** **done** **—** **—** **”**
“ 但 这 情况 和 什么 他 有 完毕 — — ”

“但是，考虑到当时的情况以及他所做的一切——”

“ [ɔːl] [ɑːr; ər] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , ” ['grɪdli] ['kɜːrtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **All** **are** **right** **as** **far** **as** **they** **go** **,** **”** **Gridley** **curtly** **interrupted** **.**
“ 全部 是 正确的 作为 远的 作为 他们 去 , ” 格里德利 简短地 中断 .

“就他们各自的观点而言，他们都说得对，”格里德利简短地打断道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
“ **But** **they** **are** **not** **enough** **.**
“ 但 他们 是 不是 足够的 .

但这还不够。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	must	be	dead	sure	of	him	.
我们	必须	是	死的	当然	的	他	.

我们必须对他绝对信任。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wer] — — ”

We	must	find	out	just	who	he	is	and	where	—	—	”
我们	必须	寻找	出去	只是	WHO	他	是	和	在哪里	—	—	”

我们必须查明他的身份和下落——”

“ [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gɪŋk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	Say	,	are	you	ginks	talking	about	me	?
“	说	,	是	你	杜松子酒	说	关于	我	?

“喂，你们这些家伙是在说我吗？”

” ['pætsi] [kʌt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [rɪ'zentmənt] .

”	Patsy	cut	in	,	with	affected	resentment	.
”	帕齐	切	在	,	和	做作的	怨恨	.

“帕特西插话道，语气中带着假装的怨恨。”

“ [jes] , [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [snæpt] ['grɪdli] .

“	Yes	,	we're	talking	about	you	,	”	snapped	Gridley	.
“	是的	,	是	说	关于	你	,	”	啪啪	格里德利	.

“没错，我们说的就是你，”格里德利厉声说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː 'es] .

“	You're	a	stranger	to	us	.
“	你是	一个	陌生人	到	我们	.

“你对我们来说是个陌生人。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ɪn] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['blaɪndli] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

We	might	get	in	wrong	,	you	know	,	in	blindly	relying	upon	a	stranger	.	”
我们	可能	得到	在	错误的	,	你	知道	,	在	盲目地	依靠	之上	一个	陌生人	.	”

你知道，盲目地依赖陌生人可能会犯错。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Oh	,	is	that	so	?
“	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

” ['pætsi] [rɪ'tɔːtɪd] .

”	Patsy	retorted	.
”	帕齐	反驳	.

帕齐反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃuː] , [tuː] ,

“	And	I	might	throw	a	shoe	,	too	,
“	和	我	可能	扔	一个	鞋	,	也	,

“而且我可能还会扔鞋子呢。”

[baɪ] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gæŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] .

by	helping	a	strange	gang	in	such	a	game	as	you	guys	are	playing	.
经过	帮助	一个	奇怪的	帮派	在	这样的	一个	游戏	作为	你	伙计们	是	玩耍	.

通过帮助一个陌生的团伙参与你们正在玩的这种游戏。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [maɪ] ['pedɪgriː] ? ”

What	do	you	want	—	my	pedigree	?	”
什么	做	你	想	—	我的	谱系	?	”

你想要什么——我的血统证书吗？

“ [siː] [hɪr] , ['doʊlən] — — ”

“	See	here	,	Dolan	—	—	”
“	看	这里	,	多兰	—	—	”

“看这里，多兰——”

“ [oʊ] , [aɪm] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] , ” [kraɪd] ['pætsi] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Oh , I'm seeing all there is to see , ” cried Patsy , frowning .
“ 哦 , 我是 看到 全部 那里 是 到 看 , ” 哭 帕齐 , 皱眉 .

“哦，我已经把该看的都看完了，”帕齐皱着眉头喊道。

“ [juːl] [faɪnd][aʊt] , [mɛ'bi] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [lɔː] - [ænd; ənd] - ['ɔːrdər] ['spɑːtər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sentrəl] - ['ɑːfɪs] [sluːθ] . ”
“ You'll find out , mebbe , that I'm a law - and - order spotter , or a central - office sleuth . ”
“ 你会 寻找 出去 , 也许 , 那 我是 一个 法律 - 和 - 命令 观察员 , 或者 一个 中央 - 办公室 侦探 . ”

“也许你会发现，我是个执法人员，或者说是中央办公室的侦探。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] . ”
“ It would cost you something , all right , if we did . ”
“ 它 会 成本 你 某物 , 全部 正确的 , 如果 我们 做过 . ”

“如果我们那样做，肯定要付出一些代价。”

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .
“ You guys give me a pain .
“ 你 伙计们 给 我 一个 疼痛 .

你们这些人真让我头疼。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'll tell you now .
患病的 告诉 你 现在 .

我现在就告诉你。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , ” ['pætsi] ['fɔːrsəbli] ['ædɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
I'll show you the way , ” Patsy forcibly added , seizing the telephone for a moment ,
患病的 展示 你 这 方式 , ” 帕齐 强制 额外 , 抓住 这 电话 为了 一个 片刻 ,

“我来给你指路，”帕齐用力补充道，同时一把抢过电话。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
but quickly replacing it on the table .
但 迅速地 替换 它 在 这 桌子 .

但很快又把它放回桌子上。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ There is one man who can tell you all about me .
“ 那里 是 一 男人 WHO 能 告诉 你 全部 关于 我 .

“有一个人可以告诉你关于我的一切。”

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] [went] [ɑːn] , [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [rɪ'zentmənt] .
He will give it to you straight , ” he quickly went on , now shouting with pretended resentment .
他 将要 给 它 到 你 直的 , ” 他 迅速地 去 在 , 现在 喊叫 和 假装 怨恨 .

“他会直截了当地告诉你，”他赶紧继续说道，现在带着假装的怨恨大声喊叫起来。

“ [kɔːl] [ʌp] - ['mædɪsn] ! -
“ Call up 47 Madison ! 47
“ 称呼 向上 - 麦迪逊 ! -

“打电话给麦迪逊47号！”

['mædɪsn] !
Madison !
麦迪逊 !

麦迪逊！

[hɪr] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] , [soʊ] [juːl] [meɪk] [noʊ]
Here , I'll write it for you on the edge of this newspaper , so you'll make no
这里 , 患病的 写 它 为了 你 在 这 边缘 的 这 报纸 , 所以 你会 制作 不
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

我把它写在这张报纸的边缘，这样你就不会看错了。

- ['mædɪsn] !
47 Madison !
- 麦迪逊 !

47 麦迪逊!

[æsk] [huː] [dʒæk]['doʊlən][ɪz] , [ænd; ənd] — — ”
Ask who Jack Dolan is , and — — ”
问 WHO 杰克 多兰 是 , 和 — — ”

问问杰克·多兰是谁，然后——”

“ [draɪ][ʌp] ! ” [snæpt] ['grɪdli] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , [waɪl] ['mædʒəl] , ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] ['fɛlən] [stɛərd]
“ Dry up ! ” snapped Gridley , interrupting , while Magill , Morgan , and Phelan stared
“ 干燥 向上 ! ” 啪啪 格里德利 , 打断 , 尽管 麦吉尔 , 摩根 , 和 费兰 凝视
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one to the other .
从 一 到 这 其他 .

“别说了！”格里德利厉声打断道，而麦吉尔、摩根和费兰则互相瞪着对方。

“ [aɪl] [nɑːt] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
“ I'll not telephone to anybody .
“ 患病的 不是 电话 到 任何人 .

“我不会给任何人打电话。”

[juː; jʊ] [kiːp] [kuːl] , ['doʊlən] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
You keep cool , Dolan , and answer my questions .
你 保持 凉爽的 , 多兰 , 和 回答 我的 问题 .

多兰，你保持冷静，回答我的问题。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɑːt][əˈbaʊt] .
This is nothing for you to get hot about .
这 是 没有什么 为了 你 到 得到 热的 关于 .

这没什么好大惊小怪的。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] , ['eniweɪ] ? ”
Who is the party , anyway ? ”
WHO 是 这 派对 , 反正 ? ”

到底哪个党派是合法的?

“ [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [nɪr] ['mædɪsn] ['ævənuː] , ” [sed] ['pætsi] ['kɜːrtli] .
“ He runs a barroom near Madison Avenue , ” said Patsy curtly .
“ 他 跑步 一个 酒吧间 靠近 麦迪逊 大街 , ” 说 帕齐 简短地 .

“他在麦迪逊大道附近经营一家酒吧，”帕齐简短地说。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What's his name ? ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？ ”

“ ['dʒɪm] ['dɑːnəvən] .
“ Jim Donovan .
“ 吉姆 多诺万 .

“吉姆·多诺万。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

He	knows	all	about	me	.
他	知道	全部	关于	我	.

他了解我的一切。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌem 'iː] . ”

He'll	tell	you	who	I	am	and	whether	you	can	bank	on	me	.	”
地狱	告诉	你	WHO	我	是	和	无论	你	能	银行	在	我	.	”

他会告诉你我是谁，以及你是否能信任我。

“ [ʃʊr] , ['dʒɪndʒər] , [wiː; wi][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” ['mædʒəl] [naʊ] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Sure	,	Ginger	,	we	can	bank	on	him	,	”	Magill	now	cried	impatiently	.
“	当然	,	姜	,	我们	能	银行	在	他	,	”	麦吉尔	现在	哭	不耐烦地	.

“当然，金杰，我们可以指望他，”马吉尔不耐烦地喊道。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [get] [ðə; ði][skɜːrt] . ”

“	He's	all	right	,	or	he	wouldn't	have	lent	me	a	hand	to	get	the	skirt	.	”
“	他是	全部	正确的	,	或者	他	不会	有	借出的	我	一个	手	到	得到	这	裙子	.	”

“他没事，否则他不会帮我拿裙子。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['mɔːrgən] [tʃaɪmd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	That's	right	,	too	,	”	Morgan	chimed	in	confidently	.
“	那就是	正确的	,	也	,	”	摩根	齐声说道	在	自信地	.

“没错，”摩根自信地插话道。

“ ['hiːl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] , ['dʒɪndʒər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðæt] . ”

“	He'll	go	the	limit	,	Ginger	,	you	can	bet	on	that	.	”
“	地狱	去	这	限制	,	姜	,	你	能	赌注	在	那	.	”

“他会全力以赴的，金杰，这一点你肯定能打赌。”

“ [soʊ][hiː; hi] [wɪl] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	So	he	will	,	perhaps	,	but	there	was	no	harm	in	making	sure	of	it	,
“	所以	他	将要	,	也许	,	但	那里	曾是	不	伤害	在	制作	当然	的	它	,

“所以他或许会这么做，但确认一下也无妨。”

” ['grɪdli] [naʊ] [sed] , [les] ['hɑːrʃli] , ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]

”	Gridley	now	said	,	less	harshly	,	evidently	impressed	with	these	arguments	and
”	格里德利	现在	说	,	较少的	严厉地	,	显然	印象深刻	和	这些	论点	和

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['pætsi][hæd; həd]['teɪkən] .

the	attitude	Patsy	had	taken	.
这	态度	帕齐	有	已采取	.

格里德利语气缓和下来，显然对这些论点和帕齐的态度印象深刻。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kɪk] [æt; ət] [ðæt] . ”

“	He	ought	not	to	kick	at	that	.	”
“	他	应该	不是	到	踢	在	那	.	”

“他不应该踢那个。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [nɑːt] ['kɪkɪŋ] .

“	Oh	,	he's	not	kicking	.
“	哦	,	他是	不是	踢	.

“哦，他没踢人。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['grɪdli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊz] [ʌp] , ” ['mædʒəl] [ɪn'sɪstɪd] .

He's	all	right	,	Gridley	,	from	his	toes	up	,	”	Magill	insisted	.
他是	全部	正确的	,	格里德利	,	从	他的	脚趾	向上	,	”	麦吉尔	坚持	.

“他没事，格里德利，从脚趾头到脚都没事，”马吉尔坚持说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

“	He	knows	what	he's	doing	.
“	他	知道	什么	他是	正在做	.

“他知道自己在做什么。”

" [ðə; ði]['blaɪndɪd] ['ræskl] ['nevər] [spoʊk] [mɔːr] ['truːθfəli] .

"	The	blinded	rascal	never	spoke	more	truthfully	.
"	这	失明	恶棍	绝不	辐	更多的	说实话	.

“这个瞎眼的家伙从未说过如此真话。”

['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] [kə'rɪr] .

Patsy	already	had	turned	one	of	the	cleverest	tricks	of	his	exceedingly	clever	career	.
帕齐	已经	有	转向	一	的	这	最聪明的	技巧	的	他的	非常	聪明的	职业	.

帕齐已经使出了他极其聪明的职业生涯中最巧妙的伎俩之一。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] ,

All	the	while	during	the	heated	discussion	,	which	had	absorbed	the	entire	attention	of	the	four	crooks	,
全部	这	尽管	期间	这	加热	讨论	,	哪个	有	吸收	这	全部的	注意力	的	这	四	骗子	,

在激烈的讨论中，四个骗子的全部注意力都被吸引住了，与此同时，

['pætsi][hæd; həd] [bɪn] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Patsy	had	been	tapping	with	his	lead	pencil	on	the	metal	mouthpiece	of	the	telephone	.
帕齐	有	到过	窃听	和	他的	带领	铅笔	在	这	金属	喉舌	的	这	电话	.

帕齐一直用铅笔敲打着电话的金属听筒。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [nɪr] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][let][ɪts] [hʊk] [raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi] [θraɪs] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] — ['tʃiːfli] ,

He	had	so	placed	the	instrument	near	the	pile	of	books	that	they	lifted	the	receiver	sufficiently	to	let	its	hook	rise	and	make	a	connection	with	the	number	he	thrice	had	shouted	—	chiefly	,
他	有	所以	放置	这	乐器	靠近	这	桩	的	图书	那	他们	抬起	这	接收者	足够	到	让	它是	钩	上升	和	制作	一个	联系	和	这	数字	他	三次	有	喊叫	—	主要	,

他把仪器放在书堆附近，这样书堆就能抬起听筒，让听筒的钩子抬起来，接通他喊了三次的号码——主要是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] .

of	course	,	for	the	ears	of	the	exchange	operator	.
的	课程	,	为了	这	耳朵	的	这	交换	操作员	.

当然，这是交易所运营人员听到的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːz] .

The	position	of	the	telephone	was	not	suggestive	of	the	ruse	.
这	位置	的	这	电话	曾是	不是	暗示性的	的	这	诡计	.

电话的位置并不能让人联想到这种诡计。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] [bʊks] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

One	would	have	observed	only	by	chance	that	the	books	raised	the	receiver	.
一	会	有	观察到	仅有的	经过	机会	那	这	图书	提高	这	接收者	.

只有偶然的观察才会发现，书本抬起了接收器。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] .

The	tapping	with	a	pencil	was	not	noticed	by	either	of	the	four	crooks	.
这	窃听	和	一个	铅笔	曾是	不是	注意到	经过	任何一个	的	这	四	骗子	.

四个骗子都没有注意到有人用铅笔敲击桌面。

[ðə; ði] [kwɪk] , [ˌɪntər'mɪtənt] [tæps] [sped] ['ɪnstəntli] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

The	quick	,	intermittent	taps	sped	instantly	over	the	wire	.
这	快的	,	间歇性的	水龙头	加速	即刻	超过	这	金属丝	.

快速、断断续续的敲击声瞬间传遍了电线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][tæps] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .

They	were	the	taps	distinctly	heard	by	Nick	Carter	in	his	business	office	.
他们	是	这	水龙头	明显地	听到	经过	缺口	卡特	在	他的	商业	办公室	.

那是尼克·卡特在他的办公室里清晰听到的水龙头声。

[ðeɪ] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['pætsi][kʊd; kəd][nɑːt] ['voʊkəli] [ɪm'pɑːrt] — [ðɪs] [tæpt]

They	conveyed	to	him	what	Patsy	could	not	vocally	impart	—	this	tapped
他们	传递	到	他	什么	帕齐	可以	不是	声音	传授	—	这	轻敲

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] ,

communication	by	the	ordinary	telegraphic	code	,
沟通	经过	这	普通的	电报	代码	,

他们向他传达了帕齐无法用言语表达的信息——这种通过普通电报代码进行的窃听通信。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] :

with	which	Nick	and	all	his	assistants	were	perfectly	familiar	:
和	哪个	缺口	和	全部	他的	助理	是	完美	熟悉的	:

尼克和他的所有助手都非常熟悉这一点：

“ ['kɔːrnərd] .

“	Cornered	.
“	被逼到绝境	.

“走投无路了。”

[stoʊn] [haʊs] .

Stone	house	.
石头	房子	.

石头房子。

['bɔːldwɪn] [roʊd] , ['westtʃestə] .

Baldwin	Road	,	Westchester	.
鲍德温	路	,	威彻斯特	.

威彻斯特郡鲍德温路。

[hæf] [maɪl] [iːst] [ʌv; əv]['greɪndʒər] ['set(ə)lmənt] .

Half	mile	east	of	Granger	settlement	.
一半	英里	东方	的	格兰杰	沉降	.

格兰杰定居点以东半英里。

[rʌʃ] .

Rush	.
匆忙	.

匆忙。

[wɪl] [hoʊld][ʌp] [gæŋ] [ɪf] — —

Will	hold	up	gang	if	—	—
将要	抓住	向上	帮派	如果	—	—

如果—— 会抢劫团伙

” ['pætsi][hæd; həd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] .

”	Patsy	had	ended	it	abruptly	.
”	帕齐	有	结束	它	突然	.

“帕齐突然结束了这段关系。”

[hiː; hi] [sɔː] ['grɪdliːz] ['iːv(ə)l] [aɪz] [kæst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	Gridley's	evil	eyes	cast	toward	him	.
他	锯	格里德利	邪恶的	眼睛	投掷	朝向	他	.

他看到格里德利恶狠狠地瞪着他。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

He	dropped	his	pencil	and	with	his	elbow	,	as	if	by	accident	,
他	掉落	他的	铅笔	和	和	他的	弯头	,	作为	如果	经过	事故	,

他铅笔掉在了地上，然后手肘不小心碰到了他，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

he	quickly	upset	the	telephone	and	prevented	the	detection	of	his	exceedingly
他	迅速地	沮丧的	这	电话	和	阻止	这	检测	的	他的	非常

['ɑːrtf(ə)l] [ruːz] .

artful	ruse	.
巧	诡计	.

他迅速挂断电话，避免了自己极其巧妙的诡计被识破。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [haʊ'evər] ,

Turning	quickly	to	catch	the	falling	instrument	,	however	,
转弯	迅速地	到	抓住	这	坠落	乐器	,	然而	,

然而，他迅速转身去接住掉落的乐器。

['pætsi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪshæp] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [pər'vɜːrt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [hiː; hi]

Patsy	met	with	a	mishap	that	threatened	to	pervert	all	of	the	good	work	he
帕齐	遇见	和	一个	意外	那	威胁	到	变态	全部	的	这	好的	工作	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

帕齐遭遇了一场意外，险些让他之前所做的所有努力付诸东流。

[hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['muːvmənts] [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

His	hasty	movements	caused	something	to	drop	from	his	vest	pocket	.
他的	仓促	移动	导致	某物	到	降低	从	他的	背心	口袋	.

他匆忙的动作导致背心口袋里的东西掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

It	fell	to	the	floor	near	his	chair	.
它	跌倒	到	这	地面	靠近	他的	椅子	.

它掉到了他椅子附近的地板上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	see	it	,
他	做过	不是	看	它	,

他没看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [tɜːrk] ['mædʒəl] — [ðə; ði] ['twenti] - ['dɑːlər] [bæŋk] [noʊt]

but	it	instantly	caught	the	eye	of	Turk	Magill	—	the	twenty	-	dollar	bank	note
但	它	即刻	捕捉	这	眼睛	的	土耳其人	麦吉尔	—	这	二十	-	美元	银行	笔记

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbiːl] ['haɪər] .

said	to	have	been	used	for	automobile	hire	.
说	到	有	到过	用过的	为了	汽车	聘请	.

但它立刻引起了特克·马吉尔的注意——据说这张二十美元的钞票曾被用于租车。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['terəb(ə)l][dʒoʊlt] .

It	gave	Magill's	confidence	a	sudden	,	terrible	jolt	.
它	给予	-	信心	一个	突然	,	糟糕的	颠簸	.

这让麦吉尔的自信心遭受了一次突如其来的、可怕的打击。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['doʊlən] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] [pɔːr] .

His	faith	in	Dolan	oozed	out	of	his	every	pore	.
他的	信仰	在	多兰	渗出	出去	的	他的	每一个	孔隙	.

他对多兰的信任从他身体的每一个毛孔里都流露出来。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [swɪft] , [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] ['grɪdli] ,

He	flashed	a	swift	,	significant	glance	at	Gridley	,
他	闪光灯	一个	迅速	,	重要的	瞥一眼	在	格里德利	,

他迅速而意味深长地瞥了格里德利一眼，

[ðen] [wɔ:kt] ['kerləsli] [bæk] [ʌv; əv] ['pæt,siz] [tʃer] — ['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [si:z]
then walked carelessly back of Patsy's chair — only to turn quickly and seize
然后 步行 粗心大意 后退 的 帕特西的 椅子 — 仅有的 到 转动 迅速地 和 抢占
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
him from behind ,
他 从 在后面 ,

然后漫不经心地走到帕齐的椅子后面——却又迅速转身从后面抓住他。

['kənfaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['ʃɑ:rpli] :
confining his arms and crying sharply :
限制 他的 武器 和 哭泣 尖锐地 :

他紧紧抱住双臂，发出凄厉的哭声：

" [sɪt]['kwaɪət] !
" Sit quiet !
" 坐 安静的 !

"安静坐好！"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , ['doʊlən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
If you are all right , Dolan , you have nothing to fear .
如果 你 是 全部 正确的 , 多兰 , 你 有 没有什么 到 害怕 .

多兰，如果你没事的话，就没什么好怕的。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [hɪəz] [ðə; ði][bʌt; bət] !
" Here's the but !
" 这里是 这 但 !

但是！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['grɪdli] .
" It was a big revolver in the hand of Ginger Gridley .
" 它 曾是 一个 大的 左轮手枪 在 这 手 的 姜 格里德利 .

"金杰·格里德利手里拿着一把大左轮手枪。"

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [wen] ['pætsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ,
He sprang up when Patsy began to struggle ,
他 弹簧 向上什么时候 帕齐 开始 到 斗争 ,

帕齐开始挣扎时，他立刻跳了起来。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['fɪrsli] :
thrusting the weapon directly under his nose and adding fiercely :
推进 这 武器 直接地 在下面 他的 鼻子 和 添加 激烈地 :

他将武器直接抵在鼻子底下，恶狠狠地说道：

" [sɪt]['kwaɪət] , [æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , [ɔ:r] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] .
" Sit quiet , as you're told , or I'll put you in shape for an undertaker .
" 坐 安静的 , 作为 你是 讲述 , 或者患病的 放 你 在 形状 为了 一个 殡仪员 .

"听话，老老实实坐着，否则我就把你打成筛子。"

[wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] ['weðər] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði]['levə(l)] .
We'll soon find out who you are and whether you're on the level .
出色地 很快 寻找 出去 WHO 你 是 和 无论 你是 在 这 等级 .

我们很快就会知道你是谁，以及你是否诚实可靠。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] , ['fɛlən] , [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] .
Bring a piece of rope , Phelan , and tie him to the chair .
带来 一个 片 的 绳索 , 费兰 , 和 领带 他 到 这 椅子 .

菲兰，拿根绳子来，把他绑在椅子上。

[biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Be **quick** **about** **it** **.** **”**
是 快的 关于 它 . ”

快点行动。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈpætsi] [ˈkuːlli] .
“ **Oh** **,** **very** **well** **,** **”** **said** **Patsy** **coolly** **.**
” 哦 , 非常 出色地 , ” 说 帕齐 冷静地 .

“哦，很好，”帕齐冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
“ **But** **what's** **it** **all** **about** **?**
” 但 是什么 它 全部 关于 ?

“但这究竟是为了什么呢？”

[hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈnuːd(ə)l] [bɑːksɪz] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
Have **your** **noodle** **boxes** **gone** **wrong** **?**
有 你的 面条 盒子 已消失 错误的 ?

你的面条盒出问题了吗?

[waɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ˈmædʒəl] ?
Why **this** **sudden** **change** **of** **mind** **,** **Magill** **?**
为什么 这 突然 改变 的 头脑 , 麦吉尔 ?

马吉尔，你为何突然改变主意?

” [ˈmædʒəl] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
“ **Magill** **did** **not** **reply** **immediately** **.**
” 麦吉尔 做过 不是 回复 立即地 .

马吉尔没有立即回复。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈfɛlən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ,
He **waited** **until** **Phelan** **came** **with** **a** **piece** **of** **rope** **,**
他 等待 直到 费兰 来了 和 一个 片 的 绳索 ,

他一直等到费兰拿着一根绳子过来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpætˌsiz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
with **which** **Patsy's** **arms** **were** **quickly** **bound** **to** **the** **back** **of** **the** **chair** **.**
和 哪个 帕特西的 武器 是 迅速地 边界 到 这 后退 的 这 椅子 .

帕齐的双臂很快被绑在了椅子背上。

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [noʊt] , [ˈkwɪkli] [dɪˈspleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] :
He **then** **picked** **up** **the** **bank** **note** **,** **quickly** **displaying** **it** **and** **crying** **:**
他 然后 挑选 向上 这 银行 笔记 , 迅速地 显示 它 和 哭泣 :

然后他捡起那张钞票，迅速展示出来，并哭了起来：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌns] , [ˈdoʊlən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈstɔːri] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ]
“ **You** **have** **lied** **to** **me** **once** **,** **Dolan** **,** **and** **your** **whole** **story** **may** **be** **a**
” 你 有 撒谎了 到 我 一次 , 多兰 , 和 你的 所有的 故事 可能 是 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [laɪz] ,
string **of** **lies** **,**
细绳 的 谎言 ,

“多兰，你已经对我撒过一次谎了，而且你讲述的整个故事可能都是一连串的谎言。”

[æz; əz] [ˈgrɪdli] [səˈspekts; ˈsʌspekts] .
as **Gridley** **suspects** **.**
作为 格里德利 嫌疑人 .

正如格里德利所怀疑的那样。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] .
You **said** **you** **paid** **for** **the** **car** **with** **this** **money** **.**
你 说 你 有薪酬的 为了 这 车 和 这 钱 .

你说你用这笔钱买了这辆车。

[juː; jʊ][laɪd; liːd] !
You lied !
你 撒谎了 !

你撒谎了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] [noʊt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] . ”
This is the same bank note I gave you . ”
这 是 这 相同的 银行 笔记 我 给予 你 . ”

这是我给你的那张钞票。

“ [soʊ] - [tɪz] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][draɪ] ['tɜːrsnəs] .
“ So ' tis , ” said Patsy , with dry terseness .
“ 所以 - 的 , ” 说 帕齐 , 和 干燥 简洁 .

“正是如此,”帕齐冷冷地说道。

“ [bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['mædʒəl] .
“ But don't let that worry you , Magill .
“ 但 不 让 那 担心 你 , 麦吉尔 .

“但别担心，麦吉尔。”

['nevər] ['wɜːri] ['oʊvər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] [keɪs] .
Never worry over picking up a twenty case .
绝不 担心 超过 挑选 向上 一个 二十 案件 .

完全不用担心买不到二十箱。

[jʊə(r)] [ded] ['lʌki] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
You're dead lucky to get it back .
你是 死的 幸运的 到 得到 它 后退 .

你真是走了狗屎运才能把它找回来。

” ['pætsi] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'gresɪvnəs] .
” Patsy now saw plainly enough what had occasioned this sudden aggressiveness .
” 帕齐 现在 锯 显然 足够的 什么 有 引发 这 突然 攻击性 .

“帕齐现在清楚地看到了导致这种突然攻击性的原因。”

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['sʌbtərfjuːdʒ] [wʊd] [biː; bi]
He saw , too , that the moment was fast approaching when subterfuge would be
他 锯 , 也 , 那 这 片刻 曾是 快速地 接近 什么时候 托词 会 是
['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] ,
utterly futile ,
完全地 徒劳 ,

他也意识到，耍花招完全徒劳的时刻即将到来。

[wen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
when even his identity might be discovered ,
什么时候 甚至 他的 身份 可能 是 发现 ,

甚至当他的身份都可能被发现的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [left]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʌv; əv]
and he at once took the only course left open for him — that of
和 他 在 一次 采取 这 仅有的 课程 左边 打开 为了 他 — 那 的
[prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steiv] [ɔːf] ['eni] ['despərət] [muːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] ,
prolonging the conversation and staving off any desperate move of these rascals ,
延长 这 对话 和 挨饿 离开 任何 绝望的 移动 的 这些 无赖 ,

于是他立刻采取了唯一可行的办法——延长谈话时间，阻止这些恶棍采取任何孤注一掷的行动。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['telɪfoʊn] - [ænd; ənd] - ['telɪgræf] [ə'piːl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] .
until his combination telephone - and - telegraph appeal could be answered .
直到 他的 组合 电话 - 和 - 电报 上诉 可以 是 回答 .

直到他的电话和电报联合呼吁得到回应。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] ,

For	though	the	telephone	receiver	was	muffled	by	its	position	on	the	books	,
为了	尽管	这	电话	接收者	曾是	闷音	经过	它是	位置	在	这	图书	,

尽管电话听筒被书本遮挡住了声音，

['pætsi] [hæd; həd] ['feɪntli] [hɜːrd] ['nɪks] [rɪ'piːtɪd] [hə'loʊ][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

Patsy	had	faintly	heard	Nick's	repeated	hello	and	recognized	his	voice	,	and
帕齐	有	淡淡的	听到	尼克的	重复	你好	和	认可	他的	嗓音	,	和

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] ,

he	felt	reasonably	sure	,
他	毛毡	合理	当然	,

帕齐隐约听到尼克反复的“你好”，认出了他的声音，他相当肯定地说，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði] [tæpt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

from	his	succeeding	silence	,	that	the	tapped	message	had	been	received	and
从	他的	成功	沉默	,	那	这	轻敲	信息	有	到过	已收到	和

['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

rightly	interpreted	.
没错	翻译	.

从他随后的沉默来看，窃听的信息已被接收并正确解读。

- [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

Magill's	face	,	like	that	of	every	man	of	the	gang	,
-	脸	,	喜欢	那	的	每一个	男人	的	这	帮派	,

马吉尔的脸，就像团伙里每个男人的脸一样，

[hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .

had	taken	on	a	frown	as	black	as	midnight	.
有	已采取	在	一个	皱眉	作为	黑色的	作为	午夜	.

他的眉头紧锁，愁容如同午夜般漆黑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bæŋk] [noʊt] [ɪn] ['pæt,siz] [feɪs] , [ri'tɔːtiŋ] ['fɪrsli] :

He	shook	the	bank	note	in	Patsy's	face	,	retorting	fiercely	:
他	摇晃	这	银行	笔记	在	帕特西的	脸	,	反驳	激烈地	:

他把钞票在帕齐面前晃来晃去，恶狠狠地反驳道：

“ ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Lucky	to	get	it	back	,	am	I	?
”	幸运的	到	得到	它	后退	,	是	我	?

“能找回它，我真是幸运，不是吗？”

[wel] , [juːl] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ,

Well	,	you'll	be	mighty	lucky	to	get	out	of	here	with	your	life	,
出色地	,	你会	是	强大的	幸运的	到	得到	出去	的	这里	和	你的	生活	,

嗯，你能活着离开这里就真是万幸了。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [trikt] [ˌjuː 'es] . ”

if	we	find	that	you	have	tricked	us	.	”
如果	我们	寻找	那	你	有	被骗了	我们	.	”

如果我们发现你欺骗了我们。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [trikt] [juː; jʊ] , ” ['pætsi] ['kɑːmli] [ə'sɜːrtɪd] .

“	Oh	,	I	have	not	tricked	you	,	”	Patsy	calmly	asserted	.
”	哦	,	我	有	不是	被骗了	你	,	”	帕齐	平静地	断言	.

“哦，我没有骗你，”帕齐平静地说道。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] ['herd] [ʌp] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

“	You're	getting	all	haired	up	over	nothing	.
”	你是	获得	全部	头发	向上	超过	没有什么	.

你真是小题大做。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['mædʒəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] .

I'll	explain	to	your	entire	satisfaction	,	Magill	,	if	you	give	me	time	.
患病的	解释	到	你的	全部的	满意	,	麦吉尔	,	如果	你	给	我	时间	.

马吉尔，如果你给我时间，我一定会解释清楚，让你完全满意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][taɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['pætsi] [ðen] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

"	It	was	for	time	,	indeed	,	that	Patsy	then	was	playing	.
"	它	曾是	为了	时间	,	的确	,	那	帕齐	然后	曾是	玩耍	.

"帕齐当时确实是在为时间而战。"

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sna:rld] ['grɪdli] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] .

"	Out	with	it	,	then	,	"	snarled	Gridley	,	again	taking	the	ribbons	.
"	出去	和	它	,	然后	,	"	纠缠	格里德利	,	再次	采取	这	丝带	.

"那就说出来吧，"格里德利咆哮道，再次拿起丝带。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ? "

How	came	you	with	this	money	?	"
如何	来了	你	和	这	钱	?	"

你哪来的这些钱?

" ['mædʒəl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Magill	gave	it	to	me	.	"
"	麦吉尔	给予	它	到	我	.	"

"是麦吉尔给我的。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [haɪrd] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	said	you	hired	the	touring	car	with	it	.	"
"	但	你	说	你	雇用	这	巡演	车	和	它	.	"

"但你说过你是用这笔钱租的旅行车。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['pætsi] .

"	No	,	I	didn't	,	"	said	Patsy	.
"	不	,	我	没有	,	"	说	帕齐	.

"不，我没有，"帕齐说。

" [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

"	He	only	thought	I	did	.
"	他	仅有的	想法	我	做过	.

"他只是以为我这么做了。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstər] . ['grɪdli] ,

The	truth	is	,	Mr	.	Gridley	,
这	真相	是	,	先生	.	格里德利	,

事实是，格里德利先生，

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['twenti] [bʌks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['iːzi] .

I	hated	to	let	go	of	twenty	bucks	that	had	come	so	easy	.
我	憎恨	到	让	去	的	二十	雄鹿	那	有	来	所以	简单的	.

我舍不得轻易放弃那二十块钱。

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] , [ɪn'sted] ,

So	I	hung	on	to	the	long	green	,	instead	,
所以	我	悬挂	在	到	这	长的	绿色的	,	反而	,

所以我选择坚持使用那根长长的绿线。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . "

and	stole	the	touring	car	from	in	front	of	a	house	.	"
和	偷窃	这	巡演	车	从	在	正面	的	一个	房子	.	"

然后从一户人家门前偷走了那辆旅行车。

“ [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [wʌn] , ” [kraɪd] ['mædʒəl] .
“ I ordered you not to steal one , ” cried Magill .
“ 我 订购 你 不是 到 偷 一 , ” 哭 麦吉尔 .

“我命令过你不准偷一个！”麦吉尔喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ I know it , ” said Patsy , with a grin .
“ 我 知道 它 , ” 说 帕齐 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我知道，”帕齐笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .
“ But I ain't much on obeying orders .
“ 但 我 不是 很多 在 服从 订单 .

但我不太喜欢服从命令。

[aɪ] ['rekənd] [ə; eɪ]['stoʊlən][kɑːr] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][wiː; wi][hæd; həd] [freɪmd]
I reckoned a stolen car would serve as well for the job we had framed
我 估计 一个 被盗 车 会 服务 作为 出色地 为了 这 工作 我们 有 框
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我认为偷来的车也挺适合我们策划的这个骗局。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [geɪm] ,
and since I was going into a thieving game ,
和 自从 我 曾是 去 进入 一个 盗窃 游戏 ,

因为我当时玩的是一款盗窃游戏，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [swaɪp] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz]
I thought I might as well swipe a car and be hung for a sheep as
我 想法 我 可能 作为 出色地 滑动 一个 车 和 是 悬挂 为了 一个 羊 作为
[ə; eɪ] [læm] . ”
a lamb . ”
一个 羊肉 . ”

我当时想，我干脆偷辆车，然后像只羔羊一样被吊死算了。

“ ['hiːz] ['laɪɪŋ] !
“ He's lying !
“ 他是 说谎 !

“他在撒谎！”

” ['grɪdli] [sed] ['stɜːrnli] .
” Gridley said sternly .
” 格里德利 说 严厉地 .

格里德利严厉地说。

“ [siː] [wʌt] [els] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
“ See what else he has in his pockets .
“ 看 什么 别的 他 有 在 他的 口袋 .

“看看他口袋里还有什么。”

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] — [wɒts] [ðæt] ?
Search him from head to foot and — what's that ?
搜索 他 从 头 到 脚 和 — 是什么 那 ?

从头到脚搜遍了他，然后——那是什么?

” ['mædʒəl][hæd; həd] ['kwɪkli] [əu'beid] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['pætˌsiz] [vest] ['pɑːkəts] .
” Magill had quickly obeyed , thrusting his fingers into Patsy's vest pockets .
” 麦吉尔 有 迅速地 服从 , 推进 他的 手指 进入 帕特西的 背心 口袋 .

“马吉尔迅速照办，将手指插进帕齐的背心口袋里。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['krʌmpld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

From	one	of	them	he	drew	out	a	crumpled	scrap	of	paper	,
从	一	的	他们	他	画	出去	一个	皱巴巴的	废料	的	纸	,

他从其中一个盒子里抽出一张皱巴巴的纸片，

['θɔːtləsli] [pʊt][ðer; ðər][baɪ]['pætsi]['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

thoughtlessly	put	there	by	Patsy	after	having	read	it	.
不经思考地	放	那里	经过	帕齐	后	拥有	读	它	.

帕特西读完后不假思索地把它放在那里了。

“ [its] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	It's	a	leaf	from	a	notebook	,	”	he	cried	.
“	它是	一个	叶子	从	一个	笔记本	,	”	他	哭	.

“这是笔记本上的一页纸，”他喊道。

“ [hɪəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Here's	writing	on	it	.	”
“	这里是	写作	在	它	.	”

“这里有相关的文字记载。”

“ ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Writing	on	it	?	”
“	写作	在	它	?	”

“在上面写东西吗？”

“ ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] !

“	Thundering	guns	!
“	雷鸣	枪支	!

“隆隆的枪声！”

[huːm] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌp] [ə'genst] ?

Whom	are	we	up	against	?
谁	是	我们	向上	反对	?

我们的对手是谁?

” ['mædʒəl] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

”	Magill	added	,	with	a	growl	.
”	麦吉尔	额外	,	和	一个	咆哮	.

“马吉尔低吼着补充道。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['grɪdli] , ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	,	Gridley	,	listen	!
“	听	,	格里德利	,	听	!

“听着，格里德利，听着！”

” ['mædʒəl] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɪps] ['vɪʃəsli] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] — [ðə; ði]

”	Magill	straightened	up	with	lips	viciously	twitching	and	read	it	aloud	—	the
”	麦吉尔	拉直	向上	和	嘴唇	恶毒地	抽搐	和	读	它	大声	—	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə]['pætsi] : “

communication	from	Nick	Carter	to	Patsy	:	“
沟通	从	缺口	卡特	到	帕齐	:	”

“马吉尔直起身子，嘴唇恶狠狠地抽搐着，大声朗读起来——这是尼克·卡特写给帕齐的信：”

- [keit] ['krændəl] [noʊz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .

'	Kate	Crandall	knows	,	but	will	not	speak	.
-	凯特	克兰德尔	知道	,	但	将要	不是	说话	.

凯特·克兰德尔知道，但她不会说。

['ʃædoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl] ['ʌðərwaɪz] [də'rektɪd] .

Shadow	her	constantly	until	otherwise	directed	.
阴影	她	不断地	直到	否则	指导	.

除非另有指示，否则必须一直跟着她。

[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Be	governed	by	circumstances	.
是	受统治	经过	情况	.

顺应形势。

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I'm	off	for	home	.
我是	离开	为了	家	.

我要回家了。

[foʊn] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ʌv; əv] ['eni] [dis'kʌvəriz] . - ”

Phone	me	there	of	any	discoveries	.	'	”
电话	我	那里	的	任何	发现	.	-	”

“有发现的话，请打电话告诉我。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [its] [ɔːl] [ɔːf] [naʊ] , [fɔːr; fər] [fer] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	Gee	whiz	,	it's	all	off	now	,	for	fair	,	”	thought	Patsy	.
“	吉	呼啸	,	它是	全部	离开	现在	,	为了	公平的	,	”	想法	帕齐	.

“哎呀，现在一切都结束了，公平起见，”帕齐心想。

“ [aɪm] [bʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] , [ən'les] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʃoʊz] [ʌp] .

“	I'm	booked	for	all	I've	invited	,	unless	the	chief	shows	up	.
“	我是	已预订	为了	全部	我已经	受邀	,	除非	这	首席	演出	向上	.

“除非局长出现，否则我邀请的所有人都已经订满了。”

” [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	There	certainly	were	indications	of	it	.
”	那里	当然	是	症状	的	它	.

“确实有一些迹象表明这一点。”

['grɪdli] [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] ['mædʒəl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

Gridley	snatched	the	paper	from	Magill	and	read	it	himself	,	then	uttered	a
格里德利	抢夺	这	纸	从	麦吉尔	和	读	它	他自己	,	然后	说出	一个

['terəb(ə)l] [oʊθ] .

terrible	oath	.
糟糕的	誓言	.

格里德利从麦吉尔手中抢过那张纸，自己读了一遍，然后破口大骂。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['fɪrsli] ['mʌtəd] .

“	This	does	settle	it	,	”	he	fiercely	muttered	.
“	这	做	定居	它	,	”	他	激烈地	低声说道	.

“这下总算定下来了，”他怒气冲冲地低声说道。

“ [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! ”

“	A	detective	—	that's	what	he	is	!	”
“	一个	侦探	—	那就是	什么	他	是	!	”

“他是一名侦探！”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [snaːrld] ['mædʒəl] .

“	Sure	thing	,	”	snarled	Magill	.
“	当然	事物	,	”	纠缠	麦吉尔	.

“当然可以，”马吉尔咆哮道。

“ [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['fɛlən] .

“	Search	him	from	head	to	foot	,	Phelan	.
“	搜索	他	从	头	到	脚	,	费兰	.

“费兰，从头到脚搜查他。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][stænd] .

We	must	find	out	who	he	is	and	where	we	stand	.
我们	必须	寻找	出去	WHO	他	是	和	在哪里	我们	站立	.

我们必须查明他是谁，以及我们目前的处境。

[siː] [ɪf] [ðæt] [her] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] — [ɑː] , [its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [eɪ] ?

See	if	that	hair	is	his	own	and	—	ah	,	it's	not	his	own	,	eh	?
看	如果	那	头发	是	他的	自己的	和	—	啊	,	它是	不是	他的	自己的	,	嗯	?

看看那头发是不是他自己的——啊，不是他自己的，是吗?

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛlən] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

Off	with	it	,	Phelan	,	the	whole	business	.
离开	和	它	,	费兰	,	这	所有的	商业	.

把一切都毁掉，菲兰，把所有事都毁掉。

〃 ['fɛlən] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [zest] ,

〃	Phelan	set	to	work	with	vicious	zest	,
〃	费兰	放	到	工作	和	恶毒	热情	,

费兰以凶狠的热情投入工作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]['pætsi] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]

and	in	a	very	few	moments	he	not	only	had	Patsy	stripped	of	his	disguise
和	在	一个	非常	很少	时刻	他	不是	仅有的	有	帕齐	脱衣舞	的	他的	伪装

,

,

,

短短几分钟内，他不仅揭穿了帕齐的伪装，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — ['hændkʌfs] ,

but	also	the	contents	of	his	pockets	spread	upon	the	table	—	handcuffs	,
但	还	这	内容	的	他的	口袋	传播	之上	这	桌子	—	手铐	,

['sɜːrtʃlaɪt] , [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɑːkɪtbʊk] ,

searchlight	,	two	revolvers	,	a	well	-	filled	pocketbook	,
探照灯	,	二	左轮手枪	,	一个	出色地	-	已填	袖珍书	,

但他的口袋里的东西也摊在桌子上——手铐、探照灯、两把左轮手枪、一个塞得满满的钱包。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [kiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

a	handkerchief	,	keys	,	and	other	minor	articles	.
一个	手帕	,	钥匙	,	和	其他	次要的	文章	.

手帕、钥匙和其他小物件。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [haʊ'evər] , [nɔːr][dɪd] ['nɪks] [briːf] ,

None	of	them	bore	his	name	and	address	,	however	,	nor	did	Nick's	brief	,
没有任何	的	他们	钻孔	他的	姓名	和	地址	,	然而	,	也不	做过	尼克的	简短的	,

[ðoʊ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [noʊt] ,

though	very	significant	note	,
尽管	非常	重要的	笔记	,

然而，这些纸条上都没有他的姓名和地址，尼克那张简短但意义重大的便条上也没有。

[ber] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

bear	his	signature	.
熊	他的	签名	.

上面有他的签名。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] [broʊk] [frʌm; frəm]['mædʒəl] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ðʌs] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

A	cry	of	increasing	rage	broke	from	Magill	when	the	truth	thus	was	forced
一个	哭	的	增加	愤怒	打破	从	麦吉尔	什么时候	这	真相	因此	曾是	强制

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

当真相如此强加于他时，马吉尔发出了一声越来越愤怒的怒吼。

[bʌt; bət] ['grɪdli] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , ['seɪɪŋ] ['stɜːrnli] :

but	Gridley	checked	him	with	a	gesture	,	saying	sternly	:
但	格里德利	已检查	他	和	一个	手势	,	说	严厉地	:

但格里德利做了个手势制止了他，严厉地说：

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [tɜːrk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['feloʊ] . ”

“	You	keep	quiet	,	Turk	,	and	let	me	handle	this	fellow	.	”
”	你	保持	安静的	,	土耳其人	,	和	让	我	处理	这	同伴	.	”

“你给我闭嘴，特克，让我来处理这家伙。”

“ [bʌt; bət] , [blæst] [hɪm; ɪm] — — ”

“	But	,	blast	him	—	—	”
”	但	,	爆炸	他	—	—	”

“但是，真该骂他——”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʌts] , ” [snæpt] ['grɪdli] .

“	There	aren't	any	buts	,	”	snapped	Gridley	.
”	那里	不是	任何	但是	,	”	啪啪	格里德利	.

“没有任何但是，”格里德利厉声说道。

“ [aɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] .

“	I'm	chief	of	this	gang	,	and	what	I	say	goes	.
”	我是	首席	的	这	帮派	,	和	什么	我	说	去	.

“我是这个团伙的老大，我说的话就是王道。”

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðæt] ,

I'll	wring	the	truth	out	of	him	,	you	can	bet	on	that	,
患病的	拧	这	真相	出去	的	他	,	你	能	赌注	在	那	,

我一定会从他嘴里套出真相，这一点你放心。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [stænd] .

and	we	then	shall	know	where	we	stand	.
和	我们	然后	将	知道	在哪里	我们	站立	.

到那时，我们就能知道自己的处境了。

[tel] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] — [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Tell	me	at	once	—	who	are	you	?
告诉	我	在	一次	—	WHO	是	你	?

立即告诉我——你是谁?

” [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [ə'drest] [tuː; tə] ['pætsi] , [bʌt; bət] ['pætsi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fə'rɑːsəti] .

”	The	last	was	fiercely	addressed	to	Patsy	,	but	Patsy	was	undisturbed	by	his	ferocity	.
”	这	最后的	曾是	激烈地	已解决	到	帕齐	,	但	帕齐	曾是	未受干扰	经过	他的	恶	.

“最后那句话是狠狠地对帕齐说的，但帕齐并没有被他的凶狠所吓倒。”

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [ster] , [ri'plaɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] :

He	met	his	fiery	gaze	with	a	frigid	stare	,	replying	indifferently	:
他	遇见	他的	火热	目光	和	一个	寒冷	盯	,	回复	漠不关心	:

他用冰冷的目光迎上对方炽热的目光，冷漠地回答道:

“ [dʒæk] ['doʊlən] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] . ”

“	Jack	Dolan	,	just	as	I've	told	you	.	”
”	杰克	多兰	,	只是	作为	我已经	讲述	你	.	”

“杰克·多兰，就像我之前告诉你的那样。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [snæpt] ['grɪdli] .

“	That's	a	lie	,	”	snapped	Gridley	.
”	那就是	一个	说谎	,	”	啪啪	格里德利	.

“那是谎言，”格里德利厉声说道。

“ [juːd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	You'd	say	that	if	I	told	you	the	truth	.
”	你会	说	那	如果	我	讲述	你	这	真相	.

“如果我告诉你实话，你也会这么说。”

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hænd][juː; jʊ][wʌn] [neɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] . ”

So	I	might	as	well	hand	you	one	name	as	another	.	”
所以	我	可能	作为	出色地	手	你	一	姓名	作为	其他	.	”

所以我干脆把一个名字当作另一个名字给你算了。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Oh	,	is	that	so	?
”	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

[juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

You	mean	,	then	,	that	you	won't	tell	me	?	”
你	意思是	,	然后	,	那	你	惯于	告诉	我	?	”

你的意思是，你不会告诉我?

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”

“	I	already	have	told	you	.	”
”	我	已经	有	讲述	你	.	”

“我已经告诉过你了。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['grɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs]

“	Let	it	go	at	that	,	then	,	for	the	present	,	”	said	Gridley	,	with	ominous
”	让	它	去	在	那	,	然后	,	为了	这	展示	,	”	说	格里德利	,	和	不祥的

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

“那就暂时先这样吧，”格里德利语气阴沉地说道。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] ? ”

“	Who	gave	you	this	note	?	”
”	WHO	给予	你	这	笔记	?	”

“谁给你的这张纸条？”

“ [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pætsi] ['draɪli] .

“	The	party	who	wrote	it	,	”	said	Patsy	dryly	.
”	这	派对	WHO	写道	它	,	”	说	帕齐	干巴巴地	.

“是写那篇文章的那个党派，”帕齐冷冷地说。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What's	his	name	?	”
”	是什么	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ['mɪstər] . ['grɪdli] , [ɑːn][ðə; ði] [ded] .

“	I	dunno	,	Mr	.	Gridley	,	on	the	dead	.
”	我	不知道	,	先生	.	格里德利	,	在	这	死的	.

“我不知道，格里德利先生，关于死者的事。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . ”

It	has	slipped	my	mind	.	”
它	有	滑倒了	我的	头脑	.	”

我把它忘了。

“ [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

“	Hang	him	!
”	悬挂	他	!

“绞死他！”

” [kraɪd] ['mædʒəl] [ɪm'peɪʃntli] .

”	cried	Magill	impatiently	.
”	哭	麦吉尔	不耐烦地	.

“马吉尔不耐烦地喊道。”

“ ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [læf] .
“ He's giving us the laugh .
” 他是 给予 我们 这 笑 .

他逗得我们哈哈大笑。

[strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] . ”
String him up and force him to answer . ”
细绳 他 向上 和 力量 他 到 回答 . ”

把他吊起来，逼他回答。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ” ['grɪdli] [ə'gen] [kə'mɑːndid] ; [ðen] [tuː; tə] ['pætsi] :
“ You keep quiet , ” Gridley again commanded ; then to Patsy :
” 你 保持 安静的 , ” 格里德利 再次 命令 ; 然后 到 帕齐 :

“你给我闭嘴，”格里德利再次命令道；然后对帕齐说：

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ?
“ Why were you told to shadow this woman ?
” 为什么 是 你 讲述 到 阴影 这 女士 ?

你为什么被安排跟踪这个女人?

[ðæt] ['hæznt] [slɪpt] [jʊr; jər][maɪnd] ? ”
That hasn't slipped your mind ? ”
那 还没有 滑倒了 你的 头脑 ? ”

你没忘记吧?

“ [noʊ] ; [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [keit] ['krændəl] .
“ No ; sure thing , ” said Patsy , with a glance at Kate Crandall .
” 不 ; 当然 事物 , ” 说 帕齐 , 和 一个 瞥一眼 在 凯特 克兰德尔 .

“不，当然可以，”帕齐说着，瞥了一眼凯特·克兰德尔。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I can remember that , all right . ”
” 我 能 记住 那 , 全部 正确的 . ”

“我记得很清楚。”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
“ Out with it , then .
” 出去 和 它 , 然后 .

“那就直说吧。”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɜːr; hər] ? ”
Why were you told to shadow her ? ”
为什么 是 你 讲述 到 阴影 她 ? ”

你为什么被安排跟踪她?

“ [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] , ” ['pætsi] ['draɪli] [əd'mɪtɪd] .
“ To find out where she went , ” Patsy dryly admitted .
” 到 寻找 出去 在哪里 她 去 , ” 帕齐 干巴巴地 承认 .

“为了弄清楚她去了哪里，”帕齐冷冷地承认道。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['luːs(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]
“ By Heaven , if you don't loosen up and tell me , I'll find a way to make
” 经过 天堂 , 如果 你 不 松开 向上 和 告诉 我 , 患病的 寻找 一个 方式 到 制作
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“老天爷啊，如果你不放松下来告诉我，我一定会想办法让你开口的！”

” ['grɪdli] ['θʌndəd] .
” Gridley thundered .
” 格里德利 雷鸣 .

“格里德利怒吼道。”

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] ?
“ Who gave you this note ?
” WHO 给予 你 这 笔记 ?

“谁给你的这张纸条？”

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['eni] [dɪs'kʌvərɪz] [juː; jʊ] [meɪ] — —
To whom are you to telephone any discoveries you may — —
到 谁 是 你 到 电话 任何 发现 你 可能 — —

你有什么发现要告诉谁?

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [hɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd]
” He broke off abruptly , hit with a sudden idea , and turned sharply around
” 他 打破 离开 突然 , 打 和 一个 突然 主意 , 和 转向 尖锐地 大约
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [kən'fedərəts] .
to his listening confederates .
到 他的 聆听 南方邦联 .

“他突然停了下来，灵光一闪，猛地转身看向正在倾听的同伙。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ?
“ What was the number he mentioned ?
” 什么 曾是 这 数字 他 提及 ?

他提到的那个数字是多少?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can you remember it ? ”
” 能 你 记住 它 ? ”

你还记得吗?

“ [ʃʊr] ! ” [kraɪd] [blɪŋk] ['mɔːrgən] .
“ Sure ! ” cried Blink Morgan .
” 当然 ! ” 哭 眨 摩根 .

“当然！”布林克·摩根喊道。

“ [fɔːr] , ['sev(ə)n] ['mædɪsn] ! ”
“ Four , seven Madison ! ”
” 四 , 七 麦迪逊 ! ”

“四、七麦迪逊！”

“ [get] [ðæt] ['telɪfoʊn] [bʊk] .
“ Get that telephone book .
” 得到 那 电话 书 .

“去拿电话簿。”

” ['grɪdli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Gridley pointed to the table .
” 格里德利 尖 到 这 桌子 .

格里德利指着桌子。

“ [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
“ Look for the police headquarters .
” 看 为了 这 警察 总部 .

“寻找警察总部。”

[siː] [ɪf] [ðæts] [ðer; ðər] ['nʌmbər] . ”
See if that's their number . ”
看 如果 那就是 他们的 数字 . ”

看看是不是他们的号码。

“ [ræts] ! ” [grauld] ['fɛlən] .
“ Rats ! ” growled Phelan .
“ 老鼠 ! ” 咆哮 费兰 .

“该死！”费兰低吼道。

“ [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [pə'liːs] [sluːθ] .
“ He ain't a police sleuth .
“ 他 不是 一个 警察 侦探 .

“他不是警探。”

['hiːz] [noʊ] [pleɪn] - .
He's no plain clothsie .
他是 不 清楚的 - .

他可不是个普通的裁缝。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pʊʃ] . ”
I know that push . ”
我 知道 那 推 . ”

我知道那种推动力。

“ [traɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['eɪdʒənsiz] , [ðen] , ” [snæpt] ['grɪdli] .
“ Try the private agencies , then , ” snapped Gridley .
“ 尝试 这 私人的 机构 , 然后 , ” 啪啪 格里德利 .

“那就试试私人机构吧，”格里德利厉声说道。

“ [lʊk] [ʌp] — [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !
“ Look up — stop a bit !
“ 看 向上 — 停止 一个 少量 !

“抬头看看——停下来一会儿！”

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .
Begin with Nick Carter .
开始 和 缺口 卡特 .

先从尼克·卡特说起。

[traɪ][hɪm; ɪm] .
Try him .
尝试 他 .

试试他。

[lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] . ”
Look up his number . ”
看 向上 他的 数字 . ”

查一下他的电话号码。

“ ['hoʊli] [smoʊk] ! ” [θɔːt] ['pætsi] .
“ Holy smoke ! ” thought Patsy .
“ 圣 抽烟 ! ” 想法 帕齐 .

“我的天哪！”帕齐心想。

“ [hɪəz] [wer] [ðə; ði][kæt] [meɪks] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][dʒʌmp] .
“ Here's where the cat makes her final jump .
“ 这里是 在哪里 这 猫 制作 她 最终的 跳 .

“猫咪在这里完成了它的最后一跳。”

[ʃiːl] [kʌm] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [ðɪs] [taɪm] .
She'll come clean out of the bag this time .
壳 来 干净的 出去 的 这 包 这 时间 .

这次她会坦白一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz][duː][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [trɪk] [aɪv] [pʊt]['oʊvər][ɑːn][ðem; ðəm] .
But the rascals do not suspect the trick I've put over on them .
但 这 无赖 做 不是 怀疑 这 诡计 我已经 放 超过 在 他们 .

但这些家伙丝毫没有察觉到我设下的圈套。

[ðæt] [ʃʊr] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] .

That	sure	is	my	only	anchor	to	the	windward	.
那	当然	是	我的	仅有的	锚	到	这	迎风	.

那确实是我迎风面唯一的锚点。

" ['mɔːrgən][ænd; ənd] [tɜːrk] ['mædʒəl][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	Morgan	and	Turk	Magill	had	turned	pale	when	Nick	Carter's	name	was
"	摩根	和	土耳其人	麦吉尔	有	转向	苍白	什么时候	缺口	卡特的	姓名	曾是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“当提到尼克·卡特的名字时，摩根和特克·马吉尔的脸色都变得苍白了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['verɪfaɪd] .

and	their	fears	were	completely	verified	.
和	他们的	恐惧	是	完全地	已验证	.

他们的担忧完全得到了证实。

[fɔːr; fər] ['fɛlən] , ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli]

For	Phelan	,	suddenly	starting	up	from	the	telephone	book	he	was	hurriedly
为了	费兰	,	突然	开始	向上	从	这	电话	书	他	曾是	匆匆

[in'spektɪŋ] , [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :

inspecting	,	cried	excitedly	:
检查	,	哭	兴奋地	:

费兰突然从他正匆匆翻阅的电话簿上跳起来，激动地喊道：

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	got	it	!
“	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[hɪəz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

Here's	the	name	and	number	.
这里是	这	姓名	和	数字	.

这是姓名和电话号码。

[fɔːr] , ['sev(ə)n] ['mædɪsn] !

Four	,	seven	Madison	!
四	,	七	麦迪逊	!

四，七麦迪逊！

[its] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] . "

It's	a	telephone	in	Nick	Carter's	business	office	.	"
它是	一个	电话	在	缺口	卡特的	商业	办公室	.	"

这是尼克·卡特办公室里的一部电话。

“ [læst] [dʒʌmp][ɪz] [raɪt] , " [θɔːt] ['pætsi] .

“	Last	jump	is	right	,	"	thought	Patsy	.
“	最后的	跳	是	正确的	,	"	想法	帕齐	.

“最后一跳是对的，”帕齐心想。

['grɪdli] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Gridley	swung	round	and	gazed	at	him	with	murder	in	his	eye	.
格里德利	摇摆	圆形的	和	凝视	在	他	和	谋杀	在	他的	眼睛	.

格里德利猛地转过身，用充满杀意的眼神瞪着他。

“ [soʊ] [nɪk] ['kɑːrtər] [roʊt] [ðɪs] [noʊt] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [hiː; hi] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	So	Nick	Carter	wrote	this	note	,	did	he	?	"	said	he	,	through	his	teeth	.
“	所以	缺口	卡特	写道	这	笔记	,	做过	他	?	"	说	他	,	通过	他的	牙齿	.

“所以，这张纸条是尼克·卡特写的，是吗？”他咬牙切齿地说。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [jʊr; jər] [dɪs'kʌvəriz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
“ You're to telephone your discoveries to him , eh ?
” 你是 到 电话 你的 发现 到 他 , 嗯 ?

“你要把你的发现打电话告诉他，是吗？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ?
What have you discovered ?
什么 有 你 发现 ?

你发现了什么?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ju: 'es] ? ”
What has he got on us ? ”
什么 有 他 得到 在 我们 ? ”

他掌握了我们什么把柄?

“ ['nʌθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] ['pætsi] , [ʌn'rʌfld] .
“ Nothing on you that I know of , ” said Patsy , unruffled .
” 没有什么 在 你 那 我 知道 的 , ” 说 帕齐 , 镇定自若 .

“据我所知，你身上没有任何事，”帕齐镇定地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] . ”
“ I was not directed to shadow you fellows . ”
” 我 曾是 不是 指导 到 阴影 你 伙伴们 . ”

“我并没有被派来跟踪你们的。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðen] ? ”
“ What on this woman , then ? ”
” 什么 在 这 女士 , 然后 ? ”

“那么，这个女人又怎么样呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , ” ['pætsi] ['truːθfəli] ['ænsər]
“ I don't know for sure , and I don't think he does , ” Patsy truthfully answered
” 我 不 知道 为了 当然 , 和 我 不 思考 他 做 , ” 帕齐 说实话 回答
,
,
,

“我不太确定，而且我觉得他也不知道，”帕齐如实回答道。

[nɑːt] [jet] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .
not yet informed of Nick's deductions and suspicions .
不是 然而 知情的 的 尼克的 扣除 和 怀疑 .

尚未得知尼克的推断和怀疑。

“ [ðæts] [ded] - [streɪt] [gʊdz] , ['grɪdli] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
“ That's dead - straight goods , Gridley , on my word .
” 那就是 死的 - 直的 商品 , 格里德利 , 在 我的 单词 .

“格里德利，我发誓，那绝对是货真价实的好东西。”

” ['grɪdli] [ventid] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə'nʌðər] [kɔːrs] .
” Gridley vented an oath and shaped another course .
” 格里德利 通风 一个 誓言 和 形状 其他 课程 .

格里德利咒骂了一句，然后制定了另一条路线。

“ [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] , ['fɛlən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːrnli] .
“ Make sure that he is securely tied , Phelan , ” he cried sternly .
” 制作 当然 那 他 是 安全地 系 , 费兰 , ” 他 哭 严厉地 .

“费兰，一定要把他绑牢！”他严厉地喊道。

“ [wiːl] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [hæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
“ We'll settle his hash a little later .
” 出色地 定居 他的 哈希 一个 小的 之后 .

“我们稍后再处理他的杂事。”

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði][kɔɪn] — [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kwɪk] ,

Our	first	move	must	be	to	get	the	coin	—	and	get	it	mighty	quick	,
我们的	第一的	移动	必须	是	到	得到	这	硬币	—	和	得到	它	强大的	快的	,

我们首先必须拿到那枚硬币——而且要尽快拿到。

[ɪf] ['kɑːrtər][ɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

if	Carter	is	dipping	into	this	business	.	”
如果	卡特	是	浸渍	进入	这	商业	.	”

如果卡特要涉足这个行业的话。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['mædʒəl] [dɪ'klerd] , ['glerɪŋ] [æt; ət]['pætsi] .

“	That's	right	,	too	,	”	Magill	declared	,	glaring	at	Patsy	.
“	那就是	正确的	,	也	,	”	麦吉尔	声明	,	刺眼	在	帕齐	.

“没错，”马吉尔怒视着帕齐说道。

“ [get] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd][boʊlt] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [seɪf] [kɔːrs] . ”

“	Get	the	coin	and	bolt	—	that's	our	only	safe	course	.	”
“	得到	这	硬币	和	螺栓	—	那就是	我们的	仅有的	安全的	课程	.	”

“拿到硬币就开枪——这是我们唯一安全的做法。”

“ [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] , ” ['grɪdli] ['fɔːrsəbli] ['ædɪd] .

“	We'll	take	it	,	too	,	and	take	it	on	the	jump	,	”	Gridley	forcibly	added	.
“	出色地	拿	它	,	也	,	和	拿	它	在	这	跳	,	”	格里德利	强制	额外	.

“我们也要接受，而且要立刻接受，”格里德利坚定地补充道。

“ [friː] [ðæt] ['wʊmən] , ['mɔːrgən] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Free	that	woman	,	Morgan	,	and	be	quick	about	it	.
“	自由的	那	女士	,	摩根	,	和	是	快的	关于	它	.

“摩根，放了那个女人，快点。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ɔːr] — [gɑːd][help][hɜːr; hər] !

She	shall	tell	us	what	she	knows	,	or	—	God	help	her	!
她	将	告诉	我们	什么	她	知道	,	或者	—	上帝	帮助	她	!

她必须告诉我们她所知道的一切，否则——上帝保佑她！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .

THE	LAST	CALL	.
这	最后的	称呼	.

最后的呼唤。

[keit] ['krændəl] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [siːnz] [dʒʌst]

Kate	Crandall	had	not	stirred	from	the	sofa	during	the	sensational	scenes	just
凯特	克兰德尔	有	不是	搅拌	从	这	沙发	期间	这	轰动一时	场景	只是

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

在刚才那场轰动一时的剧情中，凯特·克兰德尔始终没有离开沙发。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [neɪvz] [huː] [wʊd]

They	told	her	only	too	plainly	that	she	was	in	the	hands	of	knaves	who	would
他们	讲述	她	仅有的	也	显然	那	她	曾是	在	这	双手	的	无赖	WHO	会

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][noʊ] ['despərət] [diːd] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ðer; ðər]['ɛndz] ,

shrink	from	no	desperate	deed	that	would	serve	their	ends	,
收缩	从	不	绝望的	契据	那	会	服务	他们的	结束	,

他们直截了当地告诉她，她落入了恶棍手中，这些人为了达到目的，会不择手段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]['eni] [miːnz] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	no	thought	but	to	escape	from	them	by	any	means	she
和	她	有	不	想法	但	到	逃脱	从	他们	经过	任何	方法	她

[kʊd; kəd] [kə'mænd] .

could	command	.
可以	命令	.

她一心只想用一切可以想到的办法逃离他们。

[blɪŋk] ['mɔːrgən] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] ,

Blink	Morgan	hastened	to	liberate	her	,
眨	摩根	加快	到	解放	她	,

布林克·摩根赶紧去解救她，

[waɪl] ['grɪdli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɜːrnli] [sed] :

while	Gridley	seated	himself	directly	in	front	of	her	and	sternly	said	:
尽管	格里德利	坐着	他自己	直接地	在	正面	的	她	和	严厉地	说	:

格里德利径直走到她面前坐下，严厉地说：

“ [juːv] [gɑːt] ['maɪti] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wʊmən] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

“	You've	got	mighty	few	minutes	,	woman	,	to	tell	us	what	we	want	to	know	.
“	你已经	得到	强大的	很少	分钟	,	女士	,	到	告诉	我们	什么	我们	想	到	知道	.

“女士，你只有几分钟时间告诉我们我们想知道的事情。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [hɪr] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [huːz] [træps][ɑːr; ər] ['taɪtli] [kloʊzd] .

We	have	others	here	who	could	tell	us	,	but	whose	traps	are	tightly	closed	.
我们	有	其他的	这里	WHO	可以	告诉	我们	,	但	谁	陷阱	是	紧紧	关闭	.

这里还有其他人可以告诉我们，但他们的陷阱却紧闭着。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [ðem; ðəm] , [lest][wiː; wi] [maɪt] [kɪl] ['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [guːs] ; [bʌt; bət]

We	have	not	killed	them	,	lest	we	might	kill	our	golden	goose	;	but
我们	有	不是	被杀	他们	,	免得	我们	可能	杀	我们的	金的	鹅	;	但

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] :

understand	this	:
理解	这	:

我们没有杀它们，免得杀了我们的金鹅；但你们要明白：

[wiːl] [end][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] — —

We'll	end	them	and	you	,	too	,	unless	you	give	us	the	information	which	—	—
出色地	结尾	他们	和	你	,	也	,	除非	你	给	我们	这	信息	哪个	—	—

除非你提供给我们这些信息，否则我们会除掉他们，也会除掉你——

” [keit] ['krændəl] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['dʒestʃər] .

”	Kate	Crandall	checked	him	with	a	haughty	gesture	.
”	凯特	克兰德尔	已检查	他	和	一个	傲慢	手势	.

凯特·克兰德尔傲慢地瞪了他一眼。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['grɪdli] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

“	One	moment	,	Mr	.	Gridley	,	if	that's	your	name	,	”	she	said	coldly	.
“	一	片刻	,	先生	.	格里德利	,	如果	那就是	你的	姓名	,	”	她	说	冷冷地	.

“稍等片刻，格里德利先生，如果你真叫这个名字的话，”她冷冷地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

“	I	can	tell	you	with	very	few	words	all	that	I	know	.
“	我	能	告诉	你	和	非常	很少	字	全部	那	我	知道	.

我可以用很少的语言告诉你我所知道的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [ðɪs] [mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .

You	will	believe	me	,	I	think	,	though	this	man	refused	to	do	so	.
你	将要	相信	我	,	我	思考	,	尽管	这	男人	拒绝	到	做	所以	.

我想你会相信我的，尽管这个人一开始拒绝相信。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['mædʒəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] .

"	She	glanced	at	Magill	,	but	he	made	no	comments	.
"	她	瞥了一眼	在	麦吉尔	,	但	他	制成	不	评论	.

她瞥了马吉尔一眼，但他没有发表任何评论。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɔːrgən] , " [sed] ['grɪdli] , ['stɜːrnli] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	You	were	seen	two	nights	ago	by	him	and	Morgan	,	"	said	Gridley	,	sternly	eying	her	.
"	你	是	已见	二	夜晚	前	经过	他	和	摩根	,	"	说	格里德利	,	严厉地	注视	她	.

"两天前晚上，他和摩根都看到你了，"格里德利严厉地看着她说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [neɪmd] ['meɪbrɪk] .

"	They	had	followed	a	girl	to	the	home	of	a	clergyman	named	Maybrick	.
"	他们	有	随后	一个	女孩	到	这	家	的	一个	牧师	命名	梅布里克	.

"他们跟踪一个女孩来到一位名叫梅布里克的牧师家中。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

They	saw	her	look	through	his	library	window	and	then	enter	his	house	.
他们	锯	她	看	通过	他的	图书馆	窗户	和	然后	进入	他的	房子	.

他们看到她透过他书房的窗户往里看，然后进了他的房子。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] ,

They	would	have	listened	at	his	window	to	her	interview	with	him	—	but	you	got	there	first	,
他们	会	有	听着	在	他的	窗户	到	她	面试	和	他	—	但	你	得到	那里	第一的	,

他们本来会在他的窗户边偷听她对他的采访——但你抢先一步到了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdləs] .

and	they	could	not	do	so	without	taking	risks	then	thought	to	be	needless	.
和	他们	可以	不是	做	所以	没有	采取	风险	然后	想法	到	是	不必要	.

而且，他们如果不冒当时认为没有必要的风险，就无法做到这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] .

We	must	know	what	the	girl	told	him	.
我们	必须	知道	什么	这	女孩	讲述	他	.

我们必须知道女孩跟他说了什么。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

It's	up	to	you	to	tell	us	.
它是	向上	到	你	到	告诉	我们	.

这取决于你如何告诉我们。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

You	heard	what	she	said	,	or	you	would	not	have	remained	to	listen	.	"
你	听到	什么	她	说	,	或者	你	会	不是	有	剩余	到	听	.	"

你听到了她说的话，否则你不会留下来听。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [keɪt] ['koʊldli] [əd'mɪtɪd] .

"	That	is	true	,	"	Kate	coldly	admitted	.
"	那	是	真的	,	"	凯特	冷冷地	承认	.

"没错，"凯特冷冷地承认道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪbrɪk] . "

"	I	heard	all	that	she	said	to	Mr	.	Maybrick	.	"
"	我	听到	全部	那	她	说	到	先生	.	梅布里克	.	"

"我听到了她对梅布里克先生说的所有话。"

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈgrɪdli] [ˈstɜːrnli] .
“ Tell me , ” said Gridley sternly .
“ 告诉 我 , ” 说 格里德利 严厉地 .

“告诉我，”格里德利严厉地说。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [daɪd] ;
“ She told him that her father had recently died ;
“ 她 讲述 他 那 她 父亲 有 最近 死亡 ;

她告诉他，她的父亲最近去世了；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
that he was a criminal and had forced her to be one ,
那 他 曾是 一个 刑事 和 有 强制 她 到 是 一 ,

他是个罪犯，而且强迫她也成了罪犯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] .
but that she now was determined to reform .
但 那 她 现在 曾是 决定 到 改革 .

但她现在决心改过自新。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [rɔbd]
She told him that her father was one of a gang that had recently robbed
她 讲述 他 那 她 父亲 曾是 一 的 一个 帮派 那 有 最近 被抢劫
[ə; eɪ][bæŋk] ,
a bank ,
一个 银行 ,

她告诉他，她父亲是最近抢劫银行的团伙成员之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən] [fʌndz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberid]
and that he had had charge of the stolen funds and had buried
和 那 他 有 有 收费 的 这 被盗 资金 和 有 埋葬
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他曾掌管被盗资金并将其埋藏起来。

[kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] . ”
confiding to her their hiding place while on his deathbed . ”
倾诉 到 她 他们的 隐藏 地方 尽管 在 他的 临终 . ”

临终前，他向她透露了他们的藏身之处。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [ˈgrɪdli] .
“ That's the point , ” said Gridley .
“ 那就是 这 观点 , ” 说 格里德利 .

“这就是关键所在，”格里德利说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [wer] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] . ”
“ That's the very thing we want to know — where the plunder is hidden . ”
“ 那就是 这 非常 事物 我们 想 到 知道 — 在哪里 这 掠夺 是 隐 . ”

“这正是我们想知道的——赃物藏在哪里。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [keit] .
“ I cannot tell you , ” said Kate .
“ 我 不能 告诉 你 , ” 说 凯特 .

“我不能告诉你，”凯特说。

“ [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] !
“ Not tell me !
“ 不是 告诉 我 !

“别告诉我！”

[waɪ] [nɑːt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ Because I do not know .
” 因为 我 做 不是 知道 .

因为我不知道。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][ɪnˈfɔːrm]['mɪstər] . ['meɪbrɪk] . ”
The girl did not inform Mr . Maybrick . ”
这 女孩 做过 不是 通知 先生 . 梅布里克 . ”

女孩没有告诉梅布里克先生。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What did she say about it ? ”
” 什么 做过 她 说 关于 它 ? ”

她对此说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
“ She said she would take him to the spot ,
” 她 说 她 会 拿 他 到 这 点 ,

她说她会带他去那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
and that he could then remove the funds and restore them to the bank
和 那 他 可以 然后 消除 这 资金 和 恢复 他们 到 这 银行
.
:
.

然后他就可以把钱取出来，存回银行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [rɪˈviːl] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . ”
She would not then reveal the hiding place . ”
她 会 不是 然后 揭示 这 隐藏 地方 . ”

她当时不肯透露藏身之处。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][hɪnt] ? ”
“ Did she give him no hint ? ”
” 做过 她 给 他 不 暗示 ? ”

她难道一点暗示都没有吗?

“ [noʊ] , [nʌn] , ” [sed] [keit] .
“ No , none , ” said Kate .
” 不 , 没有任何 , ” 说 凯特 .

“不，一个也没有，”凯特说。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][læst] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ She appointed a place for him to meet her last evening , which he
” 她 任命 一个 地方 为了 他 到 见面 她 最后的 晚上 , 哪个 他
['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .
promised to do .
承诺 到 做 .

“她昨晚指定了一个地方与他见面，他答应了。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
That is all I can tell you . ”
那 是 全部 我 能 告诉 你 . ”

我只能告诉你这些。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ？ ”
“ Is that true ? ”
” 是 那 真的 ？ ”

“那是真的吗？”

“ [gɑːd] [ˈhɪrɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ！
“ God hearing me , it is true !
” 上帝 听力 我 , 它 是 真的 ！

“上帝听到了我的祈祷，这是真的！”

” [keit] [ˈsɑːləmli] [dɪˈklerd] .
” Kate solemnly declared .
” 凯特 庄严地 声明 .

凯特郑重宣布。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
“ I cannot possibly give you the information you expected from me .
” 我 不能 可能 给 你 这 信息 你 预期的 从 我 .

“我无法提供你期望从我这里得到的信息。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — — ”
I do not know — — ”
我 做 不是 知道 — — ”

我不知道 - ”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [ˈgrɪdli] [kraɪd] [ˈkɜːrtli] ; [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [blɪŋk] [ˈmɔːrgən] , [hiː; hi] [ˈhɑːrʃli]
I believe you , ” Gridley cried curtly ; then , turning to Blink Morgan , he harshly
我 相信 你 , ” 格里德利 哭 简短地 ; 然后 , 转弯 到 眨 摩根 , 他 严厉地
[kəˈmɑːndid] :
commanded :
命令 :

“我相信你，”格里德利厉声说道；然后，他转向布林克·摩根，严厉地命令道：

“ [brɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [ʌp] [hɪr] , [blɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ Bring the jade up here , Blink , and the gospel sharp with her .
” 带来 这 玉 向上 这里 , 眨 , 和 这 福音 锋利的 和 她 .

“眨眼，把玉带上来，还有福音书也带上来。”

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
I'll find a way to force her to speak .
患病的 寻找 一个 方式 到 力量 她 到 说话 .

我会想办法让她开口说话。

” [ˈmɔːrgən] [siːzd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” Morgan seized a lamp and hastened from the room .
” 摩根 查获 一个 灯 和 加快 从 这 房间 .

摩根抓起一盏灯，匆匆离开了房间。

[ˈpætsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈselər] [sterz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
Patsy heard him descending the cellar stairs a moment later .
帕齐 听到 他 下降 这 地窖 楼梯 一个 片刻 之后 .

片刻之后，帕齐听到他走下地窖楼梯的声音。

“ [baɪ] [ˈθʌndər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [krækt] [ðæt] [ˈwesttʃestə] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] , ” [hiː; hi] [sed]
“ By thunder , this is the gang that cracked that Westchester savings bank , ” he said
“ 经过 雷 , 这 是 这 帮派 那 裂纹 那 威彻斯特 节省 银行 , ” 他 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“我的天哪，这不就是当年抢劫韦斯特切斯特储蓄银行的那伙人吗？”他自言自语道。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀！

[ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æt; ət] [steɪk] .
there's half a million at stake .
有 一半 一个 百万 在 赌注 .

牵涉到五十万英镑。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈdʒɪm] [nɔrdɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈberid] [ðə; ði]
If the chief was right , Jim Nordeck must be the man who buried the
如果 这 首席 曾是 正确的 , 吉姆 NorDeck 必须 是 这 男人 WHO 埋葬 这
[ˈplʌndər] ,
plunder ,
掠夺 ,

如果酋长说的没错，那么吉姆·诺德克一定是埋藏赃物的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnænsi] [nɔrdɪk] .
and the girl in question must be Nancy Nordeck .
和 这 女孩 在 问题 必须 是 南希 NorDeck .

而这位女孩一定是南希·诺德克。

” [ˈpætsi] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [dʒʌst] [ðen] , [haʊˈevər] ,
” Patsy did not realize just then , however ,
” 帕齐 做过 不是 意识到 只是 然后 , 然而 ,

然而，帕齐当时并没有意识到这一点。

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [nɪk] [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [keɪs] .
how perfectly right Nick Carter had sized up the entire case .
如何 完美 正确的 缺口 卡特 有 尺寸 向上 这 全部的 案件 .

尼克·卡特对整个案件的判断真是完全正确。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wen] [ˈnænsi] [nɔrdɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈrektər] [wɜːr; wər]
This appeared a moment later , when Nancy Nordeck and the missing rector were
这 出现 一个 片刻 之后 , 什么时候 南希 NorDeck 和 这 丢失的 校长 是
[led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
led into the room ,
引领 进入 这 房间 ,

片刻之后，当南希·诺德克和失踪的校长被带进房间时，这一幕出现了。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
both with their arms securely bound behind them .
两个都 和 他们的 武器 安全地 边界 在后面 他们 .

两人的双臂都被牢牢地绑在身后。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɔːstən] [ˈmeɪbrɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
The Reverend Austin Maybrick was quite pale , but he carried himself with
这 牧师 奥斯汀 梅布里克 曾是 相当 苍白 , 但 他 携带 他自己 和
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

奥斯汀·梅布里克牧师脸色苍白，但举止却很端庄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] [ðæt] [toʊld] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði]

and	his	fine	face	wore	a	look	of	scorn	that	told	how	little	he	feared	the
和	他的	美好的	脸	穿着	一个	看	的	轻蔑	那	讲述	如何	小的	他	害怕	这

['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

threatening	situation	.
威胁	情况	.

他英俊的脸上带着一丝轻蔑的神情，表明他对眼前的威胁局面毫不畏惧。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [keit] ['krændəl] [ænd; ənd] ['pætsi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	appeared	surprised	when	he	saw	Kate	Crandall	and	Patsy	,	but	he	did	not
他	出现	惊讶	什么时候	他	锯	凯特	克兰德尔	和	帕齐	,	但	他	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

当他看到凯特·克兰德尔和帕齐时，他显得很惊讶，但他没有说话。

['grɪdli] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

Gridley	hardly	noticed	him	.
格里德利	几乎	注意到	他	.

格里德利几乎没注意到他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ,

He	turned	at	once	to	the	girl	who	had	entered	,
他	转向	在	一次	到	这	女孩	WHO	有	进入	,

他立刻转向进来的女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] .

and	then	leaned	wearily	against	the	nearest	wall	.
和	然后	倾斜	疲劳	反对	这	最近的	墙	.

然后疲惫地靠在最近的墙上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , ['pʊrli,'pɔːrli][klæd][gɜːrl] , [huː] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	was	a	slender	,	poorly	clad	girl	,	who	looked	ten	years	older	than	she
她	曾是	一个	苗条	,	差	覆膜	女孩	,	WHO	看起来	十	年	老	比	她

['riːəli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

她身材纤细，衣着单薄，看起来比实际年龄大十岁。

[hɜːr; hər][dɑːrk] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['diːpli] [rɪŋd] ,

Her	dark	-	brown	hair	was	in	disorder	,	her	eyes	deeply	ringed	,
她	黑暗的	-	棕色的	头发	曾是	在	紊乱	,	她	眼睛	深	环状	,

她深棕色的头发凌乱不堪，眼圈很重。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['regjələr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'træktɪv] ,

but	her	features	were	regular	and	she	would	have	been	quite	attractive	,
但	她	特征	是	常规的	和	她	会	有	到过	相当	吸引人的	,

但她五官端正，应该相当漂亮。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] [pɪntʃt] [lʊk] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , ['sʌfərɪŋ] ,

but	for	a	wan	and	pinched	look	that	told	of	dejection	,	suffering	,
但	为了	一个	万	和	捏	看	那	讲述	的	沮丧	,	痛苦	,

但脸上却带着一种憔悴和憔悴的神情，透露出沮丧和痛苦。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæn; ðən]['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

and	more	of	care	and	misery	than	often	falls	upon	one	of	her	years	.
和	更多的	的	关心	和	苦难	比	经常	瀑布	之上	一	的	她	年	.

她所遭受的忧虑和痛苦，远超同龄人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['pætsi][ænd; ənd] [keit] ['krændəl] ,

She	also	was	surprised	at	seeing	Patsy	and	Kate	Crandall	,
她	还	曾是	惊讶	在	看到	帕齐	和	凯特	克兰德尔	,

她见到帕特西和凯特·克兰德尔时也感到很惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [glɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

but	it	appeared	only	in	the	sharper	glint	of	her	large	,	expressive	eyes	,
但	它	出现	仅有的	在	这	更锐利	闪烁	的	她	大的	,	富有表现力的	眼睛	,

但这只在她那双大而明亮的眼睛里闪过一丝锐利的光芒。

[wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['grɪdli] ,

which	flashed	from	one	to	another	,	though	chiefly	at	Gridley	,
哪个	闪光灯	从	一	到	其他	,	尽管	主要	在	格里德利	,

这些闪光从一个地方转移到另一个地方，但主要集中在格里德利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['fɪrləs]

with	a	look	of	mingled	determination	and	defiance	that	evinced	a	fearless
和	一个	看	的	混合	决心	和	蔑视	那	表现出	一个	无畏

['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [freɪl] [fɔːrm] .

spirit	in	her	frail	form	.
精神	在	她	脆弱	形式	.

她脸上带着坚定和不屈的神情，在她柔弱的身躯中展现出无畏的精神。

['grɪdli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [geɪz] , ['seɪɪŋ] ['hɑːrʃli] :

Gridley	turned	to	her	with	lowering	gaze	,	saying	harshly	:
格里德利	转向	到	她	和	降低	目光	,	说	严厉地	:

格里德利低着头转向她，语气生硬地说：

“ [jʊə(r)] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [hɪr] , [eint] [juː; jʊ] ?

“	You're	surprised	at	seeing	others	here	,	ain't	you	?
“	你是	惊讶	在	看到	其他的	这里	,	不是	你	?

“看到其他人在这里，你感到很惊讶，是吗？”

” ['nænsi] [nɔrdɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [greɪ] [lɪps] ['kɜːrlɪŋ]

”	Nancy	Nordeck	gave	him	look	for	look	,	with	her	thin	gray	lips	curling
”	南希	NorDeck	给予	他	看	为了	看	,	和	她	薄的	灰色的	嘴唇	冰壶

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“南希·诺德克和他对视了一眼，她那薄薄的灰色嘴唇轻蔑地翘了起来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [slæŋ] [ðæt] [ɪ'vɪnst] [hɜːr; hər] [læk]

She	drew	herself	up	a	little	,	replying	with	a	sinister	slang	that	evinced	her	lack
她	画	她自己	向上	一个	小的	,	回复	和	一个	险恶	俚语	那	表现出	她	缺少

[ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

of	refinement	.
的	精炼	.

她挺直了身子，用一种阴险的俚语回答，这表明她缺乏教养。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ['grɪdli] .

“	Not	on	your	life	,	Gridley	.
“	不是	在	你的	生活	,	格里德利	.

“休想，格里德利。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] ['skɜːrvi] [trɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊld] [ɔːf] .

I	wouldn't	be	surprised	at	any	scurvy	trick	that	you	pulled	off	.
我	不会	是	惊讶	在	任何	坏血病	诡计	那	你	拉	离开	.

你耍的任何坏血病伎俩我都不会感到惊讶。

[wʌt] [-] [wɑːnt] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ?

What	d'ye	want	,	now	that	you've	brought	him	and	me	from	the	cellar	?
什么	染料	想	,	现在	那	你已经	带来	他	和	我	从	这	地窖	?

既然你已经把我和他从地窖里带出来了，你现在想要什么？

[aɪ'd] ['suːnər] [steɪ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I'd	sooner	stay	there	than	be	in	the	same	room	with	you	.	”
ID	很快	停留	那里	比	是	在	这	相同的	房间	和	你	.	”

我宁愿待在那里，也不愿和你待在同一个房间里。

“ [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['lɑːbˌskaʊs] !
“ Cut out that lobscouse !
” 切 出去 那 lobscouse !

“别再吃那种伦敦炖菜了！”

” [kə'mɑːndid] ['grɪdli] ['stɜːrnli] .
” commanded Gridley sternly .
” 命令 格里德利 严厉地 .

“格里德利严厉地命令道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] ,
“ I'm going to show you where you stand ,
” 我是 去 到 展示 你 在哪里 你 站立 ,

“我会让你知道你现在的地位，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ænd; ənd] [wer] [ðiːz] ['pɜːsənz] [stænd] [huːm] [juːv] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .
and where these persons stand whom you've drawn into this mess .
和 在哪里 这些 人 站立 谁 你已经 绘制 进入 这 混乱 .

以及你拖入这场混乱中的这些人，他们的立场是什么。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] , [ɔːr][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [dæd]
I'm going to force you , or them , to tell me where your double - dealing dad
我是 去 到 力量 你 , 或者 他们 , 到 告诉 我 在哪里 你的 双倍的 - 处理 爸爸
[hɪd] [ðæt] ['plʌndər] . ”
hid that plunder . ”
隐藏 那 掠夺 . ”

我要逼你或者他们告诉我，你那个两面三刀的老爸把赃物藏在哪儿了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Oh , you are !
“ 哦 , 你 是 !

“哦，你真是！”

” ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Nancy exclaimed derisively .
” 南希 惊呼 嘲讽地 .

“南希嘲讽地喊道。”

“ [juːl] [get][fæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ You'll get fat trying to force that out of me .
“ 你会 得到 胖的 尝试 到 力量 那 出去 的 我 .

“你这样强迫我，只会让自己变胖。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [fɔːr; fər] [aɪv] [toʊld][noʊ][wʌn] .
You can't get it out of them , or any one else , for I've told no one .
你 不能 得到 它 出去 的 他们 , 或者 任何 一 别的 , 为了 我已经 讲述 不 一 .

你不可能从他们或任何人那里得到答案，因为我没有告诉任何人。

[aɪ] ['hændɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I handed you that at first , but it seems you can't swallow it .
我 递交 你 那 在 第一的 , 但 它 似乎 你 不能 吞 它 .

我一开始就把那东西递给了你，但你似乎接受不了。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][plaːntid] . ”
I'm the only one who knows where the stuff is planted . ”
我是 这 仅有的 一 WHO 知道 在哪里 这 东西 是 已种植 . ”

只有我知道那些东西种在哪里。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˌæbsə'luːtli] [truː] , ” [sed] ['meɪbrɪk] , [wɪð; wɪθ] [hə'bɪtʃuəl] ['dɪgnəti] .
“ That is true , absolutely true , ” said Maybrick , with habitual dignity .
“ 那 是 真的 , 绝对地 真的 , ” 说 梅布里克 , 和 习惯性的 尊严 .

“没错，绝对没错，”梅布里克用他一贯的尊严说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — — ”
“ I don't know why you have brought this other woman here , but you — — ”
“ 我 不 知道 为什么 你 有 带来 这 其他 女士 这里 , 但 你 — — ”

“我不知道你为什么把这个女人带来这里，但是你——”

“ [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [kʌts] [noʊ][aɪs][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” ['grɪdli] ['ʃɑːrpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ What you don't know cuts no ice with us , ” Gridley sharply interrupted .
“ 什么 你 不 知道 削减 不 冰 和 我们 , ” 格里德利 尖锐地 中断 .

“你不知道的事对我们来说毫无意义，”格里德利厉声打断道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːr] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
“ You keep quiet , or I'll find a way to make you .
“ 你 保持 安静的 , 或者 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 .

“你给我闭嘴，否则我会让你闭嘴。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sluːθs] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [huː] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
There's a bunch of sleuths on this case who may make trouble for us at any moment ,
有 一个 束 的 侦探 在 这 案件 WHO 可能 制作 麻烦 为了 我们 在 任何 片刻 ,

这个案子有一群侦探在调查，他们随时都可能给我们制造麻烦。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [mɪns] ['mætərz] .
and I'm in no mood to mince matters .
和 我是 在 不 情绪 到 剁碎 事情 .

我没心情拐弯抹角。

[ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l][dʒeɪd] , [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] ,
This infernal jade , if she's the only one who knows ,
这 地狱 玉 , 如果 她是 这 仅有的 一 WHO 知道 ,

这块该死的玉，如果只有她一个人知道的话，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['plʌndər] . ”
is going to tell me where to find that plunder . ”
是 去 到 告诉 我 在哪里 到 寻找 那 掠夺 . ”

他会告诉我那批战利品在哪里。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['grɪdli] ? ” ['kwestʃənd] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ Oh , is that so , Gridley ? ” questioned Nancy , with eyes flashing .
“ 哦 , 是 那 所以 , 格里德利 ? ” 被质问 南希 , 和 眼睛 闪烁 .

“哦，是这样吗，格里德利？”南希眼神闪烁地问道。

“ [juːl] [faɪnd] [its] [soʊ] . ”
“ You'll find it's so . ”
“ 你会 寻找 它是 所以 . ”

“你会发现确实如此。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [snæpt] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'faɪəntli] .
“ And you'll find it isn't , ” snapped the girl defiantly .
“ 和 你会 寻找 它 不是 , ” 啪啪 这 女孩 公然挑衅 .

“你会发现事实并非如此，”女孩不服气地反驳道。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blɑːk] .
“ You put that idea out of your block .
“ 你 放 那 主意 出去 的 你的 堵塞 .

“你把这个想法从你的思维定式中解放出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn][juː; jʊ] ['bæti] . ”
It might turn you batty . ”
它 可能 转动 你 疯狂 . ”

它可能会让你发疯。

“ [siː] [hɪr] , ['grɪdli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [diːpər] ['fiːlɪŋ] .
“ See here , Gridley , ” she added , with a sudden display of deeper feeling .
“ 看 这里 , 格里德利 , ” 她 额外 , 和 一个 突然 展示 的 更深 感觉 .

“你看，格里德利，”她补充道，语气中突然流露出更深沉的情感。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [eg] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
“ I've been a bad egg most of my life .
“ 我已经 到过 一个 坏的 蛋 最多 的 我的 生活 .

“我这辈子大部分时间都是个坏孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn] [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

It	come	to	me	natural	,	and	my	old	man	forced	me	into	it	.
它	来	到	我	自然的	,	和	我的	老的	男人	强制	我	进入	它	.

这对我来说是与生俱来的，是我父亲强迫我学的。

['hiːz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][ə'loʊn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][læst] [breθ] [goʊ][aʊt][ʌv; əv]

He's	dead	now	,	and	I	stood	by	alone	and	saw	the	last	breath	go	out	of
他是	死的	现在	,	和	我	站立	经过	独自的	和	锯	这	最后的	气息	去	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他已经死了，我独自站在他身边，亲眼目睹了他最后一口气消失。

[aɪ'd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] .

I'd	never	seen	the	like	before	.
ID	绝不	已见	这	喜欢	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[aɪ'd] ['nevər] [bɪn] [wer] [wʌn] [siːz] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [deθ] !

I'd	never	been	where	one	sees	the	call	of	death	—	the	call	of	death	!
ID	绝不	到过	在哪里	一	看到	这	称呼	的	死亡	—	这	称呼	的	死亡	!

我从未到过能感受到死亡召唤的地方——死亡的召唤！

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] !

It	told	me	something	I	never	knew	before	—	but	no	matter	what	!
它	讲述	我	某物	我	绝不	知道	前	—	但	不	事情	什么	!

它告诉我一些我以前从未知道的事情——但无论如何！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . ”

You	wouldn't	know	,	if	I	told	you	—	and	I	couldn't	tell	you	if	I	tried	.	”
你	不会	知道	,	如果	我	讲述	你	—	和	我	不能	告诉	你	如果	我	尝试	.	”

就算我说，你也不会知道——就算我想说，我也说不出来。

“ [siː] [hɪr] — — ”

“	See	here	—	—	”
“	看	这里	—	—	”

“看这里——”

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪr] !

“	You	see	here	!
“	你	看	这里	!

你看这里！

” ['nænsi] ['fɔːrsəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Nancy	forcibly	interrupted	.
”	南希	强制	中断	.

南希强行打断了她。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] .

“	I'm	going	to	have	my	say	,	and	it	won't	take	me	long	.
“	我是	去	到	有	我的	说	,	和	它	惯于	拿	我	长的	.

“我要发表一下我的看法，而且不会花我太多时间。”

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [aɪv] [led] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

I'm	done	with	the	life	I've	led	,	and	done	with	you	fellows	.
我是	完毕	和	这	生活	我已经	引领	,	和	完毕	和	你	伙伴们	.

我已经厌倦了我的人生，也厌倦了你们这些家伙。

[ðæt] ['plʌndər] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

That	plunder	is	going	back	to	the	bank	.
那	掠夺	是	去	后退	到	这	银行	.

那笔赃款将归还银行。

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [roʊd] .

That's	what	I'm	going	to	do	for	a	starter	on	the	new	road	.
那就是	什么	我是	去	到	做	为了	一个	起动机	在	这	新的	路	.

这就是我在新道路上的第一步。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [gaɪz] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

I	knew	you	guys	would	watch	me	.
我	知道	你	伙计们	会	手表	我	.

我就知道你们会看我的。

[aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [dʒent][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][hɪd] ,

I	reckoned	I'd	better	not	take	this	gent	to	the	place	where	the	stuff	is	hid	,
我	估计	ID	更好的	不是	拿	这	绅士	到	这	地方	在哪里	这	东西	是	隐藏	,

我想我最好不要带这位先生去藏东西的地方。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

not	till	I	was	dead	sure	you	weren't	trailing	me	.
不是	直到	我	曾是	死的	当然	你	不是	尾随	我	.

直到我完全确定你没有跟踪我。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪk] [pleɪs] [fɜːrst] , [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

So	I	took	him	to	a	fake	place	first	,	just	to	find	out	,
所以	我	采取	他	到	一个	伪造的	地方	第一的	,	只是	到	寻找	出去	,

所以我先带他去了一个假的地方，想弄清楚情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] [neɪl] [ˌjuː 'es] .

and	you	and	your	push	were	on	hand	to	nail	us	.
和	你	和	你的	推	是	在	手	到	指甲	我们	.

而你和你的推手正好在场，要把我们击垮。

[juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][get][ðə; ði][kɔɪn] .

You've	got	us	,	all	right	;	but	you'll	not	get	the	coin	.
你已经	得到	我们	,	全部	正确的	;	但	你会	不是	得到	这	硬币	.

你们赢了，没错；但你们拿不到那枚硬币。

[aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [fuːld] .

I	fooled	you	—	and	I'll	keep	you	fooled	.
我	被骗了	你	—	和	患病的	保持	你	被骗了	.

我骗了你——而且我会让你一直被骗下去。

[juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You'll	get	nothing	from	me	.
你会	得到	没有什么	从	我	.

你休想从我这里得到任何东西。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['pæʃənət] [wɜːrdz] ,

"	She	had	told	the	whole	story	in	those	few	passionate	words	,
"	她	有	讲述	这	所有的	故事	在	那些	很少	热情的	字	,

她用那几句充满激情的话语，讲述了整个故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

a	story	that	might	have	filled	a	volume	,
一个	故事	那	可能	有	已填	一个	体积	,

这是一个足以写成一本书的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['grɪdliːz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔːld] [ə; eɪ] [les] ['fɪrləs]

and	the	look	on	Gridley's	face	was	one	to	have	appalled	a	less	fearless
和	这	看	在	格里德利	脸	曾是	一	到	有	震惊	一个	较少的	无畏

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

格里德利脸上的表情，足以让一个胆小的演说家感到震惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [kraɪd] :

He	turned	quickly	to	his	confederates	and	fiercely	cried	:
他	转向	迅速地	到	他的	南方邦联	和	激烈地	哭	:

他迅速转向他的同伙，声嘶力竭地喊道：

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [pælz] !

“	We'll	see	about	that	,	pals	!
”	出色地	看	关于	那	,	朋友们	!

“咱们走着瞧，伙计们！”

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiːl] [spiːk] .

We'll	find	out	whether	she'll	speak	.
出色地	寻找	出去	无论	壳	说话	.

我们会看看她是否会发言。

[pʊl] [ðə; ði] [buːts] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Pull	the	boots	off	of	this	gospel	sharp	and	shove	his	feet	into	the	fire	.
拉	这	靴子	离开	的	这	福音	锋利的	和	推	他的	脚	进入	这	火	.

把这个福音歌手的靴子脱下来，把他的脚推进火里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

She	brought	him	into	this	mess	.
她	带来	他	进入	这	混乱	.

她把他拖进了这场混乱。

[lets] [siː] ['weðər] [ʃiːl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	whether	she'll	pull	him	out	of	it	.
我们来吧	看	无论	壳	拉	他	出去	的	它	.

让我们看看她能不能把他拉出来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] ['skwiːlɪŋ] .

She	can	do	it	only	by	squealing	.
她	能	做	它	仅有的	经过	尖叫	.

她只能通过尖叫来做到这一点。

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [bɜːrn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf] , [ænd; ənd] — — ”

If	not	,	we'll	burn	his	feet	off	,	and	—	—	”
如果	不是	,	出色地	烧伤	他的	脚	离开	,	和	—	—	”

否则，我们就烧掉他的脚，然后——”

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [kraɪd] ['pætsi] .

”	cried	Patsy	.
”	哭	帕齐	.

“帕齐喊道。”

“ [kʌt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] . ”

“	Cut	that	,	you	fellows	.	”
“	切	那	,	你	伙伴们	.	”

“都给我住手！”

“ [kʌt] ['nʌθɪŋ] !

“	Cut	nothing	!
“	切	没有什么	!

“什么都不要削减！”

[juː; jʊ][draɪ][ʌp] , [ɔːr] [wiːl] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

You	dry	up	,	or	we'll	cut	out	the	tongue	you	talk	with	.
你	干燥	向上	,	或者	出色地	切	出去	这	舌头	你	讲话	和	.

你给我闭嘴，不然我们就把你说话的舌头割掉。

" ['nænsi] [nɔrdɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

"	Nancy	Nordeck	had	turned	as	white	as	a	sheet	.
"	南希	NorDeck	有	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	.

"南希·诺德克脸色惨白如纸。"

" [kiːp] ['kwaɪət] , [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] , " [sed] ['meɪbrɪk] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .

"	Keep	quiet	,	my	girl	,	and	be	brave	,	"	said	Maybrick	,	observing	her	.
"	保持	安静的	,	我的	女孩	,	和	是	勇敢的	,	"	说	梅布里克	,	观察	她	.

"安静点，我的孩子，要勇敢，"梅布里克一边观察着她一边说道。

" [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [duː] .

"	Reveal	nothing	—	no	matter	what	these	scoundrels	do	.
"	揭示	没有什么	—	不	事情	什么	这些	无赖	做	.

"无论这些恶棍做了什么，都不要透露任何信息。"

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['duːti] . "

That	is	your	new	duty	.	"
那	是	你的	新的	责任	.	"

"那是你新的职责。"

" [aɪl] [stɪk] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nænsi] ,

"	I'll	stick	,	sir	,	if	you	say	it	,	"	said	Nancy	,
"	患病的	戳	,	先生	,	如果	你	说	它	,	"	说	南希	,

"先生，如果您这么说，我就坚持下去，"南希说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

but	she	was	trembling	from	head	to	foot	.
但	她	曾是	发抖	从	头	到	脚	.

但她浑身都在颤抖。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? " ['θʌndəd] ['grɪdli] .

"	Oh	,	you	will	,	eh	?	"	thundered	Gridley	.
"	哦	,	你	将要	,	嗯	?	"	雷鸣	格里德利	.

"哦，你肯定会这么做，是吗？"格里德利怒吼道。

" [wiːl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	We'll	see	whether	you	will	.
"	出色地	看	无论	你	将要	.

"我们拭目以待。"

[græb][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʃɑːrp] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — —

Grab	the	gospel	sharp	,	two	of	you	,	and	—	—
抓住	这	福音	锋利的	,	二	的	你	,	和	—	—

你们俩赶紧把福音书拿来——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græbiŋ] [dʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

"	But	there	was	no	grabbing	done	of	that	nature	.
"	但	那里	曾是	不	抓取	完毕	的	那	自然	.

但并没有发生那种性质的抢夺行为。

['grɪdliːz] ['fjʊriəs] [kə'mændz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [dɔːr] ,

Gridley's	furious	commands	were	drowned	by	the	crash	of	a	falling	door	,
格里德利	狂怒	命令	是	溺水	经过	这	碰撞	的	一个	坠落	门	,

格里德利愤怒的命令被一扇坠落的门的砰然声淹没了。

[ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] ,

the	rending	of	blinds	and	the	breaking	of	shuttered	windows	,
这	渲染	的	百叶窗	和	这	打破	的	百叶窗	视窗	,

百叶窗被撕破，紧闭的窗户被砸碎。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] .

at	which	the	heads	of	policemen	and	leveled	revolvers	instantly	appeared	.
在	哪个	这	头部	的	警察	和	平整	左轮手枪	即刻	出现	.

随即，警察的脑袋和举起的左轮手枪出现在眼前。

['pætsi] ['gɑːrvən] [gest] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Patsy	**Garvan**	**guessed**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**a**	**yell**	**broke**	**from**	**him**	**.**
帕齐	加尔文	猜对了	这	真相	,	和	一个	叫喊	打破	从	他	.

帕齐·加文猜到了真相，他随即大叫起来。

" ['hə'rɑː] ! ['zæmboʊ] !

"	**Hurrah**	**!**	**Zambo**	**!**
"	欢呼	!	赞博	!

“万岁！赞博！”

[its] [ɔːl] [ɔːf] !

It's	**all**	**off**	**!**
它是	全部	离开	!

全部关闭!

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [hɪr] !

The	**chief**	**is**	**here**	**!**
这	首席	是	这里	!

首领来了!

" ['pætsi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Patsy**	**was**	**right**	**.**
"	帕齐	曾是	正确的	.

“帕齐是对的。”

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [nɪk] , [tʃɪk] ,

While	**the**	**words**	**were**	**still**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**Nick**	**,**	**Chick**	**,**
尽管	这	字	是	仍然	在	他的	嘴唇	,	缺口	,	小鸡	,

话音未落，尼克，奇克，

[ænd; ənd] ['dæni] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**Danny**	**tore**	**through**	**the**	**hall**	**and**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	丹尼	撕裂	通过	这	大厅	和	匆忙	进入	这	房间	,

丹尼冲过走廊，闯进了房间。

[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [drɔːn] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

with	**weapons**	**drawn**	**and**	**blood**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	武器	绘制	和	血	在	他们的	眼睛	.

他们拔出武器，眼中充满鲜血。

['grɪdli] [ventid] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] ['pæt͵siz] [rɪ'vɔlvəz] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

Gridley	**vented**	**an**	**oath**	**and**	**snatched**	**up**	**one**	**of**	**Patsy's**	**revolvers**	**,**	**still**	**lying**	**on**
格里德利	通风	一个	誓言	和	抢夺	向上	一	的	帕特西的	左轮手枪	,	仍然	说谎	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

格里德利咒骂了一声，一把抓起帕齐还放在桌子上的一把左轮手枪。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['nɪks] ['wepən] [broʊk] [ðə; ði] ['ræskəlz] [rɪst] .

A	**bullet**	**from**	**Nick's**	**weapon**	**broke**	**the**	**rascal's**	**wrist**	**.**
一个	子弹	从	尼克的	武器	打破	这	无赖的	手腕	.

尼克的武器射出的一颗子弹打断了那个恶棍的手腕。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

He	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**howling**	**with**	**pain**	**.**
他	跌倒	到	这	地面	,	嚎叫	和	疼痛	.

他倒在地上，痛苦地嚎叫起来。

[tʃɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndər] - [noʊz] , [ænd; ənd]['mɔːrgən][ænd; ənd] ['fɛlən] [hæd; həd]

Chick	had	a	gun	under	Magill's	nose	,	and	Morgan	and	Phelan	had
小鸡	有	一个	枪	在下面	-	鼻子	,	和	摩根	和	费兰	有

[θroʊn] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .

thrown	up	their	hands	.
抛掷	向上	他们的	双手	.

奇克把枪抵在麦吉尔的鼻子底下，摩根和费兰举起了双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

There	was	very	little	to	it	after	that	,	in	so	far	as	opposition	was
那里	曾是	非常	小的	到	它	后	那	,	在	所以	远的	作为	反对	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

此后，反对的声音就很少了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [krʊks] [wɜːr; wər][ɪn]['aɪərnz] , [ðer; ðər] ['kæptivz] ['lɪbəreɪtɪd] ,

Within	five	minutes	the	crooks	were	in	irons	,	their	captives	liberated	,
之内	五	分钟	这	骗子	是	在	熨斗	,	他们的	俘虏	解放	,

不到五分钟，罪犯们就被戴上了镣铐，人质也被解救了。

[ænd; ənd] ['nænsi] [nɔrdɪk] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði]

and	Nancy	Nordeck	relieved	of	her	fears	and	started	,	indeed	,	on	the
和	南希	NorDeck	松了口气	的	她	恐惧	和	开始	,	的确	,	在	这

['betər] [roʊd] .

better	road	.
更好的	路	.

南希·诺德克消除了恐惧，确实走上了更好的道路。

[θruː] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['stoʊlən] [fʌndz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Through	her	the	entire	amount	of	stolen	funds	were	restored	to	the	bank	,
通过	她	这	全部的	数量	的	被盗	资金	是	恢复	到	这	银行	,

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ,

or	,	more	properly	,
或者	,	更多的	适当地	,

通过她，所有被盗资金都归还给了银行，或者更确切地说，

[θruː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] .

through	her	and	the	Carters	.
通过	她	和	这	卡特	.

通过她和卡特一家。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [mɪsdɪ'miːnəz] .

She	never	was	prosecuted	for	any	of	her	past	misdemeanors	.
她	绝不	曾是	被起诉	为了	任何	的	她	过去的	轻罪	.

她从未因过去的任何轻罪受到起诉。

[nɪk] ['kɑːrtər] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] ['grɪdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Nick	Carter	made	sure	of	that	—	and	equally	sure	that	Gridley	and	his
缺口	卡特	制成	当然	的	那	—	和	同样地	当然	那	格里德利	和	他的

[kən'fedərəts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

confederates	received	the	most	severe	penalty	of	the	law	.
南方邦联	已收到	这	最多	严重	惩罚	的	这	法律	.

尼克·卡特确保了这一点——并且同样确保了格里德利和他的同伙受到了法律最严厉的惩罚。

['nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [tʃɪk] [hæd; həd] [meɪd] ,

Nick's	deductions	had	been	entirely	correct	,	after	the	disclosures	Chick	had	made	,
尼克的	扣除	有	到过	完全	正确的	,	后	这	披露	小鸡	有	制成	,

在奇克披露了那些信息之后，尼克的推断完全正确。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['pætsi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

and	the	remarkable	message	from	Patsy	had	showed	them	the	way	.
和	这	卓越	信息	从	帕齐	有	显示	他们	这	方式	.

帕齐那条意义非凡的信息为他们指明了方向。

[nɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [keit] ['krændəl] , [ðoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

Nick	was	right	,	too	,	in	thinking	that	Kate	Crandall	,	though	informed	of	the	facts	,
缺口	曾是	正确的	,	也	,	在	思维	那	凯特	克兰德尔	,	尽管	知情的	的	这	事实	,

尼克的想法也对，他认为凯特·克兰德尔虽然了解事实，

[hæd; həd] [sə'prest] [ðem; ðəm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]

had	suppressed	them	only	with	a	feeling	of	jealous	hatred	and	revenge
有	被抑制	他们	仅有的	和	一个	感觉	的	嫉妒的	仇恨	和	复仇

[fɔːr; fər] ['meɪbrɪk] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['fɑːrli] ,

for	Maybrick	and	Harriet	Farley	,
为了	梅布里克	和	哈丽特	法利	,

她压抑这些情绪仅仅是出于对梅布里克和哈丽特·法利的嫉妒、憎恨和复仇之心。

[huːz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [skers] [niːd] [biː; bi]

whose	relief	and	gratitude	over	the	happy	turn	of	affairs	scarce	need	be
谁	宽慰	和	感激	超过	这	快乐的	转动	的	事务	稀少	需要	是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

对于事态的顺利转变，他们的如释重负和感激之情几乎无需赘述。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[keit] ['krændəl] ['veri] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [hɔːnts] — [bʌt; bət] [nɪk]

Kate	Crandall	very	soon	disappeared	from	her	customary	haunts	—	but	Nick
凯特	克兰德尔	非常	很快	消失	从	她	习惯	闹鬼的地方	—	但	缺口

['kɑːrtər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Carter	had	not	seen	the	last	of	her	,
卡特	有	不是	已见	这	最后的	的	她	,

凯特·克兰德尔很快就从她常去的地方消失了——但尼克·卡特并没有就此与她告别。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] ,

as	you	will	find	by	reading	the	story	in	the	next	issue	of	this	weekly	,
作为	你	将要	寻找	经过	阅读	这	故事	在	这	下一个	问题	的	这	每周	,

正如您将在本周刊下一期中读到的故事那样，

[noʊ] . - , [aʊt] ['dʒænjueri] 9th .

No	.	122	,	out	January	9th	.
不	.	-	,	出去	一月	9th	.

第122期，1月9日发行。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['suːɪsaɪd] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [hænd] .

The	story	is	entitled	“	The	Suicide	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Lost	Hand	.
这	故事	是	标题	“	这	自杀	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	丢失的	手	.

故事的标题是“自杀；或者，尼克·卡特和失去的手”。

” ['ruːbi] [laɪt] .

”	RUBY	LIGHT	.
”	红宝石	光	.

“红宝石之光。”

[baɪ] [bɜːrk] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

By	BURKE	JENKINS	.
经过	伯克	詹金斯	.

作者：伯克·詹金斯

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	120	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第120期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Back	numbers	can	always	be	obtained	from	your	news	dealer	or	the	publishers	.
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这	出版商	.

)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [raɪd] .

A	JOY	RIDE	.
一个	喜悦	骑	.

兜风之旅。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst]

I	had	time	enough	at	Boston	the	next	morning	to	get	a	good	breakfast
我	有	时间	足够的	在	波士顿	这	下一个	早晨	到	得到	一个	好的	早餐

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [ɪk'spres] [left] ;

before	the	Portland	Express	left	;
前	这	波特兰	表达	左边	;

第二天早上我在波士顿有足够的时间好好吃顿早餐，然后再搭乘波特兰快车离开；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	this	I	partook	of	in	the	station	dining	room	.
和	这	我	参与	的	在	这	车站	用餐	房间	.

我是在车站餐厅里享用的这顿饭。

[aɪ] [nuː] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] [wen] [ðə; ði] [s'tiːməz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [dɑːk] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] ,

I	knew	within	reasonable	bounds	when	the	steamers	reached	their	dock	at	Portland	,
我	知道	之内	合理的	界限	什么时候	这	蒸汽船	达到	他们的	码头	在	波特兰	,

我大致知道轮船何时抵达波特兰的码头。

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ][plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti]

and	figured	that	I	should	have	ample	time	for	my	plan	,	which	was	simplicity
和	想	那	我	应该	有	充足	时间	为了	我的	计划	,	哪个	曾是	简单

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我认为我的计划非常简单，而且时间也足够充裕。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [dɑːkt] .

I	would	just	be	on	hand	when	the	boat	docked	.
我	会	只是	是	在	手	什么时候	这	船	停靠	.

船靠岸的时候我就在旁边等着。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] .

And	I	was	.
和	我	曾是	.

而我的确是。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ][hæd; həd] ['steɪʃənd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ]
Furthermore , I had stationed myself in a most advantageous position for seeing
此外 , 我 有 驻 我 在 一个 最多 有利 位置 为了 看到
[ɔːl] [huː] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][boʊt] .
all who quitted the boat .
全部 WHO 辞职 这 船 .

此外，我占据了一个非常有利的位置，可以清楚地看到所有弃船的人。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [nɑːt][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['gæŋweɪ] ,
A pile of boxes , not five feet from the passenger gangway ,
一个 桩 的 盒子 , 不是 五 脚 从 这 乘客 舷梯 ,

一堆箱子，距离乘客通道不到五英尺。

['fɜːrðər] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['pɑːrʃ(ə)l] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
further favored me by allowing partial concealment of myself .
更远 受青睐 我 经过 允许 部分的 隐蔽 的 我 .

他还允许我部分隐藏自己，这对我很有利。

[aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [spɑːt][maɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi]
I would simply spot my man when he quitted the vessel ; the rest would be
我 会 简单地 点 我的 男人 什么时候 他 辞职 这 血管 ; 这 休息 会 是
[ˌregju'leɪʃn] ['ʃædəuiŋ] .
regulation shadowing .
规定 阴影 .

我只需在我的目标人物离开船只时发现他；其余的都将是按规定进行跟踪。

[ə; eɪ] [fɑːg] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][boʊt] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,
A fog had delayed the boat about an hour in entering the harbor ,
一个 多雾路段 有 延迟 这 船 关于 一个 小时 在 进入 这 港口 ,

由于大雾，船只进港延误了大约一个小时。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːŋʃɔːrmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [luːmd] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli]
as I learned from a longshoreman ; but she finally loomed up directly
作为 我 学习 从 一个 码头工人 ; 但 她 最后 迫近 向上 直接地
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

正如我从一位码头工人那里了解到的那样；但她最终还是出现在我们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][kæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and the fog entirely cleared as the lines were cast and she was
和 这 多雾路段 完全 已清除 作为 这 线条 是 投掷 和 她 曾是
[wɔːrpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .
warped to the pier .
扭曲的 到 这 码头 .

随着缆绳抛出，她被拉向码头，浓雾也完全散去了。

[həːdid] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [mæs] ,
Herded into the usual impatient mass ,
放牧 进入 这 通常 不耐烦 大量的 ,

被驱赶进通常焦躁不安的人群中，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['slaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
the passengers pressed against the ropes until the final sliding of the gangplank .
这 乘客 按下 反对 这 绳索 直到 这 最终的 滑动 的 这 跳板 .

乘客们紧紧抓住绳索，直到跳板最终滑下。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ðeɪ] [swɔːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Then , at a signal from the officer in charge , they swarmed from her .
然后 , 在 一个 信号 从 这 官 在 收费 , 他们 蜂拥而至 从 她 .

然后，在指挥官发出信号后，他们蜂拥而至。

[aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ə; eɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] .

I	didn't	miss	a	face	;	and	I	am	pretty	good	at	this	work	.
我	没有	错过	一个	脸	;	和	我	是	漂亮的	好的	在	这	工作	.

我一张脸都没漏掉；而且我非常擅长这项工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [naʊ] .

Besides	,	I	counted	on	seeing	a	face	that	was	with	me	constantly	now	.
除了	,	我	计数	在	看到	一个	脸	那	曾是	和	我	不断地	现在	.

此外，我还指望着能经常见到这张陪伴在我身边的脸。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] .

Little	by	little	the	crowd	thinned	.
小的	经过	小的	这	人群	变薄	.

人群渐渐散去了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɪ'leɪtɪd] [wʌnz] [trɔtid] ['ʃɔːrwərd] ; [ðen] [noʊ] [mɔːr] .

One	or	two	belated	ones	trotted	shoreward	;	then	no	more	.
一	或者	二	迟到的	一个	小跑	向岸边	;	然后	不	更多的	.

一两只姗姗来迟的鱼儿小跑着朝岸边游去；然后就再也没有鱼儿了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl]['hædnt] [pæst] [ˌem 'iː] ;

I	could	have	been	sure	that	the	man	and	girl	hadn't	passed	me	;
我	可以	有	到过	当然	那	这	男人	和	女孩	之前没有	通过了	我	;

我完全可以肯定，那对男女没有从我身边经过；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	I	found	myself	in	a	predicament	.
和	我	成立	我	在	一个	困境	.

我发现自己陷入了困境。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['setɪŋ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	waited	a	few	more	minutes	,	but	without	another	individual	setting	foot	upon	the
我	等待	一个	很少	更多的	分钟	,	但	没有	其他	个人	环境	脚	之上	这

[plæŋk] .

plank	.
板	.

我又等了几分钟，但还是没有其他人踏上木板。

['pleɪnli] ['eni] [sɜːrtʃ] [aɪ] [maɪt] ['fɜːrðər] [meɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪt'self] .

Plainly	any	search	I	might	further	make	must	be	done	aboard	the	vessel	itself	.
显然	任何	搜索	我	可能	更远	制作	必须	是	完毕	船上	这	血管	本身	.

显然，我可能进行的任何进一步搜查都必须在船上进行。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

But	if	I	did	that	I	would	have	to	quit	the	gangway	,	and	that	,	naturally	,
但	如果	我	做过	那	我	会	有	到	辞职	这	舷梯	,	和	那	,	自然	,

但如果我那样做，我就得离开舷梯，而那自然就.....

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə][duː] .

I	was	not	pleased	to	do	.
我	曾是	不是	高兴	到	做	.

我并不乐意这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] .

It	was	the	strategic	point	.
它	曾是	这	战略	观点	.

这是一个战略要地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['əjvə'briljənt] [plæn] , [ɔːr][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'laɪəb(ə)l][wʌn] , [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli]

It	was	not	an	overbrilliant	plan	,	or	an	extremely	reliable	one	,	that	I	finally
它	曾是	不是	一个	太棒了	计划	,	或者	一个	极其	可靠的	一	,	那	我	最后

[hɪt][ə'pɑːn] ;

hit	upon	;
打	之上	;

我最终想出的这个计划既不算特别出色，也不算非常可靠；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	it	was	the	best	I	could	do	under	the	circumstances	.
但	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	在下面	这	情况	.

但这是当时情况下我能做到的最好结果。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægi] - [b'raʊd] [dek] [hænd] [huː] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	caught	sight	of	a	shaggy	-	browed	deck	hand	who	had	stepped	from	the
我	捕捉	视线	的	一个	毛茸茸	-	眉毛	甲板	手	WHO	有	步	从	这

[freɪt] [hoʊld][ænd; ənd] [stʊd] ,

freight	hold	and	stood	,
货运	抓住	和	站立	,

我瞥见一个眉毛蓬乱的甲板水手从货舱里走出来，站在那里。

['laʊndʒɪŋ] ['aɪdli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

lounging	idly	,	waiting	for	the	rest	of	the	crew	to	begin	unloading	.
休闲	闲散地	,	等待	为了	这	休息	的	这	全体人员	到	开始	卸货	.

他懒洋洋地躺着，等着其他船员开始卸货。

[aɪ][hæd; həd] [ri'pleniʃt] [maɪ][sɪ'gɑːr] [sə'plaɪ] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [soʊ][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn]

I	had	replenished	my	cigar	supply	at	Boston	;	so	I	approached	the	man
我	有	补充	我的	雪茄	供应	在	波士顿	;	所以	我	接近	这	男人

[ˌdɪplə'mætɪkli] .

diplomatically	.
外交上	.

我在波士顿补充了雪茄，所以我很委婉地和那个人搭讪。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [aɪ] ,

“	My	friend	,	”	said	I	,
“	我的	朋友	,	”	说	我	,

“我的朋友，”我说，

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [tʊk] [ðɪs] ['stiːmər]

“	I'm	almost	positive	that	some	people	I	am	very	anxious	to	see	took	this	steamer
“	我是	几乎	积极的	那	一些	人们	我	是	非常	焦虑的	到	看	采取	这	汽船

;

;
;

“我几乎可以肯定，我非常想见到的一些人乘坐了这艘轮船；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	I	haven't	been	able	to	find	them	.
但	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	他们	.

但我一直没能找到它们。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][step] [ə'bɔːrd] ?

Would	you	mind	watching	out	for	them	while	I	step	aboard	?
会	你	头脑	观看	出去	为了	他们	尽管	我	步	船上	?

我登船的时候，你能帮忙照看一下他们吗?

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .

I	certainly	don't	want	to	miss	them	.
我	当然	不	想	到	错过	他们	.

我当然不想错过它们。

" [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprɔfəd] [smoʊk] [ˈgriːdɪli] [ɪˈnʌf] ;
" **He** **accepted** **the** **proffered** **smoke** **greedily** **enough** **;**
" 他 公认 这 提供的 抽烟 贪婪地 足够的 ;

他欣然接受了递过来的香烟;

[bʌt; bət] [skauld] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kæp][ˈvaɪzər][æz; əz][hiː; hi] [grʌntid] :
but **scowled** **at** **me** **from** **under** **his** **cap** **visor** **as** **he** **grunted** **:**
但 皱着眉头 在 我 从 在下面 他的 帽 遮阳板 作为 他 哼哼 :

但他从帽檐下瞪着我，咕哝了一声:

" - - [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] ?
" How'n tarnation'll I be able to know ' em ?
" - - 我 是 有能力的 到 知道 - 呃 ?

"我怎么可能认识他们呢? "

[wʌt] [diː] - [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? "
What d ' they look like ? "
什么 d - 他们 看 喜欢 ? "

它们长什么样?

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪti]
" A man with a sort of stoop to his shoulders , and a mighty pretty
" 一个 男人 和 一个 种类 的 哈腰 到 他的 肩膀 , 和 一个 强大的 漂亮的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

"一个肩膀有些驼背的男人，和一个非常漂亮的女孩，

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪl] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃoʊz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] — —
" Anyway , you can't fail , for if anybody shows up , it must be that — —
" 反正 , 你 不能 失败 , 为了 如果 任何人 演出 向上 , 它 必须 是 那 — —

"反正你不可能失败，因为如果有人出现，那肯定就是——"

" [aɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪt] [ɪn] [θɪk] - ['hedɪd] [breɪn] - ['wɜːrkɪŋ] .
" I stopped , for he was scratching his pate in thick - headed brain - working .
" 我 停止 , 为了 他 曾是 抓挠 他的 肉酱 在 厚的 - 标题 脑 - 在职的 .

我停了下来，因为他正挠着头皮，似乎在苦苦思索。

" [hoʊld][ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] !
" Hold on thar !
" 抓住 在 那里 !

"等等! "

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [grauld] .
" he finally growled .
" 他 最后 咆哮 .

他终于低吼道。

" [waɪ] , [dæŋ] [ˌem ˈiː] , [mæn] , [ðeɪ] [eint] [əˈbɔːrd] [noʊ] [lɔːŋgər] ! "
" Why , dang me , man , they ain't aboard no longer ! "
" 为什么 , 当 我 , 男人 , 他们 不是 船上 不 更长 ! "

"哎呀，他们已经不在船上了! "

" [eint] [əˈbɔːrd] ?
" Ain't aboard ?
" 不是 船上 ?

"没上船吗? "

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðeɪ] ['hævnt] [jet] [krɔːst] [ðæt] ['gæŋplæŋk] ! "
" Why , I could swear they haven't yet crossed that gangplank ! "
" 为什么 , 我 可以 发誓 他们 还没有 然而 交叉 那 跳板 ! "

"我敢肯定他们还没走过那条跳板呢！"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ;
" Right you are there , my lad , " he agreed ;
" 正确的 你 是 那里 , 我的 小伙子 , " 他 同意 ;

"你说得对，孩子，"他同意道；

" [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [per] [oʊ] - - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][foʊks]
" for them there and that same pair o ' individools must be the folks
" 为了 他们 那里 和 那 相同的 一对 o - - 必须 是 这 各位
[æz; əz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [aʊt] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]
as got into a launch out yonder in the harbor when we were stopped by the
作为 得到 进入 一个 发射 出去 远处 在 这 港口 什么时候 我们 是 停止 经过 这
[fɑːg] . "
fog . "
多雾路段 . "

"对他们来说，那两个人肯定就是我们被雾困住时，在港口那边乘小艇出去的那两个人。"

" ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːntʃ] !
" Into a launch !
" 进入 一个 发射 !

"发射！"

" [aɪ] ['ekəud] ['frenzɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['meməri] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem 'iː] .
" I echoed frenziedly as a sharp memory shot through me .
" 我 回声 疯狂地 作为 一个 锋利的 记忆 射击 通过 我 .

"我疯狂地重复着这句话，一段清晰的记忆瞬间涌上心头。"

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] ['ves(ə)lz] .
Surely the couple did have a uniform method of boarding and quitting vessels .
一定 这 夫妻 做过 有 一个 制服 方法 的 登机 和 辞职 船只 .

这对夫妇肯定有一套统一的上下船方式。

" ['betər] [siː] [ðə; ði]['pɜːrsər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ; " [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn]
" Better see the purser about it , " added the fellow ; " there's his window in
" 更好的 看 这 乘务长 关于 它 , " 额外 这 同伴 ; " 有 他的 窗户 在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"最好去找事务长谈谈，"那人补充道；"他的窗口就在那里。"

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .
He knows more about it as I do .
他 知道 更多的 关于 它 作为 我 做 .

他比我更了解这件事。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [wer] [ðə; ði] [bræs] [grɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔfɪsɝz] ['ɑːfɪs] [ʃoʊd] [ʌp]
" He pointed aboard the boat where the brass grill of that officer's office showed up
" 他 尖 船上 这 船 在哪里 这 黄铜 炙烤 的 那 警官们 办公室 显示 向上
['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
plainly enough .
显然 足够的 .

"他指着船上，清晰可见那名军官办公室的黄铜格栅。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər] ,

And	immediately	I	strode	across	the	plank	and	up	to	the	purser	,
和	立即地	我	大步走	穿过	这	板	和	向上	到	这	乘务长	,

于是我立刻大步走过跳板，来到事务长面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

who	was	figuring	at	his	desk	.
WHO	曾是	计算	在	他的	桌子	.

他当时正在办公桌前计算。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ][nɑːd] ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	acknowledged	my	nod	genially	,	and	asked	what	he	could	do	for	me	.
他	已确认	我的	点头	和蔼地	,	和	问	什么	他	可以	做	为了	我	.

他友好地回应了我的点头，并问我有什么需要帮忙的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [aɪ] ['hɜːrɪdli] ,

“	If	you	don't	mind	,	”	said	I	hurriedly	,
“	如果	你	不	头脑	,	”	说	我	匆匆	,

“如果你不介意的话，”我急忙说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	will	you	tell	me	all	you	know	about	that	couple	that	quitted	the	steamer	for	a
“	将要	你	告诉	我	全部	你	知道	关于	那	夫妻	那	辞职	这	汽船	为了	一个

[lɔːntʃ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ? ”

launch	back	there	in	the	harbor	?	”
发射	后退	那里	在	这	港口	?	”

“你能不能把你知道的关于那对从轮船上下来，开小艇到港口那边去的夫妇的事都告诉我？”

“ ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [bɪ'wɪldərmənt] ,

“	Quitted	the	steamer	for	a	launch	?	”	he	cried	,	in	the	utmost	bewilderment	,
“	辞职	这	汽船	为了	一个	发射	?	”	他	哭	,	在	这	极致	困惑	,

“你竟然离开轮船去坐小艇？”他惊呼道，语气中充满了困惑。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] .

while	he	looked	at	me	as	though	he	thought	I	was	demented	.
尽管	他	看起来	在	我	作为	尽管	他	想法	我	曾是	精神错乱	.

他看着我的眼神，仿佛认为我精神错乱。

“ [waɪ] , ['noʊbɑːdi][dɪd] . ”

“	Why	,	nobody	did	.	”
“	为什么	,	无人	做过	.	”

“为什么没人这么做？”

“ [ðæt] [dek] [hænd][ðer; ðər] — — ” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ,

“	That	deck	hand	there	—	—	”	I	started	to	explain	as	I	turned	,
“	那	甲板	手	那里	—	—	”	我	开始	到	解释	作为	我	转向	,

“那边那个水手——”我一边转身一边解释道，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	indicated	where	I	had	come	from	.
和	表明的	在哪里	我	有	来	从	.

并指出了我来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

But	I	got	no	further	;	for	,	at	that	very	moment	,
但	我	得到	不	更远	;	为了	,	在	那	非常	片刻	,

但我没能继续往下走；因为，就在那一刻，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dek] [hænd] ['stediŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [freɪt] ['gæŋweɪ] .

I	saw	the	very	same	deck	hand	steadying	a	girl	across	the	freight	gangway	.
我	锯	这	非常	相同的	甲板	手	稳定	一个	女孩	穿过	这	货运	舷梯	.

我亲眼看到同一个水手扶着一个女孩走过货运舷梯。

[aɪ] [lɔːst] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪnɪt] [ɪn] [maɪ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [soʊ] ['iːzəli]

I	lost	an	important	minute	in	my	consternation	at	having	been	thus	so	easily
我	丢失的	一个	重要的	分钟	在	我的	惊愕	在	拥有	到过	因此	所以	容易地

[aʊt'wɪtɪd] ;

outwitted	;
被智胜	;

我因为如此轻易地被人戏弄而惊慌失措，浪费了宝贵的一分钟；

[ænd; ənd] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] [ə'gen] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [help] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

and	I	reached	the	wharf	again	just	in	time	to	see	him	help	her	quickly	into
和	我	达到	这	码头	再次	只是	在	时间	到	看	他	帮助	她	迅速地	进入

[ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] [end] .

a	taxicab	at	the	pier	end	.
一个	出租车	在	这	码头	结尾	.

我再次赶到码头时，正好看到他迅速地扶她上了码头尽头的出租车。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ˌem 'iː]

But	,	before	he	sprang	in	himself	,	he	grinned	back	over	his	shoulder	at	me
但	,	前	他	弹簧	在	他自己	,	他	咧嘴一笑	后退	超过	他的	肩膀	在	我

[dɪ'laɪtɪdli] .

delightedly	.
欣喜地	.

但是，在他自己跳进去之前，他高兴地回头冲我咧嘴一笑。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [stuːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər]

I	had	not	exactly	recognized	that	peculiar	stoop	to	the	shoulders	of	the	owner
我	有	不是	确切地	认可	那	奇特	哈腰	到	这	肩膀	的	这	所有者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [bæk] [ðer; ðər] [æt; ət] [pɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	the	launch	back	there	at	Port	Washington	,
的	这	发射	后退	那里	在	港口	华盛顿	,

我之前并没有注意到停泊在华盛顿港的那艘游艇的主人肩膀上那奇怪的驼背姿势。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

as	I	had	assured	myself	I	would	be	able	to	do	.
作为	我	有	保证	我	我	会	是	有能力的	到	做	.

正如我之前向自己保证的那样，我能够做到。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [maɪ'self] , [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .

But	,	if	I	ever	hoped	to	retrieve	myself	,	I	hadn't	a	moment	to	lose	.
但	,	如果	我	曾经	希望	到	取回	我	,	我	之前没有	一个	片刻	到	失去	.

但是，如果我想要挽回局面，就一刻也不能耽搁。

[aɪ] , [ɪn] [tɜːrn] , [hɑːt] - ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] ,

I	,	in	turn	,	hot	-	footed	it	to	the	shore	end	of	the	pier	,
我	,	在	转动	,	热的	-	有脚的	它	到	这	支撑	结尾	的	这	码头	,

我随即快步走到码头的岸边。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'nʌðər] ['tæksi] ,

and	fortune	seemed	to	favor	me	here	a	bit	;	for	there	stood	another	taxi	,
和	财富	似乎	到	偏爱	我	这里	一个	少量	;	为了	那里	站立	其他	出租车	,

看来我的运气还不错；因为那里还停着另一辆出租车。

[ænd; ənd] [ɪts] “ ['veɪkənt] ” [flæg] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

and	its	“	vacant	”	flag	was	flying	.
和	它是	“	空缺	”	旗帜	曾是	飞行	.

它的“空置”旗帜迎风飘扬。

“ ['fɑːloʊ] [ðæt] [kæb] , [maɪ][mæn] , ” [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [maɪ]
“ Follow that cab , my man , ” I said hurriedly and out of breath from my
“ 跟随 那 出租车 , 我的 男人 , ” 我 说 匆匆 和 出去 的 气息 从 我的
[sprɪnt] .
sprint .
短跑 .

“跟着那辆出租车，伙计，”我气喘吁吁地匆匆说道，刚才我可是跑了好一会儿。

“ [dəunt] [let] - [ɪm] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't let ' em lose you , and there's money in it .
“ 不 让 - 呃 失去 你 , 和 有 钱 在 它 .

“别让他们失去你，这里面有钱可赚。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] .
” The little chauffeur grinned delightedly from under his goggles .
” 这 小的 司机 咧嘴一笑 欣喜地 从 在下面 他的 风镜 .

“小司机从护目镜下露出了高兴的笑容。”

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [hiː; hi] ['tʃɔːtld] ['hæpɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kræŋkt] ; [ænd; ənd] [nekst] ['sekənd] [wiː; wi]
“ Right - o ! ” he chortled happily , as he cranked ; and next second we
“ 正确的 - o ! ” 他 轻笑 快乐地 , 作为 他 曲柄 ; 和 下一个 第二 我们
[dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] .
jumped into the high speed .
跳了起来 进入 这 高的 速度 .

“好嘞！”他高兴地咯咯笑着，一边摇着曲柄；下一秒，我们就加速前进。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [spɜːrt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,
But that first spurt was short - lived ,
但 那 第一的 喷 曾是 短的 - 居住地 ,

但第一波增长势头很短暂。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɑːrpli] [ə'plaɪd] [breɪks] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [krɔːst]
for we came to sharply applied brakes by the time we had but crossed
为了 我们 来了 到 尖锐地 应用 刹车 经过 这 时间 我们 有 但 交叉
[ðə; ði] ['ævənuː] .
the avenue .
这 大街 .

因为我们刚穿过大道就猛踩刹车。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I heard a sharp command as a man dashed from the swing door of a
我 听到 一个 锋利的 命令 作为 一个 男人 虚线 从 这 摇摆 门 的 一个
[ʃɔːr] - [frʌnt] [sə'luːn] .
shore - front saloon .
支撑 - 正面 酒吧 .

我听到一声厉喝，只见一个男人从海滨酒吧的旋转门里冲了出来。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [jæŋkt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [kloʊzd] .
Then the door beside me was yanked open , and as quickly closed .
然后 这 门 旁 我 曾是 猛拉 打开 , 和 作为 迅速地 关闭 .

然后我旁边的门被猛地拉开，又迅速关上。

“ ['æftər] - [ɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [juː; jʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [flɔpt] [bɪ'saɪd]
“ After ' em now , for all that's in you ! ” yelled the man who had flopped beside
“ 后 - 呃 现在 , 为了 全部 那就是 在 你 ! ” 大喊 这 男人 WHO 有 失败 旁
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“冲啊，使出浑身解数！”倒在我旁边的那个男人吼道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
and **the** **car** **lurched** **forward** **again** **.**
和 这 车 踉跄了一下 向前 再次 .

汽车再次猛地向前冲去。

[aɪ] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
I **whirled** **on** **the** **intruder** **in** **a** **rage** **.**
我 旋转 在 这 入侵者 在 一个 愤怒 .

我怒不可遏地转身扑向入侵者。

“ [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] - [ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] .
“ **Came** **near** **losing** **'** **em** **,** **didn't** **you** **?** **”** **said** **he** **quietly** **.**
” 来 靠近 输 - 呃 , 没有 你 ? ” 说 他 悄悄 .

“差点就失去他们了，是吧？”他轻声说道。

“ - !
“ **Pawlinson** **!**
” - !

“帕林森！

” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] .
” **I** **managed** **to** **whisper** **in** **my** **amazement** **.**
” 我 管理 到 耳语 在 我的 惊愕 .

我惊讶得低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][drə'mætɪk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['iːzəli] ; “ [bʌt; bət] ,
“ **I** **was** **a** **trifle** **dramatic** **,** **”** **he** **explained** **easily** **;** **“** **but** **,**
” 我 曾是 一个 琐事 戏剧性 , ” 他 解释 容易地 ; “ 但 ,

“我当时有点戏剧化，”他轻松地解释道；“但是，

[frʌm; frəm][maɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] ['wɪndoʊ] ['jɑːndər] ,
from **my** **vantage** **point** **of** **the** **saloon** **window** **yonder** **,**
从 我的 优势 观点 的 这 酒吧 窗户 远处 ,

从我站在远处沙龙车窗前的有利位置望去，

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['meɪbi] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [wɜːrk] [tə'geðər] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I **calculated** **that** **maybe** **two** **of** **us** **might** **work** **together** **better** **in** **this** **case** **.**
我 计算 那 或许 二 的 我们 可能 工作 一起 更好的 在 这 案件 .

我估算了一下，也许在这种情况下，我们两个人合作会更好。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kæb] [swei] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪts][mæd]
“ **And** **,** **besides** **,** **”** **he** **added** **meaningly** **,** **as** **the** **cab** **swayed** **us** **to** **its** **mad**
” 和 , 除了 , ” 他 额外 有意义的 , 作为 这 出租车 摇摆 我们 到 它是 疯狂的
[peɪs] ,
pace **,**
步伐 ,

“而且，”他意味深长地补充道，出租车以疯狂的速度摇晃着载着我们前行。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I** **want** **to** **talk** **over** **some** **things** **with** **you** **.**
” 我 想 到 讲话 超过 一些 事物 和 你 .

“我想和你谈谈一些事情。”

” [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]
” **As** **I** **think** **was** **natural** **enough** **,** **I** **had** **the** **greatest** **difficulty** **in** **recovering**
” 作为 我 思考 曾是 自然的 足够的 , 我 有 这 最 困难 在 恢复中
[frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldərmənt] .
from **complete** **bewilderment** **.**
从 完全的 困惑 .

“我认为很自然地，我最难的是从完全的困惑中恢复过来。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] :

But	I	did	manage	finally	to	blurt	out	:
但	我	做过	管理	最后	到	脱口而出	出去	:

但我最终还是忍不住脱口而出:

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] — [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] . ”

“	And	I	,	too	—	I'm	in	the	dark	about	a	good	many	things	.	”
”	和	我	,	也	—	我是	在	这	黑暗的	关于	一个	好的	许多	事物	.	”

“我也是——我对很多事情都一无所知。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Just	as	I	thought	,	of	course	,	”	he	replied	.
”	只是	作为	我	想法	,	的	课程	,	”	他	回复	.

“果然不出我所料,”他回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɑːrpnəs] ,

Then	his	tone	changed	to	a	sharpness	,
然后	他的	语气	已更改	到	一个	锐利度	,

随后他的语气变得尖锐起来,

[ə; eɪ] ['grɪtinəs] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] ['dɪdnt] [set] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪt] .

a	grittiness	of	command	that	didn't	set	well	with	me	for	a	whit	.
一个	粗糙感	的	命令	那	没有	放	出色地	和	我	为了	一个	白色	.

这种强硬的指挥风格让我一时难以接受。

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʒʌst] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][stænd]

“	Now	,	I	want	to	know	,	”	said	he	,	“	just	who	you	are	and	where	you	stand
”	现在	,	我	想	到	知道	,	”	说	他	,	“	只是	WHO	你	是	和	在哪里	你	站立

.

:
.

“现在，我想知道,”他说，“你究竟是谁，你的立场是什么。”

” [ðoʊ] [aɪ] [riˈzentid] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪri] ,

”	Though	I	resented	the	manner	of	his	query	,
”	尽管	我	怨恨	这	方式	的	他的	询问	,

“虽然我反感他提问的方式,

[aɪ] ['kudnt] [bʌt; bət]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

I	couldn't	but	realize	that	he	really	was	entitled	to	the	knowledge	.
我	不能	但	意识到	那	他	真的	曾是	标题	到	这	知识	.

我不得不承认，他确实有权知道这件事。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑːm] [greɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [tʃiːf] [gɑːrθs] [men] .

“	My	name	is	Tom	Grey	,	”	said	I	,	“	and	I	am	one	of	Chief	Garth's	men	.
”	我的	姓名	是	汤姆	灰色的	,	”	说	我	,	“	和	我	是	一	的	首席	加思的	男人	.

“我的名字叫汤姆·格雷,”我说，“我是加思酋长的手下之一。”

[læst] [naɪt] [hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌem 'iː][tuː; tə] — — ”

Last	night	he	detailed	me	to	—	—	”
最后的	夜晚	他	详细的	我	到	—	—	”

昨晚他指派我去——”

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
”	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

I	know	about	that	,	”	he	broke	in	impatiently	.
我	知道	关于	那	,	”	他	打破	在	不耐烦地	.

“我知道那件事,”他不耐烦地插嘴道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	I	saw	you	go	in	and	leave	his	house	.
“	我	锯	你	去	在	和	离开	他的	房子	.

“我看到你进出他的房子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [ɪk'spleɪnd] [ɪz] :

But	what	I	want	explained	is	:
但	什么	我	想	解释	是	:

但我想要解释的是:

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][mɪks][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][pɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ? ”

How	did	you	happen	to	mix	in	on	this	thing	at	Port	Washington	?	”
如何	做过	你	发生	到	混合	在	在	这	事物	在	港口	华盛顿	?	”

你是怎么参与到华盛顿港这件事里的?

“ [ðə; ði] ['mɛrəst] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [sed] [aɪ] , ['ræðər] ['leɪmli] .

“	The	merest	coincidence	,	”	said	I	,	rather	lamely	.
“	这	最	巧合	,	”	说	我	,	相当	跛行	.

“这纯属巧合,”我有些无力地说道。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt]

Then	I	gave	him	all	I	knew	about	it	and	the	way	it	had	come	about	that
然后	我	给予	他	全部	我	知道	关于	它	和	这	方式	它	有	来	关于	那

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪŋˌpis] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət]

I	happened	to	be	swinging	my	feet	from	the	stringpiece	of	the	dock	at
我	发生	到	是	摇摆	我的	脚	从	这	弦乐	的	这	码头	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .

that	particular	moment	.
那	特别的	片刻	.

然后我把我知道的关于这件事的一切都告诉了他，以及我当时碰巧在码头的横梁上晃着脚的缘由。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət]

“	Well	,	”	he	said	,	with	a	tinge	of	sarcasm	,	“	it	was	a	very	unfortunate
“	出色地	,	”	他	说	,	和	一个	色调	的	讽刺	,	“	它	曾是	一个	非常	不幸

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

“嗯,”他带着一丝讽刺说道，“这真是个非常不幸的巧合。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

as	you	call	it	;
作为	你	称呼	它	;

正如你所说的那样;

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [sɪntʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðæt]

for	I	can	tell	you	it	wasn't	any	cinch	to	throw	off	suspicion	in	landing	that
为了	我	能	告诉	你	它	不是	任何	肚带	到	扔	离开	怀疑	在	降落	那

[dʒɑːb][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

job	as	engineer	of	the	launch	.
工作	作为	工程师	的	这	发射	.

我可以告诉你，要摆脱怀疑，获得发射工程师这份工作，绝非易事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	had	landed	it	;
但	我	有	登陆	它	;

但我已经成功着陆了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ðiː][stɑːrt] [ʌn'tɪl] [fɔːr]

and	if	it	hadn't	been	for	you	I	could	have	delayed	the	start	until	four
和	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	可以	有	延迟	这	开始	直到	四

[ʌv; əv][maɪ] [men] [ə'raɪvd] .

of	my	men	arrived	.
的	我的	男人	到达的	.

要不是你，我本可以等到我的四个人到了再开始。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][nekst] [treɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

They	were	coming	on	the	next	train	from	New	York	.	”
他们	是	未来	在	这	下一个	火车	从	新的	约克	.	”

他们要搭乘下一班从纽约来的火车。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [feɪkt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] ?

“	And	so	that's	why	you	faked	that	the	engine	was	broken	down	?
“	和	所以	那就是	为什么	你	伪造	那	这	引擎	曾是	破碎的	向下	?

所以这就是你假装引擎故障的原因吗?

” [aɪ] [blə:tid] , ['sʌmwʌt] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] .

”	I	blurted	,	somewhat	idiotically	.
”	我	脱口而出	,	有些	愚蠢地	.

我脱口而出，语气有些愚蠢。

“ ['ræðər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [veɪld] .

“	Rather	!	”	was	the	reply	;	and	the	sarcasm	was	no	longer	veiled	.
“	相当	!	”	曾是	这	回复	;	和	这	讽刺	曾是	不	更长	含蓄	.

“恰恰相反！”对方回答道；讽刺的意味不再掩饰。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ['entərɪŋ] [tʃiːf] [gɑːrθs]

“	And	you	can	imagine	my	surprise	when	I	recognized	you	entering	Chief	Garth's
“	和	你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	我	认可	你	进入	首席	加思的

[pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] . ”

place	just	as	I	myself	was	leaving	.	”
地方	只是	作为	我	我	曾是	离开	.	”

“你可以想象我当时有多惊讶，我竟然在离开加思警长住处的时候认出了你。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [aɪ] ['ʃiːpɪʃli] ,

“	Now	,	you	know	well	enough	,	Mr	.	Pawlinson	,	”	said	I	sheepishly	,
“	现在	,	你	知道	出色地	足够的	,	先生	.	-	,	”	说	我	羞怯地	,

“现在，您很清楚了，帕林森先生，”我不好意思地说。

“ [ðæt] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [æt; ət][ðə; ðiː] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][grænt] [ðæt] [aɪ]

“	that	my	interference	at	the	launch	was	natural	enough	when	you	grant	that	I
“	那	我的	干涉	在	这	发射	曾是	自然的	足够的	什么时候	你	授予	那	我

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

knew	nothing	of	the	circumstances	,
知道	没有什么	的	这	情况	,

“考虑到我对当时的情况一无所知，那么我在发射过程中进行干预也是人之常情。”

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

和 - ”

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	Enough	of	that	!
“	足够的	的	那	!

够了!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈhɑːrbɝɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzentmənt] [ˈeni] [mɔːr] ,
“ I'm not harboring any resentment any more ,
” 我是 不是 窝藏 任何 怨恨 任何 更多的 ,

“我不再心怀怨恨了。”

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [leg][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
though I still have a bit of a game leg as a souvenir of the incident .
尽管 我 仍然 有 一个 少量 的 一个 游戏 腿 作为 一个 纪念品 的 这 事件 .

不过我腿上还留着一点比赛用的残肢，算是那次事件的纪念吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [ˈkloʊsli]
But what I do want to know — and what has made me follow you closely
但 什么 我 做 想 到 知道 — 和 什么 有 制成 我 跟随 你 密切
[frʌm; frəm] [gɑːrθs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] — [ɪz] :
from Garth's to this very moment — is :
从 加思的 到 这 非常 片刻 — 是 :

但我真正想知道的是——也是我从加思那里一直密切关注你到现在的原因——是：

[dʒʌst] [wer] [duː][juː; jʊ][stænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
Just where do you stand in this matter ?
只是 在哪里 做 你 站立 在 这 事情 ?

你在这件事上的立场是什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ][mæn] ? ”
Are you entirely — now that you understand the thing — are you my man ? ”
是 你 完全 — 现在 那 你 理解 这 事物 — 是 你 我的 男人 ? ”

既然你明白了这件事，你真的完全是我的男人吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
“ Why , of course , ” I replied , in as convincing a tone as I could command .
” 为什么 , 的 课程 , ” 我 回复 , 在 作为 令人信服的 一个 语气 作为 我 可以 命令 .

“当然，”我回答道，语气尽可能地充满说服力。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [rɪŋ] [ˈoʊvərˈtruː] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
But somehow it didn't ring overtrue ; for , in spite of myself ,
但 不知何故 它 没有 戒指 过度真实 ; 为了 , 在 尽管如此 的 我 ,

但不知为何，这话听起来并不十分真实；因为，尽管我内心深处并不这么认为，

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
I simply couldn't cotton to this man .
我 简单地 不能 棉布 到 这 男人 .

我实在无法喜欢这个人。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][tɜːrn] ” — [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][toʊn] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] — —
“ But now , in turn ” — I changed my tone — “ I should like to know — —
” 但 现在 , 在 转动 ” — 我 已更改 我的 语气 — ” 我 应该 喜欢 到 知道 — —

“但是现在，反过来，”我改变了语气，“我想知道——”

” [hɪr] [ðə; ði][kæb] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈvaɪələntli] ;
” Here the cab swung a corner violently ;
” 这里 这 出租车 摇摆 一个 角落 暴力 ;

“这时，出租车猛地转弯了；

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvənə] [ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [məˈkædəˌmaɪzd] [roʊd] ,
then we took to the evener going of a well - macadamized road ,
然后 我们 采取 到 这 甚至 去 的 一个 出色地 - 碎石路面 路 ,

然后我们沿着一条铺设良好的柏油路继续前行。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [streɪt] [laɪn] .
which seemed to lead almost indefinitely in a dead straight line .
哪个 似乎 到 带领 几乎 无限期 在 一个 死的 直的 线 .

看起来似乎沿着一条笔直的线无限延伸下去。

“ [wɪə(r)] ['dɔ:gɪŋ] - [ɪm] [kloʊz] , ” [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wi:; wi]
“ We're dogging ' em close , ” said I , pointing to the rear of the cab we
” 是 狗 - 呃 关闭 , ” 说 我 , 指向 到 这 后部 的 这 出租车 我们
[wɜ:r; wər] [pər'sʊ] .
were pursuing .
是 追求 .

“我们紧紧地跟着他们,”我指着我们正在追逐的出租车的后部说道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [aɪ] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] .
“ He's a good man , ” I added , indicating our driver .
” 他是 一个 好的 男人 , ” 我 额外 , 表明 我们的 司机 .

“他是个好人,”我指着我们的司机补充道。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] - ['ʃɔ:rtli] .
“ Good enough , ” replied Pawlinson shortly .
” 好的 足够的 , ” 回复 - 不久 .

“足够好了,”帕林森简短地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][nekst] ?
“ But what do you intend to do next ?
” 但 什么 做 你 打算 到 做 下一个 ?

“但你接下来打算做什么?”

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [leɪ] , ['eniweɪ] ?
Just what is the lay , anyway ?
只是 什么 是 这 躺 , 反正 ?

到底是怎么回事?

” [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][koʊld]
” He certainly could make me feel like a fool ; and , as a matter of cold
” 他 当然 可以 制作 我 感觉 喜欢 一个 傻子 ; 和 , 作为 一个 事情 的 寒冷的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“他确实能让我觉得自己像个傻瓜；而且，冷酷的事实是，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['æktɪd] , [soʊ][fɑ:r] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪroʊ] .
I certainly had acted , so far , with every trait of the tyro .
我 当然 有 行动 , 所以 远的 , 和 每一个 特征 的 这 初学者 .

到目前为止，我的行为确实展现了新手的所有特征。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['waɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
Indeed , I had simply counted upon locating the man and wiring the chief of
的确 , 我 有 简单地 计数 之上 定位 这 男人 和 接线 这 首席 的
[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
his whereabouts .
他的 下落 .

事实上，我原本只是指望找到这个人，然后电报告诉他的下落。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['ri:əli] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] ?
But now what was I really counting upon doing ?
但 现在 什么 曾是 我 真的 计数 之上 正在做 ?

但我真正指望的是什么呢?

“ [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][dɔ:g] - [ɪm] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , ” [sed] [aɪ]
“ It's plain enough we've got to dog ' em as close as we can , ” said I
” 它是 清楚的 足够的 我们已经 得到 到 狗 - 呃 作为 关闭 作为 我们 能 , ” 说 我
['faɪnəli] .
finally .
最后 .

“很明显，我们必须尽可能地紧盯他们,”我最后说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['betər] [wei] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ I don't see any better way now , do you ? ”
” 我 不 看 任何 更好的 方式 现在 , 做 你 ? ”

“我现在也想不出更好的办法了，你觉得呢？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , not now , ” he replied .
” 不 , 不是 现在 , ” 他 回复 .

“不，现在不行，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['betər] [prɪ'perdnəs] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
“ But I have heard of better preparedness in my time .
” 但 我 有 听到 的 更好的 准备 在 我的 时间 .

“但我听说在我生活的年代，人们的准备工作做得更好。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [greɪ] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] ['laɪtnd] [pər'septəbli] — “ [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] ,
But come , come , Grey ” — and his tone lightened perceptibly — “ we're in this thing together ,
但 来 , 来 , 灰色的 ” — 和 他的 语气 轻度 明显地 — “ 是 在 这 事物 一起 ,

“但是，来吧，来吧，格雷，”——他的语气明显轻松了些——“我们一起面对这件事，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ræspɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eni] [mɔːr] .
and there's no use of us rasping against each other any more .
和 有 不 使用 的 我们 粗糙 反对 每个 其他 任何 更多的 .

我们再互相争吵也没有用了。

[aɪ] ['riːəli] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] .
I really stand in need of a man , and I hope you'll prove to be he .
我 真的 站立 在 需要 的 一个 男人 , 和 我 希望 你会 证明 到 是 他 .

我真的非常需要一个男人，我希望你能成为他。

[ðɪs] [keɪs] ['riːəli] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] — — ”
This case really means a lot to — — ”
这 案件 真的 方法 一个 很多 到 — — ”

这个案子对我意义重大——”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's just it !
” 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

” [aɪ] [broʊk] [ɪn] .
” I broke in .
” 我 打破 在 .

我闯了进去。

“ [ɪf] [juːl] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,
“ If you'll stop to think ,
” 如果 你会 停止 到 思考 ,

“如果你停下来仔细想想，

[juːl] [siː] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['jɑːndər][ɪz]['wɑːntɪd] .
you'll see that I really don't know a solitary thing about the affairs except that the man ahead of us yonder is wanted .
你会 看 那 我 真的 不 知道 一个 孤 事物 关于 这 事务 除了 那 这 男人 前方 的 我们 远处 是 通缉 .

你会发现，我对这些事情真的一无所知，只知道前面那个人是通缉犯。

[ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

The	offense	is	all	in	the	dark	.
这	罪行	是	全部	在	这	黑暗的	.

进攻方完全处于黑暗之中。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['spɪrɪt]

Don't	you	think	yourself	that	I'd	be	likely	to	enter	into	the	thing	with	more	spirit
不	你	思考	你自己	那	ID	是	可能	到	进入	进入	这	事物	和	更多的	精神

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪt] ?

if	I	were	shown	a	little	more	light	?
如果	我	是	所示	一个	小的	更多的	光	?

你难道不认为，如果我能得到更多启发，我就会更有热情地投入到这件事中吗?

" [hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] ['nærəʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	eyed	me	narrowly	for	a	moment	,
"	他	眼睛	我	勉强	为了	一个	片刻	,

他眯起眼睛打量了我一会儿，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn]

as	though	he	were	deciding	with	himself	just	how	far	he	would	go	in
作为	尽管	他	是	决定	和	他自己	只是	如何	远的	他	会	去	在

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

仿佛他正在斟酌自己到底要解释到什么程度。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

Finally	he	reached	his	decision	with	a	grunt	.
最后	他	达到	他的	决定	和	一个	咕哝	.

最后，他哼了一声，做出了决定。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔbəri:z] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ? " [sed]

"	You	know	about	the	robberies	of	country	places	along	Long	Island	Sound	?	"	said
"	你	知道	关于	这	抢劫	的	国家	地方	沿着	长的	岛	声音	?	"	说

[hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] .

he	shortly	.
他	不久	.

"你知道长岛海峡沿岸乡村地区发生的抢劫案吗？"他简短地说道。

[hi:; hi] ['ri:əli] ['ni:dnt] [hæv; həv] [sed] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə] ['kwɪkən] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]

He	really	needn't	have	said	another	word	to	quicken	me	to	the	most	intense
他	真的	不必	有	说	其他	单词	到	加速	我	到	这	最多	激烈的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他其实不必再多说一个字，就已经激起了我极大的兴趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !

"	I	should	say	I	did	!
"	我	应该	说	我	做过	!

"我应该说我做到了！"

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	I	ejaculated	.
"	我	射精	.

我射精了。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm] ['əuvə'ziːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
it **was** **just** **from** **overzeal** **in** **one** **of** **those** **cases** **that** **the** **chief** **gave** **me** **the**
它 曾是 只是 从 过分热情 在 一 的 那些 案例 那 这 首席 给予 我 这
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

正是因为在其中一起案件中我过于积极，所以局长才把我关进了监狱。

" - [smaɪld] .
" Pawlinson smiled .
" - 微笑 .

帕林森笑了。

" [aɪ][toʊld] [gɑːrθ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [geɪm] [flʌʃt] [kwaɪt] [ðen] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I told Garth I didn't want the game flushed quite then , " he explained .
" 我 讲述 加思 我 没有 想 这 游戏 酡 相当 然后 , " 他 解释 .

"我告诉加思，我不想让这款游戏就此结束，"他解释说。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ?
" Then you were back of that , too ?
" 然后 你 是 后退 的 那 , 也 ?

"那么你当时也在幕后？"

" [aɪ] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
" I cried , trying to get through the fog .
" 我 哭 , 尝试 到 得到 通过 这 多雾路段 .

我哭着，试图拨开迷雾。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ɪz] [strɔːθ] , [kɑːrl] [strɔːθ] . "
And the man we are after is Stroth , Carl Stroth . "
和 这 男人 我们 是 后 是 斯特罗斯 , 卡尔 斯特罗斯 . "

我们要找的人是斯特罗思，卡尔·斯特罗思。

" [strɔːθ] ?
" Stroth ?
" 斯特罗斯 ?

"斯特罗斯？"

" [aɪ] ['kwiərid] ['duːbiəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ['kærid] [noʊ] ['meməri] .
" I queried dubiously , for the name carried no memory .
" 我 查询 可疑地 , 为了 这 姓名 携带 不 记忆 .

我疑惑地问道，因为这个名字我没有任何印象。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I never heard of him . "
" 我 绝不 听到 的 他 . "

"我从没听说过他。"

" [aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] , " [ə'griːd] - ;
" I'm prepared to believe that you never did , " agreed Pawlinson ;
" 我是 准备 到 相信 那 你 绝不 做过 , " 同意 - ;

"我愿意相信你从未做过，"帕林森同意道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['pruːvn] [hɪm'self] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
" for the man has proven himself wise enough , and big enough ,
" 为了 这 男人 有 已证实 他自己 明智的 足够的 , 和 大的 足够的 ,

"因为这个人已经证明自己足够睿智，也足够伟大，

['nevər] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['pɜ:rsənəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɑ:bz] . ”

never	to	appear	personally	connected	with	the	jobs	. ”
绝不	到	出现	亲自	连接	和	这	工作	. ”

绝不能让人觉得他们与这些工作有任何个人关联。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] — — ”

“	But	how	could	he	—	—	”
“	但	如何	可以	他	—	—	”

“但他怎么能——”

“ [hɪr] , ” [pʊt] [ɪn] - .

“	Here	,	”	put	in	Pawlinson	.
“	这里	,	”	放	在	-	.

“到了，”帕林森插话道。

“ [aɪl] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

“	I'll	state	it	in	a	nutshell	.
“	患病的	状态	它	在	一个	简而言之	.

我简要地说明一下。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rɔbəri:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

About	the	robberies	along	the	Sound	,	you	know	.
关于	这	抢劫	沿着	这	声音	,	你	知道	.

你知道，就是海湾沿岸发生的那些抢劫案。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:] , [æz; əz][du:][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ,

And	you	know	,	too	,	as	do	the	rest	of	the	police	,
和	你	知道	,	也	,	作为	做	这	休息	的	这	警察	,

你也知道，其他警察也知道。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [trɪks] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [pʊld] [ɔ:f] [baɪ]['wɔ:tər] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜ:rkt] [baɪ]

that	the	tricks	were	invariably	pulled	off	by	water	—	that	is	,	the	lads	worked	by
那	这	技巧	是	总是	拉	离开	经过	水	—	那	是	,	这	小伙子们	工作	经过

[boʊt] .

boat	.
船	.

这些把戏总是通过水来实现——也就是说，这些小伙子们是乘船表演的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kɑ:rl] [strɔ:θ] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] , ['sentər] ,

But	what	they	don't	know	is	that	this	man	Carl	Stroth	is	the	head	,	center	,
但	什么	他们	不	知道	是	那	这	男人	卡尔	斯特罗斯	是	这	头	,	中心	,

但他们不知道的是，这个人卡尔·斯特罗斯才是真正的头目，核心人物。

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] — [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [gæŋ]

and	chief	of	a	gang	—	a	thoroughly	organized	and	completely	equipped	gang
和	首席	的	一个	帮派	—	一个	彻底	组织	和	完全地	配备	帮派

[ʌv; əv] [krʊks] .

of	crooks	.
的	骗子	.

并且是团伙头目——一个组织严密、装备齐全的犯罪团伙。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [kəm'pli:t] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] — [wel] — ['kwɪkli] ['steɪtɪd]

“	And	just	to	show	you	how	complete	is	the	equipment	—	well	—	quickly	stated
“	和	只是	到	展示	你	如何	完全的	是	这	设备	—	出色地	—	迅速地	声明

[ə'gen] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [ɔ:g'zɪliəri] ['sku:nər] ,

again	—	there's	a	hundred	-	foot	auxiliary	schooner	,
再次	—	有	一个	百	-	脚	辅助的	大篷车	,

“为了让你们了解设备有多么齐全——嗯——再简单说一遍——这里有一艘100英尺长的辅助帆船，

['spiːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] , [ə; eɪ]['riːəl] [kruː] .

speedy	**,**	**with**	**a**	**machine**	**gun**	**under**	**a**	**tarpaulin**	**,**	**manned**	**by**	**a**	**crew**	**,**	**a**	**real**	**crew**	**.**
迅速	,	和	一个	机器	枪	在下面	一个	篷布	,	有人值守	经过	一个	全体人员	,	一个	真实的	全体人员	.

速度很快，车上装有一挺机枪，用防水布遮盖着，由一个真正的乘员组操作。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [dɪ'saɪsɪv] [wei] [ʌv; əv][nə'reɪʃn̩næ'reɪʃn] .

"	**He**	**had**	**a**	**sharp**	**,**	**decisive**	**way**	**of**	**narration**	**.**
"	他	有	一个	锋利的	,	决定性	方式	的	旁白	.

“他的叙述方式犀利而果断。”

“ [saʊndz] ['fɪʃi] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Sounds**	**fishy**	**,**	**don't**	**it**	**?**
"	声音	腥	,	不	它	?

听起来很可疑，不是吗?

['fɪʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Fishy	**,**	**but**	**a**	**fact**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
腥	,	但	一个	事实	,	"	他	去	在	.

“这听起来很可疑，但却是事实，”他继续说道。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [krɪb] [wʌz; wəz] [krækt] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ɪz] [krækt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ,

“	**Now**	**,**	**the**	**way**	**a**	**crib**	**was**	**cracked**	**was**	**this**	**—**	**is**	**cracked**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**had**	**better**	**say**	**,**
"	现在	,	这	方式	一个	婴儿床	曾是	裂纹	曾是	这	—	是	裂纹	,	我	认为	我	有	更好的	说	,

“现在，婴儿床裂开的方式是这样的——我想我最好还是说它裂开了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [wʌns] [tʃekt] [jet] : [ðə; ði] ['skuːnər] [laɪz] [wel] [ɔːf] [ʃɔːr] — - [moʊst] ['eni] ['dɪstəns] , [ɪn][fækt] .

for	**they**	**haven't**	**been**	**once**	**checked**	**yet**	**:**	**The**	**schooner**	**lies**	**well**	**off**	**shore**	**—**	**'**	**most**	**any**	**distance**	**,**	**in**	**fact**	**.**
为了	他们	还没有	到过	一次	已检查	然而	:	这	大篷车	谎言	出色地	离开	支撑	—	-	最多	任何	距离	,	在	事实	.

因为他们还没有被检查过一次：这艘帆船远离海岸——事实上，几乎远离任何距离。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] — [ðə; ði] ['veri] [lɔːntʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Then	**the**	**launch**	**—**	**the**	**very**	**launch**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
然后	这	发射	—	这	非常	发射	,	经过	这	方式	,

然后就是发射——顺便说一句，就是发射本身。

[ðæt] [juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ɪn] [jɔːr'self] ['jestərdeɪ] — [ɪz] [mænd] [baɪ]['ekspɜːrts][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [geɪm] .

that	**you**	**figured**	**in**	**yourself**	**yesterday**	**—**	**is**	**manned**	**by**	**experts**	**at**	**this**	**very**	**game**	**.**
那	你	想	在	你自己	昨天	—	是	有人值守	经过	专家	在	这	非常	游戏	.

你昨天自己设想的那个场景——是由精通此道的专家们操控的。

[ðeɪ] [lænd] , [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

They	**land**	**,**	**clean**	**out**	**the**	**place**	**selected**	**,**	**back**	**to**	**the**	**launch**	**,**	**back**	**to**	**the**	**schooner**	**.**
他们	土地	,	干净的	出去	这	地方	已选	,	后退	到	这	发射	,	后退	到	这	大篷车	.

他们降落，清理选定的地点，返回发射台，返回帆船。

[soʊ] [its] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

So	**it's**	**really**	**very**	**simple**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
所以	它是	真的	非常	简单的	,	作为	你	看	.

所以其实很简单，你看。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [laɪz][ɪts] [greɪt] [ɪ'fektɪvnəs] .

And	in	its	simplicity	lies	its	great	effectiveness	.
和	在	它是	简单	谎言	它是	伟大的	效力	.

它的简单正是其高效之处。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['kæriz] ['regjələr] [jɑːt] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['prɑːpər] .

The	schooner	carries	regular	yacht	papers	,	and	everything	is	quite	proper	.
这	大篷车	携带	常规的	游艇	文件	,	和	一切	是	相当	恰当的	.

这艘双桅帆船持有正规的游艇文件，一切都很正规。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Get	it	?	″
得到	它	?	″

得到它？ ″

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ″ [sed] [aɪ] ['sloʊli] ;

“	I	understand	,	″	said	I	slowly	;
″	我	理解	,	″	说	我	缓慢地	;

“我明白了，”我缓缓说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

“	but	I	can	scarcely	believe	such	a	thing	possible	in	this	day	and	generation	.
″	但	我	能	几乎	相信	这样的	一个	事物	可能的	在	这	天	和	一代	.

″

″

“但我很难相信在当今时代，这样的事情竟然会发生。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Why	not	?	”	he	snapped	.
″	为什么	不是	?	″	他	啪啪	.

“为什么不行？”他厉声问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [aʊt] -

“	For	the	life	of	me	I	can't	see	why	the	field	for	absolute	and	out	-
″	为了	这	生活	的	我	我	不能	看	为什么	这	场地	为了	绝对	和	出去	-

[ænd; ənd] - [aʊt] ['paɪrəsi] ['iznt] ['greɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	-	out	piracy	isn't	greater	now	than	ever	.
和	-	出去	海盗行为	不是	更大的	现在	比	曾经	.

“我百思不得其解，为什么如今彻头彻尾的盗版活动没有比以往任何时候都更加猖獗。

['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [pər'suːt] [ɪm'pruːvmənt] , ['laɪkwaɪz] [ɪ'kwɪps] [ðə; ði]

Pretty	nearly	every	invention	,	though	it	gives	pursuit	improvement	,	likewise	equips	the
漂亮的	几乎	每一个	发明	,	尽管	它	给予	追逐	改进	,	同样地	装备	这

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

几乎每一项发明，虽然能提高追捕能力，但同时也能提高被追捕者的防御能力。

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — — [bʌt; bət] , ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [mæn] ,

The	world's	very	much	the	same	—	—	But	,	heavens	and	earth	,	man	,
这	世界的	非常	很多	这	相同的	—	—	但	,	天	和	地球	,	男人	,

世界依然如故——但是，天地万物啊，

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː] ['wɜːrdi] ;

this	is	scarcely	the	time	to	get	too	wordy	;
这	是	几乎	这	时间	到	得到	也	冗长	;

现在可不是长篇大论的时候；

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	I'll	let	it	out	now	that	the	only	reason	I	had	in	all	this	explanation
和	患病的	让	它	出去	现在	那	这	仅有的	原因	我	有	在	全部	这	解释

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ['kloʊsli] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

was	to	watch	your	face	closely	while	I	was	telling	it	.	”
曾是	到	手表	你的	脸	密切	尽管	我	曾是	讲述	它	.	”

我现在就告诉你，我解释这一切的唯一目的就是想仔细观察你的表情。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	Why	,	what	do	you	mean	by	that	?
“	为什么	,	什么	做	你	意思是	经过	那	?

“为什么？你这话是什么意思？”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hɔːltɪŋli] , “ [kɑːrl] - [hænd] ['riːtʃɪz] [fɑːr] . ”

“	Well	,	”	he	explained	haltingly	,	“	Carl	Stroth's	hand	reaches	far	.	”
“	出色地	,	”	他	解释	断断续续地	,	“	卡尔	-	手	到达	远的	.	”

“嗯，”他结结巴巴地解释道，“卡尔·斯特罗斯的影响力非常大。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

” [aɪ] ['hædnt] [jet] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	I	hadn't	yet	caught	the	point	.
”	我	之前没有	然而	捕捉	这	观点	.

我当时还没明白。

“ [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	see	,	as	I	said	before	,	”	he	continued	,
“	你	看	,	作为	我	说	前	,	”	他	持续	,

“你看，就像我之前说的那样，”他继续说道，

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] . ”

“	I	wanted	to	be	dead	certain	as	to	just	what	part	you	were	playing	.	”
“	我	通缉	到	是	死的	肯定	作为	到	只是	什么	部分	你	是	玩耍	.	”

“我想完全确定你究竟扮演什么角色。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ?

“	I	was	playing	?
“	我	曾是	玩耍	?

“我当时在玩吗？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [maɪ] ['tempər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

”	I	exclaimed	,	my	temper	beginning	to	rise	.
”	我	惊呼	,	我的	脾气	开始	到	上升	.

“我喊道，怒火开始蔓延。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] , [ɪn] ['eni] [weɪ] , [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] —

“	Do	you	mean	to	say	you	thought	that	I	,	in	any	way	,	was	connected	with	—
“	做	你	意思是	到	说	你	想法	那	我	,	在	任何	方式	,	曾是	连接	和	—

— ”

—	”
—	”

“你的意思是说，你认为我跟——”

“ [aɪ] [miːn] [noʊ] [əˈfens] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] ;

“	I	mean	no	offense	,	my	man	,	”	said	he	imperturbably	;
”	我	意思是	不	罪行	,	我的	男人	,	”	说	他	沉着冷静	;

“我没有冒犯的意思，老兄，”他镇定地说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [set] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] [tɪl]

“	and	you	must	remember	that	I	never	so	much	as	set	eyes	on	you	till
”	和	你	必须	记住	那	我	绝不	所以	很多	作为	放	眼睛	在	你	直到

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

“你必须记住，直到昨天我才第一次见到你；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] [ˈdɪdnt] [ˌpriːdɪˈspoʊz] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪvər] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .

and	what	happened	then	didn't	predispose	me	in	your	favor	,	naturally	.
和	什么	发生	然后	没有	易感	我	在	你的	偏爱	,	自然	.

当然，当时发生的事情并没有让我对你产生好感。

[aɪ] [miːn] [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈdiːlɪŋz] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [strɔːθ]

I	mean	simply	that	I	have	had	just	about	dealings	enough	with	this	man	Stroth
我	意思是	简单地	那	我	有	有	只是	关于	交易	足够的	和	这	男人	斯特罗斯

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [geɪm] .

to	know	that	he	plays	a	sure	game	.
到	知道	那	他	演出	一个	当然	游戏	.

我的意思是，我和斯特罗斯这个人打过不少交道，我知道他行事稳妥。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][plænt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	it	wouldn't	have	been	the	first	time	for	him	to	plant	one	of	his
和	它	不会	有	到过	这	第一的	时间	为了	他	到	植物	一	的	他的

[oʊn] [men] [raɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈɛnəmiːz] [kæmp] .

own	men	right	inside	the	enemy's	camp	.
自己的	男人	正确的	里面	这	敌人的	营	.

而且这也不是他第一次将自己的人安插到敌营里了。

” [naʊ] , [ɑːn] [məˈtʃʊr] [θɔːt] ,

”	Now	,	on	mature	thought	,
”	现在	,	在	成熟	想法	,

“现在，经过深思熟虑，

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] ;

there	really	was	nothing	that	I	should	have	taken	umbrage	at	in	this	suspicion	;
那里	真的	曾是	没有什么	那	我	应该	有	已采取	愤慨	在	在	这	怀疑	;

我其实完全没有理由对这种怀疑感到恼火；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪˈself] .

and	I	certainly	ought	to	have	had	better	control	of	myself	.
和	我	当然	应该	到	有	有	更好的	控制	的	我	.

我本应该更好地控制自己。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈferli] [raɪz] [tuː; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

But	I	felt	myself	fairly	rise	to	boiling	point	.
但	我	毛毡	我	相当	上升	到	沸腾	观点	.

但我感觉自己几乎要怒火中烧了。

[wɜːrdz] [ˈbʌbld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnkoʊt] .

Words	bubbled	to	me	at	this	implication	as	to	my	being	a	turncoat	.
字	冒泡	到	我	在	这	含义	作为	到	我的	存在	一个	叛徒	.

听到这番暗示我是叛徒的话，我顿时语塞。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [skɪdid] [ˈbrɪskli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,

Those	words	never	came	out	,	though	,	for	we	skidded	briskly	around	a	corner	,
那些	字	绝不	来了	出去	,	尽管	,	为了	我们	打滑	轻快地	大约	一个	角落	,

然而，那些话最终并没有说出口，因为我们迅速地拐过了一个弯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ʃɑːrpli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	were	thrown	sharply	back	to	the	moment	and	to	action	.
和	是	抛掷	尖锐地	后退	到	这	片刻	和	到	行动	.

然后猛然被拉回现实，重新投入行动。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	the	intense	concentration	of	the	conversation	,
在	这	激烈的	专注	的	这	对话	,

在谈话的全神贯注中，

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

both	of	us	had	been	more	engrossed	with	each	other	than	with	our
两个都	的	我们	有	到过	更多的	全神贯注	和	每个	其他	比	和	我们的

[tʃeɪs] ;

chase	;
追赶	;

我们俩都更专注于彼此，而不是追逐；

[ðoʊ] [aɪ][dɪd]['noʊtɪs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

though	I	did	notice	,	out	of	the	tail	of	my	eye	,
尽管	我	做过	注意	,	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	,

不过我确实注意到，从我的眼尾，

[ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr][hæd; həd] [ʃɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

that	the	driver	of	our	car	had	shot	back	a	quick	glance	over	his	shoulder
那	这	司机	的	我们的	车	有	射击	后退	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	肩膀

[æt; ət][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] .

at	us	inside	.
在	我们	里面	.

我们车的司机迅速回头看了我们一眼。

[ðen] [nekst]['sekənd] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

Then	next	second	,	as	I	say	,	we	turned	a	corner	—	a	sharp	,
然后	下一个	第二	,	作为	我	说	,	我们	转向	一个	角落	—	一个	锋利的	,

然后下一秒，正如我所说，我们转了个弯——一个急转弯，

[raɪt] - ['æŋg(ə)l] [wɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] ['ævənuː] [bəuθ][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

right	-	angle	whirl	from	the	straight	avenue	both	cars	had	been	following	.
正确的	-	角度	旋转	从	这	直的	大街	两个都	汽车	有	到过	下列的	.

两辆车原本沿着笔直的大道行驶，突然拐了个直角弯。

- [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['ɪntrəst] ,

Pawlinson	and	I	both	leaned	forward	in	interest	,
-	和	我	两个都	倾斜	向前	在	兴趣	,

我和帕林森都饶有兴趣地向前倾了倾身子。

['kreɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

craning	our	necks	for	a	view	through	the	front	glasses	of	the	vehicle	.
起重机	我们的	脖子	为了	一个	看法	通过	这	正面	眼镜	的	这	车辆	.

我们伸长脖子，透过车窗玻璃向外看。

“ [wʌt] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʃɑːt] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

“	What	in	time	does	this	mean	?	”	cried	he	,	as	another	vehicle	shot	by	us	,
“	什么	在	时间	做	这	意思是	?	”	哭	他	,	作为	其他	车辆	射击	经过	我们	,

“这到底意味着什么？”他喊道，这时我们又击中了另一辆车。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

coming	from	the	opposite	direction	.
未来	从	这	对面的	方向	.

来自相反的方向。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

He	started	pounding	on	the	glass	.
他	开始	猛击	在	这	玻璃	.

他开始猛敲玻璃。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['draɪvər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	our	driver	,	for	a	moment	,	paid	no	attention	.
但	我们的	司机	,	为了	一个	片刻	,	有薪酬的	不	注意力	.

但是我们的司机却一时没注意。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

he	swung	the	car	toward	the	curb	and	brought	up	short	before	the	door	of
他	摇摆	这	车	朝向	这	抑制	和	带来	向上	短的	前	这	门	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

a	large	house	.
一个	大的	房子	.

他把车往路边拐了拐，在一栋大房子的门口停了下来。

[wiː; wi][bəuθ] [spræŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

We	both	sprang	out	to	the	sidewalk	,
我们	两个都	弹簧	出去	到	这	人行道	,

我们俩都跳到了人行道上，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	as	we	stood	there	our	little	chauffeur	hastened	to	explain	.
和	作为	我们	站立	那里	我们的	小的	司机	加快	到	解释	.

我们站在那里时，我们的小司机赶紧过来解释。

“ [ðem; ðəm][foʊks] [stɑːpt] [ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn]

“	Them	folks	stopped	their	car	and	went	in	that	there	house	,	”	said	he	,	in
“	他们	各位	停止	他们的	车	和	去	在	那	那里	房子	,	”	说	他	,	在

[ə; eɪ] ['fʌni] ,

a	funny	,
一个	有趣的	,

“那些人停下车，走进了那栋房子，”他用一种滑稽的语气说道。

[stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] .

staccato	voice	.
断奏	嗓音	.

断断续续的声音。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrz] [gɔːn] [bæk] .

“	And	the	car's	gone	back	.
“	和	这	汽车的	已消失	后退	.

“车已经开回去了。”

” [ɪn'stɪŋktɪvli] - [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːp] ,

”	Instinctively	Pawlinson	and	I	started	to	mount	the	first	step	of	the	stoop	,
”	本能地	-	和	我	开始	到	山	这	第一的	步	的	这	哈腰	,

“我和帕林森本能地开始迈上门廊的第一级台阶，

[ðoʊ] ['riːz(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [ə'nʌðər] [kɔːrs] .

though	reason	might	well	have	prompted	another	course	.
尽管	原因	可能	出色地	有	提示	其他	课程	.

然而，理性或许会促使人们采取另一种做法。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] .

Then	the	little	chauffeur	enlightened	us	further	.
然后	这	小的	司机	开明	我们	更远	.

然后，这位身材矮小的司机又给我们讲解了更多。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] ['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] ['tʃɔːtld]

“	And	now	I	guess	that'll	be	about	all	to	-	day	,	gentlemen	,	”	he	chortled
”	和	现在	我	猜测	那将	是	关于	全部	到	-	天	,	先生们	,	”	他	轻笑

['gliːfəli] ,

gleefully	,
兴高采烈地	,

“那么，我想今天就到此为止吧，先生们，”他得意地轻笑道。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

as	he	slid	up	his	goggles	to	his	forehead	.
作为	他	滑行	向上	他的	风镜	到	他的	前额	.

他把护目镜拉到额头上。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [aɪ] [ʃiːld] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn] [ə'keɪʒn] .

That	kind	of	eye	shield	certainly	is	effective	on	occasion	.
那	种类	的	眼睛	盾	当然	是	有效的	在	场合	.

这种护目镜有时确实有效。

[fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tæksi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [spiːd] ,

For	,	just	as	the	taxi	jumped	into	speed	,
为了	,	只是	作为	这	出租车	跳了起来	进入	速度	,

就在出租车加速的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][bʌt; bət][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

it	left	us	there	on	the	sidewalk	in	our	first	but	most	convincing	recognition	.
它	左边	我们	那里	在	这	人行道	在	我们的	第一的	但	最多	令人信服的	认出	.

它把我们留在人行道上，这是我们第一次，也是最令人信服的认识。

“ ['stiːvnz] !

“	Stevens	!
“	史蒂文斯	!

“史蒂文斯！

” [wiː; wi] ['ferli] [jeld] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

”	we	fairly	yelled	,	in	unison	.
”	我们	相当	大喊	,	在	齐声	.

我们异口同声地大声喊道。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	we	looked	at	each	other	.
然后	我们	看起来	在	每个	其他	.

然后我们互相看了看。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['wɔːtər] [treɪl] .

A	WATER	TRAIL	.
一个	水	踪迹	.

水上步道。

“ [ə; eɪ] ['ræðər] [kloʊz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] - ['faɪnəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	A	rather	close	organization	,	you	see	,	”	said	Pawlinson	finally	,	and	with	a
”	一个	相当	关闭	组织	,	你	看	,	”	说	-	最后	,	和	和	一个

[plə'sɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] .

placidity	that	was	galling	.
平静	那	曾是	令人恼火	.

“你看，这是一个相当封闭的组织，”帕林森最后说道，语气平静得令人恼火。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [aɪ] ['kwiərid] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['ɪrɪtəbli] .

”	I	queried	shortly	and	a	bit	irritably	.
”	我	查询	不久	和	一个	少量	易怒地	.

我简短而略带恼怒地问道。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hædnt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	incident	hadn't	improved	the	temper	of	either	of	us	.
这	事件	之前没有	改进	这	脾气	的	任何一个	的	我们	.

这件事并没有缓和我们俩的脾气。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [strɔːθ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

“	I	mean	that	Stroth	had	everything	pretty	nicely	arranged	,	didn't	he	?
”	我	意思是	那	斯特罗斯	有	一切	漂亮的	很好	安排	,	没有	他	?

“我的意思是，斯特罗斯把一切都安排得井井有条，不是吗？”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] .

For	your	reception	,	that	is	.
为了	你的	接待	,	那	是	.

指的是你的招待会。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [diˈpɔzitiŋ] [juː; jʊ] [wei] [aʊt] [hɪr] , [wer] — — ”

Even	to	depositing	you	way	out	here	,	where	—	—	”
甚至	到	存款	你	方式	出去	这里	,	在哪里	—	—	”

甚至把你送到这里，在——”

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等!

” [aɪ] [snæpt] ['ʃɑːrpli] .

”	I	snapped	sharply	.
”	我	啪啪	尖锐地	.

我厉声说道。

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] [duːpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][noʊ][taɪm]

“	You	yourself	were	duped	as	well	as	I	was	,	and	we've	got	no	time
”	你	你自己	是	受骗	作为	出色地	作为	我	曾是	,	和	我们已经	得到	不	时间

[fɔːr; fər][wɜːrdz] .

for	words	.
为了	字	.

“你和我一样都被骗了，我们没时间多说了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

What	do	you	make	out	of	this	?	”
什么	做	你	制作	出去	的	这	?	”

你对此有何看法?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
“ What do you make out of it yourself ?
“ 什么 做 你 制作 出去 的 它 你自己 ?

“你自己从中得到了什么？”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
According to your own account ,
根据 到 你的 自己的 帐户 ,

根据你自己的说法，

[juː; jʊ] [left] ['stiːvnz] ['jestərdeɪ] ['hedɪd] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [pɔɪnt] . ”
you left Stevens yesterday headed off somewhere in the launch from College Point . ”
你 左边 史蒂文斯 昨天 标题 离开 某处 在 这 发射 从 大学 观点 . ”

你昨天离开史蒂文斯，乘坐从大学角出发的快艇前往某个地方。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ But that certainly was he just now , ” said I .
“ 但 那 当然 曾是 他 只是 现在 , ” 说 我 .

“但刚才那肯定是他，”我说。

“ [moʊst] ['pɑːzətɪvli] ;
“ Most positively ;
“ 最多 积极地 ;

“非常肯定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] [hæz; həz] [ðʌs] ['lændɪd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
and his little scheme has thus landed us not only well out of the way of
和 他的 小的 方案 有 因此 登陆 我们 不是 仅有的 出色地 出去 的 这 方式 的
[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [strɔːθ] ,
the whereabouts of Stroth ,
这 下落 的 斯特罗斯 ,

因此，他的这个小计谋不仅让我们彻底远离了斯特罗斯的下落，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'nʌðər] [kæb] [ˌɪn'saɪd]
but I know enough of this town to know that we can't get another cab inside
但 我 知道 足够的 的 这 镇 到 知道 那 我们 不能 得到 其他 出租车 里面
[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
of fifteen minutes .
的 十五 分钟 .

但我对这个小镇足够了解，知道我们至少十五分钟内打不到另一辆出租车。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ['hæpənd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , ['eniweɪ] ?
How do you figure the little devil happened in Portland , anyway ?
如何 做 你 数字 这 小的 魔鬼 发生 在 波特兰 , 反正 ?

你是怎么想到波特兰会发生那件小事的?

” - [ə'gen] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
” Pawlinson again favored me with one of those searching looks which were
” - 再次 受青睐 我 和 一 的 那些 搜索 看起来 哪个 是
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [heɪt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] .
making me hate him more and more heartily .
制作 我 恨 他 更多的 和 更多的 衷心地 .

“帕林森又一次用那种审视的眼神看着我，这让我越来越恨他。”

[fækt][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['vestli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒɑːb] .
Fact was , I was getting vastly sick of the entire job .
事实 曾是 , 我 曾是 获得 非常 生病的 的 这 全部的 工作 .

事实上，我已经对这份工作感到无比厌倦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [dɪd] , [ˌmoʊmən'terəli] , [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
But a sudden thought did , momentarily , throw me into ejaculation .
但 一个 突然 想法 做过 , 片刻 , 扔 我 进入 射精 .

但一个突如其来的念头，让我瞬间射精了。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ By Jove , I've got it !
” 经过 朱庇特 , 我已经 得到 它 !

“天哪，我明白了！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [bɜːrθ] [ˈnʌmbər] [naɪn] ! ”
“ Berth number nine ! ”
” 泊位 数字 九 ! ”

“九号泊位！”

“ [bɜːrθ] [ˈnʌmbər] [naɪn] !
“ Berth number nine !
” 泊位 数字 九 !

“九号泊位！”

[hɪr] , [kʌm] , [mæn] , [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] !
Here , come , man , we've no time to waste !
这里 , 来 , 男人 , 我们已经 不 时间 到 浪费 !

来吧，伙计，我们没时间浪费了！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ˈɑːntə] [sʌm; səm] [træk] [ɪˈmiːdiətli] . ”
We've got to get onto some track immediately . ”
我们已经 得到 到 得到 到 一些 追踪 立即地 . ”

我们必须立刻步入正轨。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈnʌmbər] [θriː] [ɑːn][ðə; ði]
“ And you must have been the one who occupied number three on the
” 和 你 必须 有 到过 这 一 WHO 占领 数字 三 在 这
[ˈsliːpər] [læst] [naɪt] ,
sleeper last night ,
轨枕 最后的 夜晚 ,

“那么，昨晚睡在卧铺车厢三号位的一定是你吧？”

” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
” I continued .
” 我 持续 .

我继续说道。

“ [juː; jʊ] [dɪˈduːs] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ You deduce well , ” said he , with a grin .
” 你 推断 出色地 , ” 说 他 , 和 一个 咧嘴笑 .

“你推理能力很强，”他笑着说。

“ [wel] , [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
“ Well , when I got my own reservation ,
” 出色地 , 什么时候 我 得到 我的 自己的 预订 ,

“嗯，当我拿到自己的预订名额时，

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈselər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɜːrθ] [naɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈstæmfərd] .
the ticket seller told me that berth nine was taken from Stamford .
这 票 卖方 讲述 我 那 泊位 九 曾是 已采取 从 斯坦福德 .

售票员告诉我，九号铺位是从斯坦福德那边占的。

[soʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
So that's it .
所以 那就是 它 .

就是这样。

[ˈstiːvnz] , [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈsʌmwer] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [tɔːrd] [kəˈnetɪkət] ,

Stevens	,	after	running	the	launch	somewhere	up	the	Sound	toward	Connecticut	,
史蒂文斯	,	后	跑步	这	发射	某处	向上	这	声音	朝向	康涅狄格州	,

史蒂文斯驾驶着这艘小艇沿海峡向康涅狄格州方向航行了一段时间后，

[left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] — — ”

left	it	there	and	boarded	the	same	train	,	and	from	there	on	—	—	”
左边	它	那里	和	登机	这	相同的	火车	,	和	从	那里	在	—	—	”

我把东西留在那儿，然后上了同一趟火车，从此——”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] , ” [grʌntid] - , “ [ˈiːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] .

“	And	from	there	on	,	”	grunted	Pawlinson	,	“	even	I	can	follow	.
“	和	从	那里	在	,	”	哼哼	-	,	“	甚至	我	能	跟随	.

“从那以后，”帕林森咕哝道，“连我都能跟上了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .

But	look	here	.
但	看	这里	.

但是你看这里。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsuːnər] ? ”

Why	didn't	you	come	out	with	this	sooner	?	”
为什么	没有	你	来	出去	和	这	很快	?	”

为什么你们不早点公布这个消息?

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kəˈnekt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	I	didn't	connect	the	thing	at	all	,	”	I	replied	.
“	我	没有	连接	这	事物	在	全部	,	”	我	回复	.

“我根本没把那东西连接上，”我回答道。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [nɑːt] . ”

“	No	;	it	seems	not	.	”
“	不	;	它	似乎	不是	.	”

“不，似乎不是。”

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , [ðoʊ] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , [ˌʌnˈhidɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , “ [ɪz] [ðɪs] :

“	What	I	can't	make	out	,	though	,	”	I	went	on	,	unheeding	his	manner	,	“	is	this	:
“	什么	我	不能	制作	出去	,	尽管	,	”	我	去	在	,	不理会	他的	方式	,	“	是	这	:

“但我始终不明白的是，”我继续说道，全然不顾他的态度，“这一点：

[waɪ] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtlənd] [ˈstiːmər]

Why	in	thunder	all	the	care	taken	to	effect	the	boarding	of	the	Portland	steamer
为什么	在	雷	全部	这	关心	已采取	到	影响	这	登机	的	这	波特兰	汽船

[baɪ] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm][pɔːrt] [ˈwɑːʃɪŋtən] ? ”

by	launch	from	Port	Washington	?	”
经过	发射	从	港口	华盛顿	?	”

为什么费尽心思安排从华盛顿港用小艇登上波特兰号汽船?

“ [ˈsɪmpli] [ɪˈnʌf] [ˌʌndərˈstʊd] , [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Simply	enough	understood	,	Grey	,	”	he	said	,
“	简单地	足够的	理解	,	灰色的	,	”	他	说	,

“我明白了，格雷，”他说。

“ [wen] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈkʌvərd] .

“	when	you	realize	that	I	had	every	dock	and	railway	station	covered	.
“	什么时候	你	意识到	那	我	有	每一个	码头	和	铁路	车站	涵盖	.

“当你意识到我已经覆盖了每一个码头和火车站时。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [skiːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ˈwɔːtər] .

And	a	mighty	good	scheme	it	was	—	that	of	handling	the	thing	by	water	.
和	一个	强大的	好的	方案	它	曾是	—	那	的	处理	这	事物	经过	水	.

而用水运送这件事，的确是一个非常好的办法。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — —
I might have known — —
我 可能 有 已知 — —

我本该知道的——

〞 [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
〞 He broke off short .
〞 他 打破 离开 短的 .

他突然打断了话。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [brʊkt] [nɑːt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ɪn]
A thought had hit him which brooked not an instant's further delay in
一个 想法 有 打 他 哪个 布鲁克德 不是 一个 即时 更远 延迟 在
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

他脑海中突然闪过一个念头，一刻也容不得他再耽搁思考。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz]
Much as I had come to dislike the man , I could but admire his
很多 作为 我 有 来 到 不喜欢 这 男人 , 我 可以 但 钦佩 他的
['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [vɪm] .
promptitude and vim .
迅速 和 vim .

尽管我越来越讨厌这个人，但我不得不佩服他的干劲和活力。

[hiː; hi] [tʌgd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] ,
He tugged me into a brisk run ,
他 拉扯 我 进入 一个 轻快 跑步 ,

他拉着我快步跑了起来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and we caught a trolley car which he had managed to whistle to a
和 我们 捕捉 一个 手推车 车 哪个 他 有 管理 到 哨 到 一个
[stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ævəˌnuːz] ['kɔːrnər] .
stop on the instant it was crossing the nearest avenue's corner .
停止 在 这 立即的 它 曾是 过境 这 最近的 大道 角落 .

我们赶上了一辆电车，他设法吹着口哨，在电车刚过最近的街道拐角处就把它停了下来。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , 〞 [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ɪn'defɪnət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
“ To the water , 〞 said he , in indefinite explanation , when we were seated .
“ 到 这 水 , 〞 说 他 , 在 不定 解释 , 什么时候 我们 是 坐着 .

“去水边，”当我们坐下后，他含糊其辞地解释道。

“ [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ The water , that's it !
“ 这 水 , 那就是 它 !

“就是水！〞

[ðə; ði] [kjuː] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] , [aɪ] [bɪ'liːv] . 〞
The cue word in this little job , I believe . 〞
这 提示 单词 在 这 小的 工作 , 我 相信 . 〞

我认为，这个小任务的关键在于关键词。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? 〞
“ What do you mean ? 〞
“ 什么 做 你 意思是 ? 〞

“你是什么意思？〞

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][aɪ]['evər] [noʊn] [strɔːθ] [tuː; tə][juːz] ['stiːvnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ]
“ Not until to - day have I ever known Stroth to use Stevens for a thing
“ 不是 直到 到 - 天 有 我 曾经 已知 斯特罗斯 到 使用 史蒂文斯 为了 一个 事物
[bʌt; bət]['wɔːtər][wɜːrk] .
but water work .
但 水 工作 .

“直到今天，我才知道斯特罗斯曾让史蒂文斯做除水务以外的任何事情。

[fækt][ɪz] , [wer] ['stiːvnz] [ɪz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɔːtər] [trɪk] . ”
Fact is , where Stevens is there's a water trick . ”
事实 是 , 在哪里 史蒂文斯 是 有 一个 水 诡计 . ”

事实上，史蒂文斯所在的地方有个水谜题。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
“ You mean that you think — — ”
“ 你 意思是 那 你 思考 — — ”

“你的意思是，你认为——”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ] ['hefti] [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz] ['laɪɪŋ]
“ I mean that I'd be willing to stake a hefty sum that the schooner is lying
“ 我 意思是 那 ID 是 愿意的 到 赌注 一个 沉重的 和 那 这 大篷车 是 说谎
[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [ɔːrz] ['aɪlənd] ,
this very minute not two hundred yards off Orr's Island ,
这 非常 分钟 不是 二 百 码 离开 奥尔的 岛 ,

“我的意思是，我愿意打赌一大笔钱，这艘纵帆船此刻就停泊在奥尔岛两百码以外的地方。”

[raɪt] [hɪr] [ɪn]['kæskəu] [beɪ] . ”
right here in Casco Bay . ”
正确的 这里 在 卡斯科 湾 . ”

就在卡斯科湾这里。”

“ [ðə; ði] ['skuːnər] ? ”
“ The schooner ? ”
“ 这 大篷车 ? ”

“是那艘纵帆船吗？”

“ - [boʊt] — [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”
“ Stroth's boat — the one I was telling you about . ”
“ - 船 — 这 一 我 曾是 讲述 你 关于 . ”

“斯特罗斯的船——就是我跟你说过的那艘。”

“ [bʌt; bət] , ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [mæn] , ” [sed] [aɪ] ,
“ But , heavens and earth , man , ” said I ,
“ 但 , 天 和 地球 , 男人 , ” 说 我 ,

“但是，我的天哪，人啊，”我说，

['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪspər] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , “ ['oʊpən]
raising my voice a bit from the whisper we had kept in the car , “ open
提高 我的 嗓音 一个 少量 从 这 耳语 我们 有 保留 在 这 车 , “ 打开
[ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] ,
and aboveboard ,
和 光明正大 ,

我提高了音量，不再像在车里那样低声细语，“公开透明，光明磊落。”

[brɔːd] ['deɪlaɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”
broad daylight like this ? ”
广阔 日光 喜欢 这 ? ”

大白天就这么干？

“ ['dɪdnt] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [jɑ:t] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['iznt] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [soʊl] ? ”

“	**Didn't**	**I**	**explain**	**that**	**she**	**carries**	**yacht**	**papers**	**,**	**and**	**isn't**	**even**	**suspected**	**by**	**a**	**soul**	?	”
”	没有	我	解释	那	她	携带	游艇	文件	,	和	不是	甚至	怀疑	经过	一个	灵魂	?	”

“我不是解释过她持有游艇证件，而且竟然没有人怀疑她吗？”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] — — ”

“	**But**	**you**	**seem**	**to**	**know**	**all**	**about**	**her**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**see**	**—**	**—**	**”**
”	但	你	似乎	到	知道	全部	关于	她	,	和	我	不能	看	—	—	”

“但你似乎对她了如指掌，而我却看不出来——”

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['hɑ:rtɪli] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**heartily**	**,**	**my**	**boy**	**.**
”	我	同意	和	你	衷心地	,	我的	男生	.

“我完全同意你的看法，孩子。”

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] .

You	**certainly**	**can't**	**.**
你	当然	不能	.

你当然不能。

” [wʌt] [kept] [maɪ][hændz] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

”	**What**	**kept**	**my**	**hands**	**off**	**of**	**him**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**,**
”	什么	保留	我的	双手	离开	的	他	,	我	不	理解	,

“我不明白自己当时为什么没有对他动手动脚。”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərəns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm]

unless	**it**	**was**	**the**	**reverence**	**I**	**had**	**come**	**to**	**have**	**at**	**his**	**very**	**name**
除非	它	曾是	这	尊敬	我	有	来	到	有	在	他的	非常	姓名

[æz; əz]['hændəld] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [kʌbz] .

as	**handled**	**among**	**us**	**cubs**	**.**
作为	处理	之中	我们	幼崽	.

除非是因为我像我们这些幼狼一样，对他的名字产生了敬畏之心。

[ænd; ənd] [wət'evər] [rɪ'tɔ:rt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌstəd] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʃɔ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ]

And	**whatever**	**retort**	**I**	**might**	**have**	**mustered**	**was**	**broken**	**short**	**by**	**his**	**jumping**
和	任何	反驳	我	可能	有	集结	曾是	破碎的	短的	经过	他的	跳

[ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:r] ['sʌd(ə)nli] .

off	**the**	**car**	**suddenly**	**.**
离开	这	车	突然	.

我刚想反驳什么，就被他突然跳下车的动作打断了。

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] [hi:; hi] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ðæt] [kept] [maɪ] ['ʃɔ:rtər] [legz] ['ɔ:lmoʊst] [trɔtɪŋ] .

“	**This**	**way**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	**leading**	**a**	**brisk**	**pace**	**that**	**kept**	**my**	**shorter**	**legs**	**almost**	**trotting**	**.**
”	这	方式	,	”	说	他	,	领导	一个	轻快	步伐	那	保留	我的	较短	腿	几乎	小跑	.

['æftər] [θri:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [ni'sesiteitid] , [hi:; hi] [wɜ:rl] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

After	**three**	**blocks**	**of**	**silence**	**,**	**which**	**our**	**speed**	**necessitated**	**,**	**he**	**whirled**	**sharply**	**upon**	**me**	**.**
后	三	积木	的	沉默	,	哪个	我们的	速度	必要	,	他	旋转	尖锐地	之上	我	.

由于我们的速度，我们沉默了三个街区后，他突然猛地转身向我冲来。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

We	stood	on	the	sidewalk	before	police	headquarters	.
我们	站立	在	这	人行道	前	警察	总部	.

我们站在警察总部前的路边。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [duː][juː; jʊ] ['kæri] ?

“	What	kind	of	a	gun	do	you	carry	?
”	什么	种类	的	一个	枪	做	你	携带	?

你携带的是哪种枪?

” [hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] .

”	he	barked	out	.
”	他	吠叫	出去	.

他厉声说道。

“ [ˌɔːtə'mætɪk] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Automatic	,	”	I	replied	,
”	自动的	,	”	我	回复	,

“自动的,”我回答道。

['tæpɪŋ] [maɪ] [tʃest] ['nɪrli] ['ʌndər] [maɪ] [left] [ɑːrm] [wer] [aɪ]['feɪvər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərɑːrm] .

tapping	my	chest	nearly	under	my	left	arm	where	I	favor	carrying	a	firearm	.
窃听	我的	胸部	几乎	在下面	我的	左边	手臂	在哪里	我	偏爱	携带	一个	火器	.

我拍了拍左臂下方的胸口，那里是我习惯携带枪支的地方。

“ [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Know	how	to	use	it	?	”
”	知道	如何	到	使用	它	?	”

“你知道怎么用吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] .

“	Yes	,	”	said	I	.
”	是的	,	”	说	我	.

“是的,”我说。

[maɪ] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .

My	answer	must	have	carried	conviction	.
我的	回答	必须	有	携带	定罪	.

我的回答一定很有说服力。

“ [ðen] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	Then	I'll	keep	you	in	on	the	game	a	bit	longer	,	”	he	decided	,
”	然后	患病的	保持	你	在	在	这	游戏	一个	少量	更长	,	”	他	决定	,

“那我就让你再参与游戏一段时间吧,”他决定道。

['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

talking	more	to	himself	than	to	me	.
说	更多的	到	他自己	比	到	我	.

他与其说是在跟我说话，不如说是在自言自语。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [sə'fɪʃntli] .

“	I	wouldn't	have	time	now	to	acquaint	a	new	man	with	the	facts	sufficiently	.
”	我	不会	有	时间	现在	到	熟人	一个	新的	男人	和	这	事实	足够	.

“我现在没有时间向新来的人充分介绍事实。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .

Come	on	in	.
来	在	在	.

请进。

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [stuːp] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .

”	I	followed	him	up	the	stoop	,	through	the	door	,	and	across	the	hall	.
”	我	随后	他	向上	这	哈腰	,	通过	这	门	,	和	穿过	这	大厅	.

我跟着他上了台阶，穿过门，穿过走廊。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

I	recognized	the	man	at	the	desk	.
我	认可	这	男人	在	这	桌子	.

我认出了坐在办公桌前的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːrdʒənt] [hælɪnz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] [gɑːrθ] .

It	was	Sergeant	Hallins	,	a	man	who	had	once	been	with	Chief	Garth	.
它	曾是	军士	哈林斯	,	一个	男人	WHO	有	一次	到过	和	首席	加思	.

他是哈林斯警官，曾经和加思警长共事过。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , [greɪ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrtɪli] , [ðʌs] ['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mjuːtʃuəl] .

“	Why	,	hello	,	Grey	!	”	cried	the	sergeant	heartily	,	thus	proving	that	the	recognition	was	mutual	.
“	为什么	,	你好	,	灰色的	！	”	哭	这	军士	衷心地	,	因此	证明	那	这	认出	曾是	相互的	.

“你好啊，格雷！”中士热情地喊道，这证明格雷也认出了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

I	was	distinctly	pleased	at	his	genial	greeting	for	two	reasons	.
我	曾是	明显地	高兴	在	他的	和蔼可亲	问候	为了	二	原因	.

他亲切的问候让我非常高兴，原因有二。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ʃɔːrt] , ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ;

For	one	thing	,	I	had	a	very	favorable	impression	of	him	from	my	short	,	former	acquaintance	;
为了	一	事物	,	我	有	一个	非常	有利	印象	的	他	从	我的	短的	,	以前的	熟人	;

首先，根据我之前短暂的接触，我对他的印象非常好；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

but	,	at	this	moment	,
但	,	在	这	片刻	,

但是，此时此刻，

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['naɪsli] [ɪ'nʌf] [ðʌs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] .

it	suited	me	nicely	enough	thus	to	prove	to	Pawlinson	that	I	was	not	exactly	a	nonentity	.
它	适合	我	很好	足够的	因此	到	证明	到	-	那	我	曾是	不是	确切地	一个	非实体	.

这样一来，我正好可以向帕林森证明，我并非一无是处。

[bʌt; bət] - , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

But	Pawlinson	-	,	for	some	reason	,
但	-	,	,	为了	一些	原因	,

但不知何故，帕林森

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][laɪk][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

did	not	appear	at	all	to	like	the	fact	that	we	knew	each	other	;
做过	不是	出现	在	全部	到	喜欢	这	事实	那	我们	知道	每个	其他	;

他似乎一点也不喜欢我们彼此认识这件事；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hælɪnz] [feɪld] , [ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

though	it	was	apparently	not	because	Hallins	failed	,	in	turn	,	to	recognize	him	.
尽管	它	曾是	显然	不是	因为	哈林斯	失败的	,	在	转动	,	到	认出	他	.

但显然并非因为霍林斯没能认出他。

“ ['sɑːrdʒənt] [hælɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][gɑːt][maɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['jestərdeɪ] [æt; ət]

“	**Sergeant**	**Hallins**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**you**	**got**	**my**	**wire**	**from**	**New**	**York**	**yesterday**	**at**
”	军士	哈林斯	,	”	说	他	,	“	你	得到	我的	金属丝	从	新的	约克	昨天	在

[ðɪs] ['ɑːfɪs] ?

this	**office**	**?**
这	办公室	?

“哈林斯警官，”他说，“你昨天在这个办公室收到了我从纽约发来的电报吗？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hælɪnz] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

”	**For**	**a**	**moment**	**Hallins**	**looked**	**from**	**him**	**to**	**me**	**,**	**and**	**back**	**again**	**,**
”	为了	一个	片刻	哈林斯	看起来	从	他	到	我	,	和	后退	再次	,

“哈林斯看了看他，又看了看我，然后又看了看他，片刻之后，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

until	**finally**	**I**	**tumbled**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**met**
直到	最后	我	翻滚	到	这	事实	那	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	遇见

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

直到最后我才恍然意识到，这是他们第一次见面。

“ ['mɪstər] . - , ” [sed] [aɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

“	**Mr**	**.**	**Pawlinson**	**,**	”	**said**	**I**	**,**	**by**	**way**	**of**	**introduction**	**.**
”	先生	.	-	,	”	说	我	,	经过	方式	的	介绍	.

“帕林森先生，”我介绍道。

“ [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː]

“	**You**	**gentlemen**	**must**	**pardon**	**me**	**,**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**thought**	**that**	**you**	**knew**
”	你	先生们	必须	赦免	我	,	为了	,	的	课程	,	我	想法	那	你	知道

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

“各位先生请原谅，因为我当然以为你们彼此认识。”

” [hælɪnz] [ʃɑːt] - [ə'nʌðər] [swɪft] [glæns] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wʌn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	**Hallins**	**shot**	**Pawlinson**	**another**	**swift**	**glance**	**,**	**a**	**puzzled**	**one**	**,**	**before**	**he**	**replied**	**:**
”	哈林斯	射击	-	其他	迅速	瞥一眼	,	一个	困惑	一	,	前	他	回复	:

霍林斯又迅速地瞥了帕林森一眼，眼神中带着疑惑，然后回答道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['waɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] , ['mɪstər] . - ? ”

“	**You**	**mean**	**the**	**wire**	**about**	**the**	**schooner**	**,**	**Mr**	**.**	**Pawlinson**	**?**	**”**
”	你	意思是	这	金属丝	关于	这	大篷车	,	先生	.	-	?	”

“您指的是关于那艘帆船的电报吗，帕林森先生？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] ; [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [sent] ,

“	**Naturally**	**;**	**since**	**it**	**was**	**the**	**only**	**one**	**I**	**sent**	**,**
”	自然	;	自从	它	曾是	这	仅有的	一	我	发送	,

“当然了；因为这是我唯一寄出的那一封，

” [drɔːld] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðæt] ['sɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

”	**drawled**	**the**	**Washington**	**detective**	**in**	**that**	**sarcasm**	**which**	**I**	**now**	**saw**	**was**	**not**	**for**
”	拖长音	这	华盛顿	侦探	在	那	讽刺	哪个	我	现在	锯	曾是	不是	为了

[ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

me	**alone**	**.**
我	独自的	.

“华盛顿侦探慢条斯理地说道，语气中带着讽刺，我现在才明白，这种讽刺并非只针对我一个人。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪv] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ['hɑːrbər][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**Did**	**she**	**arrive**	**in**	**Portland**	**Harbor**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
”	做过	她	到达	在	波特兰	港口	到	-	天	?	”

她今天抵达波特兰港了吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɑːrdʒənt] [hælɪnz] .
“ Yes , ” replied Sergeant Hallins .
“ 是的 , ” 回复 军士 哈林斯 .

“是的，”哈林斯中士回答道。

“ [ðə; ði] ['skuːnər] ['ruːbi] [laɪt] [ə'raɪvd] [hɪr] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hʊk]
“ The schooner Ruby Light arrived here shortly after dawn , and dropped her hook
“ 这 大篷车 红宝石 光 到达的 这里 不久 后 黎明 , 和 掉落 她 钩
[ɔːf] [ɔːrz] ['aɪlənd] ,
off Orr's Island ,
离开 奥尔的 岛 ,

“帆船‘红宝石之光’号在黎明后不久抵达这里，并在奥尔岛附近抛锚。”

[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['hezɪtənsi] , ['kʌpld] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərmənt] ,
” There was a distinct hesitancy , coupled to what was almost bewilderment ,
” 那里 曾是 一个 清楚的 犹豫 , 耦合 到 什么 曾是 几乎 困惑 ,
[ɪn] [hælɪnz] - [toʊn] .
in Hallins ' tone .
在 哈林斯 - 语气 .

“霍林斯的语气中明显带着犹豫，甚至有些困惑。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ And you have kept note of her movements to - day ?
“ 和 你 有 保留 笔记 的 她 移动 到 - 天 ?

“你有没有记录她今天的行踪？”

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn] [hælɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
” I could see the imperiousness of the tone grated upon Hallins as much as
” 我 可以 看 这 专横跋扈 的 这 语气 磨碎的 之上 哈林斯 作为 很多 作为
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
it had upon me ;
它 有 之上 我 ;

“我能看出，这种傲慢的语气让霍林斯和我一样感到厌烦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] :
but he replied civilly enough :
但 他 回复 文明地 足够的 :

但他还是礼貌地回复了：

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌmˌboʊtˌmæn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [fɔːr; fər]
“ One of my men in the rôle of a bumboatman was on her decks for
“ 一 的 我的 男人 在 这 角色 的 一个 船夫 曾是 在 她 甲板 为了
['ʌpwərd] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
upward of an hour .
向上 的 一个 小时 .

“我的一名船员担任舢板水手，在甲板上待了一个多小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rædər] [lɔːŋgər] [rʌn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . ”
It seems that she is fitting out for a rather longer run than usual . ”
它 似乎 那 她 是 配件 出去 为了 一个 相当 更长 跑步 比 通常 . ”

看来她这次是要进行比以往更长距离的跑步了。

“ [ɑː] ! ” [grʌntid] - ['ʃɑːrpli] .
“ Ah ! ” grunted Pawlinson sharply .
“ 啊 ! ” 哼哼 - 尖锐地 .

“啊！”帕林森粗声闷哼了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][seɪlz] — [wen] ? ”
“ And she sails — when ? ”
“ 和 她 帆 — 什么时候 ? ”

“她什么时候出海？”

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊsn] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
“ That he was not exactly able to gather ; for the boatswain , a decidedly
那 他 曾是 不是 确切地 有能力的 到 收集 ; 为了 这 水手长 , 一个 绝对地
[ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [tʃæp] ,
uncommunicative chap ,
不善交际的 小伙子 ,

“他其实没能完全明白；因为水手长是个十足的沉默寡言的人，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['sɔːftli] . ”
had to be handled softly . ”
有 到 是 处理 轻轻 . ”

必须小心处理。

“ [ʌ; ɜː] ! ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Uh ! ” broke in the other .
“ 呃 ! ” 打破 在 这 其他 .

“呃！”另一个人插嘴道。

“ [ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ? ”
“ The boatswain was in command ? ”
“ 这 水手长 曾是 在 命令 ? ”

“水手长是指挥官？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['stiːvnz] .
It seems that he was waiting for Captain Stevens .
它 似乎 那 他 曾是 等待 为了 队长 史蒂文斯 .

他似乎在等史蒂文斯上尉。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ;
” In spite of myself , I started at the name ;
” 在 尽管如此 的 我 , 我 开始 在 这 姓名 ;

“尽管我内心并不情愿，但我还是从名字开始读起；

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [aɪ] ['hædnt] ['stʌmbld] [tuː; tə] [wʌt] [wei] [hælɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [mɔːr]
for as yet I hadn't stumbled to what way Hallins could have known more
为了 作为 然而 我 之前没有 踉跄 到 什么 方式 哈林斯 可以 有 已知 更多的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] .
about the vessel than I myself .
关于 这 血管 比 我 我 .

因为我至今还没有弄明白，霍林斯怎么可能比我更了解这艘船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [nekst] [breθ] .
But it came out next breath .
但 它 来了 出去 下一个 气息 .

但它紧接着就脱口而出了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , ” [kən'tɪnjuːd] [hælɪnz] ['hɔːltɪŋli] ,

“	You	must	pardon	me	,	Mr	.	Pawlinson	,	”	continued	Hallins	haltingly	,
”	你	必须	赦免	我	,	先生	.	-	,	”	持续	哈林斯	断断续续地	,

“请您原谅，帕林森先生，”霍林斯断断续续地继续说道。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

but	as	though	he	must	put	in	the	words	,
但	作为	尽管	他	必须	放	在	这	字	,

但仿佛他必须把这些话写进去似的，

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ?

“	but	are	you	quite	positive	that	you	are	on	the	right	trail	?
”	但	是	你	相当	积极的	那	你	是	在	这	正确的	踪迹	?

但你确信自己走在正确的道路上吗?

[ded] ['pɑːzətɪv] , [ðæt] [ɪz] ? ”

Dead	positive	,	that	is	?	”
死的	积极的	,	那	是	?	”

绝对肯定，是吗?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ” [snæpt] [aʊt] - ['vɪʃəsli] .

“	Why	do	you	ask	?	”	snapped	out	Pawlinson	viciously	.
”	为什么	做	你	问	?	”	啪啪	出去	-	恶毒地	.

“你为什么这么问？”帕林森恶狠狠地厉声问道。

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɪn]

“	Simply	because	I	could	be	almost	as	dead	positive	that	everything	is	right	in
”	简单地	因为	我	可以	是	几乎	作为	死的	积极的	那	一切	是	正确的	在

[ðæt] ['kwɔːrtər] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

“因为我几乎可以百分之百肯定，那个季度的一切都很顺利。”

[aɪv] [noʊn] [ðæt] [boʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] .

I've	known	that	boat	for	some	years	now	.
我已经	已知	那	船	为了	一些	年	现在	.

我认识那艘船好几年了。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [və'keiʃənz] [ɪn]['kæskəu]

Even	when	I	was	working	in	New	York	,	I	used	to	spend	my	vacations	in	Casco
甚至	什么时候	我	曾是	在职的	在	新的	约克	,	我	用过的	到	花费	我的	假期	在	卡斯科

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

即使在纽约工作的时候，我也经常在卡斯科湾度假。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [oʊnd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [baɪ]['mɪstər] . [strɔːθ] .

and	she	has	been	owned	all	that	time	by	Mr	.	Stroth	.
和	她	有	到过	拥有	全部	那	时间	经过	先生	.	斯特罗斯	.

而且她一直都是斯特罗斯先生的。

[waɪ] , [aɪv] ['iːv(ə)n] [met] [ðə; ði] ['oʊnər] [maɪ'self] ,

Why	,	I've	even	met	the	owner	myself	,
为什么	,	我已经	甚至	遇见	这	所有者	我	,

我甚至还见过老板本人呢。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] . ”

and	upon	one	occasion	was	his	guest	aboard	for	an	afternoon	.	”
和	之上	一	场合	曾是	他的	客人	船上	为了	一个	下午	.	”

有一次，他曾作为客人到船上待了一个下午。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” ['grɪtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['hɑːrʃnəs] ,
“ When was that ? ” gritted Pawlinson , in a voice which , for all its harshness ,
“ 什么时候 曾是 那 ? ” 磨碎的 - , 在 一个 嗓音 哪个 , 为了 全部它是 严厉 ,
['kærid] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .
carried some uneasiness .
携带 一些 不安 .

“那是什么时候的事？”帕林森咬牙切齿地问道，他的声音虽然严厉，却也带着一丝不安。

“ [ə'baʊt] [fɔːr] ['sʌmərz] [ə'goʊ] .
“ About four summers ago .
“ 关于 四 夏天 前 .

“大约四年前的夏天。”

[naʊ] , [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['hɜːrɪdli] ,
Now , what I'm getting at is , ” went on the sergeant hurriedly ,
现在 , 什么 我是 获得 在 是 , ” 去 在 这 军士 匆匆 ,

“现在，我的意思是，”中士急忙继续说道，“

“ [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz] [stɪl] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [noʊn] ['jɑːtsmən] [ænd; ənd]
“ the schooner is still owned by the same gentleman , a known yachtsman and
“ 这 大篷车 是 仍然 拥有 经过 这 相同的 绅士 , 一个 已知 游艇运动员 和
[ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
above suspicion . ”
多于 怀疑 . ”

“这艘纵帆船仍然属于同一位先生所有，他是一位知名的游艇爱好者，没有任何可疑之处。”

“ [oʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ Oh , is he ?
“ 哦 , 是 他 ?

“哦，是吗？”

” - [keɪm] [tuː; tə][faɪ'nælətɪ] .
” Pawlinson came to finality .
” - 来了 到 最终性 .

“帕林森最终完成了这件事。”

“ [wel] , [naʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [jes] .
“ Well , now , to come to the point , yes .
“ 出色地 , 现在 , 到 来 到 这 观点 , 是的 .

“好吧，现在来说说重点，是的。”

[aɪ][duː] [noʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
I do know exactly what I am doing ; and , furthermore ,
我 做 知道 确切地 什么 我 是 正在做 ; 和 , 此外 ,

我非常清楚自己在做什么；而且，

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I've no time to waste starting to do it .
我已经 不 时间 到 浪费 开始 到 做 它 .

我没有时间浪费了，必须马上开始做这件事。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][mæn] [huː] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ['kudnt] [get]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [wen] [ðə; ði]
You say your man who got aboard to - day couldn't get even an inkling when the
你 说 你的 男人 WHO 得到 船上 到 - 天 不能 得到 甚至 一个 暗示 什么时候 这
[stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ? ”
start was to be made ? ”
开始 曾是 到 是 制成 ? ”

你说你今天登船的那个人连什么时候出发的消息都没得到?

“ ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ Nothing from those on board .
“ 没有什么 从 那些 在 木板 .

“船上人员没有发出任何消息。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ][mæn][dɪd] ['gæðər] : [ðə; ði]['ves(ə)l] [kɑ:nt] [stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ; [ɔ:r] , [æt; ət]

But	this	my	man	did	gather	:	The	vessel	can't	start	without	gasoline	;	or	,	at
但	这	我的	男人	做过	收集	:	这	血管	不能	开始	没有	汽油	;	或者	,	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

但我的手下确实弄明白了一点：没有汽油，船就启动不了；或者至少，

[ðə; ði] ['ru:bi] [laɪt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] ['kæri] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ”

the	Ruby	Light	usually	does	carry	considerable	.	”
这	红宝石	光	通常	做	携带	大量	.	”

红宝石淡啤通常确实含有相当多的酒精。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	How	is	that	?
“	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[kɑ:nt] [stɑ:rt] ?

Can't	start	?
不能	开始	?

无法启动?

[wɒts] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ?

What's	to	keep	her	?
是什么	到	保持	她	?

谁能留住她?

” - [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][hi:; hi]['faɪərd][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

”	Pawlinson's	was	intense	as	he	fired	the	questions	.
”	-	曾是	激烈的	作为	他	被解雇	这	问题	.

“帕林森提问时语气非常激烈。”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [tæŋk][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [floʊt] [wer] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɪlz] [spræŋ]

it	happens	that	the	supply	tank	at	the	club	float	where	she	usually	fills	sprang
它	发生	那	这	供应	坦克	在	这	俱乐部	漂浮	在哪里	她	通常	填充	弹簧

[ə; eɪ] [li:k] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

a	leak	early	in	the	day	,
一个	泄露	早期的	在	这	天	,

碰巧的是，她平时加油的俱乐部浮筒上的供水箱当天早些时候就漏水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] ['bærəlz] [ʌv; əv] - [gæs] - [kɑ:nt] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [eɪt] -

and	the	consignment	of	reserve	barrels	of	'	gas	'	can't	reach	her	till	eight	-
和	这	寄售	的	预订	桶	的	-	气体	-	不能	抵达	她	直到	八	-

[ˌfɪf'ti:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] . ”

fifteen	at	the	earliest	.	”
十五	在	这	最早	.	”

而那批储备的“天然气”最早也要到八点十五分才能送到她那里。

“ [gʊd] ! ”

“	Good	!	”
“	好的	!	”

“好的！ ”

“ [faɪn] ! ” ['ferli] ['tʃɔ:tld] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Fine	!	”	fairly	chortled	Pawlinson	,	rubbing	his	hands	together	delightedly	.
“	美好的	!	”	相当	轻笑	-	,	擦	他的	双手	一起	欣喜地	.

“太好了！”帕林森高兴地搓着手，咯咯地笑了起来。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] , [hælɪnz] , [ʃiːl] [nɑːt][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]
“ No , you're right , Hallins , she'll not start without gasoline , and plenty of
“ 不 , 你是 正确的 , 哈林斯 , 壳 不是 开始 没有 汽油 , 和 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“不，你说得对，霍林斯，没有汽油，而且没有充足的汽油，她就启动不了。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] .
She never does .
她 绝不 做 .

她从来不会这样做。

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz][hɜːr; hər] ['endʒɪn] [ə; eɪ][lɑːt] .
She uses her engine a lot .
她 用途 她 引擎 一个 很多 .

她经常使用引擎。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːrl] [frʌm; frəm] ['gloʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌpræktɪ'kæləti] ;
” Then his voice whirled from gloating to practicality ;
” 然后 他的 嗓音 旋转 从 幸灾乐祸 到 实用性 ;

“然后他的声音从得意洋洋转为务实；

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
then to a bit of uneasiness as he glanced over his shoulder out of a
然后 到 一个 少量 的 不安 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 出去 的 一个
['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɪmɪŋ] [tuː; tə] [dʌsk] .
window where the sky was dimming to dusk .
窗户 在哪里 这 天空 曾是 调光 到 黄昏 .

然后，当他回头望向窗外，看到天空渐渐暗下来，暮色降临时，他感到有些不安。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
“ What time is it now ?
“ 什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

” [hælɪnz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” Hallins glanced at his watch .
” 哈林斯 瞥了一眼 在 他的 手表 .

霍林斯瞥了一眼手表。

“ [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] . ”
“ Five to seven . ”
“ 五 到 七 . ”

“五到七。”

“ [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ? ” [kraɪd] - .
“ As late as that ? ” cried Pawlinson .
“ 作为 晚的 作为 那 ? ” 哭 - .

“竟然这么晚？”帕林森喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't believe it .
“ 我 不能 相信 它 .

“我简直不敢相信。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [mæn] , [wiːv] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But here , man , we've still time to make it .
但 这里 , 男人 , 我们已经 仍然 时间 到 制作 它 .

但是，伙计，我们还有时间做到。

[aɪ][wɑːnt][ten][ʌv; əv][jʊr; jər][best][men] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][greɪ] [hɪr] , [wɪl] [meɪk]
I want ten of your best men , which , with myself and Grey here , will make
我 想 十 的 你的 最好的 男人 , 哪个 , 和 我 和 灰色的 这里 , 将要 制作
[twelv] .
twelve .
十二 .

我要你们最优秀的十个人，加上我和格雷，一共十二个人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][pə'liːs] [lɔːntʃ] — [ʃiːz] [fæst] , ['iznt][ʃiː; ʃi] ? ”
And I want the police launch — she's fast , isn't she ? ”
和 我 想 这 警察 发射 — 她是 快速地 , 不是 她 ? ”

我想让警方出动——她速度很快，不是吗?

“ [ðə; ði][pə'liːs] [lɔːntʃ] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [bi'wildədli] .
“ The police launch ? ” cried the sergeant bewilderedly .
“ 这 警察 发射 ? ” 哭 这 军士 困惑地 .

“警方出动了？”警长惊愕地喊道。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , yes , of course !
“ 为什么 , 是的 , 的 课程 !

“当然可以！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You have such an article , haven't you ?
你 有 这样的 一个 文章 , 还没有 你 ?

你那里有这样一篇文章，对吧?

[kʌm] , [kʌm] , [mæn] , [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ! ”
Come , come , man , I'm in no mood for delay ! ”
来 , 来 , 男人 , 我是 在 不 情绪 为了 延迟 ! ”

快点快点，伙计，我没心情耽搁!

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['leɪtər]['waɪər] ! ” [blə:tid] [aʊt] [hælɪnz] .
“ But your later wire ! ” blurted out Hallins .
“ 但 你的 之后 金属丝 ! ” 脱口而出 出去 哈林斯 .

“但是你后来的电报！”霍林斯脱口而出。

“ [maɪ]['leɪtər]['waɪər] ?
“ My later wire ?
“ 我的 之后 金属丝 ?

“我稍后发来的电报？”

” - ['ferli] [jeld] .
” Pawlinson fairly yelled .
” - 相当 大喊 .

“帕林森几乎是吼了出来。”

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ What in thunder are you getting at ? ”
“ 什么 在 雷 是 你 获得 在 ? ”

你到底想说什么?

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里!

" [hælɪnz] [stroʊd] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['telɪgræf]
" Hallins strode hurriedly over to his desk and caught up a yellow telegraph
" 哈林斯 大步走 匆匆 超过 到 他的 桌子 和 捕捉 向上 一个 黄色的 电报
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

"哈林斯大步走到他的桌子旁，拿起一张黄色电报空白单。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [nɑːt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stept] [ɪn] [jɔːr'self] .
" I received that not thirty minutes before you stepped in yourself .
" 我 已收到 那 不是 三十 分钟 前 你 步 在 你自己 .

"就在你亲自介入前不到三十分钟，我收到了那条信息。"

[aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . "
I thought , of course , you knew what you were about when you sent it . "
我 想法 , 的 课程 , 你 知道 什么 你 是 关于 什么时候 你 发送 它 . "

我当时想，你当然知道自己在做什么。"

" [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I sent it ?
" 我 发送 它 ?

"我发了吗？"

[aɪ] ? " [ʃriːkt] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [ʃiːt] , [wer] [wiː; wi][bəuθ] [riːd] :
I ? " shrieked Pawlinson , as he tore open the sheet , where we both read :
我 ? " 尖叫 - , 作为 他 撕裂 打开 这 床单 , 在哪里 我们 两个都 读 :

"我？"帕林森尖叫道，他撕开床单，我们俩都读到了上面的内容：

" [send] [pə'troʊl] [lɔːntʃ] [wel] [mænd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - [rɑːk] .
" Send patrol launch well manned immediately to Trawly's Rock .
" 发送 巡逻 发射 出色地 有人值守 立即地 到 - 岩石 .

"立即派遣人员充足的巡逻艇前往特劳利岩。"

[maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
My orders from Washington .
我的 订单 从 华盛顿 .

我接到了来自华盛顿的命令。

" - . "
" Pawlinson . "
" - . "

"帕林森。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - .
" And you have sent it ? " cried Pawlinson .
" 和 你 有 发送 它 ? " 哭 - .

"你已经寄出去了？"帕林森喊道。

" [aɪ][dɪd] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔznt] [ɪn] ['saɪfər] , " [əd'mɪtɪd] [hælɪnz] , ['getɪŋ] [skerd] .
" I did wonder that the thing wasn't in cipher , " admitted Hallins , getting scared .
" 我 做过 想知道 那 这 事物 不是 在 密码 , " 承认 哈林斯 , 获得 害怕的 .

"我当时确实怀疑那东西是不是用密码写的，"霍林斯承认道，语气中带着一丝恐惧。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
" But I didn't dare disregard the command from Washington .
" 但 我 没有 敢 漠视 这 命令 从 华盛顿 .

"但我不敢违抗华盛顿的命令。"

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But who did send it ? "
但 WHO 做过 发送 它 ? "

但究竟是谁寄的呢?

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['stiːvnz] — — ” [aɪ] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ I wonder if that Stevens — — ” I broke in excitedly .
” 我 想知道 如果 那 史蒂文斯 — — ” 我 打破 在 兴奋地 .

“我不知道那个史蒂文斯是不是——”我兴奋地插话道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] ['wʌndər] , [duː][juː; jʊ] , [greɪ] ?
“ Oh , you do wonder , do you , Grey ?
” 哦 , 你 做 想知道 , 做 你 , 灰色的 ?

“哦，你确实很想知道，是吗，格雷？”

” - [snaːrld] .
” Pawlinson snarled .
” - 纠缠 .

“帕林森咆哮道。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
“ Well , for once I shouldn't be surprised if you were right .
“ 出色地 , 为了 一次 我 不应该 是 惊讶 如果 你 是 正确的 .

“嗯，如果你这次是对的，我倒也不觉得意外。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ['vɪtriəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
” Nothing could quench the biting vitriol of his tongue .
” 没有什么 可以 淬火 这 咬 矾 的 他的 舌头 .

“没有什么能平息他舌头上那尖刻的毒舌。”

“ ['tʃekˌmeɪtid] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] !
“ Checkmated at every turn !
” 将军 在 每一个 转动 !

“处处受敌！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv] ['æsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
And a pretty pair of asses we are !
和 一个 漂亮的 一对 的 亚斯 我们 是 !

我们俩的屁股可真漂亮！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
” he was pleased to put himself thus in with me .
” 他 曾是 高兴 到 放 他自己 因此 在 和 我 .

他很高兴能这样与我站在一起。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [hælɪnz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ Now look here , Hallins , ” he went on ,
” 现在 看 这里 , 哈林斯 , ” 他 去 在 ,

“现在听着，霍林斯，”他继续说道，

[waɪl] [aɪ] ['ɪnwərdli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃə'grɪn]
while I inwardly admired the rapidity with which he shifted the greatest chagrin
尽管 我 内心 钦佩 这 快速 和 哪个 他 转移 这 最 懊恼
[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
to action .
到 行动 .

我内心很佩服他能如此迅速地将最大的懊恼转化为行动。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] !
“ And look sharp !
” 和 看 锋利的 !

“而且要打扮得精神抖擞！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ðə; ði][pə'troʊl] [lɔːntʃ] ? ”
When did you send the patrol launch ? ”
什么时候 做过 你 发送 这 巡逻 发射 ? ”

你们什么时候派出巡逻艇的?

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eˌbi] — —
“ I guess it must have been ab — —
” 我 猜测 它 必须 有 到过 ab — —

我猜那一定是——

” [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] - [lɪmd] [jʌŋ] ['feloʊ] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə]
” Here the door swung open , and a clean - limbed young fellow strode over to
” 这里 这 门 摇摆 打开 , 和 一个 干净的 - 有肢的 年轻的 同伴 大步走 超过 到
[hælɪnz] .
Hallins .
哈林斯 .

“这时，门开了，一个四肢健壮的年轻人大步走到霍林斯面前。

“ - [gɔːn] , [pɑːp] , ” [sed] [hiː; hi] ['bɔɪɪʃli] .
“ Launch's gone , pop , ” said he boyishly .
” - 已消失 , 流行音乐 , ” 说 他 男孩气地 .

“发射失败了，老爸，”他孩子气地说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] .
“ And the men're tickled to death at the little outing .
” 和 这 - 挠痒 到 死亡 在 这 小的 外出 .

“男人们对这次小郊游高兴极了。”

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [senst] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .
” Then the lad sensed the tenseness of us all .
” 然后 这 小伙子 感觉到的 这 紧张 的 我们 全部 .

“然后，这孩子感觉到了我们所有人的紧张气氛。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ Why , what's the matter ? ”
” 为什么 , 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] - ['ʃɔːrtli] , “ [bʌt; bət][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]
“ Matter enough ! ” said Pawlinson shortly , “ But no time now to explain to you
” 事情 足够的 ! ” 说 - 不久 , ” 但 不 时间 现在 到 解释 到 你
, [bɔɪ] .
, boy .
, 男生 .

“事情已经够复杂了！”帕林森简短地说，“但现在没时间向你解释，小子。”

[naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] , [kwɪk] ?
Now look you , quick ?
现在 看 你 , 快的 ?

现在看看你，动作快点?

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ? ”
You have just come from the water front ? ”
你 有 只是 来 从 这 水 正面 ? ”

您刚从水边过来吗?

“ [jep] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'bæʃt] .
“ Yep ! ” answered the lad , not a bit abashed .
” 是的 ! ” 回答 这 小伙子 , 不是 一个 少量 羞愧 .

“没错！”小伙子回答道，丝毫没有羞愧之感。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [dæd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] — ['hiːz] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ,
“ I was here when dad gave the order — he's training me for the game ,
” 我 曾是 这里 什么时候 爸爸 给予 这 命令 — 他是 训练 我 为了 这 游戏 ,

“我当时就在现场，亲眼目睹了爸爸下达命令——他是在训练我参加比赛。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [trɔtid] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [stɑːrt] , [ænd; ənd] — — ”

you	know	—	and	I	trotted	on	down	to	see	'	em	start	,	and	—	—	”
你	知道	—	和	我	小跑	在	向下	到	看	-	呃	开始	,	和	—	—	”

你知道——然后我就小跑过去看他们开始比赛，然后——”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [noʊ] ['boʊts] ?

“	You	like	the	water	—	know	boats	?
”	你	喜欢	这	水	—	知道	船	?

你喜欢水——懂船吗?

[moʊst] [bɔɪz] [duː] .

Most	boys	do	.
最多	男孩们	做	.

大多数男孩都会这样做。

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh	,	what	?
嗯	,	什么	?

呃，什么?

” [jʌŋ] [hælɪnz] [grɪnd] .

”	Young	Hallins	grinned	.
”	年轻的	哈林斯	咧嘴一笑	.

“小哈林斯咧嘴一笑。”

“ [hɪr] [ðæt] , [dæd] ?

“	Hear	that	,	dad	?
”	听到	那	,	爸爸	?

“爸爸，听到了吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌem 'iː] [laɪk] ['boʊts] , [eɪ] ? ” .

“	Me	like	boats	,	eh	?	”	.
”	我	喜欢	船	,	嗯	?	”	.

“我喜欢船，是吗？”

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kreɪzi] , ” [ɪk'spleɪnd] [hælɪnz] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ['sʌmwʌt] .

“	The	boy's	crazy	,	”	explained	Hallins	,	regaining	his	composure	somewhat	.
”	这	男孩们	疯狂的	,	”	解释	哈林斯	,	恢复	他的	镇定	有些	.

“这孩子疯了，”霍林斯解释道，稍微恢复了镇定。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [fæstɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] — [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [tuː] .

“	He's	got	the	fastest	thing	in	the	harbor	—	built	it	himself	,	too	.
”	他是	得到	这	最快	事物	在	这	港口	—	建造	它	他自己	,	也	.

“他拥有港口里最快的船——而且还是他自己造的。”

” [ðə; ði] [praʊd] ['perənt] [ʃoʊd] [hɪr] .

”	The	proud	parent	showed	here	.
”	这	自豪的	父母	显示	这里	.

这位自豪的家长在这里展现了出来。

“ [ʃiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [æn; ən] ['aʊər] [flæt] , ” ['boʊstɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	She's	good	for	twenty	-	five	an	hour	flat	,	”	boasted	the	youth	.
”	她是	好的	为了	二十	-	五	一个	小时	平坦的	,	”	吹嘘	这	青年	.

“她每小时收费二十五，”年轻人吹嘘道。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [boʊt] [naʊ] ? ” [bɑːrkt] [aʊt] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [drɪft] .

“	Where	is	that	boat	now	?	”	barked	out	Pawlinson	,	and	then	I	caught	his	drift	.
”	在哪里	是	那	船	现在	?	”	吠叫	出去	-	,	和	然后	我	捕捉	他的	漂移	.

“那艘船现在在哪儿？”帕林森大声问道，然后我才明白他的意思。

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [floʊt] .
“ **Down** **at** **the** **float** **.**
“ 向下 在 这 漂浮 .

“在浮桥那边。”

[oʊld] [piːt] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
Old **Pete** **looks** **out** **for** **her** **for** **me** **.** **”**
老的 皮特 看起来 出去 为了 她 为了 我 . ”

老皮特会替我照顾她。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] [wɜːrθ] ? ” [snæpt] - .
“ **What's** **she** **worth** **?** **”** **snapped** **Pawlinson** **.**
“ 是什么 她 值得 ? ” 啪啪 - .

“她值多少钱？”帕林森厉声问道。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Don't** **be** **afraid** **to** **make** **it** **high** **,** **my** **boy** **.**
“ 不 是 害怕的 到 制作 它 高的 , 我的 男生 .

“孩子，别害怕追求高远的目标。”

[ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Washington's **paying** **for** **her** **.**
华盛顿的 付费 为了 她 .

华盛顿在为她买单。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] . -
I've **got** **to** **have** **her** **.** **'**
我已经 得到 到 有 她 . -

我一定要得到她。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ɪn][æz; əz] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz]
“ **Don't** **want** **to** **sell** **her** **,** **”** **came** **the** **reply** **,** **in** **as** **sharp** **a** **decision** **as**
“ 不 想 到 卖 她 , ” 来了 这 回复 , 在 作为 锋利的 一个 决定 作为
- [oʊn] .
Pawlinson's **own** **.**
- 自己的 .

“不想卖掉她，”对方回答道，语气和帕林森的决定一样果断。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ɑːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **But** **you** **can** **have** **her** **to** **use** **on** **that** **kind** **of** **lay** **for** **nothing** **.**
“ 但 你 能 有 她 到 使用 在 那 种类 的 躺 为了 没有什么 .

“但是你可以免费让她去满足你的那种欲望。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][snæp][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
” **The** **boy** **warmed** **to** **the** **snap** **of** **adventure** **.**
” 这 男生 温暖 到 这 折断 的 冒险 .

男孩渐渐喜欢上了冒险。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] ? ” [keɪm] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwɪri] .
“ **But** **do** **you** **know** **how** **to** **run** **one** **?** **”** **came** **his** **next** **query** **.**
“ 但 做 你 知道 如何 到 跑步 一 ? ” 来了 他的 下一个 询问 .

“但是你知道怎么运营一个吗？”他接着问道。

“ [aɪl] [goʊ][maɪˈself][ænd; ənd] [rʌn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I'll** **go** **myself** **and** **run** **her** **for** **you** **.**
“ 患病的 去 我 和 跑步 她 为了 你 .

“我会亲自去替你跑。”

” - [kæst][æn; ən] [ˌɪntəˈrɑːgətɪv] [glæns] [æt; ət] [hælɪnz] .
” **Pawlinson** **cast** **an** **interrogative** **glance** **at** **Hallins** **.**
” - 投掷 一个 疑问 瞥一眼 在 哈林斯 .

帕林森疑惑地看了霍林斯一眼。

“ [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ No , ” declared the father decidedly .
“ 不 , ” 声明 这 父亲 绝对地 .

“不，”父亲斩钉截铁地说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][spɜːrz] [jet] , ['mɪstər] . - .
“ He's a bit young for his spurs yet , Mr . Pawlinson .
“ 他是 一个 少量 年轻的 为了 他的 马刺 然而 , 先生 . - .

“帕林森先生，他年纪还小，还不适合担任马刺队队员。”

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [teɪk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
But , by all means , take the launch .
但 , 经过 全部 方法 , 拿 这 发射 .

但无论如何，一定要参加发射。

['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [raɪt] ['mætərz] , [ænd; ənd]
Anything we can do to right matters , and
任何事物 我们 能 做 到 正确的 事情 , 和

任何我们能做的对正确的事情都很重要，而且

[tuː; tə] — — ”
to — — ”
到 — — ”

到 - ”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , of course !
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't I think of it before ?
为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
” interrupted my companion .
” 中断 我的 伴侣 .

“我的同伴打断了我的话。”

“ [juː; jʊ] , [greɪ] , [ɑːr; ər][ʌp][ɑːn]['moʊtɚz] .
“ You , Grey , are up on motors .
“ 你 , 灰色的 , 是 向上 在 电机 .

“格雷，你很懂汽车。”

['jestərdeɪ] [pruːvd] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] .
Yesterday proved that ; and I'm glad now I kept you — even after to - day .
昨天 已证实 那 ; 和 我是 高兴的 现在 我 保留 你 — 甚至 后 到 - 天 .

昨天证明了这一点；现在我很高兴我留住了你——即使经历了今天的一切。

[kʌm] , [læd] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [spiːd] [boʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
Come , lad , lead us to that speed boat of yours ; and , take my word for
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

来吧，小伙子，带我们去你的快艇那儿；相信我，

[juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
you won't lose by it .
你 惯于 失去 经过 它 .

你不会因此蒙受损失。

" [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪts] [fæst] [rʌn] [brɔ:t] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

"	A	five	-	minutes	fast	run	brought	us	to	the	waterside	;	and	there	,
"	一个	五	-	分钟	快速地	跑步	带来	我们	到	这	水边	;	和	那里	,

“五分钟的快跑把我们带到了水边；在那里，

[muəd] ['klevərli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['paɪlɪŋ] , [leɪ] [ə; eɪ] [slɪm] ,

moored	cleverly	in	a	sheltered	nook	behind	some	piling	,	lay	a	slim	,
系泊	巧妙地	在	一个	避难所	角落	在后面	一些	桩	,	躺	一个	苗条的	,

一条纤细的船巧妙地停泊在一些桩柱后面的避风角落里，

[greɪ] [krɑ:ft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [bɔɪ] ['bɪldər] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [praʊd] .

gray	craft	of	which	that	boy	builder	might	well	be	proud	.
灰色的	工艺	的	哪个	那	男生	建筑商	可能	出色地	是	自豪的	.

那艘灰色的船，那位少年建造者或许会为此感到自豪。

- [ænd; ənd][aɪ] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræmpt] ['kɑ:kpɪt] ,

Pawlinson	and	I	clambered	into	the	cramped	cockpit	,
-	和	我	攀爬	进入	这	狭窄	座舱	,

我和帕林森爬进了狭小的驾驶舱，

[ænd; ənd] [lʌk] ['feɪvərd] [ju: 'es][ɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv] ['endʒɪn] .

and	luck	favored	us	in	that	I	was	familiar	with	the	make	of	engine	.
和	运气	受青睐	我们	在	那	我	曾是	熟悉的	和	这	制作	的	引擎	.

幸运的是，我对这种发动机的型号很熟悉。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

I	immediately	took	hold	and	started	her	.
我	立即地	采取	抓住	和	开始	她	.

我立刻抓住她，开始启动她。

“ [gʊd] !

“	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪm] !

You	know	'	em	!
你	知道	-	呃	!

你认识他们!

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kɑ:mplɪmənt] .

"	chuckled	the	boy	;	and	I	felt	the	genuine	compliment	.
"	轻笑	这	男生	;	和	我	毛毡	这	真的	赞扬	.

男孩轻笑了一声；我感受到了那份真诚的赞美。

“ [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə] - [rɑ:k] , [læd] ? " [kraɪd] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] .

“	How	far	to	Trawly's	Rock	,	lad	?	"	cried	Pawlinson	,	taking	the	wheel	.
"	如何	远的	到	-	岩石	,	小伙子	?	"	哭	-	,	采取	这	车轮	.

“小伙子，到特劳利岩还有多远？”帕林森接过方向盘喊道。

“ [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [raɪt] [pæst] [pi:ks] ['aɪlənd] , " [jeld] [jʌŋ] [hælɪnz] .

“	About	ten	miles	from	here	,	and	right	past	Peak's	Island	,	"	yelled	young	Hallins	.
"	关于	十	英里	从	这里	,	和	正确的	过去的	峰顶	岛	,	"	大喊	年轻的	哈林斯	.

“离这里大约十英里，就在皮克岛过去一点，”年轻的霍林斯喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .

“	That's	the	quickest	way	.
"	那就是	这	最快	方式	.

“这是最快的方法。”

" [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] ['haɪər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][noʊ]['saɪlənt] [ə'fer] :

"	Then	he	raised	his	voice	even	higher	,	for	the	engine	was	no	silent	affair	:
"	然后	他	提高	他的	嗓音	甚至	更高	,	为了	这	引擎	曾是	不	沉默的	事务	:

“然后他提高了嗓门，因为引擎一点也不安静：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ But if you're intending to land at the rock , you'll have to have a
” 但 如果 你是 意图 到 土地 在 这 岩石 , 你会 有 到 有 一个
[dɪŋk] . ”
dink . ”
丁克 . ”

“但如果你打算降落在岩石上，你就得准备一枚小炸弹。”

“ [ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ? ” ['grʌmbld] - ['petʃələntli] .
“ A dinghy ? ” grumbled Pawlinson petulantly .
” 一个 小艇 ? ” 咕哝 - 任性地 .

“一艘小艇？”帕林森不高兴地咕哝道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ What for ?
” 什么 为了 ?

“做什么的?

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [kaʊnt] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
Seconds count now , you know . ”
秒 数数 现在 , 你 知道 . ”

现在分秒必争，你知道的。

“ [hɪr] , [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Here , I've got you , ” replied the boy ,
” 这里 , 我已经 得到 你 , ” 回复 这 男生 ,

“来，我接住你了。”男孩回答道。

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɑ:n][æn; ən][oʊld]['fɑ:s(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['vju:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
whirling on an old fossil who had been silently viewing our departure .
旋转 在 一个 老的 化石 WHO 有 到过 默默 观看 我们的 离开 .

旋转着，撞向一具古老的化石，它一直默默地注视着我们的离去。

“ [oʊld] - [lend] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][pʌnt; pʊnt] .
“ Old Pete'll lend you his punt .
” 老的 - 借 你 他的 平底船 .

“老皮特会把他的平底船借给你。”

[ʃi:; ʃi] [toʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bri:z] .
She tows like a breeze .
她 拖船 喜欢 一个 微风 .

她拖曳起来就像一阵微风。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [jʊr; jər] [spi:d] ;
She will cut down your speed ;
她 将要 切 向下 你的 速度 ;

她会降低你的速度；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][lænd][ðer; ðər] .
but you just got to have one if you mean to land there .
但 你 只是 得到 到 有 一 如果 你 意思是 到 土地 那里 .

但如果你想在那里降落，你就必须要有一个。

” [oʊld] [pi:t] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['paɪpˌstem] ;
” Old Pete mumbled something around his pipestem ;
” 老的 皮特 喃喃自语 某物 大约 他的 管柄 ;

老皮特对着烟斗嘴嘟囔了几句；

“ ['haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
” 怎么样 那 ?

“怎么样？”

" [aɪ] ['kwiərid] [ɪm'peɪʃntli] .
" I queried impatiently .
" 我 查询 不耐烦地 .

我急切地问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'ʃʊrd] [jʌŋ] [hælɪnz] .
" Oh , that's all right , " assured young Hallins .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 保证 年轻的 哈林斯 .

"哦，没关系，"年轻的哈林斯安慰道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [piːt] ['æftər] [juːv] [gɔːn] .
" I'll make it all right with Pete after you've gone .
" 患病的 制作 它 全部 正确的 和 皮特 后 你已经 已消失 .

"等你走了以后，我会和皮特好好谈谈的。"

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] ,
" And , without further parley ,
" 和 , 没有 更远 谈判 ,

"无需再进行任何磋商，

[hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [skaʊ] [ðæt] [hæv; həv]['dʒʌstli] [wʌn]
he passed me the painter of one of those small scows that have justly won
他 通过了 我 这 画家 的 一 的 那些 小的 平底驳船 那 有 公正地 韩元
[ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]['feɪvər] [ə'mʌŋ] ['jɔtsmən] [æz; əz] ['tendərz] .
their way into favor among yachtsmen as tenders .
他们的 方式 进入 偏爱 之中 游艇运动员 作为 投标 .

他把一位画家递给我，这位画家画的是那种小型平底驳船，这种驳船作为接驳艇，已经赢得了游艇爱好者的青睐。

[æt; ət][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [dɪ'leɪ] , - [hæd; həd] ['grɪtɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
At first mention of this small delay , Pawlinson had gritted out an impatient
在 第一的 提到 的 这 小的 延迟 , - 有 磨碎的 出去 一个 不耐烦
[ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ;
imprecation ;
诅咒 ;

第一次提到这个小小的延误时，帕林森就咬牙切齿地咒骂了一声；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [aɪ]['leɪtər][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] .
but a glance I later cast at him saw his brow clear at a thought .
但 一个 瞥一眼 我 之后 投掷 在 他 锯 他的 眉头 清除 在 一个 想法 .

但后来我瞥了他一眼，发现他眉头舒展开来，似乎在思考什么。

[ə; eɪ] ['kwɪkli] [θroʊn] [kloʊv] [hɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['peɪntər] ; [ðen] [aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [prə'pelər] .
A quickly thrown clove hitch of the punt's painter ; then I threw in the propeller .
一个 迅速地 抛掷 丁香 拴住 的 这 - 画家 ; 然后 我 扔 在 这 螺旋桨 .

我迅速地将平底船的系缆绳打了个双套结；然后我把螺旋桨扔了进去。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [tʃeɪn] - ['drɪvn] .
The shaft was chain - driven .
这 轴 曾是 链 - 驱动 .

该轴由链条驱动。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [æz; əz] [wiː; wi]
She picked up speed immediately ; and , even towing the small boat as we
她 挑选 向上 速度 立即地 ; 和 , 甚至 拖带 这 小的 船 作为 我们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

她立刻加速了；而且，即使我们拖着那艘小船，

[aɪ] ['rekənd] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
I reckoned on about seventeen miles an hour .
我 估计 在 关于 十七 英里 一个 小时 .

我估计时速大约是十七英里。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [tʃek] ,

But	,	notwithstanding	,	I	was	impatient	at	the	check	,
但	,	虽然	,	我	曾是	不耐烦	在	这	查看	,

尽管如此，我在结账时还是有些不耐烦。

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑːt] [ˌəʊvəˈestəˌmeɪtid] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈtwenti]

for	I	soon	saw	that	the	lad	had	not	overestimated	when	he	spoke	of	twenty
为了	我	很快	锯	那	这	小伙子	有	不是	高估	什么时候	他	辐	的	二十

- [faɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] .

-	five	for	the	beauty	.
-	五	为了	这	美丽	.

因为我很快就发现，那小子说二十五块钱能买到那个美女，并没有夸大其词。

“ [kənˈfaʊnd] [ðæt] [skaʊ] !

“	Confound	that	scow	!
”	混杂	那	平底驳船	!

“该死的平底船！”

” [aɪ][ɪˈdʒækjəˌleɪtid][æz; əz][wiː; wi] [ˈhedɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

”	I	ejaculated	as	we	headed	out	into	the	bay	.
”	我	射精	作为	我们	标题	出去	进入	这	湾	.

“当我们驶入海湾时，我射精了。”

“ [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] - [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒiːniəli] .

“	Can't	be	helped	,	my	boy	,	”	replied	Pawlinson	almost	genially	.
”	不能	是	帮助	,	我的	男生	,	”	回复	-	几乎	和蔼地	.

“没办法，孩子，”帕林森几乎是和蔼地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It	might	come	in	useful	,	you	know	.
”	它	可能	来	在	有用	,	你	知道	.

“也许以后会派上用场呢。”

” [aɪ] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] [ˈkʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .

”	I	believe	now	that	he	must	have	had	his	plan	cooking	even	then	.
”	我	相信	现在	那	他	必须	有	有	他的	计划	烹饪	甚至	然后	.

“我现在相信，他当时肯定已经制定好计划了。”

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ˈheɪzɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

HAZING	THE	PROFESSOR	.
欺凌	这	教授	.

戏弄教授。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][smɑːrt] [jʌŋ] [ˈstjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɪn] [kənˈtʌki] ,

A	party	of	smart	young	students	in	a	small	town	in	Kentucky	,
一个	派对	的	聪明的	年轻的	学生	在	一个	小的	镇	在	肯塔基州	,

一群来自肯塔基州小镇的聪明年轻学生，

[læst] [ˈwɪntər] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈheɪzɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [ˈtiːtʃər] .

last	winter	conceived	the	brilliant	idea	of	hazing	their	new	teacher	.
最后的	冬天	构思	这	杰出的	主意	的	欺凌	他们的	新的	老师	.

去年冬天，他们想出了一个绝妙的主意：捉弄他们的新老师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][kuːn] - ['hʌntɪŋ] [sʌm; səm]

It	was	decided	to	invite	him	to	accompany	them	coon	-	hunting	some
它	曾是	决定	到	邀请	他	到	陪伴	他们	浣熊	-	打猎	一些

[naɪt] , [ænd; ənd] ,

night	,	and	,
夜晚	,	和	,

他们决定邀请他晚上和他们一起去猎浣熊，然后，

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] , [tuː; tə][ə'bændən]

after	leading	him	about	in	the	woods	until	completely	bewildered	,	to	abandon
后	领导	他	关于	在	这	树林	直到	完全地	困惑	,	到	放弃

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在把他带到树林里四处游荡，直到他完全迷失方向之后，便抛弃了他。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl]

and	leave	him	find	his	way	back	to	the	village	or	remain	in	the	woods	all
和	离开	他	寻找	他的	方式	后退	到	这	村庄	或者	保持	在	这	树林	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后让他自己想办法返回村庄，或者让他在树林里待上一整夜。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pedəgɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [weɪd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd]

Now	,	as	the	pedagogue	was	a	stranger	,	and	weighed	nearly	two	hundred
现在	,	作为	这	教育家	曾是	一个	陌生人	,	和	称重	几乎	二	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

由于这位教师是个陌生人，而且体重将近两百磅，

[ðɪs] [skiːm] [siːmd] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [dɪd] [ðeɪ]

this	scheme	seemed	too	funny	for	anything	,	and	many	a	hearty	laugh	did	they
这	方案	似乎	也	有趣的	为了	任何事物	,	和	许多	一个	爽朗	笑	做过	他们

[hæv; həv]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

have	over	it	.
有	超过	它	.

这个计划实在太滑稽了，他们为此开怀大笑。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [keɪm] , [koʊld]

The	invitation	was	given	and	accepted	,	and	the	appointed	night	came	,	cold
这	邀请	曾是	给定	和	公认	,	和	这	任命	夜晚	来了	,	寒冷的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	clear	,
和	清除	,

邀请发出并被接受，约定的夜晚到来，天气寒冷晴朗。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	several	feet	of	snow	on	the	ground	.
和	一些	脚	的	雪	在	这	地面	.

地面上积雪数英尺厚。

['evriθɪŋ] [muːvd] [ɑːn][æz; əz][pər] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['siːmɪŋ] ['gaɪlləs] [ænd; ənd]

Everything	moved	on	as	per	arrangement	,	the	professor	seeming	guileless	and
一切	已搬	在	作为	每	安排	,	这	教授	似乎	朴实	和

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

unsuspecting	,
毫无戒心的	,

一切都按计划进行，教授看起来天真无邪，毫无戒心。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] ['aɪˌlɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gliːmd] [æn; ən] [ə'mjuːzd]
but **from** **beneath** **his** **puffy** **eyelids** **now** **and** **then** **gleamed** **an** **amused**
但 从 下面 他的 蓬松 眼睑 现在 和 然后 闪闪发光 一个 觉得好笑
['twɪŋk(ə)l] .
twinkle **.**
闪烁 .

但偶尔，他浮肿的眼睑下会闪过一丝玩味的光芒。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd] [plɔdid] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
The **party** **had** **plodded** **through** **the** **snow** **for** **several** **hours** **,**
这 派对 有 蹒跚而行 通过 这 雪 为了 一些 小时 ,

一行人在雪地里艰难跋涉了几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪŋliːdər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,
and **the** **ringleader** **was** **about** **to** **give** **the** **signal** **to** **disperse** **,**
和 这 头目 曾是 关于 到 给 这 信号 到 分散 ,

而头目正准备发出解散信号。

[wen] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] .
when **the** **professor** **sank** **to** **the** **ground** **with** **a** **groan** **of** **agony** **.**
什么时候 这 教授 沉没 到 这 地面 和 一个 呻吟 的 痛苦 .

教授痛苦地呻吟一声，瘫倒在地。

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ **Oh** **,** **oh** **!**
“ 哦 , 哦 !

“哦，哦!

” [hiː; hi] [moʊn] ; “ [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'tæks] [ə'gen] !
” **he** **moaned** **;** **“** **oh** **,** **one** **of** **my** **attacks** **again** **!**
” 他 呻吟 ; “ 哦 , 一 的 我的 攻击 再次 !

他呻吟道：“哦，我的病又犯了！”

[kwɪk] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [get][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [ded]
Quick **,** **boys** **,** **for** **mercy's** **sake** **,** **get** **me** **to** **a** **place** **of** **shelter** **,** **or** **I'm** **a** **dead**
快的 , 男孩们 , 为了 怜悯的 清酒 , 得到 我 到 一个 地方 的 庇护所 , 或者 我是 一个 死的
[mæn] !
man **!**
男人 !

快点，伙计们，看在上帝的份上，带我到避难所去，不然我就死定了！

” [tɔːk] [ə'baʊt] [skerd] [bɔɪz] !
” **Talk** **about** **scared** **boys** **!**
” 讲话 关于 害怕的 男孩们 !

“真是些胆小鬼！”

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ]
Here **they** **were** **five** **miles** **from** **the** **nearest** **house** **,** **and** **an** **apparently** **dying**
这里 他们 是 五 英里 从 这 最近的 房子 , 和 一个 显然 垂死
[mæn][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
man **on** **their** **hands** **.**
男人 在 他们的 双手 .

他们当时距离最近的房子还有五英里，而且手里还拿着一个奄奄一息的人。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] .
Something **must** **be** **done** **,** **and** **quickly** **,** **too** **.**
某物 必须 是 完毕 , 和 迅速地 , 也 .

必须采取行动，而且要快。

[ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [koʊts] [fɔːr; fər] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

A	**litter**	**was**	**hastily**	**improvised**	**,**	**with**	**coats**	**for**	**cushions**	**,**	**and**	**the**	**suffering**
一个	垃圾	曾是	草草	即兴发挥	,	和	外套	为了	靠垫	,	和	这	痛苦

[prə'fesər] ['dʒentli] [leɪd] [ˌðer'ɑːn] ,

professor	**gently**	**laid**	**thereon**	**,**
教授	轻轻地	铺设	其上	,

人们匆忙地用外套当垫子做了一个简易担架，然后轻轻地把痛苦的教授放在上面。

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['sɑːri] [set] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['dʒəʊkəz] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət]

and	**homeward**	**they**	**started**	**,**	**a**	**sorry**	**set**	**of**	**practical**	**jokers**	**,**	**taking**	**turns**	**at**
和	回家	他们	开始	,	一个	对不起	放	的	实际的	小丑	,	采取	转弯	在

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['mæsɪv] [prɪ'septər] .

carrying	**their**	**massive**	**preceptor**	**.**
携带	他们的	大量的	导师	.

于是他们开始往家走，这群可怜的恶作剧者轮流背着他们庞大的老师。

[noʊ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

No	**sounds**	**were**	**heard**	**but**	**the**	**heavy**	**breathing**	**of**	**the**	**professor**	**and**	**the**
不	声音	是	听到	但	这	重的	呼吸	的	这	教授	和	这

[grʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

grunts	**of**	**the**	**students**	**,**
咕哝声	的	这	学生	,

除了教授沉重的呼吸声和学生的哼哼声之外，什么声音也听不到。

[huː] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dʒɔslin] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

who	**were**	**straining**	**every**	**nerve**	**to**	**keep**	**from**	**jostling**	**the**	**patient**	**.**
WHO	是	紧张	每一个	神经	到	保持	从	推搡	这	病人	.

他们竭尽全力避免晃动病人。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ðə; ði] ['wɪri] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɛloʊz] ['kerfəli]

After	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**scores**	**of**	**miles**	**,**	**the**	**weary**	**,**	**bedraggled**	**fellows**	**carefully**
后	什么	似乎	到	是	得分	的	英里	,	这	厌倦	,	邋遢的	伙伴们	小心

[set] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] ,

set	**down**	**their**	**burden**	**,**
放	向下	他们的	负担	,

走了仿佛几十英里之后，这些疲惫不堪、衣衫褴褛的人小心翼翼地放下了他们的重物。

[tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

to	**snatch**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**rest**	**before**	**entering**	**the**	**town**	**,**	**which**	**was**	**within**	**a**
到	抢夺	一个	很少	分钟	-	休息	前	进入	这	镇	,	哪个	曾是	之内	一个

['stoʊnz] [θroʊ] ,

stone's	**throw**	**,**
石头的	扔	,

在进入近在咫尺的小镇之前，抓紧时间休息几分钟。

[wen] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesər] [raɪz] ['liːʒərli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

when	**,**	**what**	**was**	**their**	**surprise**	**to**	**see**	**the**	**professor**	**rise**	**leisurely**	**from**	**his**
什么时候	,	什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	这	教授	上升	悠闲	从	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] ,

comfortable	**couch**	**,**
舒服的	长椅	,

他们惊讶地看到教授悠闲地从舒适的沙发上起身。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [əb'zɜːrv] :

and	**coolly**	**observe**	**:**
和	冷静地	观察	:

冷静观察：

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bɔɪz] !

“	**Much**	**obliged**	**,**	**boys**	**!**
“	很多	有义务	,	男孩们	!

“非常感谢，孩子们！”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
much **obliged** **!**
很多 有义务 !

多谢!

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] :
But **one** **word** **:**
但 一 单词 :

但有一句话要说:

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [aɪ] ['wʊdnt] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [fɔːr; fər]
The **next** **time** **I** **wished** **to** **play** **practical** **jokes** **I** **wouldn't** **select** **an** **invalid** **for**
这 下一个 时间 我 希望 到 玩 实际的 笑话 我 不会 选择 一个 无效的 为了
[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .
a **subject** **.**
一个 主题 .

下次我想开玩笑的时候，我不会再选择病人作为玩笑对象了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" **The** **boys** **are** **not** **over** **it** **yet** **.**
" 这 男孩们 是 不是 超过 它 然而 .

“孩子们还没缓过来。”

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [koʊl] ['maɪnɪŋ] .
THE **PERILS** **OF** **COAL** **MINING** **.**
这 危险 的 煤炭 矿业 .

煤矿开采的危险。

[tuː; tə] [pər'siːv] ['fʊli] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊl] ['maɪnɜ-z] [laɪf] ,
To **perceive** **fully** **the** **dangers** **of** **a** **coal** **miner's** **life** **,**
到 感知 完全 这 危险 的 一个 煤炭 矿工的 生活 ,

要充分认识到煤矿工人生活的危险性,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
it **is** **necessary** **to** **review** **the** **extraordinary** **conditions** **which** **threaten** **it** **.**
它 是 必要的 到 审查 这 非凡的 状况 哪个 威胁 它 .

有必要审视威胁它的特殊情况。

[ɪf] ['wɜkmən] [ɪn] [koʊl] [maɪnz] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
If **workmen** **in** **coal** **mines** **had** **no** **other** **reason** **for** **complaint** **than** **that** **of**
如果 工人 在 煤炭 矿井 有 不 其他 原因 为了 抱怨 比 那 的
['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['ætməsfɪr] ,
toiling **in** **perpetual** **lamplight** **and** **in** **an** **overheated** **and** **impure** **atmosphere** **,**
辛勤劳作 在 永久 灯光 和 在 一个 过热 和 不纯 气氛 ,

如果煤矿工人除了在永无止境的灯光下以及在过热且不洁净的空气中辛勤劳作之外，没有其他抱怨的理由,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [feɪt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər]
they **would** **have** **no** **more** **cause** **to** **regret** **their** **fate** **than** **have** **many** **other**
他们 会 有 不 更多的 原因 到 后悔 他们的 命运 比 有 许多 其他
[men] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] .
men **who** **live** **by** **the** **labor** **of** **their** **hands** **.**
男人 WHO 居住 经过 这 劳动 的 他们的 双手 .

他们不会比许多其他靠双手劳动谋生的人更有理由为自己的命运感到遗憾。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] [laɪf] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ə'presɪv]
But **although** **the** **ordinary** **conditions** **of** **a** **workingman's** **life** **are** **often** **oppressive**
但 虽然 这 普通的 状况 的 一个 工人的 生活 是 经常 压迫性的
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] ,
and **injurious** **,**
和 有害的 ,

但是，尽管工人的生活条件通常十分压抑和有害，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə]
they are in almost every instance less violent and destructive than those to
他们 是 在 几乎 每一个 实例 较少的 暴力 和 破坏性的 比 那些 到
[wɪtʃ] ['kɑːljɚz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .
which colliers are exposed in their daily work .
哪个 煤矿 是 裸露 在 他们的 日常的 工作 .

在几乎所有情况下，它们都比煤矿工人在日常工作中遇到的暴力和破坏性要小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][koʊl] ,
As soon as an opening is made in a bed of coal ,
作为 很快 作为 一个 开幕 是 制成 在 一个 床 的 煤炭 ,

一旦在煤层中打开一个开口，

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər] [kə'menst] ,
chemical and mechanical changes of serious importance are commenced ,
化学 和 机械的 变化 的 严肃的 重要性 是 开始 ,

发生了具有重大意义的化学和机械变化，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
and they are all more or less opposed to the permanence of the work .
和 他们 是 全部 更多的 或者较少的 反对 到 这 永久性 的 这 工作 .

他们或多或少都反对作品的永久性保存。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] ,
The oxygen of the atmosphere , aided by the force of gravity ,
这 氧 的 这 气氛 , 协助 经过 这 力量 的 重力 ,

大气中的氧气，在重力的作用下，

['lesənz] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['gæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
lessens the barrier between the imprisoned gases and the opened places of the
减少 这 障碍 之间 这 被监禁 气体 和 这 打开 地方 的 这
[maɪn] .
mine .
矿 .

削弱了被困气体与矿井开放空间之间的屏障。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɑːr; ər][kɑːr'bɑːnɪk] - ['æsɪd][gæs][ɔːr] [tʃoʊk]
Of these the most abundant and dangerous are carbonic - acid gas or choke
的 这些 这 最多 丰富 和 危险的 是 碳酸 - 酸 气体 或者 呛
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

其中含量最丰富、危害最大的气体是碳酸气体或窒息性瓦斯。

[ænd; ənd] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən][ɔːr]['faɪər][dæmp] .
and carbureted hydrogen or fire damp .
和 化油器 氢 或者 火 潮湿 .

以及碳化氢或阻燃剂。

[kɑːr'bɑːnɪk] - ['æsɪd][gæs] [ə'kjuːmjuleɪts] [ɪn][ˌdɪs'juːzd] ['wɜːrkɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪs'keɪps]
Carbonic - acid gas accumulates in disused workings , and not unfrequently escapes
碳酸 - 酸 气体 积累 在 废弃的 运作 , 和 不是 不常 逃脱
['ɪntuː][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋz] .
into the roads and workings .
进入 这 道路 和 运作 .

废弃的矿井中会积聚碳酸气体，而且经常会泄漏到道路和矿井巷道中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [spə'sɪfɪk] ['grævəti][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gæs] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][koʊl]

As	it	has	a	greater	specific	gravity	than	any	other	gas	found	in	a	coal
作为	它	有	一个	更大的	具体的	重力	比	任何	其他	气体	成立	在	一个	煤炭

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

由于它的比重比煤矿中发现的任何其他气体都大，

[ˌaɪ 'tiː][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

it	drops	to	the	floor	of	the	opening	in	which	it	happens	to	accumulate	.
它	滴	到	这	地面	的	这	开幕	在	哪个	它	发生	到	积累	.

它会落到它恰好堆积的开口的地板上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pjʊr]

the	upper	part	of	a	driving	or	a	wicket	may	have	a	comparatively	pure
这	上	部分	的	一个	驾驶	或者	一个	便门	可能	有	一个	比较	纯的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

球场或球门上方的空气可能相对纯净。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][pɑːrts] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][gæs] , [wɪtʃ] ,

while	the	floor	and	parts	immediately	above	it	are	occupied	by	a	gas	,	which	,
尽管	这	地面	和	部分	立即地	多于	它	是	占领	经过	一个	气体	,	哪个	,

[ɪf] [briːð] ,

if	breathed	,
如果	呼吸	,

而地板及其正上方的部分则充满气体，如果吸入这种气体，

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

would	be	destructive	to	animal	life	.
会	是	破坏性的	到	动物	生活	.

对动物生命将造成毁灭性打击。

[wen] ['oʊpənɪŋ] [oʊld] [wɜːrks] , [ɔːr] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pleɪsɪz] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] ,

When	opening	old	works	,	or	when	approaching	places	partly	opened	,
什么时候	开幕	老的	作品	,	或者什么时候		接近	地方	部分	打开	,

打开旧建筑时，或者接近部分开放的场所时，

[ðə; ði]['maɪnər][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [seɪk] .

the	miner	must	be	cautious	for	his	life's	sake	.
这	矿工	必须	是	谨慎	为了	他的	生活的	清酒	.

矿工必须小心谨慎，以免危及生命。

[hiː; hi][ɪz] ['miːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi]

He	is	meeting	,	without	the	power	to	resist	,	an	invisible	and	insidious	enemy
他	是	会议	,	没有	这	力量	到	抵抗	,	一个	无形的	和	阴险	敌人

— [ə; eɪ][laɪf] - ['θretnɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

—	a	life	-	threatening	agent	,
—	一个	生活	-	威胁	代理人	,

他无力抵抗，却要面对一个看不见、阴险狡诈的敌人——一个危及生命的特工。

[ðæt] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

that	strikes	without	warning	.
那	罢工	没有	警告	.

毫无预兆地袭击。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

If	a	system	of	ventilation	exist	in	the	mine	,
如果	一个	系统	的	通风	存在	在	这	矿	,

如果矿井内存在通风系统，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [æt; ət][hænd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]

there	will	be	a	means	at	hand	of	driving	from	its	hiding	places	a
那里	将要	是	一个	方法	在	手	的	驾驶	从	它是	隐藏	地方	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gæs] ,

considerable	accumulation	of	the	deadly	gas	,
大量	积累	的	这	致命	气体	,

将有办法将大量积聚的致命气体从其藏匿处驱赶出来。

[ɪf] [ker] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

if	care	be	taken	to	watch	the	approach	of	the	enemy	.
如果	关心	是	已采取	到	手表	这	方法	的	这	敌人	.

只要注意观察敌人的动向。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃoʊk] [dæmp]

If	there	be	no	sufficiently	comprehensive	scheme	of	ventilation	,	the	choke	damp
如果	那里	是	不	足够	综合的	方案	的	通风	,	这	呛	潮湿

[mʌst; məst][biː; bi][daɪ'luːtɪd] ,

must	be	diluted	,
必须	是	稀	,

如果没有足够完善的通风方案，就必须稀释窒息湿气。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][gæs][mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'laɪɪŋ] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] .

or	,	in	other	words	,	the	gas	must	be	mixed	with	the	overlying	atmospheric	air	.
或者	,	在	其他	字	,	这	气体	必须	是	混合	和	这	覆盖	大气	空气	.

换句话说，这种气体必须与上覆大气混合。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɪz] ['loʊkəli] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

This	is	often	done	when	the	accumulation	is	locally	inconsiderable	,
这	是	经常	完毕	什么时候	这	积累	是	本地	微不足道的	,

当局部积聚量微不足道时，通常会这样做。

[baɪ][ðə; ði] [wɑːftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɜ-z] ['dʒækɪt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðə; ði] [er] [kæn; kən]

by	the	wafting	of	a	miner's	jacket	backward	and	forward	till	the	air	can
经过	这	飘动	的	一个	矿工的	夹克	落后	和	向前	直到	这	空气	能

[biː; bi] ['seɪfli] [briːðd] .

be	safely	breathed	.
是	安全	呼吸	.

通过来回摆动矿工的夹克衫，直到空气可以安全呼吸为止。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][nɑːt] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] .

The	other	kind	of	gas	just	mentioned	,	is	not	less	dangerous	to	the	workmen	.
这	其他	种类	的	气体	只是	提及	,	是	不是	较少的	危险的	到	这	工人	.

刚才提到的另一种气体，对工人来说也同样危险。

[ðɪs] [gæs][ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] , [ɔːr]['faɪər][dæmp] .

This	gas	is	known	as	carbureted	hydrogen	,	or	fire	damp	.
这	气体	是	已知	作为	化油器	氢	,	或者	火	潮湿	.

这种气体被称为碳氢化合物，或称阻燃剂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] ,

As	it	is	lighter	than	atmospheric	air	,
作为	它	是	打火机	比	大气	空气	,

由于它比大气空气轻，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,

it	rises	to	the	roof	of	the	mines	in	which	it	is	found	,
它	上升	到	这	屋顶	的	这	矿井	在	哪个	它	是	成立	,

它一直延伸到它所在矿井的顶部。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪn] ['ætməsfɪr] , [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [dis'tə:bənsiz] [ɔ:r][baɪ]
and 和 **is** 是 **there** 那里 **mixed** 混合 **with** 和 **the** 这 **mine** 矿 **atmosphere** 气氛 **,** , **by** 经过 **occasional** 偶然 **disturbances** 干扰 **or** 或者 **by** 经过
[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'fju:ʒn] .
the 这 **process** 过程 **of** 的 **diffusion** 扩散 **.** .

并且由于偶尔的扰动或扩散过程，会与矿井大气混合在一起。

[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gæs] , ['kɑ:bjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] [dis'trɔiz] ['hju:mən] [laɪf] .
Unmixed 未混合的 **with** 和 **other** 其他 **gas** 气体 **,** , **carbureted** 化油器 **hydrogen** 氢 **destroys** 摧毁 **human** 人类 **life** 生活 **.** .

未与其他气体混合的碳氢化合物会对人类生命造成致命威胁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [daɪ'lu:tɪd][baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] — [seɪ] ,
But 但 **when** 什么时候 **the** 这 **gas** 气体 **is** 是 **largely** 很大程度上 **diluted** 稀 **by** 经过 **atmospheric** 大气 **air** 空气 **—** — **say** 说 **,** ,

但是当气体被大气稀释到一定程度时——例如，

['θɜ:rti] [pɑ:rts][baɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] [tu:; tə][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
thirty 三十 **parts** 部分 **by** 经过 **volume** 体积 **of** 的 **atmospheric** 大气 **air** 空气 **to** 到 **one** 一 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **gas** 气体 **—** — **the** 这 **presence** 在场
[ʌv; əv]['faɪər][dæmp][ɪz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnər][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] - [blu:] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
of 的 **fire** 火 **damp** 潮湿 **is** 是 **made** 制成 **known** 已知 **to** 到 **the** 这 **miner** 矿工 **by** 经过 **a** 一个 **pale** 苍白 **-** - **blue** 蓝色的 **cap** 帽 **with** 和 **a** 一个
['braʊnɪʃ] [tɪndʒ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fleɪm] .
brownish 棕褐色 **tinge** 色调 **over** 超过 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **lamp** 灯 **flame** 火焰 **.** .

空气与气体体积之比为 30:1——煤烟的存在可以通过灯焰顶部出现淡蓝色带棕色色调的灯罩来向矿工表明。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] ,
This 这 **gives** 给予 **a** 一个 **warning** 警告 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **imperative** 至关重要的 **,** ,

这使得警告变得越来越迫切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] [pɑ:rts][ʌv; əv] [er] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['faɪər][dæmp] ,
until 直到 **the** 这 **proportion** 部分 **is** 是 **only** 仅有的 **thirteen** 十三 **parts** 部分 **of** 的 **air** 空气 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **fire** 火 **damp** 潮湿 **,** ,

直到空气与潮湿气体的比例仅为13:1，

[wen] [ðə; ði] [mɪkst] ['gæsɪz] [bɪ'kʌm] [ɪk'sploʊsɪv] .
when 什么时候 **the** 这 **mixed** 混合 **gases** 气体 **become** 变得 **explosive** 爆炸物 **.** .

当混合气体具有爆炸性时。

[ðɪs] ['kwɑ:ləti] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['faɪər][dæmp][tu:; tə] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv]
This 这 **quality** 质量 **continues** 继续 **until** 直到 **the** 这 **proportion** 部分 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **fire** 火 **damp** 潮湿 **to** 到 **four** 四 **or** 或者 **five** 五 **of** 的
[ˌætməs'fɪrɪk] [er] ,
atmospheric 大气 **air** 空气 **,** ,

这种特性会一直持续到潮湿空气与大气空气的比例达到四到五比一为止。

[wen] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [lɔ:st] , [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
when 什么时候 **the** 这 **explosiveness** 爆炸性 **of** 的 **the** 这 **mixture** 混合物 **is** 是 **lost** 丢失的 **,** , **and** 和 **ordinary** 普通的 **lights** 灯 **of** 的 **the** 这
[maɪn] [ɑ:r; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
mine 矿 **are** 是 **extinguished** 熄灭 **.** .

当混合物的爆炸性消失，矿井的普通照明熄灭时。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

AN	UNEXPECTED	MEETING	.
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

“ [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['bɛrz] ['hæbɪtæt] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ,

“	The	northern	limit	of	the	brown	bear's	habitat	is	as	yet	undetermined	,
”	这	北方	限制	的	这	棕色的	熊的	栖息地	是	作为	然而	未确定	,

“棕熊栖息地的北部界限目前尚未确定。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə'læskə] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['lætɪtuːd] ['sɪksti] -

but	I	have	seen	them	in	the	interior	of	Alaska	as	far	as	latitude	sixty	-
但	我	有	已见	他们	在	这	内部的	的	阿拉斯加州	作为	远的	作为	纬度	六十	-

['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ,

seven	degrees	,
七	学位	,

但我曾在阿拉斯加内陆，最远到达北纬67度的地方见过它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [reɪndʒ] [stɪl] ['fɑːrðər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ,

and	they	probably	range	still	farther	,	”	said	Uncle	John	,
和	他们	大概	范围	仍然	更远	,	”	说	叔叔	约翰	,

“而且他们的活动范围可能更广，”约翰叔叔说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðiːz] [biːsts] .

when	the	boys	had	asked	him	for	some	points	about	these	beasts	.
什么时候	这	男孩们	有	问	他	为了	一些	积分	关于	这些	野兽	.

当男孩们向他询问有关这些野兽的一些问题时。

“ [maɪ] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]

“	My	first	encounter	with	one	of	these	animals	was	a	startling	experience	for
”	我的	第一的	遇到	和	一	的	这些	动物	曾是	一个	令人震惊	经验	为了

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

me	,	and	,
我	,	和	,

“我第一次见到这些动物时，感觉非常震惊，而且，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['iːkwəli] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] .

I	have	always	thought	,	equally	so	for	the	bear	.
我	有	总是	想法	,	同样地	所以	为了	这	熊	.

我一直认为，对熊来说也是如此。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ɔːl]

“	We	have	been	working	up	against	the	strong	current	of	the	Koowak	River	all
”	我们	有	到过	在职的	向上	反对	这	强的	当前的	的	这	-	河	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我们一整天都在逆着库瓦克河的强劲水流工作，

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['naɪtfɔːl] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ['fɔːmiŋ]

and	toward	nightfall	pitched	our	tent	at	the	base	of	a	high	bluff	forming
和	朝向	黄昏	投球	我们的	帐篷	在	这	根据	的	一个	高的	虚张声势	成型

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

the	right	bank	of	the	stream	.
这	正确的	银行	的	这	溪流	.

临近傍晚，我们在溪流右岸高耸的悬崖脚下搭起了帐篷。

“ [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **While** **supper** **was** **being** **prepared** **,** **I** **climbed** **the** **bluff** **to** **get** **a** **look** **at** **the**
” 尽管 晚餐 曾是 存在 准备 , 我 攀登 这 虚张声势 到 得到 一个 看 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

“晚饭准备期间，我爬上悬崖去看看周围的景色。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʌn] ['kerləsli] [held] [ɪn] [maɪ] [left] [hænd] .
and **was** **walking** **leisurely** **along** **,** **with** **my** **gun** **carelessly** **held** **in** **my** **left** **hand** **.**
和 曾是 步行 悠闲 沿着 , 和 我的 枪 粗心大意 握住 在 我的 左边 手 .

我悠闲地走着，左手漫不经心地拿着枪。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['densli] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [spruːsiz]
The **top** **of** **the** **bluff** **was** **densely** **covered** **almost** **to** **the** **edge** **with** **spruces**
这 顶部 的 这 虚张声势 曾是 密集地 涵盖 几乎 到 这 边缘 和 云杉
[ænd; ənd] ['ɔːldər] ,
and **alders** **,**
和 桤木 ,

悬崖顶部几乎一直延伸到边缘，长满了茂密的云杉和桤木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔːr]
and **the** **undergrowth** **was** **so** **thick** **that** **it** **was** **impossible** **to** **see** **more**
和 这 灌木丛 曾是 所以 厚的 那 它 曾是 不可能的 到 看 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
than **a** **few** **feet** **through** **it** **.**
比 一个 很少 脚 通过 它 .

灌木丛非常茂密，能见度极低，只能看到几英尺远的地方。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
Ahead **of** **me** **a** **cluster** **of** **rocks** **offered** **a** **temporary** **place** **to** **sit** **down** **and**
前方 的 我 一个 簇 的 岩石 提供 一个 暂时的 地方 到 坐 向下 和
[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [vjuː] ,
enjoy **the** **view** **,**
享受 这 看法 ,

前方有一片岩石，可以暂时坐下来欣赏风景。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **made** **for** **it** **.**
和 我 制成 为了 它 .

我为此努力了。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɑːk] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃægi] ['ænɪm(ə)l] [roʊz] [ə'pærəntli]
“ **Just** **as** **I** **reached** **the** **nearest** **rock** **,** **a** **tremendous** **shaggy** **animal** **rose** **apparently**
” 只是 作为 我 达到 这 最近的 岩石 , 一个 巨大的 毛茸茸 动物 玫瑰 显然
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,
from **under** **my** **feet** **,**
从 在下面 我的 脚 ,

“我刚走到最近的一块岩石边，一只巨大的毛茸茸的动物就好像从我脚下冒了出来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [braʊn] [ber] ,
and **I** **immediately** **recognized** **in** **him** **the** **brown** **bear** **,**
和 我 立即地 认可 在 他 这 棕色的 熊 ,

我立刻认出他身上有棕熊的影子。

[ʌv; əv] [huːz] ['fɪrsnəs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wiːks] .
of **whose** **fierceness** **the** **natives** **had** **been** **telling** **me** **for** **weeks** **.**
的 谁 凶猛 这 本地人 有 到过 讲述 我 为了 周 .

几个星期以来，当地人一直在跟我讲述他们的凶猛之处。

“ [maɪ][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] ,
“ My first instinct was to shoot ,
“ 我的 第一的 本能 曾是 到 射击 ,

我的第一反应就是开枪，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [bɪn] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ;
and I probably would have done so had my gun been in my right hand ;
和 我 大概 会 有 完毕 所以 有 我的 枪 到过 在 我的 正确的 手 ;

如果我的枪在我右手上，我可能也会这么做；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] ,
but at the first motion I made ,
但 在 这 第一的 运动 我 制成 ,

但在我做出第一个动作时，

[ðə; ði] [ber] [riəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [aɪ]
the bear reared on his haunches and was so formidable looking that I
这 熊 饲养 在 他的 臀部 和 曾是 所以 强大 寻找 那 我
[kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
concluded to wait and see what he intended doing .
结束 到 等待 和 看 什么 他 故意的 正在做 .

那头熊后腿直立，看起来十分凶猛，所以我决定等等看它打算做什么。

['æftər][ə; eɪ]['moʊments] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]
After a moment's hesitation , he dropped on all fours , and , with wonderful
后 一个 瞬间 犹豫 , 他 掉落 在 全部 四 , 和 , 和 精彩的
['kwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,

犹豫片刻后，他四肢着地，并以惊人的速度，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .
turned and sprang out of sight in the dense undergrowth .
转向 和 弹簧 出去 的 视线 在 这 稠密 灌木丛 .

转身跃入茂密的灌木丛中，消失不见。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [tɑː] - [rɔk] , [maɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd]
“ When I returned to camp and related my experience , Tah - rok , my native guide
“ 什么时候 我 返回 到 营 和 有关的 我的 经验 , 塔 - 洛克 , 我的 本国的 指导
,
,
,

“当我回到营地并讲述我的经历时，我的当地向导塔赫罗克……”

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] ,
assured me that the bear must have recently concluded a heavy meal ,
保证 我 那 这 熊 必须 有 最近 结束 一个 重的 一顿饭 ,

他向我保证，这只熊一定是刚刚饱餐一顿。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .
as otherwise he would have most certainly attacked me .
作为 否则 他 会 有 最多 当然 遭到攻击 我 .

否则他肯定会攻击我。

” [sʌm; səm]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] [fliːt] [went] [ə'ʃɔːr]
” Some officers from one of the vessels of the Bering Sea fleet went ashore
” 一些 警官 从 一 的 这 船只 的 这 白令海峡 海 舰队 去 岸上
[æt; ət] ['hɪrndiːn] [beɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪr] [hʌnt] ,
at Herendeen Bay during the summer on a deer hunt ,
在 赫伦丁 湾 期间 这 夏天 在 一个 鹿 打猎 ,

“今年夏天，白令海舰队一艘舰艇上的几名军官在赫伦丁湾上岸进行猎鹿活动。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] , ['iːtɪŋ] ['beriz]

and	one	of	the	party	saw	a	bear	about	one	hundred	yards	distant	,	eating	berries
和	一	的	这	派对	锯	一个	熊	关于	一	百	码	遥远	,	吃	浆果

.

:

.

一行人中有人看到大约一百码外有一只熊正在吃浆果。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]

Without	a	thought	of	the	consequences	,	he	raised	his	gun	and	fired	at
没有	一个	想法	的	这	结果	,	他	提高	他的	枪	和	被解雇	在

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

他不假思索地举起枪，向那只动物开火。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

The	shot	went	wide	of	the	mark	,
这	射击	去	宽的	的	这	标记	,

射门偏出了目标。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [ber] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [ɑːn][ðə; ði] [ded]

but	at	the	report	of	the	gun	the	bear	started	for	the	hunter	on	the	dead
但	在	这	报告	的	这	枪	这	熊	开始	为了	这	猎人	在	这	死的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

但听到枪声后，熊就朝着猎人拔腿就跑。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'piːtər] .

His	charge	was	met	by	a	shower	of	bullets	from	the	officer's	repeater	.
他的	收费	曾是	遇见	经过	一个	淋浴	的	子弹	从	这	警官们	中继器	.

他的冲锋遭到了警官连发步枪的扫射。

[ɔːl'ðoʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bruːt] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət]

Although	badly	wounded	,	the	infuriated	brute	did	not	hesitate	an	instant	,	but
虽然	糟糕	受伤	,	这	愤怒的	蛮力	做过	不是	犹豫	一个	立即的	,	但

[rʌʃt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

rushed	straight	at	his	enemy	.
匆忙	直的	在	他的	敌人	.

虽然身负重伤，但这个愤怒的野兽没有丝毫犹豫，径直冲向敌人。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

When	within	about	ten	feet	of	the	hunter	,
什么时候	之内	关于	十	脚	的	这	猎人	,

当距离猎人大约十英尺时，

[ðə; ði] [ber] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kloʊz] .

the	bear	rose	on	his	haunches	and	prepared	to	close	.
这	熊	玫瑰	在	他的	臀部	和	准备	到	关闭	.

熊用后腿站起身来，准备合拢门。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [striːmz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Blood	was	pouring	in	streams	down	his	body	.
血	曾是	浇注	在	溪流	向下	他的	身体	.

鲜血顺着他的身体汩汩流淌。

[wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [dʒɔː] ,

One	bullet	had	shattered	his	upper	jaw	,
一	子弹	有	破碎	他的	上	颚	,

一颗子弹击碎了他的上颚。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd]

but	he	was	still	so	full	of	fight	that	the	outcome	of	the	struggle	would
但	他	曾是	仍然	所以	满的	的	斗争	那	这	结果	的	这	斗争	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

have	been	extremely	doubtful	had	not	another	of	the	party	arrived	and
有	到过	极其	疑	有	不是	其他	的	这	派对	到达的	和

['endɪd] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [bru:t] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] .

ended	the	fight	by	shooting	the	brute	through	the	brain	.
结束	这	斗争	经过	射击	这	蛮力	通过	这	脑	.

但他仍然斗志昂扬，如果不是同伴赶到并开枪击穿了这个恶棍的脑袋结束了这场搏斗，这场搏斗的结果将非常难以预料。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['bɑ:di] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [sɪks] [taɪmz] .

An	examination	of	the	bear's	body	showed	that	it	had	been	struck	six	times	.
一个	考试	的	这	熊的	身体	显示	那	它	有	到过	击	六	时代	.

对熊的尸体进行检查后发现，它曾被击打过六次。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ˌɔ:rdn'erəli] [kən'sɪdərd] ['vaɪt(ə)l] ,

Three	of	the	shots	were	in	parts	of	the	body	ordinarily	considered	vital	,
三	的	这	镜头	是	在	部分	的	这	身体	按说	经过考虑的	必不可少的	,

其中三枪击中了通常被认为是要害的身体部位。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['ʌltɪmətli] [kɔ:zd] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ði:z]

and	would	doubtless	have	ultimately	caused	death	,	but	the	vitality	of	these
和	会	毫无疑问	有	最终	导致	死亡	,	但	这	活力	的	这些

['ænɪmlz] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

animals	is	almost	incredible	,
动物	是	几乎	极好的	,

毫无疑问，这最终会导致它们死亡，但这些动物的生命力几乎令人难以置信。

['instənsiz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['saɪtɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t]

instances	having	been	cited	of	their	running	over	one	hundred	yards	after	being	shot
实例	拥有	到过	引用	的	他们的	跑步	超过	一	百	码	后	存在	射击

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

through	the	heart	.
通过	这	心	.

曾有报道称，他们心脏中枪后还能跑一百多码。

[tu:] [sæd] ['keɪsɪz] .

TWO	SAD	CASES	.
二	伤心	案例	.

两个令人悲伤的案例。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

A	professional	beggar	was	standing	with	a	board	in	front	of	him	,	with
一个	专业的	乞丐	曾是	常设	和	一个	木板	在	正面	的	他	,	和

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

the	inscription	:
这	题词	:

一个职业乞丐站在一块牌子前，牌子上写着：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , ” [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [θru:] [ə; eɪ] [daɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

“	I	am	blind	,	”	when	a	gentleman	threw	a	dime	on	the	ground	.
“	我	是	瞎的	,	”	什么时候	一个	绅士	扔	一个	一角硬币	在	这	地面	.

“我瞎了，”一位先生把一枚硬币扔在地上时说道。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['ɪnstəntli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

The	blind	man	instantly	picked	it	up	.
这	瞎的	男人	即刻	挑选	它	向上	.

盲人立刻捡了起来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] :

The	gentleman	said	:
这	绅士	说	:

那位先生说：

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][blaɪnd] .

“	Why	,	I	thought	you	were	blind	.
”	为什么	,	我	想法	你	是	瞎的	.

“我还以为你是瞎子呢。”

” [ðə; ði] ['feloʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

”	The	fellow	,	after	a	moment's	hesitation	,	looked	at	the	board	,	and	then	said	:
”	这	同伴	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	看起来	在	这	木板	,	和	然后	说	:

那人犹豫片刻，看了看黑板，然后说道：

“ [aɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [bɔːrd] [ɑːn][ˌem 'iː]

“	I'm	bless'd	if	they	haven't	made	a	mistake	,	and	put	a	wrong	board	on	me
”	我是	蒙福	如果	他们	还没有	制成	一个	错误	,	和	放	一个	错误的	木板	在	我

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

“如果他们今天早上没有犯错，没有给我装错板子，那我就太幸运了。”

[aɪm] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

I'm	deaf	and	dumb	.
我是	聋	和	哑的	.

我又聋又哑。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [huː]

”	The	above	reminds	us	of	another	affecting	story	of	a	kind	-	hearted	lady	who
”	这	多于	提醒	我们	的	其他	影响	故事	的	一个	种类	-	心地	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] ['begər] [huː] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['plækɑːrd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]

was	passing	a	street	beggar	who	bore	on	his	breast	a	placard	declaring	that
曾是	通过	一个	街道	乞丐	WHO	钻孔	在	他的	胸部	一个	标语牌	声明	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

he	was	deaf	and	dumb	.
他	曾是	聋	和	哑的	.

“以上内容让我们想起另一个感人的故事：一位善良的女士路过一个街头乞丐，乞丐胸前挂着一块牌子，上面写着他是聋哑人。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [riːd] [ðə; ði]['plækɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] :

The	kind	lady	read	the	placard	,	and	said	to	the	beggar	:
这	种类	女士	读	这	标语牌	,	和	说	到	这	乞丐	:

这位善良的女士读了牌子上的内容，然后对乞丐说：

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ? ”

“	My	good	man	,	how	long	have	you	been	deaf	and	dumb	?	”
”	我的	好的	男人	,	如何	长的	有	你	到过	聋	和	哑的	?	”

“我的好兄弟，你又聋又哑多久了？”

“ ['evər] [sɪns] [maɪ][bɜːrθ] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪn'dʒenjuəsli] ['ænsər] .

“	Ever	since	my	birth	,	”	the	man	ingenuously	answered	.
”	曾经	自从	我的	出生	,	”	这	男人	巧妙地	回答	.

“从我出生起就是如此，”那人天真地回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['tʌtʃɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

“	What	a	heart	-	touching	affliction	,	”	said	the	good	lady	,
”	什么	一个	心	-	接触	痛苦	,	”	说	这	好的	女士	,

“多么令人心碎的疾病啊，”这位善良的女士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] , [ænd; ənd] [pæst]

as	she	placed	half	a	dollar	in	the	poor	fellow's	outstretched	palm	,	and	passed
作为	她	放置	一半	一个	美元	在	这	贫穷的	同伴们	伸展	棕榈	,	和	通过了

[ɑːn] .

on	.
在	.

她把半美元放在那个可怜的家伙伸出的手掌里，然后继续往前走。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɚz] .

More	Money	for	Farmers	.
更多的	钱	为了	农民	.

给农民更多钱。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɑːrm][krɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] $104 , - ,

The	important	farm	crops	of	the	United	States	this	year	are	worth	$104	,	000	,
这	重要的	农场	农作物	的	这	团结的	各州	这	年	是	值得	$104	,	-	,

今年美国主要农作物的价值为10.4万美元。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɑːps][læst] [jɪr] .

000	more	than	the	value	of	the	same	crops	last	year	.
-	更多的	比	这	价值	的	这	相同的	农作物	最后的	年	.

比去年同类农作物的价值高出 000。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][krɑːps][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] $5 , - , - ,

The	total	value	of	the	important	crops	is	given	as	$5	,	068	,	742	,
这	全部的	价值	的	这	重要的	农作物	是	给定	作为	$5	,	-	,	-	,

重要农作物的总价值为 5,068,742 美元。

- [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətiz] .

000	by	the	government	authorities	.
-	经过	这	政府	当局	.

由政府当局支付 000 美元。

['ædɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːps] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] ,

Adding	the	value	of	the	other	crops	,	to	be	announced	later	,
添加	这	价值	的	这	其他	农作物	,	到	是	宣布	之后	,

其他农作物的价值将另行公布。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [prə'dʌkʃn] .

will	make	a	record	figure	in	the	nation's	production	.
将要	制作	一个	记录	数字	在	这	国家的	生产	.

这将使该国的产量创下历史新高。

[ðɪs] ['jɪrz] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn][krɑːps][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['evər] [groʊn] ,

This	year's	wheat	and	corn	crops	are	the	most	valuable	ever	grown	,
这	年	小麦	和	玉米	农作物	是	这	最多	有价值的	曾经	生长	,

今年的小麦和玉米作物是有史以来最有价值的。

[ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd]['æp(ə)l][krɑːps][ɑːr; ər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['hɑːvists] ,

the	wheat	and	apple	crops	are	record	harvests	,
这	小麦	和	苹果	农作物	是	记录	收获	,

小麦和苹果都获得了创纪录的丰收。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɑːp][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['lɑːrdʒɪst]['evər] [reɪzd] .

and	the	potato	crop	is	the	second	largest	ever	raised	.
和	这	土豆	庄稼	是	这	第二	最大	曾经	提高	.

马铃薯产量是史上第二高。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːt] [krɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [praɪs][ʌv; əv][ðæt] ['sɪriəl] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][kɔːrn]

The	huge	wheat	crop	and	the	increased	price	of	that	cereal	,	the	large	corn
这	巨大的	小麦	庄稼	和	这	增加	价格	的	那	谷物	,	这	大的	玉米

[ænd; ənd]['æp(ə)l][krɑːps] ,

and	apple	crops	,
和	苹果	农作物	,

小麦大丰收和小麦价格上涨，玉米和苹果也大获成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [praɪs][ʌv; əv][oʊts] , ['bɑːrli] ,

and	the	increased	price	of	oats	,	barley	,
和	这	增加	价格	的	燕麦	,	大麦	,

燕麦、大麦价格上涨，

[ænd; ənd] [raɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfset] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][krɑːp] [rɪ'zʌltɪŋ]

and	rye	more	than	offset	the	loss	in	the	value	of	the	cotton	crop	resulting
和	黑麦	更多的	比	抵消	这	损失	在	这	价值	的	这	棉布	庄稼	结果

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

from	the	war	.
从	这	战争	.

黑麦的收益足以弥补战争造成的棉花作物价值损失。

[ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][krɑːps] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['praɪsɪz] [peɪd] [tuː; tə]

The	values	of	the	important	crops	,	based	on	the	average	prices	paid	to
这	值	的	这	重要的	农作物	,	基于	在	这	平均的	价格	有薪酬的	到

[prə'duːsəz] [ɑːn][noʊ'vembər][wʌn] ,

producers	on	November	1	,
生产者	在	十一月	1	,

根据11月1日支付给生产者的平均价格计算出的重要农作物价值：

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vælјuːz][læst] [jɪr] , ['fɑːloʊ] : - . - .

and	their	values	last	year	,	follow	:	1914	.	1913	.
和	他们的	值	最后的	年	,	跟随	:	-	.	-	.

以及它们去年的数值如下：1914年、1913年。

[kɔːrn] $1 , - , - , - $1 , - , - , -

Corn	$1	,	885	,	867	,	000	$1	,	730	,	021	,	000
玉米	$1	,	-	,	-	,	-	$1	,	-	,	-	,	-

玉米 1,885,867,000 美元 1,730,021,000 美元

[wiːt] - , - , - - , - , -

Wheat	858	,	056	,	000	587	,	863	,	000
小麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

小麦 858,056,000 587,863,000

[oʊts] - , - , - - , - , -

Oats	484	,	390	,	000	425	,	150	,	000
燕麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

燕麦 484,390,000 425,150,000

['bɑːrli] - , - , - - , - , -

Barley	100	,	839	,	000	97	,	469	,	000
大麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

大麦 100,839,000 97,469,000

[raɪ] - , - , - - , - , -

Rye	34	,	387	,	000	26	,	153	,	000
黑麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

黑麦 34,387,000 26,153,000

['bʌkwiːt] - , - , - - , - , -

Buckwheat	13	,	297	,	000	10	,	444	,	000
荞麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

荞麦 13,297,000 10,444,000

[pə'tetoz] - , - , - - , - , -
Potatoes 219 , 396 , 000 230 , 741 , 000
土豆 - , - , - - , - , -

土豆 219,396,000 230,741,000

[swiːt] [pə'tetoz] - , - , - - , - , -
Sweet potatoes 42 , 751 , 000 44 , 706 , 000
甜的 土豆 - , - , - - , - , -

红薯 42,751,000 44,706,000

[heɪ] - , - , - - , - , -
Hay 803 , 353 , 000 786 , 062 , 000
干草 - , - , - - , - , -

干草 803, 353, 000 786, 062, 000

['kɑːt(ə)n] - , - , - - , - , -
Cotton 462 , 483 , 000 880 , 360 , 000
棉布 - , - , - - , - , -

棉花 462,483,000 880,360,000

['flæksiːd] - , - , - - , - , -
Flaxseed 18 , 960 , 000 21 , 192 , 000
亚麻籽 - , - , - - , - , -

亚麻籽 18,960,000 21,192,000

['æplz] - , - , - - , - , -
Apples 144 , 963 , 000 124 , 470 , 000
苹果 - , - , - - , - , -

苹果 144,963,000 124,470,000

[ə; eɪ][kɔːrn][krɑːp][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] , - , - , - ['bʊʃəlz] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
A corn crop of 2 , 706 , 000 , 000 bushels is estimated by the government .
一个 玉米 庄稼 的 2 , - , - , - 蒲式耳 是 估计的 经过 这 政府 .

政府估计玉米产量为27.06亿蒲式耳。

[ðɪs] [jiːld] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː] , - , - , - ['bʊʃəlz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɔːr][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - ,
This yield compares with 2 , 447 , 000 , 000 bushels a year ago , or an increase of 150 ,
这 屈服 比较 和 2 , - , - , - 蒲式耳 一个 年 前 , 或者 一个 增加 的 - ,

这一产量与去年同期的24.47亿蒲式耳相比，增加了150%。

- , - ['bʊʃəlz] .
000 , 000 bushels .
- , - 蒲式耳 .

000,000 蒲式耳。

[ðə; ði][krɑːp][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
The crop has turned out much better than was expected early in the season .
这 庄稼 有 转向 出去 很多 更好的 比 曾是 预期的 早期的 在 这 季节 .

今年的作物收成比季初预期的好得多。

['wʊmən] ['bɪldər] [ʌv; əv] [deθ] [mə'ʃiːnz] .
Woman Builder of Death Machines .
女士 建筑商 的 死亡 机器 .

制造死亡机器的女工匠。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] — “ ['bɜːrθə] [krʌp] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

A	charming	,	gentle	young	woman	—	“	Bertha	Krupp	,	”	as	she	is	called	by	the
一个	迷人	,	温和的	年轻的	女士	—	“	伯莎	克虏伯	,	”	作为	她	是	称为	经过	这

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

一位迷人、温柔的年轻女子——士兵们称她为“贝莎·克虏伯”;

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] ['boʊlən] ,

the	Baroness	von	Bohlen	,
这	男爵夫人	冯	博伦	,

冯·博伦男爵夫人

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [ɪn]['dʒɜːrməni] — [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][ɪn] ['meni] [fæn'tæstɪk]

as	she	is	known	in	Germany	—	is	associated	with	the	European	war	in	many	fantastic
作为	她	是	已知	在	德国	—	是	联系	和	这	欧洲的	战争	在	许多	极好的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

正如她在德国为人所知的那样——她以许多奇妙的方式与欧洲战争联系在一起。

['bɜːrθə] [krʌp] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krʌp] [wɜːrks] [æt; ət] ['esən] ,

Bertha	Krupp	,	as	the	principal	owner	of	the	great	Krupp	works	at	Essen	,
伯莎	克虏伯	,	作为	这	主要的	所有者	的	这	伟大的	克虏伯	作品	在	埃森	,

贝莎·克虏伯，作为埃森克虏伯大型工厂的主要所有者，

[ɪz][ðə; ði] ['kaɪzɝz] [gʌn] ['meɪkər] .

is	the	kaiser's	gun	maker	.
是	这	凯撒的	枪	制造商	.

是德皇的枪械制造商。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

When	she	was	to	be	married	she	was	so	important	a	personage	that	the
什么时候	她	曾是	到	是	已婚	她	曾是	所以	重要的	一个	人士	那	这

['kaɪzər] ['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər]['gɑːdfɑːðər] .

kaiser	acted	as	her	godfather	.
凯撒	行动	作为	她	教父	.

她出嫁时身份显赫，以至于德皇亲自担任了她的教父。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['bærən][guː'stɑːvi][vɑːn] ['boʊlən] [ˌju ɛn 'di] ['hælbɑːk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

The	young	nobleman	,	Baron	Gustave	von	Bohlen	und	Halbach	,	was	the	choice	of
这	年轻的	贵族	,	男爵	古斯塔夫	冯	博伦	和	哈尔巴赫	,	曾是	这	选择	的

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

his	majesty	.
他的	威严	.

年轻的贵族古斯塔夫·冯·博伦·哈尔巴赫男爵是国王陛下的选择。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fiːld] [ɑːr'tɪləri]

Not	only	have	the	Krupp	works	furnished	a	vast	amount	of	efficient	field	artillery
不是	仅有的	有	这	克虏伯	作品	提供	一个	广阔的	数量	的	高效的	场地	炮兵

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

to	the	Germans	,
到	这	德国人	,

克虏伯工厂不仅向德国提供了大量高效的野战炮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər] [siːdʒ] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beldʒən] [ænd; ənd]

but	they	have	supplied	the	monster	siege	guns	with	which	the	Belgian	and
但	他们	有	供应	这	怪物	围城	枪支	和	哪个	这	比利时人	和

[frentʃ] ['fɔrts] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] .

French	forts	have	been	smashed	.
法语	堡垒	有	到过	粉碎	.

但他们提供了摧毁比利时和法国堡垒的巨型攻城炮。

['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl]

Modest	**and**	**unassuming**	**,**	**the**	**young**	**mistress**	**of**	**the**	**Krupp**	**works**	**is**	**beloved**	**by**	**all**
谦虚的	和	谦逊	,	这	年轻的	情妇	的	这	克虏伯	作品	是	心爱	经过	全部

[huː] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

who	**know**	**her**	**,**
WHO	知道	她	,

这位克虏伯工厂的年轻女老板谦逊低调，深受所有认识她的人喜爱。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [æt; ət] ['esən] , [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	**especially**	**by**	**the**	**thousands**	**of**	**workmen**	**at**	**Essen**	**,**	**whose**	**admiration**
和	尤其	经过	这	数千	的	工人	在	埃森	,	谁	钦佩

[ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [wen] ,

she	**aroused**	**when**	**,**
她	被唤醒	什么时候	,

尤其是在埃森，成千上万的工人们都对她钦佩不已，当时：

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

shortly	**after**	**her**	**father's**	**death**	**,**
不久	后	她	父亲的	死亡	,

在她父亲去世后不久，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['breɪvli] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə]

she	**began**	**supervising**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**works**	**and**	**bravely**	**remained**	**close**	**to**
她	开始	监督	这	手术	的	这	作品	和	勇敢地	剩余	关闭	到

[ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['testɪd] .

the	**big**	**guns**	**while**	**they**	**were**	**being**	**tested**	**.**
这	大的	枪支	尽管	他们	是	存在	测试	.

她开始监督工厂的运作，并在大炮测试期间勇敢地待在它们附近。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɪz] [set] [ə'saɪd] [baɪ]

From	**the**	**income**	**from**	**the**	**manufacture**	**of**	**the**	**guns**	**a**	**fund**	**is**	**set**	**aside**	**by**
从	这	收入	从	这	生产	的	这	枪支	一个	基金	是	放	旁边	经过

['bɜːrθə] [krʌp] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['penʃənəz] .

Bertha	**Krupp**	**to**	**help**	**some**	**of**	**her**	**fifty**	**thousand**	**pensioners**	**.**
伯莎	克虏伯	到	帮助	一些	的	她	五十	千	退休人员	.

贝尔塔·克虏伯从枪支制造的收入中拨出一笔基金，用于帮助她名下的五万名退休人员。

[æt; ət] [lɑːrdʒ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [krʌp] ['mʌni] .

At	**large**	**orphan**	**asylum**	**is**	**supported**	**by**	**the**	**Krupp**	**money**	**.**
在	大的	孤儿	庇护所	是	有	经过	这	克虏伯	钱	.

大型孤儿院是由克虏伯家族的资金支持的。

[θruː'aʊt] ['dʒɜːrməni] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃæritiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔrts] [wɪð; wɪθ]

Throughout	**Germany**	**the**	**baroness**	**is**	**noted**	**for**	**the**	**charities**	**that**	**she**	**supports**	**with**
自始至终	德国	这	男爵夫人	是	著名的	为了	这	慈善机构	那	她	支持	和

[hɜːr; hər] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .

her	**immense**	**fortune**	**.**
她	巨大	财富	.

在德国，这位女男爵因其用巨额财富支持慈善事业而闻名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [wen'evər] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [krʌp] ['gʌnz] , [seɪ]

And	**the**	**soldiers**	**,**	**whenever**	**they**	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**terrible**	**Krupp**	**guns**	**,**	**say**
和	这	士兵	,	每当	他们	听到	这	噪音	的	这	糟糕的	克虏伯	枪支	,	说

:
:
:

每当士兵们听到克虏伯大炮的可怕轰鸣声时，他们就会说：

“ ['bɜːrθə] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

“	**Bertha**	**is**	**talking**	**again**	**.**
“	伯莎	是	说	再次	.

“伯莎又开始说话了。”

〞 [gɜːrl] ['soʊldʒɚz] [ɪ'skeɪp] .
〞 Girl Soldier's Escape .
〞 女孩 士兵的 逃脱 .

“女兵的逃亡。”

[ə; eɪ][gɜːrl]['soʊldʒɚz] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr]['kæptʃər] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]
A girl soldier's thrilling escape from death or capture is thus described by a
一个 女孩 士兵的 惊险 逃脱 从 死亡 或者 捕获 是 因此 描述 经过 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət]['petrəugræd] ,
correspondent at Petrograd ,
通讯员 在 彼得格勒 ,

一位驻彼得格勒的记者这样描述了一名女兵惊险地从死亡或俘虏手中逃脱的经历。

['rʌʃə] :
Russia :
俄罗斯 :

俄罗斯：

〝 [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [huː] , [ɪn] [meɪl]
〝 The daughter of Colonel Tomilobbskaya , of the Russian army , who , in male
〝 这 女儿 的 上校 - , 的 这 俄语 军队 , WHO , 在 男性
['juːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

“俄罗斯陆军上校托米洛布斯卡娅的女儿，身穿男式军装，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] - [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [hæz; həz] [bɪn]
distinguished herself in the fighting at Avgustovo some time ago , has been
杰出的 她自己 在 这 斗争 在 - 一些 时间 前 , 有 到过
['wuːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
wounded for the third time .
受伤 为了 这 第三 时间 .

她曾在不久前的奥古斯托沃战役中表现出色，如今已第三次负伤。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] .
She is in East Prussia with her father's command .
她 是 在 东方 普鲁士 和 她 父亲的 命令 .

她目前在东普鲁士，奉父亲之命驻守。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [tʊr] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [hʊ'zɑːrz]
While on a scouting tour , she unexpectedly came upon a patrol of German hussars
尽管 在 一个 侦察 旅游 , 她 不料 来了 之上 一个 巡逻 的 德语 骠骑兵
.
:
.

在一次侦察巡逻中，她意外地遇到了一队德国骠骑兵巡逻队。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ,
She quickly wheeled her horse and dashed away ,
她 迅速地 带轮子的 她 马 和 虚线 离开 ,

她迅速调转马头，飞奔而去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['hɑːtli] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊ'zɑːrz]
but was hotly pursued in the direction of a stream which the hussars
但 曾是 热 追击 在 这 方向 的 一个 溪流 哪个 这 骠骑兵
['evɪdəntli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] .
evidently thought she would not attempt to cross .
显然 想法 她 会 不是 试图 到 叉 .

但她却遭到骑兵的紧追，朝着一条小溪的方向跑去，骑兵们显然认为她不会试图过河。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði]

When	near	the	stream	,	her	horse	was	struck	by	bullet	,	and	fell	,	but	the
什么时候	靠近	这	溪流	,	她	马	曾是	击	经过	子弹	,	和	跌倒	,	但	这

[gɜːrl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] ,

girl	disengaged	herself	,
女孩	脱离	她自己	,

当她走到溪边时，她的马被子弹击中倒地，但她自己却下了马。

[ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [swæm] [ə'krɔːs] .

and	,	plunging	into	the	water	,	swam	across	.
和	,	骤降	进入	这	水	,	游泳	穿过	.

然后，他纵身跃入水中，游了过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

She	was	wounded	in	the	arm	,
她	曾是	受伤	在	这	手臂	,

她手臂受伤了。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .

but	managed	to	stop	the	flow	of	blood	and	got	to	the	Russian	lines	.
但	管理	到	停止	这	流动	的	血	和	得到	到	这	俄语	线条	.

但他成功止住了血，并抵达了俄军防线。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,

"	A	large	number	of	women	are	serving	in	the	Russian	army	,
"	一个	大的	数字	的	女性	是	服务	在	这	俄语	军队	,

“俄罗斯军队中有大量女性服役，

['sevrəl] [hæv; həv] [met] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [bæk] ['wuːndɪd] .

several	have	met	death	in	battle	and	others	have	been	sent	back	wounded	.
一些	有	遇见	死亡	在	战斗	和	其他的	有	到过	发送	后退	受伤	.

其中一些人在战斗中阵亡，另一些人则负伤返回。

[ɪn] [læst] ['wiːks] [bleɪd] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːsæk] [gɜːrl] ['truːpər] [huː]

In	last	week's	Blade	mention	was	made	of	a	famous	Cossack	girl	trooper	who
在	最后的	本周	刀刃	提到	曾是	制成	的	一个	著名的	哥萨克	女孩	骑警	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

has	been	at	the	front	.
有	到过	在	这	正面	.

上周的《刀锋》杂志提到了一位曾在前线作战的著名哥萨克女骑兵。

['endʒɪn] [hɜːrl] [haʊs] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Engine	Hurls	House	One	Hundred	Feet	.
引擎	投掷	房子	一	百	脚	.

引擎将房屋抛出一百英尺远。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [went] [waɪld][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [plʌndʒd] [ə'krɔːs] ['ʃefiːld] ['ævənuː] ,

A	freight	train	went	wild	in	Chicago	,	plunged	across	Sheffield	Avenue	,
一个	货运	火车	去	荒野	在	芝加哥	,	暴跌	穿过	谢菲尔德	大街	,

一列货运列车在芝加哥失控，冲过谢菲尔德大道。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] ,

picked	up	a	two	-	story	house	occupied	by	two	families	of	sleepers	,
挑选	向上	一个	二	-	故事	房子	占领	经过	二	家庭	的	卧铺	,

捡到了一栋两层楼的房子，里面住着两户人家，他们都睡在房子里。

['kærid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bɑːdɪli]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] , [ðen] [stɑːpt] .

carried	the	building	bodily	almost	half	a	block	,	then	stopped	.
携带	这	建筑	身体上的	几乎	一半	一个	堵塞	,	然后	停止	.

整个建筑物被抬着走了将近半个街区，然后停了下来。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [wɜːr; wər] ['ɪnstəntlɪ] [kɪld] .

Two	children	,	one	four	and	the	other	two	years	old	,	were	instantly	killed	.
二	孩子们	,	一	四	和	这	其他	二	年	老的	,	是	即刻	被杀	.

两名儿童当场死亡，一名四岁，另一名两岁。

[fɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ]['faiəmən]

Four	other	persons	who	were	sleeping	in	the	house	were	rescued	by	firemen
四	其他	人	WHO	是	睡眠	在	这	房子	是	获救	经过	消防员

['præktɪklɪ] [ʌn'hɜːrt] .

practically	unhurt	.
几乎	毫发无损	.

屋内其他四名正在睡觉的人被消防员救出，几乎毫发无损。

['edwərd] - , [ænd; ənd] ['helən] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [wʌnz] [kɪld] .

Edward	Kranch	,	and	Helen	,	his	sister	,	were	the	ones	killed	.
爱德华	-	,	和	海伦	,	他的	姐姐	,	是	这	一个	被杀	.

遇难者是爱德华·克兰奇和他的妹妹海伦。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] , [ɪ'skeɪpt] ,

Their	father	and	mother	,	sleeping	in	another	room	on	the	ground	floor	,	escaped	,
他们的	父亲	和	母亲	,	睡眠	在	其他	房间	在	这	地面	地面	,	逃脱	,

他们的父母睡在一楼的另一个房间里，逃了出来。

['biːɪŋ] [θroʊn] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

being	thrown	wide	of	the	house	.
存在	抛掷	宽的	的	这	房子	.

被扔出房子外。

[ðə; ðɪ]['fæməlɪ][ʌv; əv] ['edwərd] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [seɪf]

The	family	of	Edward	Matison	,	including	his	wife	and	two	children	,	were	safe
这	家庭	的	爱德华	-	,	包括	他的	妻子	和	二	孩子们	,	是	安全的

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔːr] .

on	the	second	floor	.
在	这	第二	地面	.

爱德华·马蒂森一家，包括他的妻子和两个孩子，都安全地待在二楼。

[mæn] [kɪlz] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

Man	Kills	Dog	With	His	Fist	.
男人	杀戮	狗	和	他的	拳头	.

男子徒手打死狗。

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['hɑːrvi] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . ,

James	G	.	Harvey	,	of	Hazleton	,	Pa	.	,
詹姆斯	G	.	哈维	,	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州黑泽尔顿的詹姆斯·G·哈维

[huː] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [dɪ'fiːtɪd] [dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvən] [ɪn][ə; eɪ][kæf] - ['lɪftɪŋ] ['kɑːntest] ,

who	at	the	age	of	nineteen	defeated	John	L	.	Sullivan	in	a	calf	-	lifting	contest	,
WHO	在	这	年龄	的	十九	战败	约翰	L	.	沙利文	在	一个	小牛	-	举重	竞赛	,

19岁时，他在一场举小牛比赛中击败了约翰·L·沙利文。

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] ,

showed	his	strength	by	killing	a	dog	with	a	blow	of	his	fist	,
显示	他的	力量	经过	杀	一个	狗	和	一个	吹	的	他的	拳头	,

他用拳头打死了一条狗，以此展现了自己的力量。

[wen] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz]

when	the	animal	had	been	rounded	up	to	be	killed	and	no	revolver	was
什么时候	这	动物	有	到过	圆润	向上	到	是	被杀	和	不	左轮手枪	曾是

['hændi] .

handy	.
便利	.

当这只动物被围捕起来准备宰杀，而手边又没有左轮手枪时。

['dʒaiənts] [meɪ] [treɪn] [ɪn] [west] .

Giants	May	Train	in	West	.
巨人队	可能	火车	在	西方	.

巨人队或将在西部进行训练。

['mænɪdʒər][dʒɑːn][dʒeɪ] . [mə'grɔ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

Manager	John	J	.	McGraw	,	of	the	Giants	,
经理	约翰	J	.	麦格劳	,	的	这	巨人队	,

巨人队经理约翰·J·麦格劳

[ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [klʌb] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][nekst] [sprɪŋ] [tuː; tə]

is	considering	a	plan	to	take	the	New	York	club	to	California	next	spring	to
是	考虑	一个	计划	到	拿	这	新的	约克	俱乐部	到	加利福尼亚州	下一个	春天	到

[treɪn] .

train	.
火车	.

正在考虑一项计划，明年春天将纽约俱乐部带到加利福尼亚州进行训练。

['sekrəteri] [dʒɑːn][biː] . ['fɑːstər] ['steɪtɪd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [dʌn] [ɪn]

Secretary	John	B	.	Foster	stated	recently	that	nothing	definite	had	yet	been	done	in
秘书	约翰	B	.	促进	声明	最近	那	没有什么	定	有	然而	到过	完毕	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

约翰·B·福斯特部长最近表示，此事尚未采取任何最终行动。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

although	the	club	was	considering	it	carefully	.
虽然	这	俱乐部	曾是	考虑	它	小心	.

虽然俱乐部一直在认真考虑此事。

[wen] [mə'grɔ] ['vɪzɪtɪd] [ˌkælə'fɔːrniə] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ['tʊrɪsts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest]

When	McGraw	visited	California	last	year	with	the	world	tourists	he	was	impressed
什么时候	麦格劳	到访	加利福尼亚州	最后的	年	和	这	世界	游客	他	曾是	印象深刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['klaɪmət] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

with	the	fine	climate	in	southern	California	,
和	这	美好的	气候	在	南部	加利福尼亚州	,

去年麦格劳随世界游客访问加利福尼亚州时，他对南加州宜人的气候印象深刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [treɪn] [ðer; ðər][baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['koʊmɪ'skiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	was	advised	to	train	there	by	Charles	A	.	Comiskey	,	of	the	White
和	曾是	建议	到	火车	那里	经过	查尔斯	一个	.	科米斯基	,	的	这	白色的

[sɑːks] ,

Sox	,
红袜队	,

芝加哥白袜队的查尔斯·A·科米斯基建议他到那里训练。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] .

who	has	taken	his	team	to	the	coast	for	several	seasons	.
WHO	有	已采取	他的	团队	到	这	海岸	为了	一些	季节	.

他已经带领他的球队在沿海地区比赛好几个赛季了。

['mænɪdʒər] [mə'grɔ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['dezərt] ['mɑːrlɪn] [sprɪŋz] , ['teksəs] , [ɪn'taɪərli] ,

Manager	McGraw	does	not	mean	to	desert	Marlin	Springs	,	Texas	,	entirely	,
经理	麦格劳	做	不是	意思是	到	沙漠	马林鱼	斯普林斯	,	德克萨斯州	,	完全	,

麦格劳经理并不打算完全放弃德克萨斯州马林泉镇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒaiənts][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['treɪnɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk][ðer; ðər]

because	**the**	**Giants**	**have**	**a**	**permanent**	**training**	**camp**	**and**	**baseball**	**park**	**there**
因为	这	巨人队	有	一个	永恒的	训练	营	和	棒球	公园	那里

.

:

.

因为巨人队在那里设有永久训练营和棒球场。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][goʊz] [θruː] ,

If	**the**	**plan**	**goes**	**through**	**,**
如果	这	计划	去	通过	,

如果计划得以实施，

[ðə; ði]['dʒaiənts] [wɪl] [spend] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə]['mɑːrlɪn]

the	**Giants**	**will**	**spend**	**three**	**or**	**four**	**weeks**	**on**	**the**	**coast**	**and**	**then**	**go**	**to**	**Marlin**
这	巨人队	将要	花费	三	或者	四	周	在	这	海岸	和	然后	去	到	马林鱼

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɜːrk] .

for	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**to**	**put**	**on**	**the**	**finishing**	**touches**	**of**	**the**	**training**	**work**	**.**
为了	一个	夫妻	的	周	到	放	在	这	精加工	触摸	的	这	训练	工作	.

巨人队将在沿海地区待三到四周，然后前往马林鱼队待上几个星期，完成训练工作的最后阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [nekst] [sprɪŋ]

It	**is**	**believed**	**that**	**the**	**Giants**	**would**	**be**	**a**	**big**	**attraction**	**on**	**the**	**coast**	**next**	**spring**
它	是	相信	那	这	巨人队	会	是	一个	大的	景点	在	这	海岸	下一个	春天

,

,

,

人们相信，巨人队将成为明年春天沿海地区的一大亮点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːstərnər] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]

because	**there**	**will**	**be**	**thousands**	**of**	**Easterners**	**there**	**to**	**attend**	**the**	**Pacific**
因为	那里	将要	是	数千	的	东部人	那里	到	出席	这	太平洋

- ['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

-	**Panama**	**Exposition**	**.**
-	巴拿马	展览	.

因为届时将有成千上万的东部居民前往参加太平洋-巴拿马博览会。

[ðə; ði]['dʒaiənts][hæv; həv] [treɪnd] [æt; ət]['mɑːrlɪn] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] , [ænd; ənd] ,

The	**Giants**	**have**	**trained**	**at**	**Marlin**	**Springs**	**for**	**several**	**seasons**	**,**	**and**	**,**
这	巨人队	有	受过训练	在	马林鱼	斯普林斯	为了	一些	季节	,	和	,

巨人队已经在马林泉训练了好几个赛季，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

as	**the**	**place**	**is**	**so**	**well**	**suited**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
作为	这	地方	是	所以	出色地	适合	为了	这	目的	,

因为这个地方非常适合这个用途，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts] [wɪl] [ə'bændən][ðer; ðər][kæmp][ðer; ðər] .

it	**is**	**not**	**likely**	**that**	**the**	**Giants**	**will**	**abandon**	**their**	**camp**	**there**	**.**
它	是	不是	可能	那	这	巨人队	将要	放弃	他们的	营	那里	.

巨人队不太可能放弃他们在那里的训练营。

['sekrəteri] ['fɑːstər][ɪz] [ɔːl'redi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,

Secretary	**Foster**	**is**	**already**	**arranging**	**several**	**exhibition**	**games**	**to**	**be**	**played**	**,**
秘书	促进	是	已经	安排	一些	展览	游戏	到	是	玩	,

福斯特部长已经在安排几场表演赛了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaiənts] - [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [nɔːrθ] .

throughout	**the**	**South**	**on**	**the**	**Giants**	**'**	**return**	**trip**	**North**	**.**
自始至终	这	南	在	这	巨人队	-	返回	旅行	北	.

在巨人队北上返程的整个南方。

['hʌntər] [ʃɑ:t] [baɪ]['pleɪf(ə)l] [haʊnd] .
Hunter Shot by Playful Hound .
猎人 射击 经过 顽皮的 猎犬 .

猎人被顽皮的猎犬射中。

['θɛrən] ['fə:gəsən] , ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] [wɪlks] - [bɑ:r] , [pɑ:] . ,
Theron Ferguson , twenty years old , of Wilkes - Barre , Pa . ,
塞隆 弗格森 , 二十 年 老的 , 的 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 . ,

来自宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里的瑟伦·弗格森，20岁。

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:g] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] .
was shot by his own dog while hunting on the mountains .
曾是 射击 经过 他的 自己的 狗 尽管 打猎 在 这 山脉 .

在山上打猎时，被自己的狗误伤身亡。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪriəs] .
He received a full charge in the hip , and his condition is serious .
他 已收到 一个 满的 收费 在 这 时髦的 , 和 他的 状况 是 严肃的 .

他的臀部受到重击，伤势严重。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [rest] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] , ['fə:gəsən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] ,
Stopping to rest after a long tramp , Ferguson was examining the shotgun ,
停止 到 休息 后 一个 长的 流浪汉 , 弗格森 曾是 检查 这 霰弹枪 ,

长途跋涉后，弗格森停下来休息，同时检查着猎枪。

[wen] [hɪz; ɪz] [haʊnd] ['pleɪfəli] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
when his hound playfully jumped upon him .
什么时候 他的 猎犬 嬉戏地 跳了起来 之上 他 .

当他的爱犬顽皮地跳到他身上时。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪk'sploʊdɪd] .
The foot of the dog touched the trigger , and the cartridge exploded .
这 脚 的 这 狗 感动 这 扳机 , 和 这 墨盒 爆炸了 .

狗的爪子碰到了扳机，子弹爆炸了。

[ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] , [kɪld] - ['dʒɜ:mənz] .
Disobeyed His Orders , Killed 600 Germans .
违抗命令 他的 订单 , 被杀 - 德国人 .

违抗命令，杀死了600名德国人。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ,
At the battle of Vailly the French were obliged to fall back ,
在 这 战斗 的 - 这 法语 是 有义务 到 落下 后退 ,

在瓦伊战役中，法军被迫撤退。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['gʌnz] .
and were unable to get away with all their guns .
和 是 无法 到 得到 离开 和 全部 他们的 枪支 .

他们没能带着所有枪支逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['beri] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,
They had time to bury most of them , though ,
他们 有 时间 到 埋葬 最多 的 他们 , 尽管 ,

不过，他们有时间埋葬大部分遇难者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['beri] [wʌz; wəz] [spaɪkt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and the only one they did not bury was spiked so that the Germans could not
和 这 仅有的 一 他们 做过 不是 埋葬 曾是 尖峰 所以 那 这 德国人 可以 不是
[meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
make any use of it .
制作 任何 使用 的 它 .

他们唯一没有埋葬的炸弹也被钉上了尖刺，以免德国人利用它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

It	was	with	this	gun	that	a	gunner	of	the	battery	covered	himself	with
它	曾是	和	这	枪	那	一个	炮手	的	这	电池	涵盖	他自己	和

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

正是凭借这门炮，炮兵连的一名炮手为自己赢得了荣耀。

[ðə; ði] [gʌn] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [bæk] ,

The	gun	crew	had	been	ordered	back	,
这	枪	全体人员	有	到过	订购	后退	,

炮组人员奉命撤退。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][ðə; ði] [gʌn] [waɪl] ['eni] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but	he	declared	that	he	would	not	abandon	the	gun	while	any	ammunition	was
但	他	声明	那	他	会	不是	放弃	这	枪	尽管	任何	弹药	曾是

[left] .

left	.
左边	.

但他宣称，只要还有弹药，他就不会丢掉枪。

[hiː; hi] [mə'θɑːdɪkli] ['emptid] [ʃel] ['æftər] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

He	methodically	emptied	shell	after	shell	into	the	Germans	,
他	有条不紊	清空	壳	后	壳	进入	这	德国人	,

他有条不紊地向德军倾泻了一枚又一枚炮弹，

[huː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['serid] [ræŋks]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

who	were	moving	up	in	serried	ranks	only	a	half	mile	away	.
WHO	是	移动	向上	在	串联	排名	仅有的	一个	一半	英里	离开	.

而他们就在半英里之外，列队向上推进。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] , ['faɪərɪŋ] ['vɔliz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

Closer	and	closer	they	came	,	firing	volleys	as	they	advanced	,
更近	和	更近	他们	来了	,	射击	截击	作为	他们	先进的	,

他们步步逼近，边推进边齐射。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɛlz] [left] [wen]

but	the	gunner	stood	his	ground	and	still	had	a	dozen	shells	left	when
但	这	炮手	站立	他的	地面	和	仍然	有	一个	打	贝壳	左边	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

they	were	not	more	than	three	hundred	yards	away	.
他们	是	不是	更多的	比	三	百	码	离开	.

但炮手坚守阵地，在距离目标不到三百码的地方，仍然剩下十几发炮弹。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['boʊld] [ðem; ðəm]['oʊvər] [laɪk] ['naɪnpɪnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp]

At	this	distance	he	bowled	them	over	like	ninepins	,	but	nothing	could	stop
在	这	距离	他	保龄球	他们	超过	喜欢	九柱戏	,	但	没有什么	可以	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在这个距离上，他像打保龄球瓶一样把他们击倒，但没有什么能阻止他们。

[hiː; hi] [let] [flai] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃel] [æt; ət]['oʊnli] ['fɪfti] [ja:dz] ,

He	let	fly	his	last	shell	at	only	fifty	yards	,
他	让	飞	他的	最后的	壳	在	仅有的	五十	码	,

他最后一发炮弹只飞了五十码远。

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bri:tʃˌblɑ:k]

and	did	such	awful	execution	that	he	was	able	to	remove	the	breechblock
和	做过	这样的	可怕	执行	那	他	曾是	有能力的	到	消除	这	枪膛

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

and	make	good	his	escape	,
和	制作	好的	他的	逃脱	,

他的处决手段极其残忍，以至于他能够卸下炮闩并成功逃脱。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

notwithstanding	that	he	had	received	a	bullet	between	his	ribs	.
虽然	那	他	有	已收到	一个	子弹	之间	他的	肋骨	.

尽管他肋骨间中了一枪。

['hɑ:dnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['slɔ:tər] ,

Hardened	as	they	were	to	slaughter	,
硬化	作为	他们	是	到	屠宰	,

尽管他们早已被屠戮殆尽，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['witnist] [ðə; ði] [di:d] [tɜ:rnd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['gæstli] [saɪt] [ʌv; əv]

some	of	those	who	witnessed	the	deed	turned	faint	at	the	ghastly	sight	of
一些	的	那些	WHO	目击者	这	契据	转向	头晕的	在	这	阴森	视线	的

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['dʒɜ:mənz] ,

the	mangled	Germans	,
这	残缺不全	德国人	,

目睹这一惨剧的人中，有些人因看到德国人被肢解的可怕景象而昏厥过去。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz]

more	than	six	hundred	of	whom	were	blown	to	pieces	within	five	hundred	yards
更多的	比	六	百	的	谁	是	吹	到	件	之内	五	百	码

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

of	the	gun	.
的	这	枪	.

其中六百多人在距离大炮五百码的范围内被炸得粉身碎骨。

[wɔ:r] [kʌts] [kə'næl] ['ɪnkʌm] .

War	Cuts	Canal	Income	.
战争	削减	运河	收入	.

战争削减了运河收入。

[dʒɑ:n] ['bʌklɪn] ['bɪʃəp] , ['fɔ:rmər] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

John	Bucklin	Bishop	,	former	secretary	to	the	Isthmian	Canal	commission	,
约翰	巴克林	主教	,	以前的	秘书	到	这	地峡	运河	委员会	,

约翰·巴克林·毕晓普，前地峡运河委员会秘书

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] ['ri:s(ə)ntli] [frʌm; frəm]['pænəmɑ:][ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fru:t] ['sti:mʃɪp] - ,

who	returned	recently	from	Panama	on	the	United	Fruit	steamship	Tenadores	,
WHO	返回	最近	从	巴拿马	在	这	团结的	水果	轮船	-	,

最近乘坐联合果品公司的轮船“特纳多雷斯号”从巴拿马返回的人

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $376 , - , [wɪtʃ] ,

said	that	the	income	of	the	canal	for	October	amounted	to	$376	,	000	,	which	,
说	那	这	收入	的	这	运河	为了	十月	金额	到	$376	,	-	,	哪个	,

[ɪf] [kən'tɪnju:d] ,

if	continued	,
如果	持续	,

据称，该运河10月份的收入为37.6万美元，如果这种情况持续下去，

[wʊd] [mi:n] $4 , - , - [ə; eɪ] [jɪr] .

would	mean	$4	,	500	,	000	a	year	.
会	意思是	$4	,	-	,	-	一个	年	.

这意味着每年450万美元。

“ ['gʌvərnər] ['goʊθəlz] [hæz; həz] [sed] , ” ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ə'sɜːrtɪd] ,
“ Governor Goethals has said , ” Mr . Bishop asserted ,
” 州长 戈塔尔斯 有 说 , ” 先生 . 主教 断言 ,

“戈塔尔斯州长说过，”毕晓普先生断言道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪljən]
“ that the operating expenses of the Panama Canal amount to four million
” 那 这 操作 开支 的 这 巴拿马 运河 数量 到 四 百万
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“巴拿马运河的运营费用高达四百万美元，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [klɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
so that the canal will clear five hundred thousand dollars .
所以 那 这 运河 将要 清除 五 百 千 美元 .

这样一来，这条运河就能带来五十万美元的收入。

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [θruː] [ðə; ði] [nuː]
The war in Europe has made a big difference in the traffic through the new
这 战争 在 欧洲 有 制成 一个 大的 不同之处 在 这 交通 通过 这 新的
['wɔːtərweɪ] ,
waterway ,
水路 ,

欧洲的战争对这条新航道的交通产生了巨大影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wen] [piːs] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [wɪl] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] . ”
and the increase when peace is proclaimed will be considerable . ”
和 这 增加 什么时候 和平 是 宣布 将要 是 大量 . ”

和平宣告之后，人口增长将会相当可观。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] ?
“ What about the slides in Culebra Cut ?
” 什么 关于 这 幻灯片 在 库莱布拉 切 ?

“库莱布拉切特的幻灯片怎么样了？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
” he was asked .
” 他 曾是 问 .

他被问到。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['goʊθəlz] [ɪz][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Colonel Goethals is not worrying over the slides in the canal , ” he said .
” 上校 戈塔尔斯 是 不是 令人担忧 超过 这 幻灯片 在 这 运河 , ” 他 说 .

“戈塔尔斯上校并不担心运河里的滑坡，”他说。

“ [ðə; ði][bɪg] [dredʒz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
“ The big dredges were ready for just such an emergency ,
” 这 大的 挖泥船 是 准备好 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 ,

“大型挖泥船正是为了应对这种紧急情况而准备的。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [slaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]['kuːleɪbrə] [hɪl] .
and made short work of the two slides on the other side of Culebra Hill .
和 制成 短的 工作 的 这 二 幻灯片 在 这 其他 边 的 库莱布拉 爬坡道 .

并迅速解决了库莱布拉山另一侧的两处滑坡。

” ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [sed] [ðæt] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][ɪn] [ten] ['aʊərz] [naʊ] ,
” Mr . Bishop said that ships could be passed through the canal in ten hours now ,
” 先生 . 主教 说 那 船舶 可以 是 通过了 通过 这 运河 在 十 小时 现在 ,

毕晓普先生说，现在船只可以在十个小时内通过运河。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['estɪmeɪtɪd] .

instead	of	twelve	hours	,	as	previously	estimated	.
反而	的	十二	小时	,	作为	之前	估计的	.

而不是之前估计的十二个小时。

['kɔrtni] , [æt; ət] - , [wɜːrks] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Courtney	,	at	65	,	Works	as	Usual	.
考特尼	,	在	-	,	作品	作为	通常	.

65岁的考特尼照常工作。

[ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪgər] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [tʃɑːrlz] [iː] . ['kɔrtni] ,

In	fine	health	and	full	of	vigor	in	body	and	mind	,	Charles	E	.	Courtney	,
在	美好的	健康	和	满的	的	活力	在	身体	和	头脑	,	查尔斯	E	.	考特尼	,

查尔斯·E·考特尼身体健康，身心充满活力。

[sɪns] - [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːr'nel] ['ɔːzmən, 'əu-] , ['riːs(ə)ntli] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪksti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .

since	1883	the	coach	of	the	Cornell	oarsmen	,	recently	celebrated	his	sixty	-	fifth	birthday	.
自从	-	这	教练	的	这	康奈尔大学	划桨手	,	最近	著名	他的	六十	-	第五	生日	.

自 1883 年以来一直担任康奈尔大学赛艇队教练的他，最近庆祝了他的 65 岁生日。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔːri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

He	received	a	number	of	congratulatory	messages	,
他	已收到	一个	数字	的	祝贺	消息	,

他收到了许多祝贺信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːzmən, 'əu-] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	a	group	of	the	oarsmen	called	upon	him	that	evening	,
和	一个	团体	的	这	划桨手	称为	之上	他	那	晚上	,

当晚，一群划桨手拜访了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

but	the	old	man	did	not	take	a	holiday	.
但	这	老的	男人	做过	不是	拿	一个	假期	.

但这位老人并没有休假。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	went	to	the	boathouse	at	eight	o'clock	,	as	usual	,
他	去	到	这	船屋	在	八	点钟	,	作为	通常	,

他像往常一样，八点钟去了船屋。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [sɪks] - ['θɜːrti] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	did	not	return	home	until	six	-	thirty	o'clock	in	the	evening	.
和	做过	不是	返回	家	直到	六	-	三十	点钟	在	这	晚上	.

直到晚上六点半才回到家。

['kɔrtni] [siːmz] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['sɪksti] ,

Courtney	seems	no	older	than	he	was	at	sixty	,
考特尼	似乎	不	老	比	他	曾是	在	六十	,

Courtney看起来和他六十岁时一样年轻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

and	his	capacity	for	work	appears	to	be	undiminished	.
和	他的	容量	为了	工作	出现	到	是	未减损	.

他的工作能力似乎丝毫未减。

“ [bɔɪ] ['zepəlɪn] ” [əːnz] [kɔɪn] [frʌm; frəm][wɔːr] [kaɪts] .

“	Boy	Zeppelin	”	Earns	Coin	from	War	Kites	.
“	男生	齐柏林飞艇	”	收入	硬币	从	战争	风筝	.

“齐柏林男孩”从战争风筝中赚取金币。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

In	a	little	workshop	in	Cleveland	,	Ohio	,
在	一个	小的	车间	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	,

在俄亥俄州克利夫兰的一间小型工作室里，

[ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] [ðiːz] [deɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [bɪg] , [fə'roʊʃəs]

a	twelve	-	year	-	old	boy	spends	his	spare	hours	these	days	turning	out	big	,	ferocious
一个	十二	-	年	-	老的	男生	花费	他的	空闲的	小时	这些	天	转弯	出去	大的	,	凶猛

- ['lʊkɪŋ] “ [wɔːr] ” [kaɪts] ,

-	looking	“	war	”	kites	,
-	寻找	“	战争	”	风筝	,

一位十二岁的男孩最近利用空闲时间制作外形凶猛的大型“战争”风筝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

which	he	sells	to	his	playmates	.
哪个	他	出售	到	他的	玩伴	.

他把这些东西卖给他的玩伴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['stjʊt] ['dʒɛni] , [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - [greɪd] ['pjuːp(ə)l] .

The	boy	is	Stuart	Jenney	,	a	seventh	-	grade	pupil	.
这	男生	是	斯图尔特	珍妮	,	一个	第七	-	年级	瞳孔	.

这个男孩名叫斯图尔特·詹尼，是一名七年级学生。

[jʌŋ] ['stjʊt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɔːr] ['spɪrɪt] ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]

Young	Stuart	caught	his	war	spirit	almost	from	the	day	he	read	that	the
年轻的	斯图尔特	捕捉	他的	战争	精神	几乎	从	这	天	他	读	那	这

[ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɔs'tilitiz] .

European	powers	had	declared	hostilities	.
欧洲的	权力	有	声明	敌对行动	.

年轻的斯图亚特几乎从读到欧洲列强宣布交战的那天起，就燃起了战争的热情。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] [kaɪt] ['meɪkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

For	several	years	he	has	been	the	most	skillful	kite	maker	of	his	district	,
为了	一些	年	他	有	到过	这	最多	熟练	风筝	制造商	的	他的	区	,

多年来，他一直是所在地区技艺最精湛的风筝制作者。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [soʊld] ['meni] [kaɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	has	sold	many	kites	to	his	playmates	,
和	有	卖	许多	风筝	到	他的	玩伴	,

他还把很多风筝卖给了他的小伙伴们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [taɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kaɪnd] .

but	he	has	abandoned	the	conventional	types	for	the	fighting	kind	.
但	他	有	弃	这	传统的	类型	为了	这	斗争	种类	.

但他放弃了传统的类型，转而选择了战斗型。

['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] “ ['flaɪɜ·z] ” [sɔːr] ['skaɪwərd] [ɪn] ['flɑːks] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] , ['paiərits] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Stuart's	“	flyers	”	soar	skyward	in	flocks	after	school	hours	,	pirates	of	the
斯图尔特的	“	传单	”	翱翔	向天空	在	羊群	后	学校	小时	,	海盗	的	这

[er] ,

air	,
空气	,

放学后，斯图尔特的“飞行员”们成群结队地翱翔天际，宛如空中海盗。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒægɪd] ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv]

their	long	tails	armed	with	jagged	bits	of	glass	designed	to	cut	the	cords	of
他们的	长的	尾巴	武装	和	锯齿状	比特	的	玻璃	设计	到	切	这	绳索	的

['raɪv(ə)l] [kaɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mə'nuːvəd] ['klevərli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðer; ðər] [foʊz] .

rival	kites	that	are	not	maneuvered	cleverly	enough	to	dodge	their	foes	.
竞争对手	风筝	那	是	不是	操纵	巧妙地	足够的	到	躲闪	他们的	敌人	.

它们长长的尾巴上布满了锯齿状的玻璃碎片，旨在割断那些操控不够巧妙、无法躲避敌人的对手风筝的绳索。

[fɔːr; fər][ˌoʊvərˌpərˈtɪkjələr] ['strætədʒɪst] ['stjʊt] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [meɪks] ['speʃ(ə)l] ['wɒrɪrz] , [kə'lektɪŋ] ,

For	overparticular	strategists	Stuart	designs	and	makes	special	warriors	,	collecting	,
为了	过度特殊	战略家	斯图尔特	设计	和	制作	特别的	战士	,	收集	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['speʃ(ə)l] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɒdlz] .

of	course	,	special	prices	for	these	models	.
的	课程	,	特别的	价格	为了	这些	模型	.

斯图尔特为那些追求极致的战略家设计并制作特殊的战士，当然，这些模型的价格也相当特殊。

[hiː; hi] ['kerfəli] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [wʊd] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['peɪpər] [ðæt] [goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

He	carefully	selects	the	wood	,	linen	,	and	paper	that	go	into	their	construction	,
他	小心	选择	这	木头	,	亚麻布	,	和	纸	那	去	进入	他们的	建造	,

他精心挑选制作这些物品所用的木材、亚麻布和纸张。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] [kaɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] “ ['fækt(ə)ri] ” [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrsənəli] ['testɪd]

and	will	not	let	a	kite	leave	his	“	factory	”	until	he	has	personally	tested
和	将要	不是	让	一个	风筝	离开	他的	“	工厂	”	直到	他	有	亲自	测试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不会让任何风筝离开他的“工厂”，除非他亲自测试过。

[kaɪt] ['bætlz] [miːn] [mɔːr] ['ɔːrdərz] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ə; eɪ][kɔːrd][ɪz] ['sɛvɝd] [waɪl] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪz] ['seɪlɪŋ]

Kite	battles	mean	more	orders	,	for	once	a	cord	is	severed	while	the	kite	is	sailing
风筝	战斗	意思是	更多的	订单	,	为了	一次	一个	绳索	是	切断	尽管	这	风筝	是	帆船

[haɪ] ,

high	,
高的	,

风筝大战意味着更多的订单，因为一旦风筝在高空飞行时绳子断了，就会发生这种情况。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['paɪrət] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [stɪks] [ænd; ənd][tɔːrn]['peɪpər] ,

that	particular	pirate	reaches	the	earth	a	mass	of	broken	sticks	and	torn	paper	,
那	特别的	海盗	到达	这	地球	一个	大量的	的	破碎的	棍子	和	撕裂	纸	,

['toʊtəli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

totally	beyond	repair	.
完全	超过	维修	.

那个海盗到达地球时，已经变成了一堆断枝和撕碎的纸片，完全无法修复。

[pen] [aʊt] [ʌv; əv][ə'kwɑːtɪks] .

Penn	Out	of	Aquatics	.
宾夕法尼亚	出去	的	水上运动	.

宾夕法尼亚大学退出水上运动项目。

[ˌpensl'veɪniə] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][æn; ən][ə'kwɑːtɪk] [weɪ] [ðɪs] ['wɪntər]

Pennsylvania	does	not	expect	to	do	anything	wonderful	in	an	aquatic	way	this	winter
宾夕法尼亚州	做	不是	预计	到	做	任何事物	精彩的	在	一个	水	方式	这	冬天

, [bʌt; bət] [jeɪl] ,

,	but	Yale	,
,	但	耶鲁大学	,

宾夕法尼亚州预计今年冬天在水产方面不会有什么惊人的成就，但耶鲁大学却并非如此。

[kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] [ɑːr; ər] ['figərɪŋ] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərkə'liːdʒɪət] ['tʃæmpiənʃɪp] .

Columbia	,	and	Princeton	are	figuring	on	winning	the	intercollegiate	championship	.
哥伦比亚	,	和	普林斯顿	是	计算	在	获胜	这	校际比赛	锦标赛	.

哥伦比亚大学和普林斯顿大学都志在赢得校际锦标赛冠军。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

The	swimming	season	will	not	begin	in	earnest	until	after	the	holidays	,
这	游泳	季节	将要	不是	开始	在	认真	直到	后	这	假期	,

游泳季要到假期之后才会真正开始。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [ðer; ðər] [tiːmz] [wɪl]

but	**long**	**before**	**that**	**time**	**the**	**coaches**	**will**	**know**	**just**	**about**	**where**	**their**	**teams**	**will**
但	长的	前	那	时间	这	教练	将要	知道	只是	关于	在哪里	他们的	团队	将要

[ˈfɪnɪʃ] .

finish	**.**
结束	.

但在此之前很久，教练们就会大致知道自己的球队最终会取得怎样的成绩。

[ˈprɪnstən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪts] [ˈwɔːtər] - [ˈpoʊloʊ] [tiːm] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ,

Princeton	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**its**	**water**	**-**	**polo**	**team**	**out**	**until**	**late**	**,**
普林斯顿	将要	不是	是	有能力的	到	得到	它是	水	-	马球	团队	出去	直到	晚的	,

普林斯顿大学的水球队要到很晚才能出场。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðɪs] [tiːm] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [ˈɔːlsoʊ] .

for	**nearly**	**all**	**the**	**men**	**on**	**this**	**team**	**played**	**on**	**the**	**football**	**team**	**also**	**.**
为了	几乎	全部	这	男人	在	这	团队	玩	在	这	足球	团队	还	.

这支队伍里几乎所有队员也都参加过足球队。

[jeɪl] [lʊks] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsiːz(ə)n] .

Yale	**looks**	**forward**	**to**	**a**	**brilliant**	**season**	**.**
耶鲁大学	看起来	向前	到	一个	杰出的	季节	.

耶鲁大学期待着一个辉煌的赛季。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈjɪrz] [ˈtʃæmpiən] [ˌɪntərkəˈliːdʒiət] [skwɑːd] [ænd; ənd] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Two	**of**	**the**	**last**	**year's**	**champion**	**intercollegiate**	**squad**	**and**	**three**	**members**	**of**	**the**
二	的	这	最后的	年	冠军	校际比赛	队	和	三	成员	的	这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈriːleɪ] [tiːm] [ɑːr; ər] [əˈveɪləb(ə)l] ,

record	**-**	**breaking**	**relay**	**team**	**are**	**available**	**,**
记录	-	打破	中继	团队	是	可用的	,

去年获得校际冠军的队伍中有两名成员，以及打破纪录的接力队中有三名成员可以参赛。

[bɪˈsaɪdz] [ˈsplendɪd] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪˈvent] .

besides	**splendid**	**material**	**in**	**every**	**other**	**event**	**.**
除了	灿烂	材料	在	每一个	其他	事件	.

除了其他所有方面都表现出色之外。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈswɪmər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ]

There	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**what**	**the**	**New**	**Haven**	**swimmers**	**will**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**beating**
那里	是	不	怀疑	但	什么	这	新的	避风港	游泳运动员	将要	拿	一个	很多	的	殴打

.

:
.

毫无疑问，纽黑文游泳队很难被击败。

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈberərz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ˈdaɪvər] , [məˈkæˌliːnən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplʌndʒər] ,

The	**title**	**bearers**	**in**	**question**	**are**	**the**	**fancy**	**diver**	**,**	**McAleenan**	**,**	**and**	**the**	**plunger**	**,**
这	标题	持有者	在	问题	是	这	想要	潜水员	,	麦卡利南	,	和	这	柱塞	,

[smɪθ] ;

Smith	**;**
史密斯	;

这两位头衔获得者分别是花式跳水运动员麦卡利南和潜水员史密斯；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ðə; ði] ['ri:leɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['hoʊldɚz] , ['kæptɪn] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['mɑ:r] [ænd; ənd] ['hoʊdli] .

the	relay	record	holders	,	Captain	Summers	and	Marr	and	Hoadley	.
这	中继	记录	持有者	,	队长	萨默斯	和	马尔	和	霍德利	.

接力赛纪录保持者，队长萨默斯、马尔和霍德利。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [stɑ:r] [pər'fɔ:rmərz] , [ðə; ði] [skwɑ:d] [hæz; həz] ['sevrəl] ['laɪkli] ['vetərənz] ,

In	addition	to	these	star	performers	,	the	squad	has	several	likely	veterans	,
在	添加	到	这些	星星	表演者	,	这	队	有	一些	可能	退伍军人	,

除了这些明星球员之外，球队中还有几位经验丰富的老将。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sp'rɪntəz] - [ænd; ənd] ['meɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['distənsiz] , ['gu:ld] [ænd; ənd]

including	sprinters	Schlaet	and	Mayer	and	the	middle	distances	,	Gould	and
包括	短跑运动员	-	和	梅耶	和	这	中间	距离	,	古尔德	和

['mɔɪz] ,

Moise	,
莫伊斯	,

其中包括短跑运动员施莱特和迈耶，以及中长跑运动员古尔德和莫伊斯。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [nu:] [rɪ'kru:ts] .

and	some	most	promising	new	recruits	.
和	一些	最多	有前途	新的	新兵	.

以及一些最有前途的新兵。

['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['roʊzənɝz] , [ʌv; əv] ['æn,dəuvə] , ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

Leaders	among	the	latter	are	Rosener	,	of	Andover	,	credited	with	breaking	the
领导人	之中	这	后者	是	罗森纳	,	的	安多弗	,	已认可	和	打破	这

['fɪfti] - [jɑ:rd] ['stændərd] [ɪn] ['præktɪs] ;

fifty	-	yard	standard	in	practice	;
五十	-	院子	标准	在	实践	;

其中的佼佼者是安多弗的罗森纳，他因在训练中打破五十码标准而备受赞誉；

['wʊli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:dɪɪst] [dæʃ] ['swɪmər] [si:n] [æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n] [ðɪs] [fɔ:l] , [ænd; ənd]

Wooley	,	one	of	the	speediest	dash	swimmers	seen	at	New	Haven	this	fall	,	and
伍利	,	一	的	这	速度最快	短跑	游泳运动员	已见	在	新的	避风港	这	落下	,	和

['fə:gəsən] ,

Ferguson	,
弗格森	,

伍利是今年秋季纽黑文大学游泳短距离冲刺速度最快的选手之一，还有弗格森，

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['herəldid] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kʌmər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:rlɔ:ŋ] .

of	Chicago	,	heralded	a	real	comer	at	the	furlong	.
的	芝加哥	,	被预言	一个	真实的	角	在	这	弗隆	.

来自芝加哥的选手，被誉为冲刺阶段的有力竞争者。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ti:m] .

Evidently	there	isn't	a	weak	spot	in	the	team	.
显然	那里	不是	一个	虚弱的	点	在	这	团队	.

显然，这支队伍没有弱点。

['prɑ:spekts] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] ['poʊloʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪm'pru:v] .

Prospects	for	water	polo	are	not	quite	so	good	,	though	they	may	improve	.
前景	为了	水	马球	是	不是	相当	所以	好的	,	尽管	他们	可能	提升	.

水球运动的前景不太乐观，不过可能会有所改善。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [væn][hoʊlt] , [ðə; ði][best] ['bækfiːld] ['pleɪər] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒəri]

At	present	,	Van	Holt	,	the	best	backfield	player	,	is	suffering	from	an	injury
在	展示	,	范	霍尔特	,	这	最好的	后场	玩家	,	是	痛苦	从	一个	受伤

[sə'steɪnd] [ɪn] ['fʊtbɔːl] ,

sustained	in	football	,
持续	在	足球	,

目前，球队最好的后卫球员范霍尔特正因踢足球时受伤而休战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [liːʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ['skɔːrɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] -

and	there	is	a	question	of	Leish	,	the	great	scoring	forward	,	being	in	the	line	-
和	那里	是	一个	问题	的	莱什	,	这	伟大的	得分	向前	,	存在	在	这	线	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

还有一个问题是，伟大的得分前锋莱什是否会进入首发阵容。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [ə'veɪləb(ə)l] , ['kæptɪn] ['staɪnɝ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]

Should	they	prove	available	,	Captain	Steiner	will	have	the	nucleus	of	a	strong
应该	他们	证明	可用的	,	队长	施泰纳	将要	有	这	核	的	一个	强的

[seks'tet] , [fɔːr; fər] [kent] ,

sextet	,	for	Kent	,
六重奏	,	为了	肯特	,

如果他们能够到位，施泰纳船长将拥有一支实力强劲的六重奏核心阵容，为肯特效力。

['meɪər] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] [men] .

Mayer	,	and	Smith	are	experienced	men	.
梅耶	,	和	史密斯	是	经验丰富的	男人	.

梅耶和史密斯都是经验丰富的人。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['kændədets] [ʌv; əv] ['tʃæmpiənʃɪp] ['kælɪbər][fɔːr; fər]

Otherwise	it	may	be	difficult	to	find	candidates	of	championship	caliber	for
否则	它	可能	是	难的	到	寻找	候选人	的	锦标赛	口径	为了

[ðə; ði]['veɪkənt] [pə'ziʃənz] .

the	vacant	positions	.
这	空缺	职位	.

否则，可能很难找到具备冠军水准的候选人来填补空缺职位。

[ðə; ði] ['swɪmər] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['brʊkˌlaɪn] [bɑːðz][fɔːr; fər]

The	swimmers	of	Harvard	will	be	again	obliged	to	use	the	Brookline	baths	for
这	游泳运动员	的	哈佛大学	将要	是	再次	有义务	到	使用	这	布鲁克莱恩	浴室	为了

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

哈佛大学的游泳运动员将再次被迫使用布鲁克莱恩的游泳池进行训练。

[sɪns] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [puːlz] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

since	the	dormitory	pools	are	too	small	for	the	purpose	,
自从	这	宿舍	游泳池	是	也	小的	为了	这	目的	,

因为宿舍游泳池太小，不符合要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [ˌneɪtə'tɔːriəm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['paɪəs] [wɪʃ] .

and	the	long	-	promised	natatorium	at	Cambridge	still	remains	a	pious	wish	.
和	这	长的	-	承诺	游泳馆	在	剑桥	仍然	遗迹	一个	虔诚的	希望	.

而剑桥大学长期以来承诺的游泳馆至今仍是一个美好的愿望。

['mæθjuː] [mæn] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [krɔːl] , [wɪl] [koʊtʃ] [ðə; ði][skwɑːd] .

Matthew	Mann	,	the	advocate	of	the	elementary	crawl	,	will	coach	the	squad	.
马修	曼恩	,	这	提倡	的	这	初级	爬行	,	将要	教练	这	队	.

提倡幼儿爬行的马修·曼恩将担任该队的教练。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hæz; həz] ['eksələnt] [mə'tɪrɪəl] ,

He	says	the	Crimson	has	excellent	material	,
他	说道	这	赤红	有	出色的	材料	,

他说《深红》这首歌的歌词写得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːmptli] [dɪ'veləpt] ,

but	it	is	hopeless	to	believe	that	it	can	be	promptly	developed	,
但	它	是	绝望	到	相信	那	它	能	是	及时	发达	,

但指望它能迅速发展起来是不切实际的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kændədets] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt]

owing	to	the	difficulty	of	getting	the	candidates	to	take	often	the	inconvenient
欠款	到	这	困难	的	获得	这	候选人	到	拿	经常	这	不方便

[trɪp] [bɪ'twiːn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['brʊkˌlaɪn] .

trip	between	Cambridge	and	Brookline	.
旅行	之间	剑桥	和	布鲁克莱恩	.

由于让候选人往返剑桥和布鲁克莱恩之间往往很不方便，因此存在诸多困难。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['wɔːtərmən] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]['vɑːrsəti] [tiːm] [ɑːr; ər] ['kæptɪn]

Among	the	best	watermen	trying	for	positions	in	the	varsity	team	are	Captain
之中	这	最好的	水手	尝试	为了	职位	在	这	大学	团队	是	队长

['fʊlərtən] ,

Fullerton	,
富勒顿	,

众多力争进入校队阵容的优秀水上运动员中，包括队长富勒顿。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'raʊnd] [wʌn] : - [fɔːr; fər] - [jaːdz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrlɔːŋ] ;

able	to	do	around	1	:	00	for	100	yards	and	2	:	40	for	the	furlong	;
有能力的	到	做	大约	1	:	-	为了	-	码	和	2	:	-	为了	这	弗隆	;

百码跑成绩约为 1 分 00 秒，一弗隆跑成绩约为 2 分 40 秒；

['siːmɔː] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['distənsiz] , [ænd; ənd] [gɪbz] , ['wɛn'twɝːθ] , ['dʒæksən]

Seymour	,	almost	as	fast	at	the	two	distances	,	and	Gibbs	,	Wentworth	,	Jackson
西摩	,	几乎	作为	快速地	在	这	二	距离	,	和	吉布斯	,	温特沃斯	,	杰克逊

, [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ,

,	and	Darling	,
,	和	亲爱的	,

西摩在这两个距离上的速度几乎一样快，还有吉布斯、温特沃斯、杰克逊和达林。

[gʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - : - [æt; ət] - [jaːdz] ,

good	for	about	0	:	27	at	50	yards	,
好的	为了	关于	-	:	-	在	-	码	,

50码处大约能打0分27秒，

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['laɪkli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪnts] [ænd; ənd] ['riːleɪ] ['reɪsɪz]

and	warranted	to	furnish	likely	representatives	of	the	sprints	and	relay	races
和	有保证	到	提供	可能	代表	的	这	短跑	和	中继	种族

.

:

.

并保证提供短跑和接力赛的可能代表。

[ɪ'loʊpərz] [draʊnd] [ɪn] ['rɪvər] .

Elopers	Drowned	in	River	.
私奔者	溺水	在	河	.

溺亡者在河中溺亡。

['aɪvn] [hiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [mɪs] [ruːθ] - , [bəuθ][ʌv; əv] [keɪv] - [ɪn] - [rɑːk] , [ɪl]
Ivan Heer and his sweetheart , Miss Ruth Rechman , both of Cave - In - Rock , Ill
伊万 希尔 和 他的 亲爱的 , 错过 露丝 - , 两个都 的 洞穴 - 在 - 岩石 , 患病的
. ,
: ,
. ,

伊万·希尔和他的爱人露丝·雷克曼小姐，两人都来自伊利诺伊州岩洞镇。

[wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['evənzˌvɪl] ,
were drowned in the Ohio River a few miles below Evansville ,
是 溺水 在 这 俄亥俄州 河 一个 很少 英里 以下 埃文斯维尔 ,

他们溺亡于俄亥俄河，地点在埃文斯维尔下游几英里处。

[ɪnd] . [hiːə] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ɪ'loʊpɪŋ] [tuː; tə] ['keɪsiˌvɪl] , ['kaɪ] . ,
Ind . Heer and Miss Rechman were in a skiff eloping to Caseyville , Ky . ,
印度 . 希尔 和 错过 - 是 在 一个 小艇 私奔 到 凯西维尔 , 肯塔基州 . ,

印第安纳州希尔和雷克曼小姐乘小船私奔到肯塔基州凯西维尔。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .
where they were to have been married .
在哪里 他们 是 到 有 到过 已婚 .

他们原本要结婚的地方。

[ðer; ðər] [skɪf] [strʌk] [ə; eɪ][snæg][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] ['ræpɪdli] [sæŋk] .
Their skiff struck a snag and the craft rapidly sank .
他们的 小艇 击 一个 障碍物 和 这 工艺 快速 沉没 .

他们的小艇撞到了障碍物，船迅速下沉。

['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [nɪr] [baɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɪ'loʊpərz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
Occupants of a launch near by tried to save the elopers , but were
居住者 的 一个 发射 靠近 经过 尝试 到 节省 这 私奔者 , 但 是
[ˌʌnsək'sesfl] .
unsuccessful .
不成功 .

附近一艘小艇上的乘客试图营救私奔者，但未能成功。

[hiːə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['twenti] ,
Heer was about twenty - two years old and Miss Rechman was twenty ,
希尔 曾是 关于 二十 - 二 年 老的 和 错过 - 曾是 二十 ,

希尔大约二十二岁，雷克曼小姐二十岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [keɪv] - [ɪn] - [rɑːk] .
and a popular young woman of Cave - In - Rock .
和 一个 受欢迎的 年轻的 女士 的 洞穴 - 在 - 岩石 .

还有一位在岩洞镇很受欢迎的年轻女子。

['taɪərz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪvstoʊn] .
Tires of Looking at His Own Gravestone .
轮胎 的 寻找 在 他的 自己的 墓碑 .

他厌倦了看着自己的墓碑。

['frænsɪs][em] . ['kɔlinz] , ['eɪti] - [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][wɔːr] ['vetərən] ,
Francis M . Collins , eighty - eight - year - old war veteran ,
弗朗西斯 M . 柯林斯 , 八十 - 八 - 年 - 老的 战争 老将 ,

弗朗西斯·M·柯林斯，88岁，退伍老兵

[hæz; həz] [groʊn] ['taɪərd][ænd; ənd] ['loʊnli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] [ɪn] ['fɔːrɪst]
has grown tired and lonely sitting at the foot of his own grave in Forest
有 生长 疲劳的 和 孤独 坐着 在 这 脚 的 他的 自己的 严重 在 森林
[hoʊm] ['seməteri] ,
Home Cemetery ,
家 公墓 ,

他独自一人坐在森林家园公墓自己的坟墓前，感到疲惫和孤独。

[æt; ət] [mɪl'wɔ:ki] , [wɪs] . , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:njumənt] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

at	Milwaukee	,	Wis	.	,	admiring	the	flowers	and	the	monument	—	especially	the
在	密尔沃基	,	威斯	.	,	钦佩	这	花朵	和	这	纪念碑	—	尤其	这

['mɑ:njumənt] .

monument	.
纪念碑	.

在威斯康星州密尔沃基，欣赏鲜花和纪念碑——尤其是纪念碑。

['kɔlinz] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r]

Collins	has	decided	that	man	was	not	meant	to	be	alone	,	on	the	earth	or
柯林斯	有	决定	那	男人	曾是	不是	意思是	到	是	独自的	,	在	这	地球	或者

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

under	it	,
在下面	它	,

柯林斯认为，人类生来就不应该孤独地生活在地球上或地下。

[ænd; ənd][ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][get] ['mærid] .

and	is	planning	to	get	married	.
和	是	规划	到	得到	已婚	.

并计划结婚。

[fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] ['kɔlinz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .

For	twelve	years	Collins	has	been	a	daily	visitor	at	the	grave	.
为了	十二	年	柯林斯	有	到过	一个	日常的	游客	在	这	严重	.

十二年来，柯林斯每天都会去墓地祭拜。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [praɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

For	a	long	time	it	was	a	source	of	pride	for	him	to	look	at	his
为了	一个	长的	时间	它	曾是	一个	来源	的	自豪	为了	他	到	看	在	他的

[neɪm] [ænd; ənd][wɔ:r]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ka:vd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [mæg'nɪfɪsns] [ɑ:n][ðə; ði] ['hænsəm]

name	and	war	record	carved	in	a	solitary	magnificence	on	the	handsome
姓名	和	战争	记录	雕刻	在	一个	孤	壮丽	在	这	英俊的

['tu:mstoʊn] .

tombstone	.
墓碑	.

很长一段时间以来，看着自己的名字和战争记录孤零零地镌刻在英俊的墓碑上，都让他感到无比自豪。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['beriəl] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [faɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər] [faɪv]

He	prepared	for	his	burial	by	a	budget	filed	with	a	certificate	for	five
他	准备	为了	他的	葬礼	经过	一个	预算	已提交	和	一个	证书	为了	五

['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][bæŋk] .

hundred	dollars	with	a	local	bank	.
百	美元	和	一个	当地的	银行	.

他为自己的葬礼做了准备，制定了一份预算，并向当地银行提交了一份五百美元的证明。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [neɪm] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['loʊnli] .

The	solitary	name	on	one	side	of	the	stone	began	to	look	forlorn	and	lonely	.
这	孤	姓名	在	一	边	的	这	石头	开始	到	看	绝望	和	孤独	.

石头一侧孤零零的名字开始显得凄凉寂寞。

[ðə; ði] ['vetərən] [gɑ:t][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [roʊ'mænsɪŋ] [ɑ:n] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv]

The	veteran	got	the	habit	of	romancing	on	how	nice	it	would	be	to	have
这	老将	得到	这	习惯	的	浪漫	在	如何	好的	它	会	是	到	有

[ə'nʌðər] [neɪm] — [hɜ:r; hər] [neɪm] — [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

another	name	—	her	name	—	on	the	opposite	side	.
其他	姓名	—	她	姓名	—	在	这	对面的	边	.

这位老兵养成了一个习惯，那就是幻想如果对面是另一个名字——她的名字——该有多好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən] [ðen] .

There	was	no	particular	woman	then	.
那里	曾是	不	特别的	女士	然后	.

当时并没有特定的女性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .

But	there	is	now	.
但	那里	是	现在	.

但现在情况不同了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ɔːri] [vi'oʊlə] — ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] ['kɔlinz] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	name	is	Orrie	Viola	—	something	—	but	Collins	will	not	tell	the	rest	of	it	.
她	姓名	是	奥里	中提琴	—	某物	—	但	柯林斯	将要	不是	告诉	这	休息	的	它	.

她的名字是奥莉·维奥拉——什么来着——但柯林斯不愿透露其余部分。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːrvər] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['seməteri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

The	other	day	a	stone	carver	came	trudging	through	the	cemetery	with	his	tools	.
这	其他	天	一个	石头	雕刻家	来了	艰难跋涉	通过	这	公墓	和	他的	工具	.

前几天，一个石匠扛着工具，艰难地穿过墓地。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] [lʊkt]

He	hunted	around	in	the	vicinity	of	the	chapel	until	he	found	a	plot	that	looked
他	猎杀	大约	在	这	附近	的	这	教堂	直到	他	成立	一个	阴谋	那	看起来

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

like	a	little	garden	,
喜欢	一个	小的	花园	,

他在教堂附近四处寻找，直到找到一块看起来像小花园的地块。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [bɪrd] .

and	beside	it	was	an	old	man	with	a	patriarchal	beard	.
和	旁	它	曾是	一个	老的	男人	和	一个	父权制	胡须	.

旁边站着一位留着长者般胡须的老人。

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːrvər] [left] , [ðə; ði] [neɪm] “ ['ɔːri] [vi'oʊlə] ['kɔlinz] ” [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	stone	carver	left	,	the	name	“	Orrie	Viola	Collins	”	smiled	back	at	the
什么时候	这	石头	雕刻家	左边	,	这	姓名	“	奥里	中提琴	柯林斯	”	微笑	后退	在	这

[ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

afternoon	sun	,
下午	太阳	,

当石匠离开时，“奥里·维奥拉·柯林斯”这个名字在午后的阳光下显得格外醒目。

[ænd; ənd] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːli] [kaːvd] [neɪm] .

and	Collins	was	smiling	up	at	the	newly	carved	name	.
和	柯林斯	曾是	微笑	向上	在	这	新	雕刻	姓名	.

柯林斯抬头看着新刻上的名字，脸上露出了笑容。

[sʌm; səm] [nuː] [in'venʃənz] .

Some	New	Inventions	.
一些	新的	发明	.

一些新发明。

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['wɛstˌbrʊk] , [meɪn] ,

A	cotton	manufacturer	of	Westbrook	,	Maine	,
一个	棉布	制造商	的	威斯布鲁克	,	缅因州	,

缅因州威斯布鲁克的一家棉纺厂

[hæz; həz] ['pætntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

has	patented	a	machine	for	the	harvesting	of	cotton	which	has	just	been
有	专利	一个	机器	为了	这	收割	的	棉布	哪个	有	只是	到过

[sək'sesfəli] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət] - ,

successfully	demonstrated	at	Fairwold	,
成功地	已证明	在	-	,

该公司已获得一项棉花收割机的专利，该机器刚刚在费尔沃尔德成功进行了演示。

[es] . [siː] .

S	.	C	.
S	.	C	.

南卡罗来纳州

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] ['pɪks] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][lɪnt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊlz][baɪ] [kəm'prest]

The	harvester	picks	the	cotton	by	sucking	the	lint	out	of	the	bolls	by	compressed
这	收割机	精选	这	棉布	经过	吸吮	这	皮棉	出去	的	这	棉铃	经过	压缩

[er] ,

air	,
空气	,

棉花收割机利用压缩空气将棉铃中的棉絮吸出，从而完成棉花的采收。

['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnər] .

somewhat	on	the	order	,	apparently	,	of	the	vacuum	cleaner	.
有些	在	这	命令	,	显然	,	的	这	真空	清洁工	.

显然，它有点像吸尘器。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] “ [nɑːn] - ['skɪdər] ,

A	mechanic	of	St	.	Louis	,	Mo	.	,	has	invented	a	“	non	-	skidder	,
一个	机械	的	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	有	发明	一个	“	非	-	集材机	,

密苏里州圣路易斯市的一名机械师发明了一种“防滑装置”。

” [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ]

”	which	is	intended	to	prevent	the	possibility	of	accident	to	an	automobile	by
”	哪个	是	故意的	到	防止	这	可能性	的	事故	到	一个	汽车	经过

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][slaɪd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] .

making	it	impossible	for	the	car	to	slide	off	the	road	.
制作	它	不可能的	为了	这	车	到	滑动	离开	这	路	.

其目的是防止汽车发生事故，使汽车无法滑出道路。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [ʃuːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [bɪ'twiːn]

The	attachment	consists	of	two	shoes	fastened	to	the	rear	of	the	car	,	between
这	依恋	由	的	二	鞋	系紧	到	这	后部	的	这	车	,	之间

[ðə; ði] [wiːlz] .

the	wheels	.
这	车轮	.

该装置由固定在汽车后部车轮之间的两个鞋形部件组成。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skɪd] , [ðə; ði]['draɪvər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

When	the	car	begins	to	skid	,	the	driver	touches	a	button	,
什么时候	这	车	开始	到	滑行	,	这	司机	触摸	一个	按钮	,

当汽车开始打滑时，驾驶员按下一个按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] ['ɪnstəntli] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

and	the	shoes	instantly	drop	to	the	surface	of	the	road	,	stopping	the	car	.
和	这	鞋	即刻	降低	到	这	表面	的	这	路	,	停止	这	车	.

鞋子瞬间掉落在路面上，汽车随即停了下来。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	shoes	are	about	eighteen	inches	long	and	three	inches	wide	,
这	鞋	是	关于	十八	英寸	长的	和	三	英寸	宽的	,

鞋子长约18英寸，宽约3英寸。

[meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['ʌndəˌsəːfis] .

made	of	hard	metal	with	a	corrugated	undersurface	.
制成	的	难的	金属	和	一个	瓦楞	底面	.

由坚硬的金属制成，底部呈波纹状。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [pɜ˞'fɛktəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] - , [mæs] . ,

A	device	perfected	by	an	inventor	of	Wakefied	,	Mass	.	,
一个	设备	完善	经过	一个	发明者	的	-	,	大量的	.	,

由马萨诸塞州韦克菲尔德的一位发明家完善的一种装置

[i'neiblz] [ðə; ði]['moʊtərmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɔːr]

enables	**the**	**motorman**	**of**	**a**	**street**	**car**	**to**	**see**	**the**	**entire**	**interior**	**of**	**the**	**car**	**or**
启用	这	司机	的	一个	街道	车	到	看	这	全部的	内部的	的	这	车	或者

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

to	**have**	**an**	**unobstructed**	**view**	**down**	**the**	**outside**	**.**
到	有	一个	通畅	看法	向下	这	外部	.

使有轨电车司机能够看到车厢内部的整个情况，或者能够毫无遮挡地看到车厢外部的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['æŋglz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] ,

It	**consists**	**of**	**a**	**series**	**of**	**mirrors**	**arranged**	**at**	**angles**	**in**	**a**	**small**	**tube**	**,**
它	由	的	一个	系列	的	镜子	安排	在	角度	在	一个	小的	管子	,

它由一系列以一定角度排列在小管内的镜子组成，

[θruː] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] .

through	**which**	**images**	**of**	**any**	**object**	**are**	**reflected**	**.**
通过	哪个	图片	的	任何	目的	是	反映	.

任何物体的图像都可以通过它反射。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] [smɔːl] ['gæðərɪŋz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər]

For	**use**	**in**	**small**	**gatherings**	**there**	**has**	**been**	**invented**	**an**	**attachment**	**for**
为了	使用	在	小的	聚会	那里	有	到过	发明	一个	依恋	为了

['foʊnəgræf] [ðæt] ['ɪləstreɪts] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['læntərn] - [slaɪd] [vjuːz]

phonographs	**that**	**illustrates**	**songs**	**as**	**they**	**are**	**sung**	**by**	**projecting**	**lantern**	**-**	**slide**	**views**
留声机	那	图示	歌曲	作为	他们	是	唱	经过	投影	灯笼	-	滑动	浏览

[ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [hɔːrn] .

on	**a**	**screen**	**hung**	**in**	**front**	**of**	**the**	**phonograph**	**horn**	**.**
在	一个	屏幕	悬挂	在	正面	的	这	留声机	喇叭	.

为了在小型聚会中使用，人们发明了一种留声机附件，它可以将幻灯片图像投射到悬挂在留声机喇叭前的屏幕上，从而在演唱歌曲的同时进行配乐。

[berz] ['iːtɪŋ] ['fɑːrmɚz] - [pɪgz] .

Bears	**Eating**	**Farmers**	**'**	**Pigs**	**.**
熊	吃	农民	-	猪	.

熊吃农夫的猪。

[berz] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] ['grɪftən] , [en] . [waɪ] . , [ə'nɔɪəns] .

Bears	**are**	**causing**	**the**	**farmers**	**around**	**Grifton**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**annoyance**	**.**
熊	是	导致	这	农民	大约	格里夫顿	,	N	.	是	.	,	烦恼	.

熊给纽约州格里夫顿附近的农民带来了困扰。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [draʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] , [ðə; ði]

Although	**there**	**has**	**been**	**no**	**drought**	**to**	**drive**	**them**	**from**	**the**	**swamps**	**,**	**the**
虽然	那里	有	到过	不	干旱	到	驾驶	他们	从	这	沼泽	,	这

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

虽然没有干旱迫使它们离开沼泽地，但这些动物.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌniks'pleinəbl] ['riːz(ə)n] , [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

for	**some**	**unexplainable**	**reason**	**,**	**have**	**come**	**out**	**of**	**the**	**low**	**grounds**	**in**	**numbers**	**,**
为了	一些	无法解释	原因	,	有	来	出去	的	这	低的	理由	在	数字	,

出于某种无法解释的原因，他们成群结队地从低地涌了出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [hɔːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːk] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]

and	**their**	**inroads**	**upon**	**the**	**farmers**	**'**	**hogs**	**and**	**other**	**stock**	**have**	**caused**	**the**
和	他们的	入口	之上	这	农民	-	猪	和	其他	库存	有	导致	这

['lætər] [tuː; tə] [teɪk] [steps] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] .

latter	**to**	**take**	**steps**	**looking**	**to**	**the**	**eradication**	**of**	**the**	**bears**	**.**
后者	到	拿	步骤	寻找	到	这	根除	的	这	熊	.

熊侵扰了农民的猪和其他牲畜，导致农民采取措施，试图根除熊。

['meɪər] [ef] . [aɪ] . ['sʌtən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . ['fɔrəst] , [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ,

Mayor	F	.	I	.	Sutton	and	J	.	E	.	Forrest	,	of	Kingston	,
市长	F	.	我	.	萨顿	和	J	.	E	.	福雷斯特	,	的	金斯顿	,

金斯顿市长 FI Sutton 和 JE Forrest

[ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ber] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['stɔniŋtən] [kriːk] ,

are	out	in	quest	of	bear	in	the	vicinity	of	Stonington	Creek	,
是	出去	在	寻求	的	熊	在	这	附近	的	斯托宁顿	溪	,

他们正在斯托宁顿溪附近寻找熊的踪迹。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][bæg][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

and	hope	to	bag	one	or	more	of	the	intruders	.
和	希望	到	包	一	或者	更多的	的	这	入侵者	.

并希望抓获一名或多名入侵者。

['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] ['prɛzɪdənts] [dʒɑːb] .

Pushing	Buttons	President's	Job	.
推动	按钮	总统的	工作	.

总统的工作就是操控按钮。

['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [dʒɑːbz] .

Pushing	buttons	is	one	of	President	Wilson's	jobs	.
推动	按钮	是	一	的	总统	威尔逊的	工作	.

威尔逊总统的职责之一就是操控各种指令。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][bɪg]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ɪz] ['prɑːpərli] “ ['oʊpənd] ” [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Nothing	of	big	national	interest	is	properly	“	opened	”	except	by	the	president	.
没有什么	的	大的	国家的	兴趣	是	适当地	“	打开	”	除了	经过	这	总统	.

任何涉及重大国家利益的事情，只有总统才能正式“开启”。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

The	latest	request	was	for	him	to	press	a	button	at	the	White	House
这	最新的	要求	曾是	为了	他	到	按	一个	按钮	在	这	白色的	房子

[ə'fɪʃəli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['hjuːstən] ,

officially	opening	the	new	Houston	,
官方	开幕	这	新的	休斯顿	,

他最近被要求在白宫按下一个按钮，正式启用新的休斯顿机场。

['teksəs] , [ʃɪp] [kə'næl] .

Texas	,	ship	canal	.
德克萨斯州	,	船	运河	.

德克萨斯州，运河。

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [nuː] ['juːniən] ['pæsɪndʒər]

In	a	like	manner	the	president	the	other	day	opened	the	new	union	passenger
在	一个	喜欢	方式	这	总统	这	其他	天	打开	这	新的	联盟	乘客

['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ,

station	at	Kansas	City	,
车站	在	堪萨斯州	城市	,

同样，总统前几天也为堪萨斯城的新联合客运站揭幕。

[moʊ] .

Mo	.
莫	.

密苏里州

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] [flæʃ] ,

The	cost	of	clearing	a	line	for	one	official	flash	,
这	成本	的	清理	一个	线	为了	一	官方的	闪光	,

为一次官方闪光灯清理线路的费用，

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] ,

involving	the	suspension	of	service	over	thousands	of	miles	of	wire	,
涉及	这	暂停	的	服务	超过	数千	的	英里	的	金属丝	,

涉及数千英里电线上的服务中断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv][men] ,

and	the	attention	of	scores	of	men	,
和	这	注意力	的	得分	的	男人	,

以及众多男士的关注，

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] ['eni] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ['oʊvər] [huːz] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

is	borne	by	any	telegraph	company	over	whose	line	it	goes	.
是	出生	经过	任何	电报	公司	超过	谁	线	它	去	.

费用由线路所经过的任何电报公司承担。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

There	is	a	tacit	understanding	between	the	telegraph	companies	and	the	White
那里	是	一个	默契	理解	之间	这	电报	公司	和	这	白色的

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

House	that	the	wire	service	will	be	free	for	all	events	of	sufficient	importance
房子	那	这	金属丝	服务	将要	是	自由的	为了	全部	活动	的	充足的	重要性

[tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	merit	the	president's	attention	.
到	优点	这	总统的	注意力	.

电报公司和白宫之间存在一种默契，即对于所有足以引起总统关注的重要事件，电讯服务都将免费提供。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bʌt(ə)n] - ['pʊʃɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz]

The	greatest	button	-	pushing	event	in	the	history	of	the	White	House	was
这	最	按钮	-	推动	事件	在	这	历史	的	这	白色的	房子	曾是

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [flæʃ] [wɪtʃ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði][gɑːm'boʊə] [daɪk] [ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ænd; ənd]

the	president's	flash	which	blew	up	the	Gamboa	Dike	in	the	Panama	Canal	and
这	总统的	闪光	哪个	吹	向上	这	甘博亚	堤	在	这	巴拿马	运河	和

[ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]['entər][ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

allowed	the	water	to	enter	the	big	ditch	for	the	first	time	.
允许	这	水	到	进入	这	大的	沟	为了	这	第一的	时间	.

白宫历史上最伟大的按钮按下事件是总统引爆了巴拿马运河的甘博亚堤坝，使水第一次流入这条大沟。

[ðə; ði][nekst][bɪg] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk]

The	next	big	event	of	this	kind	will	be	the	opening	of	the	Panama	-	Pacific
这	下一个	大的	事件	的	这	种类	将要	是	这	开幕	的	这	巴拿马	-	太平洋

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	,
展览	,

下一个类似的大型活动将是巴拿马太平洋博览会的开幕。

[æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [nekst] [jɪr] .

at	San	Francisco	,	next	year	.
在	圣	弗朗西斯科	,	下一个	年	.

明年在旧金山。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət]

Several	days	before	the	date	of	the	official	opening	the	telegraph	offices	at
一些	天	前	这	日期	的	这	官方的	开幕	这	电报	办公室	在

[pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [flæʃ] [wɪl] [biː; bi]['nəutifaid] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]

points	along	the	route	selected	for	the	flash	will	be	notified	that	at	a
积分	沿着	这	路线	已选	为了	这	闪光	将要	是	已通知	那	在	一个

['sɜːrt(ə)n]['aʊər] ,

certain	hour	,
肯定	小时	,

在正式启用日期前几天，选定闪光路线沿线的电报局将会接到通知，告知在某个特定时间，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

on	a	certain	day	,	the	president	will	open	the	exposition	.
在	一个	肯定	天	,	这	总统	将要	打开	这	展览	.

在某一天，总统将为博览会揭幕。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːfɪs] [wɪl] “ [kʌt] [ɪn] ” [ə; eɪ]['waɪər]

About	thirty	minutes	before	the	time	set	the	Washington	office	will	“	cut	in	”	a	wire
关于	三十	分钟	前	这	时间	放	这	华盛顿	办公室	将要	“	切	在	”	一个	金属丝

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

from	the	White	House	and	attach	it	to	one	of	a	certain	number	of
从	这	白色的	房子	和	附	它	到	一	的	一个	肯定	数字	的

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

wires	assigned	for	exclusive	service	between	Washington	and	Chicago	.
电线	分配	为了	独家的	服务	之间	华盛顿	和	芝加哥	.

在预定时间前约三十分钟，华盛顿办事处将“接通”来自白宫的一条线路，并将其连接到华盛顿和芝加哥之间专用的若干条线路中的一条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪg] [tuː] ['sɜːrkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

It	is	the	custom	to	rig	two	circuits	out	of	Washington	,
它	是	这	风俗	到	钻井平台	二	电路	出去	的	华盛顿	,

惯例是从华盛顿架设两条电路，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɑːsəb(ə)l]['æksədənts][ɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

to	prevent	possible	accidents	or	mistakes	that	would	delay	the	message	.
到	防止	可能的	事故	或者	错误	那	会	延迟	这	信息	.

防止发生可能导致信息延误的意外或错误。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz]['nəutifaid] [ðæt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [seɪ] [noʊ] . - [ænd; ənd][noʊ] . - , ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	is	notified	that	wires	,	say	No	.	119	and	No	.	104	,	Washington	and	Chicago	,
芝加哥	是	已通知	那	电线	,	说	不	.	-	和	不	.	-	,	华盛顿	和	芝加哥	,

芝加哥方面接到通知，称第119号和第104号电线，分别连接华盛顿和芝加哥。

[wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæʃ] .

will	be	used	for	the	flash	.
将要	是	用过的	为了	这	闪光	.

将用于闪光灯。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [hæf] ['aʊər] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər]

During	the	full	half	hour	prior	to	the	sending	of	the	flash	these	wires	are
期间	这	满的	一半	小时	事先的	到	这	发送	的	这	闪光	这些	电线	是

[kept] [ˌæbsə'luːtli] [klɪr] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

kept	absolutely	clear	of	messages	,
保留	绝对地	清除	的	消息	,

在发送闪存信号之前的整整半小时内，这些线路绝对不会传输任何信息。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [tʃiːfs] , [huː] [ɑːr; ər] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

except	the	signals	of	the	wire	chiefs	,	who	are	rigging	the	circuit	.
除了	这	信号	的	这	金属丝	酋长们	,	WHO	是	索具	这	电路	.

除了线路主管发出的信号，他们正在操纵电路。

“ [rɪ'piːtɜ-z] ” [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

“	Repeaters	”	are	placed	at	frequent	intervals	along	the	route	.
“	中继器	”	是	放置	在	频繁	间隔	沿着	这	路线	.

沿途每隔一段距离就设置一个“中继器”。

[ðə; ði] “ [rɪ'piːtɚz] ” [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ɪnstrʊmənts] [juːst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːrðər] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

The	“	repeaters	”	are	simply	instruments	used	to	add	further	energy	to	the
这	〃	中继器	〃	是	简单地	仪器	用过的	到	添加	更远	活力	到	这

['sɜːrkɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

circuit	at	different	points	.
电路	在	不同的	积分	.

“中继器”只是用于在电路的不同点添加更多能量的仪器。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [flæʃ] .

They	do	not	really	repeat	the	president's	flash	.
他们	做	不是	真的	重复	这	总统的	闪光	.

他们并没有真正重复总统的闪光灯。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['kæriz] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

The	initial	impulse	given	at	Washington	carries	straight	through	to	the	coast	.
这	最初的	冲动	给定	在	华盛顿	携带	直的	通过	到	这	海岸	.

华盛顿发出的最初信号直接传递到海岸。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] [ləːnz] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] ['juːzɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] - [ænd; ənd] - ,

When	the	Chicago	office	learns	that	Washington	is	using	wires	119	and	104	,
什么时候	这	芝加哥	办公室	学习	那	华盛顿	是	使用	电线	-	和	-	,

当芝加哥办事处得知华盛顿正在使用119号和104号电线时，

[ðiːz] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːr; ər] ['prɑːmptli] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['waɪɚz, 'waɪrz] [θruː] [tuː; tə] ['oməhɔ] ,

these	wires	are	promptly	hooked	up	with	other	wires	through	to	Omaha	,
这些	电线	是	及时	钩子	向上	和	其他	电线	通过	到	奥马哈	,

[neb] . , [ɔːr]['ɔːgdən] ,

Neb	.	,	or	Ogden	,
鼻	.	,	或者	奥格登	,

这些电线会迅速与其他电线连接起来，通往内布拉斯加州奥马哈或奥格登。

['juːˌtɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Utah	,	and	the	word	passes	along	the	line	.
犹他州	,	和	这	单词	通过	沿着	这	线	.

犹他州，消息就这样沿着这条线传开了。

[ðə; ði]['ɔːgdən]['ɑːpəreɪtər] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk]

The	Ogden	operator	finishes	the	circuit	and	San	Francisco	is	advised	to	make
这	奥格登	操作员	完成	这	电路	和	圣	弗朗西斯科	是	建议	到	制作

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæʃ] .

ready	for	the	flash	.
准备好	为了	这	闪光	.

奥格登操作员完成电路后，通知旧金山做好闪光灯的准备。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

At	precisely	the	time	named	the	president	steps	to	a	button	in	the	White	House
在	恰恰	这	时间	命名	这	总统	步骤	到	一个	按钮	在	这	白色的	房子

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

就在总统被点名的时候，他走到白宫办公室的一个按钮前。

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['əupənz] .

gives	it	a	push	,	and	the	exposition	opens	.
给予	它	一个	推	,	和	这	展览	打开	.

轻轻一推，展览就此展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [werz] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf]

It	is	the	special	nature	of	the	flash	that	wears	on	the	nerves	of	the	telegraph
它	是	这	特别的	自然	的	这	闪光	那	穿着	在	这	神经	的	这	电报

[men] .

men	.
男人	.

正是闪光灯的特殊性质让电报员们神经紧张。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][blɑːt][ə'pɑːn]

If	a	presidential	message	should	go	wrong	,	they	would	account	it	a	big	blot	upon
如果	一个	总统	信息	应该	去	错误的	,	他们	会	帐户	它	一个	大的	印迹	之上

[ðer; ðər] ['rekərdz] .

their	records	.
他们的	记录	.

如果总统讲话出了差错，他们会认为这是他们政绩上的一大污点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	the	flash	has	gone	through	the	circuit	is	dismantled	and	the
作为	很快	作为	这	闪光	有	已消失	通过	这	电路	是	拆卸	和	这

['telɪgræf] ['træfɪk] [floʊz] [ɑːn] .

telegraph	traffic	flows	on	.
电报	交通	流量	在	.

闪光灯一亮，电路就被拆除，电报通信继续进行。

[fɔːr] - [ruːm] ['dwelɪŋ] [hækt] [frʌm; frəm] [rɑːk] .

Four	-	room	Dwelling	Hacked	from	Rock	.
四	-	房间	住宅	被黑客攻击	从	岩石	.

从岩石中凿出的四室住宅。

[dʒeɪmz]['hoʊmər] , [ʌv; əv]['aɪnez] , ['kaɪ] . , [ɪz] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['meɪkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

James	Homer	,	of	Inez	,	Ky	.	,	is	building	,	or	rather	making	,	one	of	the
詹姆斯	荷马	,	的	伊内兹	,	肯塔基州	.	,	是	建筑	,	或者	相当	制作	,	一	的	这

['streɪndʒɪst] ['haʊzɪz] ['evər] [hɜːrd] ,

strangest	houses	ever	heard	,
最奇怪的	房屋	曾经	听到	,

来自肯塔基州伊内兹的詹姆斯·霍默正在建造，或者更确切地说，正在打造，有史以来最奇特的房子之一。

[toʊld][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

told	of	in	this	section	of	the	country	.
讲述	的	在	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区的人们口中流传着这样的说法。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [hæk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ruːm] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv]

He	has	undertaken	to	pick	and	hack	a	four	-	room	dwelling	place	out	of
他	有	已	到	挑选	和	黑客	一个	四	-	房间	住宅	地方	出去	的

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

a	solid	rock	,
一个	坚硬的	岩石	,

他决心从一块坚硬的岩石中凿出一座四室的住宅。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]

which	is	seventy	-	five	feet	high	and	projects	out	of	the	mountainside
哪个	是	七十	-	五	脚	高的	和	项目	出去	的	这	山坡

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] .

some	forty	or	fifty	feet	.
一些	四十	或者	五十	脚	.

它高 75 英尺，从山腰伸出 40 到 50 英尺。

['hoʊmər] [kleɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ] - .

Homer	claims	he	will	have	it	finished	by	1916	.
荷马	索赔	他	将要	有	它	完成的	经过	-	.

荷马声称他将在 1916 年完成这项工作。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] :

He	said	,	in	a	recent	interview	:
他	说	,	在	一个	最近的	面试	:

他在最近的一次采访中说：

“ [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

“	Some	people	may	think	I	am	crazy	,	but	I	am	perfectly	sane	.
”	一些	人们	可能	思考	我	是	疯狂的	,	但	我	是	完美	理智	.

“有些人可能认为我疯了，但我完全神志清醒。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][væst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

This	is	a	vast	undertaking	,
这	是	一个	广阔的	承诺	,

这是一项浩大的工程，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] .

but	I	consider	nothing	is	impossible	to	the	man	that	has	a	will	.
但	我	考虑	没有什么	是	不可能的	到	这	男人	那	有	一个	将要	.

但我认为，只要有决心，就没有不可能的事。

- [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , - [juː; jʊ] [noʊ] .

'	Where	there's	a	will	there's	a	way	,	'	you	know	.
-	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	-	你	知道	.

“有志者事竟成”，你知道的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

“	I	think	this	will	be	an	ideal	home	for	my	wife	and	four	children	,
”	我	思考	这	将要	是	一个	理想的	家	为了	我的	妻子	和	四	孩子们	,

我认为这将是我妻子和四个孩子理想的家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] ,

and	when	I	have	it	finished	I	am	going	to	give	a	house	party	,
和	什么时候	我	有	它	完成的	我	是	去	到	给	一个	房子	派对	,

等我做完之后，我要举办一个家庭派对。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːkˌkæsəl] [kriːk] ,

one	that	will	be	a	surprise	,	indeed	,	to	the	people	of	Rockcastle	Creek	,
一	那	将要	是	一个	惊喜	,	的确	,	到	这	人们	的	罗克卡斯尔	溪	,

这确实会让罗克卡斯尔溪的居民感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

for	this	will	be	the	only	house	of	the	kind	that	I	ever	heard	of	,
为了	这	将要	是	这	仅有的	房子	的	这	种类	那	我	曾经	听到	的	,

因为这是我所听说过的唯一一座此类房屋。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [hæv; həv]['evər] [siːn] .

and	probably	the	only	one	that	any	of	my	neighbors	have	ever	seen	.
和	大概	这	仅有的	一	那	任何	的	我的	邻居	有	曾经	已见	.

而且可能是我所有邻居见过的唯一一个。

” ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .

”	Gives	His	Life	for	Science	.
”	给予	他的	生活	为了	科学	.

“为科学献出生命。”

[dʒiː] . [ɑːr] . [maɪnz] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [æt; ət] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , [kə'bek]

G	.	R	.	Mines	,	a	professor	of	physiology	at	McGill	University	,	Montreal	,	Quebec
G	.	拉	.	矿山	,	一个	教授	的	生理	在	麦吉尔大学	大学	,	蒙特利尔	,	魁北克

,

,

,

GR Mines，蒙特利尔麦吉尔大学生理学教授，魁北克省蒙特利尔市

[met] [deθ] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

met	death	mysteriously	in	his	laboratory	at	the	university	.
遇见	死亡	神秘地	在	他的	实验室	在	这	大学	.

他在大学实验室里离奇死亡。

[dʒʌst] [wʌt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] , [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪljəm] ['pi:tɜ-sən] [bɪ'li:vz]

Just	what	caused	his	death	is	not	known	,	but	Principal	William	Peterson	believes
只是	什么	导致	他的	死亡	是	不是	已知	,	但	主要的	威廉	彼得森	相信

[prə'fesər] [maɪnz] ,

Professor	Mines	,
教授	矿山	,

他的死因尚不清楚，但校长威廉·彼得森认为迈恩斯教授是罪魁祸首。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

in	the	course	of	experiments	upon	himself	in	his
在	这	课程	的	实验	之上	他自己	在	他的

['tʃoʊzn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,

chosen	branch	of	physiology	,
选定	分支	的	生理	,

在他所选择的生理学分支领域中，他以自己为实验对象，

['di:lɪŋ] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

dealing	chiefly	with	the	phenomena	of	the	heart	action	and	respiration	,
处理	主要	和	这	现象	的	这	心	行动	和	呼吸	,

主要研究心脏活动和呼吸现象，

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θru:] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['getɪŋ] [aʊt]

lost	his	life	through	the	apparatus	which	was	attached	to	his	body	getting	out
丢失的	他的	生活	通过	这	设备	哪个	曾是	随附的	到	他的	身体	获得	出去

[ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['mænər] .

of	order	in	some	unknown	manner	.
的	命令	在	一些	未知	方式	.

他因身上佩戴的装置发生某种未知故障而丧命。

['waɪərləs] [æn; ən] [eɪd] [tu:; tə] ['saɪəns] .

Wireless	an	Aid	to	Science	.
无线的	一个	援助	到	科学	.

无线技术助力科学发展。

['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd]['pærɪs] , [fræns] ,

Actual	difference	in	time	between	Washington	,	D	.	C	.	,	and	Paris	,	France	,
实际的	不同之处	在	时间	之间	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	巴黎	,	法国	,

华盛顿特区与法国巴黎之间的实际时差

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] ['waɪərləs] ['telɪgræf]

has	been	established	by	the	recent	series	of	exchanges	of	wireless	telegraph
有	到过	已确立的	经过	这	最近的	系列	的	交易所	的	无线的	电报

['signəlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɪg]['neɪv(ə)l] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɑ:rlɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

signals	between	the	big	naval	wireless	station	at	Arlington	and	the	French
信号	之间	这	大的	海军	无线的	车站	在	阿灵顿	和	这	法语

['gʌvərnmənt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['aɪfəl] ['taʊər] .

government	station	at	Eiffel	Tower	.
政府	车站	在	埃菲尔铁塔	塔	.

通过最近阿灵顿海军大型无线电台和埃菲尔铁塔法国政府无线电台之间的一系列无线电报信号交换，已经证实了这一点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ɑ:r; ər] [heild] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [step] ['fɔ:rwərd]

The	results	of	the	tests	are	hailed	by	scientists	as	a	distinct	step	forward
这	结果	的	这	测试	是	赞誉	经过	科学家	作为	一个	清楚的	步	向前

[tɔ:rd] ['ɛrərləs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['distənsiz] .

toward	errorless	calculation	of	time	and	distances	.
朝向	无错误	计算	的	时间	和	距离	.

科学家们称赞这些测试结果是朝着无误差计算时间和距离迈出的重要一步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [fɔ:r] ,

It	is	approximately	4	,
它	是	大约	4	,

大约是4，

- [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] ['oʊvər] [wɪtʃ]

000	miles	from	Washington	to	Paris	and	the	greatest	distance	over	which
-	英里	从	华盛顿	到	巴黎	和	这	最	距离	超过	哪个

['pri:viəs] [tests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wʌz; wəz] - [maɪlz] .

previous	tests	of	a	like	nature	has	been	made	was	600	miles	.
以前的	测试	的	一个	喜欢	自然	有	到过	制成	曾是	-	英里	.

从华盛顿到巴黎有 000 英里，而此前类似性质的测试的最大距离为 600 英里。

['ɪŋgləndˌ] ['treɪnɪŋ] [wʌn] , - , - ['soʊldʒərz] .

England	Training	1	,	250	,	000	Soldiers	.
英格兰	训练	1	,	-	,	-	士兵	.

英国训练125万名士兵。

[ɔ:l] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ə'dres] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] , [ðə; ði][wɔ:r] ['sekrəteri] ,

All	England	is	talking	of	the	stirring	address	which	Lord	Kitchener	,	the	war	secretary	,
全部	英格兰	是	说	的	这	搅拌	地址	哪个	主	基奇纳	,	这	战争	秘书	,

全英国都在谈论战争大臣基钦纳勋爵那激动人心的演讲。

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] ['bæŋkwɪt] ,

made	at	the	Lord	Mayor's	banquet	,
制成	在	这	主	市长的	宴会	,

在市长宴会上制作的

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'baɪnd] [haɪ] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ]

in	which	he	combined	high	praise	for	the	army	now	in	the	field	and	appearing
在	哪个	他	合并	高的	称赞	为了	这	军队	现在	在	这	场地	和	出现

[fɔ:r; fər][wɔ:r] ,

for	war	,
为了	战争	,

他在文中对目前在前线作战的军队给予了高度赞扬，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [rɪ'kru:ts] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tu:; tə] [sək'ses]

with	an	appeal	for	further	recruits	to	carry	the	arms	of	Britain	to	success
和	一个	上诉	为了	更远	新兵	到	携带	这	武器	的	英国	到	成功

.

:
.

呼吁更多人加入英国军队，共同走向胜利。

[lɔ:rd] ['kɪtʃənər] [sed] :

Lord	Kitchener	said	:
主	基奇纳	说	:

基钦纳勋爵说：

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

“	The	British	empire	is	now	fighting	for	its	very	existence	.
“	这	英国	帝国	是	现在	斗争	为了	它是	非常	存在	.

“大英帝国现在正在为自身的生存而战。”

[aɪ][wɑːnt] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kɑːrdɪnl] [fækt] ,

I	want	every	citizen	to	understand	this	cardinal	fact	,
我	想	每一个	公民	到	理解	这	红衣主教	事实	,

我希望每个公民都能理解这个至关重要的事实。

[fɔːr; fər]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət]

for	only	from	a	clear	conception	of	the	vast	importance	of	the	issue	at
为了	仅有的	从	一个	清除	概念	的	这	广阔的	重要性	的	这	问题	在

[steɪk] [kæn; kən][ðer; ðər] [kʌm] [ðæt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

stake	can	there	come	that	great	national	and	moral	impulse	without	which
赌注	能	那里	来	那	伟大的	国家的	和	道德	冲动	没有	哪个

['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][wɔːr] ['ministriz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] [kæn; kən][duː][bʌt; bət]

governments	and	war	ministries	and	even	armies	and	navies	can	do	but
政府	和	战争	部委	和	甚至	军队	和	海军	能	做	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

只有对所涉问题的重要性有清晰的认识，才能产生伟大的民族和道德动力，没有这种动力，政府、国防部，甚至军队和海军都无能为力。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nuːmərəs] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] , [men] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,

“ We	have	numerous	advantages	of	resources	,	men	,	and	material	,
“ 我们	有	很多的	优势	的	资源	,	男人	,	和	材料	,

“我们在资源、人力和物力方面拥有诸多优势，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	wonderful	spirit	of	ours	which	has	never	understood	the	meaning	of
和	那	精彩的	精神	的	我们的	哪个	有	绝不	理解	这	意义	的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

还有我们那种从未理解失败含义的美好精神。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['æsets] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

All	these	are	great	assets	,	but	must	be	used	judiciously	and	effectively	.
全部	这些	是	伟大的	资产	,	但	必须	是	用过的	谨慎地	和	有效地	.

这些都是宝贵的资源，但必须谨慎有效地利用。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [wət'evər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] [ə'piːlz]

“ I	have	no	complaint	whatever	to	make	about	the	response	to	my	appeals
“ 我	有	不	抱怨	任何	到	制作	关于	这	回复	到	我的	上诉

[fɔːr; fər] [men] .

for	men	.
为了	男人	.

“对于我呼吁男性加入的回应，我没有任何不满。”

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	progress	of	the	military	training	of	those	already	enlisted	is	remarkable	,
这	进步	的	这	军队	训练	的	那些	已经	入伍	是	卓越	,

已入伍人员的军事训练进展显著。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [krʌʃt] .

but	I	shall	want	more	men	and	still	more	until	the	enemy	is	crushed	.
但	我	将	想	更多的	男人	和	仍然	更多的	直到	这	敌人	是	碎	.

但我会继续扩充兵力，直到彻底击溃敌人。

['ɑːmiz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd] .

Armies	cannot	be	called	together	as	if	with	a	magician's	wand	.
军队	不能	是	称为	一起	作为	如果	和	一个	魔术师的	魔杖	.

军队不可能像魔术师挥动魔杖一样被召集起来。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]

In	the	process	of	their	formation	there	may	have	been	discomforts	and
在	这	过程	的	他们的	形成	那里	可能	有	到过	不适	和

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] — ['iːv(ə)n] ['daʊnraɪt] ['sʌfərɪŋ] .

inconveniences	in	some	cases	—	even	downright	suffering	.
不便之处	在	一些	案例	—	甚至	彻头彻尾	痛苦	.

在它们的形成过程中，有些情况下可能会出现不适和不便，甚至可能出现痛苦。

[aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['hoʊlli] [siːs] ,

I	cannot	promise	that	these	conditions	will	wholly	cease	,
我	不能	承诺	那	这些	状况	将要	完全	停止	,

我无法保证这些情况会完全消失。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

but	I	can	give	you	every	assurance	that	they	have	already	greatly	diminished	,
但	我	能	给	你	每一个	保证	那	他们	有	已经	非常	减少	,

但我可以向你保证，它们已经大大减少了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['enərdʒi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]

and	everything	that	administrative	energy	can	do	to	bring	them	to	an
和	一切	那	行政	活力	能	做	到	带来	他们	到	一个

[end] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

end	assuredly	will	be	done	.
结尾	当然	将要	是	完毕	.

行政部门一定会竭尽所能，采取一切手段来终结这些现象。

“ [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər]

“	The	men	who	have	come	forward	must	remember	that	they	are	enduring	for
“	这	男人	WHO	有	来	向前	必须	记住	那	他们	是	持久	为了

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] [seɪk] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [tɔːrn] ['trentʃɪz] .

their	country's	sake	just	as	their	comrades	are	in	the	shell	-	torn	trenches	.
他们的	该国的	清酒	只是	作为	他们的	同志们	是	在	这	壳	-	撕裂	战壕	.

“那些挺身而出的人必须记住，他们是为了自己的国家而忍耐，就像他们的战友在炮火纷飞的战壕中一样。”

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [dɪ'strʌktɪv] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi]

The	introduction	of	elaborate	destructive	machinery	with	which	our	enemies
这	介绍	的	精心制作的	破坏性的	机械	和	哪个	我们的	敌人

[hæd; həd][soʊ]['æmpli][ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

had	so	amply	and	carefully	supplied	themselves	has	been	the	subject	of
有	所以	充足的	和	小心	供应	他们自己	有	到过	这	主题	的

[mʌtʃ] ['juːlədʒi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['krɪtɪks] ,

much	eulogy	on	the	part	of	military	critics	,
很多	颂	在	这	部分	的	军队	评论家	,

敌军大量精心装备的精密破坏性武器的引入，受到了军事评论家们的广泛赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [huː]

but	it	must	be	remembered	that	in	the	matter	of	preparation	those	who
但	它	必须	是	记得	那	在	这	事情	的	准备	那些	WHO

[fɪks] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər]

fix	beforehand	the	date	of	war	have	a	considerable	advantage	over	their
使固定	预先	这	日期	的	战争	有	一个	大量	优势	超过	他们的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

但必须记住，在准备方面，那些事先确定战争日期的人比他们的邻国拥有相当大的优势。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['klɪrli] ['oʊpən][tuː; tə][noʊ]['sɪmələr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	So	far	as	we	are	concerned	,	we	are	clearly	open	to	no	similar	suspicion	.
“	所以	远的	作为	我们	是	担心的	,	我们	是	清楚地	打开	到	不	相似的	怀疑	.

“就我们而言，我们显然不会抱有任何类似的怀疑。”

“ ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪr] ,

“	Our	losses	in	the	trenches	have	been	severe	,
”	我们的	损失	在	这	战壕	有	到过	严重	,

“我们在战壕中的损失非常惨重，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'tɜːɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

but	such	casualties	are	far	from	deterring	the	British	nation	from	seeing	the
但	这样的	伤亡	是	远的	从	威慑	这	英国	国家	从	看到	这

['mætər] [θruː] .

matter	through	.
事情	通过	.

但这样的伤亡远不足以阻止英国人将此事解决到底。

[ðeɪ] [wɪl] [ækt] ['rɑːðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['mænhʊd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz]

They	will	act	rather	as	an	incentive	to	British	manhood	to	prepare	themselves
他们	将要	行为	相当	作为	一个	激励	到	英国	男子气概	到	准备	他们自己

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

to	take	the	places	of	those	who	have	fallen	.
到	拿	这	地方	的	那些	WHO	有	倒下	.

相反，这将激励英国男性做好准备，接替那些阵亡者的位置。

” [ɪn] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	In	paying	tribute	to	the	leadership	of	Sir	John	French	,	commander	of	the
”	在	付费	贡	到	这	领导	的	先生	约翰	法语	,	指挥官	的	这

['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ,

British	expeditionary	force	,
英国	探险家	力量	,

“为表彰英国远征军司令约翰·弗伦奇爵士的领导才能，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

and	his	generals	,	and	to	the	high	efficiency	and	courage	of	the	army
和	他的	将军们	,	和	到	这	高的	效率	和	勇气	的	这	军队

, [ðə; ði][wɔːr] ['mɪnɪstər] [sed] :

,	the	war	minister	said	:
,	这	战争	部长	说	:

陆军部长称赞了他的将军们，以及军队的高效率和勇气：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self]

“	I	think	that	it	has	now	been	conceded	that	the	British	army	has	proved	itself
”	我	思考	那	它	有	现在	到过	承认	那	这	英国	军队	有	已证实	本身

[tuː; tə][biː; bi][nɑːt][soʊ] [kən'temptəbl] [æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd]

to	be	not	so	contemptible	an	engine	of	war	as	some	were	disposed
到	是	不是	所以	可鄙	一个	引擎	的	战争	作为	一些	是	处置

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	consider	it	.
到	考虑	它	.

“我认为现在人们已经承认，英国军队已经证明自己并不像某些人认为的那样，是一个令人鄙夷的战争机器。

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] :

”	He	concluded	:
”	他	结束	:

他总结道：

“ [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

“	Although	our	thoughts	are	constantly	directed	toward	the	troops	at	the	front
”	虽然	我们的	想法	是	不断地	指导	朝向	这	军队	在	这	正面

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tæsks] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][hænd] ,

and	the	great	tasks	they	have	in	hand	,
和	这	伟大的	任务	他们	有	在	手	,

“虽然我们时刻牵挂着前线的官兵和他们肩负的重任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]
it **is** **well** **to** **remember** **that** **the** **enemy** **will** **have** **to** **reckon** **with** **the** **forces**
它 是 出色地 到 记住 那 这 敌人 将要 有 到 估计 和 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] ,
of **the** **great** **Dominion** **,**
的 这 伟大的 自治领 ,

必须记住，敌人终将面对强大自治领的强大力量。

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['welkəmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the **vanguard** **of** **which** **we** **already** **have** **welcomed** **in** **this** **country** **,**
这 先锋 的 哪个 我们 已经 有 欢迎 在 这 国家 ,

我们国家已经迎来了这支先锋队伍，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [kən'tindʒənts] [frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd]
in **the** **very** **fine** **body** **of** **men** **forming** **the** **contingents** **from** **Canada** **and**
在 这 非常 美好的 身体 的 男人 成型 这 特遣队 从 加拿大 和
[njʊ'faʊndlənd] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] ,
Newfoundland **,** **while** **from** **Australia** **,**
纽芬兰 , 尽管 从 澳大利亚 ,

来自加拿大和纽芬兰的优秀男儿组成了各支队伍，而来自澳大利亚的男儿则.....

[nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt]
New **Zealand** **,** **and** **other** **parts** **are** **coming** **in** **quick** **succession** **soldiers** **to** **fight**
新的 新西兰 , 和 其他 部分 是 未来 在 快的 演替 士兵 到 斗争
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːz] .
for **the** **imperial** **cause** **.**
为了 这 帝国 原因 .

新西兰和其他地区正接连不断地派出士兵为帝国事业而战。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ,
And **,** **besides** **all** **these** **,**
和 , 除了 全部 这些 ,

而且，除此之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljən] [ʌv; əv]
there **are** **training** **in** **this** **country** **more** **than** **one** **and** **a** **quarter** **million** **of**
那里 是 训练 在 这 国家 更多的 比 一 和 一个 四分之一 百万 的
[men] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
men **eagerly** **waiting** **for** **a** **call** **to** **bear** **their** **part** **in** **the** **great** **struggle** **.**
男人 急切地 等待 为了 一个 称呼 到 熊 他们的 部分 在 这 伟大的 斗争 .

这个国家有超过一百二十五万人正在接受训练，他们热切地等待着被召唤，投身于这场伟大的斗争。

" ['rɪdɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [pleɪg] .
" **Ridding** **Country** **of** **Cattle** **Plague** **.**
" 骑行 国家 的 牛 瘟疫 .

“清除牛瘟。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'ziːz] [stɑːrt][ɪts] [ˌepɪ'demɪk][ɪn] [ə'merɪkə] ?
How **did** **the** **foot** **-** **and** **-** **mouth** **disease** **start** **its** **epidemic** **in** **America** **?**
如何 做过 这 脚 - 和 - 嘴 疾病 开始 它是 流行性 在 美国 ?

口蹄疫是如何在美国开始流行的?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] [ɪn] ['mɪstəri] .
The **answers** **to** **questions** **like** **this** **are** **always** **lost** **in** **mystery** **.**
这 答案 到 问题 喜欢 这 是 总是 丢失的 在 神秘 .

这类问题的答案总是湮没在谜团之中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['stɑːˌkjɑːrdz] , [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] - ,
But **at** **the** **great** **Chicago** **stockyards** **,** **closed** **for** **the** **first** **time** **since** **1865** **,**
但 在 这 伟大的 芝加哥 牲畜场 , 关闭 为了 这 第一的 时间 自从 - ,

但是，芝加哥大型牲畜交易市场自1865年以来首次关闭。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [ðæt] [æt; ət] [naɪlz] , ['mɪtʃ] . ,

the	story	is	told	that	at	Niles	,	Mich	.	,
这	故事	是	讲述	那	在	奈尔斯	, 密歇根州		.	,

据说，故事发生在密歇根州奈尔斯市。

[wer] [ðə; ði] [pleɪg] [fɜːrst] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tænəri] [wɪtʃ]

where	the	plague	first	broke	out	a	few	weeks	ago	,	there	is	a	tannery	which
在哪里	这	瘟疫	第一的	打破	出去	一个	很少	周	前	,	那里	是	一个	制革厂	哪个

['ɪmpɔːrts] ['haɪdz] .

imports	hides	.
进口	隐藏	.

几周前瘟疫最初爆发的地方有一家制革厂，专门进口兽皮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['bʌfəloʊ] ['haɪdz] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] ,

It	imported	a	sizable	consignment	of	water	buffalo	hides	,	so	the	story	runs	,
它	进口	一个	相当大的	寄售	的	水	水牛	隐藏	, 所以		这	故事	跑步	,

据说，该公司进口了一大批水牛皮。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm]['vaɪə] ['ɪtəli] .

and	imported	them	via	Italy	.
和	进口	他们	通过	意大利	.

并通过意大利进口。

[ðeɪ] [keɪm] [pækt] [ɪn] [ɪ'tæliən] [strɔː] .

They	came	packed	in	Italian	straw	.
他们	来了	包装	在	意大利语	稻草	.

它们用意大利稻草包装着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] ['kerləsli] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

They	were	unpacked	and	the	straw	carelessly	thrown	to	one	side	.
他们	是	拆开包装	和	这	稻草	粗心大意	抛掷	到	一	边	.

它们被拆开包装，稻草被随意地扔到一边。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [θrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [sɔː] [ðɪs]

A	Polish	farmer	in	the	vicinity	,	with	the	sound	thrift	of	the	Old	World	,	saw	this
一个	抛光	农民	在	这	附近	,	和	这	声音	节约	的	这	老的	世界	,	锯	这

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

附近一位波兰农民，秉承着旧世界勤俭节约的传统，看到了这根稻草。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [juːz] .

and	inquired	about	its	eventual	use	.
和	询问	关于	它是	最终	使用	.

并询问了其最终用途。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	was	told	he	could	have	it	if	he	would	haul	it	away	.
他	曾是	讲述	他	可以	有	它	如果	他	会	运输	它	离开	.

有人告诉他，如果他愿意把它搬走，就可以把它带走。

[hiː; hi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hauled	it	.
他	拖拽	它	.

他把它拖走了。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

He	fed	it	to	his	little	herd	of	cattle	.
他	美联储	它	到	他的	小的	一群	的	牛	.

他把这些饲料喂给了他的小群牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wæksɪŋ][fæt][ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [θɪn] .

But	the	cattle	,	instead	of	waxing	fat	and	prospering	,	began	to	grow	thin	.
但	这	牛	,	反而	的	打蜡	胖的	和	繁荣	,	开始	到	生长	薄的	.

但是，牛群不但没有变得肥壮，反而开始变得消瘦。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['fi:vər] .

They	developed	a	fever	.
他们	发达	一个	发烧	.

他们发烧了。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [ðer; ðər] [hu:f] .

They	put	their	heads	down	and	began	to	lick	their	hoofs	.
他们	放	他们的	头部	向下	和	开始	到	舔	他们的	蹄子	.

它们低下头，开始舔蹄子。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['vetərəneri] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] .

The	local	veterinary	authorities	had	their	attention	directed	to	the	case	.
这	当地的	兽医	当局	有	他们的	注意力	指导	到	这	案件	.

当地兽医部门已开始关注此案。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli]

The	government	came	in	,	and	the	foot	-	and	-	mouth	disease	was	officially
这	政府	来了	在	,	和	这	脚	-	和	-	嘴	疾病	曾是	官方

[dɪ'klerd] [ɪk'stænt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

declared	extant	in	the	United	States	.
声明	现存	在	这	团结的	各州	.

政府介入后，口蹄疫被正式宣布在美国爆发。

[ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rənti:n] [ɑ:n][lɪv; laɪv] [stɑ:k]

The	foot	-	and	-	mouth	disease	,	which	has	caused	a	quarantine	on	live	stock
这	脚	-	和	-	嘴	疾病	,	哪个	有	导致	一个	隔离	在	居住	库存

[ɪn][soʊ] ['meni] [steɪts] ,

in	so	many	States	,
在	所以	许多	各州	,

口蹄疫已导致许多州对牲畜实施隔离。

[ɪz] ['vaɪələntli] [kən'teɪdʒəs] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] .

is	violently	contagious	among	animals	.
是	暴力	传染性	之中	动物	.

在动物间具有极强的传染性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['sensətɪv] [sɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] , ['pælət] , [ænd; ənd] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	characterized	by	sensitive	sores	on	the	tongue	,	palate	,	and	hoofs	of	the
它	是	特征化的	经过	敏感的	疮	在	这	舌头	,	味蕾	,	和	蹄子	的	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

它的特征是动物的舌头、上颚和蹄子上出现敏感的溃疡。

[ðə; ði] [sɔ:z] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd] [rɔ:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

The	sores	become	red	and	raw	within	a	very	short	time	,
这	疮	变得	红色的	和	生的	之内	一个	非常	短的	时间	,

伤口很快就会变得红肿溃烂。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] [spred] ['ræpɪdli] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] .

and	cause	the	disease	to	spread	rapidly	to	other	cattle	.
和	原因	这	疾病	到	传播	快速	到	其他	牛	.

并导致疾病迅速传播给其他牛。

['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrts][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz]

Government	experts	have	declared	that	the	only	way	to	stamp	out	the	disease	is
政府	专家	有	声明	那	这	仅有的	方式	到	邮票	出去	这	疾病	是

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ə'fektɪd] .

to	destroy	all	animals	affected	.
到	破坏	全部	动物	做作的	.

政府专家宣布，根除这种疾病的唯一方法是扑杀所有受感染的动物。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['juːniən] ['stɑːˌkjɑːrdz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'fektɪd] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [greɪt]

In	the	world	-	famous	Union	stockyards	of	Chicago	infected	cattle	were	killed	in	great
在	这	世界	-	著名的	联盟	牲畜场	的	芝加哥	已感染	牛	是	被杀	在	伟大的

[d'rəʊvz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

droves	,	regardless	of	value	,
成群	,	不管	的	价值	,

在举世闻名的芝加哥联合牲畜交易市场，大量感染病毒的牛被宰杀，不分贵重。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['kwɪklaɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [spred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .

and	were	buried	in	quicklime	to	prevent	any	possible	spread	of	the	disease	.
和	是	埋葬	在	生石灰	到	防止	任何	可能的	传播	的	这	疾病	.

为了防止疾病传播，他们被埋葬在生石灰中。

['sɪmələr] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['kæt(ə)l] ['reɪzər] [ʌv; əv] [steɪts] [wer] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrəntiːn]

Similar	methods	have	been	followed	by	cattle	raisers	of	States	where	the	quarantine
相似的	方法	有	到过	随后	经过	牛	举重者	的	各州	在哪里	这	隔离

[ɪz][ɪn] [fɔːrs] .

is	in	force	.
是	在	力量	.

在实施检疫措施的州，养牛户也采取了类似的方法。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['stɑːˌkjɑːrdz] ['prəugrest] ['ræpɪdli]

The	work	of	cleaning	up	and	disinfecting	the	Chicago	stockyards	progressed	rapidly
这	工作	的	打扫	向上	和	消毒	这	芝加哥	牲畜场	进展	快速

.

:

.

芝加哥牲畜交易市场的清理和消毒工作进展迅速。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ja:dz]

The	only	sign	of	excitement	coincident	with	the	shutting	down	of	the	yards
这	仅有的	符号	的	激动	巧合	和	这	关闭	向下	的	这	码

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns]

was	a	shotgun	onslaught	on	the	hundreds	of	thousands	of	pigeons
曾是	一个	霰弹枪	猛攻	在	这	数百	的	数千	的	鸽子

['ɔːrdərd] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətiz] .

ordered	killed	by	the	State	and	government	authorities	.
订购	被杀	经过	这	状态	和	政府	当局	.

在鸽舍关闭的同时，唯一令人兴奋的迹象是，州政府和中央政府下令猎杀数十万只鸽子，并用霰弹枪进行扫射。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [æz; əz] [dɪ'ziːz] - [dʒɜːrm] ['kæriərz] .

They	were	doomed	as	disease	-	germ	carriers	.
他们	是	注定失败	作为	疾病	-	细菌	承运人	.

他们注定要成为疾病传播者。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ræts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ja:dz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

The	work	of	driving	the	rats	from	the	yards	was	started	.
这	工作	的	驾驶	这	老鼠	从	这	码	曾是	开始	.

清除院子里老鼠的工作开始了。

['pɔɪzn] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [spreɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənts] [ɪn]

Poison	fumes	were	sprayed	into	the	holes	and	crevices	in	the	brick	pavements	in
毒	烟雾	是	喷洒	进入	这	孔	和	缝隙	在	这	砖	人行道	在

[ðoʊz] [penz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

those	pens	in	which	the	work	of	cleaning	and	disinfecting	had	been	completed	.
那些	钢笔	在	哪个	这	工作	的	打扫	和	消毒	有	到过	完全的	.

在那些已经完成清洁和消毒工作的畜栏里，毒气被喷洒到砖砌路面的孔洞和缝隙中。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [væst] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [penz] ,

In	all	the	vast	acreage	of	cattle	pens	,
在	全部	这	广阔的	面积	的	牛	钢笔	,

在所有广袤的牛栏中，

[ˌɔːrdn'erəli] [mɑːrkt] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['ediz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn] ,

ordinarily	marked	by	tossing	horns	and	eddies	of	sheep	and	swine	,
按说	标记	经过	抛掷	角	和	涡流	的	羊	和	猪	,

通常以牛角声和羊群、猪群的漩涡为标志，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [seɪv] [wer] [men] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [mə'ʃiːn] [weɪdʒd] ['bæt(ə)l]

there	was	little	life	save	where	men	handling	the	disinfecting	machine	waged	battle
那里	曾是	小的	生活	节省	在哪里	男人	处理	这	消毒	机器	发动	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['mælədi] .

against	the	germ	of	the	costly	malady	.
反对	这	细菌	的	这	昂贵	弊病	.

除了操作消毒机的工人与这种代价高昂的疾病的病菌进行斗争的地方外，几乎没有其他生命迹象。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] ['wɪntri] [ɪn]

The	twenty	-	five	miles	of	streets	and	alleys	within	the	inclosures	were	wintry	in
这	二十	-	五	英里	的	街道	和	小巷	之内	这	围栏	是	冬季	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

围墙内长达二十五英里的街道和小巷，看起来如同冬日一般萧瑟。

[snoʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪm] [spred] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

snow	white	with	the	lime	spread	over	them	.
雪	白色的	和	这	酸橙	传播	超过	他们	.

雪白的皮肤上涂满了酸橙汁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slɔːtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [jaːdz] [wɪl] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

The	resumption	of	slaughtering	at	the	Chicago	yards	will	not	mean	the	restoration
这	恢复	的	屠宰	在	这	芝加哥	码	将要	不是	意思是	这	恢复

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] ['vɑːljəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['stɑːkər] [ænd; ənd] ['fidər]

of	business	to	its	normal	volume	because	the	business	in	stockers	and	feeders
的	商业	到	它是	普通的	体积	因为	这	商业	在	股票	和	喂食器

[wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] .

will	be	affected	.
将要	是	做作的	.

芝加哥屠宰场恢复屠宰并不意味着业务量会恢复正常，因为育肥场和饲料场的业务会受到影响。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kæt(ə)l] - [prə'djʊsɪŋ] [steɪts] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['aɪor] ,

Two	of	the	greatest	cattle	-	producing	States	,	Illinois	and	Iowa	,
二	的	这	最	牛	-	生产	各州	,	伊利诺伊州	和	爱荷华州	,

美国两个最大的养牛州，伊利诺伊州和爱荷华州，

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] -

are	under	the	government	ban	because	of	the	presence	of	the	foot	-	and	-
是	在下面	这	政府	禁止	因为	的	这	在场	的	这	脚	-	和	-

[maʊθ] [kən'teɪdʒən] .

mouth	contagion	.
嘴	传染	.

由于存在口蹄疫疫情，这些地区已被政府禁止入境。

[wen] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] ['kwɔ:rənti:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst]

When	Delaware	was	put	under	quarantine	it	was	the	thirteenth	State	in	the	list
什么时候	特拉华州	曾是	放	在下面	隔离	它	曾是	这	第十三	状态	在	这	列表

.

:

.

特拉华州被隔离时，它是名单上的第十三个州。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kænədə] [wʌz; wəz]

By	special	order	of	the	United	States	department	of	agriculture	,	Canada	was
经过	特别的	命令	的	这	团结的	各州	部门	的	农业	,	加拿大	曾是

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] ['eriə] .

included	in	the	quarantine	area	.
包括	在	这	隔离	区域	.

根据美国农业部的特别命令，加拿大被划入检疫区。

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

No	evidence	of	foot	-	and	-	mouth	disease	had	been	discovered	in	the	Dominion
不	证据	的	脚	-	和	-	嘴	疾病	有	到过	发现	在	这	自治领

,

,

,

在加拿大境内尚未发现口蹄疫的迹象。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪn'fektɪd] [kɑ:rz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ænd; ənd]

but	it	was	learned	that	infected	cars	had	been	sent	over	the	border	and
但	它	曾是	学习	那	已感染	汽车	有	到过	发送	超过	这	边界	和

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

the	order	was	issued	to	prevent	their	return	.
这	命令	曾是	发布	到	防止	他们的	返回	.

但后来得知有受感染的车辆被送过边境，于是下令阻止这些车辆返回。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔ:rətiz] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

The	government	authorities	took	steps	to	prevent	the	disease	from	getting	a
这	政府	当局	采取	步骤	到	防止	这	疾病	从	获得	一个

['fʊthoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

foothold	in	the	ranges	and	grazing	sections	of	the	West	.
立足点	在	这	范围	和	放牧	部分	的	这	西方	.

政府当局采取措施，防止这种疾病在西部的山区和放牧区扎根。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kɪl] [ɔ:l] [ɪn'fektɪd] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ['hju:stən] .

“	The	government	will	kill	all	infected	animals	,	”	said	Secretary	of	Agriculture	Houston	.
“	这	政府	将要	杀	全部	已感染	动物	,	”	说	秘书	的	农业	休斯顿	.

“政府将扑杀所有受感染的动物，”农业部长休斯顿说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɑ:p] [ɔ:l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['kæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['eriəz] ,

“	It	will	stop	all	movement	of	infected	cattle	from	infected	areas	,
“	它	将要	停止	全部	移动	的	已感染	牛	从	已感染	区域	,

“这将阻止所有受感染牛只从疫区转移过来，

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['loʊkəlaɪz] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .

and	will	do	everything	to	localize	the	epidemic	.
和	将要	做	一切	到	本地化	这	流行性	.

并将尽一切努力控制疫情蔓延。

” [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'zi:z] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [baɪ]

”	That	the	foot	-	and	-	mouth	disease	cannot	be	transmitted	to	human	beings	by
”	那	这	脚	-	和	-	嘴	疾病	不能	是	传输	到	人类	生物	经过

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zd] ['ænɪmlz] ,

eating	the	flesh	of	diseased	animals	,
吃	这	肉	的	患病的	动物	,

“口蹄疫不会通过食用患病动物的肉传染给人类。”

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [kən'træktɪd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] [mɪlk] [ɔːr] ['bʌtər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	can	be	contracted	by	drinking	unboiled	milk	or	butter	made	from	the
但	能	是	合同	经过	喝	未煮沸的	牛奶	或者	黄油	制成	从	这

[mɪlk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [kaʊ] ,

milk	of	an	infected	cow	,
牛奶	的	一个	已感染	奶牛	,

但饮用未经煮沸的牛奶或用受感染奶牛的奶制成的黄油也会感染该病。

[ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] ['dɑːktɝz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

is	the	statement	made	by	doctors	who	have	studied	the	disease	.
是	这	陈述	制成	经过	医生	WHO	有	研究	这	疾病	.

这是研究过这种疾病的医生们发表的说法。

[feɪt] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːdərn][væl'ʒɑːn] .

Fate	Calls	Upon	a	Modern	Valjean	.
命运	呼叫	之上	一个	现代的	冉阿让	.

命运召唤了一位现代冉阿让。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][kæp]['peɪpər]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]

This	is	a	story	of	a	few	sheets	of	legal	cap	paper	faded	and	yellow	with
这	是	一个	故事	的	一个	很少	纸张	的	合法的	帽	纸	褪色	和	黄色的	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

这是一个关于几张因年代久远而褪色泛黄的法律用纸的故事。

[ə; eɪ]['mɑːdərn][dʒiːn][væl'ʒɑːn] ,

a	modern	Jean	Valjean	,
一个	现代的	让	冉阿让	,

现代版的冉阿让

[huːz] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [meɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd]

whose	quarter	of	a	century	of	peace	and	industry	may	end	in	a	black	cloud
谁	四分之一	的	一个	世纪	的	和平	和	行业	可能	结尾	在	一个	黑色的	云

[ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] ,

of	misery	and	death	,
的	苦难	和	死亡	,

长达四分之一世纪的和平与工业发展，或许将以苦难和死亡的阴云告终。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['brʌðər] [sleɪz] ['brʌðər] .

and	a	passionate	crime	in	which	brother	slays	brother	.
和	一个	热情的	犯罪	在	哪个	兄弟	杀戮	兄弟	.

以及一起兄弟相残的激情犯罪。

[ˌʌn'laɪk] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktər] ,

Unlike	Victor	Hugo's	celebrated	character	,
与此不同	胜利者	雨果的	著名	特点	,

与维克多·雨果笔下著名的人物不同，

[ðɪs] ['mɑːdərn] [væl'ʒɑːn] [hæz; həz][nɑːt] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['rɑːstrəm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz]

this	modern	Valjean	has	not	mounted	the	rostrum	of	justice	to	proclaim	his
这	现代的	冉阿让	有	不是	安装	这	主席台	的	正义	到	宣布	他的

[gɪlt] [ænd; ənd] [truː] [self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

guilt	and	true	self	before	the	wide	world	,
有罪	和	真的	自己	前	这	宽的	世界	,

这位现代版的冉阿让并没有登上司法讲台，向世人宣告自己的罪行和真实的自我。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but	,	to	the	contrary	,
但	,	到	这	相反	,

但恰恰相反，

[ðə; ði][mæn] [ə'kju:zd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækts][ænd; ənd] ['krɪmɪneɪt]

the	man	accused	refuses	to	acknowledge	the	alleged	facts	and	criminating
这	男人	被告	拒绝	到	承认	这	据称	事实	和	犯罪

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [spredz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

evidence	that	the	hand	of	the	law	spreads	before	him	.
证据	那	这	手	的	这	法律	传播	前	他	.

被告拒绝承认摆在他面前的所谓事实和罪证。

['ri:s(ə)ntli] ['kɑ:pintəz] ['mu:vɪŋ] [æn; ən][oʊld] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] ,

Recently	carpenters	moving	an	old	desk	in	the	district	attorney's	office	in	Pittsburgh	,
最近	木匠	移动	一个	老的	桌子	在	这	区	律师	办公室	在	匹兹堡	,

[pɑ:] . ,

Pa	.	,
宾夕法尼亚州	.	,

近日，宾夕法尼亚州匹兹堡市地方检察官办公室的木匠们正在搬运一张旧办公桌。

[ˌæksɪ'dentəli] [broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] ['lɑ:kər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌsti]

accidentally	broke	open	a	locker	,	from	which	tumbled	a	number	of	dusty
偶然	打破	打开	一个	储物柜	,	从	哪个	翻滚	一个	数字	的	尘土飞扬

['pepərz] .

papers	.
文件	.

不小心把一个储物柜弄开了，里面掉出了许多沾满灰尘的文件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd]

Among	them	were	the	verdict	and	minutes	of	a	coroner's	inquest	and
之中	他们	是	这	判决	和	分钟	的	一个	验尸官	死因调查	和

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] .

an	indictment	for	murder	.
一个	起诉书	为了	谋杀	.

其中包括验尸官调查的裁决和记录，以及谋杀指控书。

[ðə; ði] ['pepərz] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

The	papers	recalled	the	crime	of	almost	a	quarter	of	a	century	ago	.
这	文件	召回	这	犯罪	的	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

报纸回顾了近四分之一世纪前的这起罪案。

[ɪn] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fræŋk] [wɜ:r; wər][eks] - [kən'vɪkts] .

In	1892	,	Joseph	Gantt	and	his	brother	Frank	were	ex	-	convicts	.
在	-	,	约瑟夫	甘特图	和	他的	兄弟	坦率	是	前任	-	罪犯	.

1892年，约瑟夫·甘特和他的兄弟弗兰克都是刑满释放人员。

[bəuθ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] [taɪm] , [rɪ'fɔ:rmd] , [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ]

Both	had	served	their	time	,	reformed	,	gone	to	work	,	and	were	living
两个都	有	服务	他们的	时间	,	改革后的	,	已消失	到	工作	,	和	是	活的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] .

with	their	parents	in	Pittsburgh	.
和	他们的	父母	在	匹兹堡	.

两人都已服刑完毕，改过自新，开始工作，并和父母一起住在匹兹堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər] , [dʒʌst] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	the	day	before	the	murder	,	just	twenty	-	two	years	ago	,
在	这	天	前	这	谋杀	,	只是	二十	-	二	年	前	,

就在22年前，谋杀案发生的前一天，

[fræŋk] [gænt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

Frank	Gantt	was	picked	up	by	the	police	on	the	strength	of	his	former
坦率	甘特图	曾是	挑选	向上	经过	这	警察	在	这	力量	的	他的	以前的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

弗兰克·甘特因其前科被警方逮捕。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

At	the	dinner	table	the	following	night	,
在	这	晚餐	桌子	这	下列的	夜晚	,

第二天晚上，在餐桌上，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'kjuːzd] [fræŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]

Joseph	accused	Frank	of	returning	to	his	old	ways	of	crime	and
约瑟夫	被告	坦率	的	返回	到	他的	老的	方式	的	犯罪	和

['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [dɪs'greɪs] [ɑːn][ðer; ðər][eɪdʒd] ['perənts] .

bringing	more	disgrace	on	their	aged	parents	.
带来	更多的	耻辱	在	他们的	老年人	父母	.

约瑟夫指责弗兰克重操旧业，继续犯罪，给年迈的父母带来更多耻辱。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

The	charge	resulted	in	an	argument	.
这	收费	结果	在	一个	争论	.

这一指控引发了争吵。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ʌp'set] [æz; əz][bəuθ] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	table	was	upset	as	both	men	jumped	to	their	feet	.
这	桌子	曾是	沮丧的	作为	两个都	男人	跳了起来	到	他们的	脚	.

两人猛地站起身，桌子也随之翻倒。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	lamp	was	dashed	to	the	floor	and	the	room	was	in	darkness	.
这	灯	曾是	虚线	到	这	地面	和	这	房间	曾是	在	黑暗	.

台灯摔在地上，房间陷入一片黑暗。

[wen] [laɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] ,

When	lights	were	restored	,
什么时候	灯	是	恢复	,

恢复供电后，

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]

Frank	was	dead	on	the	floor	from	a	knife	wound	and	Joseph	was
坦率	曾是	死的	在	这	地面	从	一个	刀	伤口	和	约瑟夫	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

弗兰克倒在地上，因刀伤身亡，约瑟夫已经不见了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] .

The	story	was	told	at	the	coroner's	inquest	.
这	故事	曾是	讲述	在	这	验尸官	死因调查	.

这件事是在验尸官的调查听证会上讲述的。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]

Sisters	and	brothers	were	brought	before	the	grand	jury	,	and	an	indictment
姐妹	和	兄弟	是	带来	前	这	盛大	陪审团	,	和	一个	起诉书

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

was	returned	.
曾是	返回	.

兄弟姐妹们被带到大陪审团面前，并被提起公诉。

[ðen] [feɪt] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

Then	Fate	smiled	on	the	man	who	wished	to	reform	,
然后	命运	微笑	在	这	男人	WHO	希望	到	改革	,

然后，命运眷顾了那个想要改过自新的人。

[tʌkt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz]

tucked	**the**	**papers**	**in**	**an**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**corner**	**of**	**the**	**district**	**attorney's**
塞进去	这	文件	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这	区	律师

[desk] ,

desk	**,**
桌子	,

他把文件塞到地方检察官办公桌一个不起眼的角落里。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

and	**left**	**them**	**a**	**score**	**of**	**years**	**until**	**her**	**smile**	**faded**	**.**
和	左边	他们	一个	分数	的	年	直到	她	微笑	褪色	.

她离开了他们二十年，直到她的笑容消失。

[wen] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [dʒɑːn] ['dʌn] [brɔːt] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	**Assistant**	**District**	**Attorney**	**John**	**Dunn**	**brought**	**the**	**papers**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**
什么时候	助手	区	律师	约翰	邓恩	带来	这	文件	到	这	办公室	的	这

['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] ,

county	**detective**	**department**	**in**	**Pittsburgh**	**,**
县	侦探	部门	在	匹兹堡	,

当助理地方检察官约翰·邓恩将这些文件带到匹兹堡县侦探部门办公室时，

[dɪ'tektɪv] [iː] . [iː] . [kla:k] [wʌz; wəz] [in'terəgeitiŋ] [mɪs] ['eθəl] [riːs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [keɪs] .

Detective	**E**	**.**	**E**	**.**	**Clark**	**was**	**interrogating**	**Miss**	**Ethel**	**Reese**	**in**	**regard**	**to**	**another**	**case**	**.**
侦探	E	.	E	.	克拉克	曾是	审讯	错过	埃塞尔	里斯	在	看待	到	其他	案件	.

侦探 EE Clark 正在就另一起案件讯问 Ethel Reese 小姐。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌsti] ['pepərz] .

The	**girl**	**is**	**not**	**as**	**old**	**as**	**the**	**musty**	**papers**	**.**
这	女孩	是	不是	作为	老的	作为	这	发霉的	文件	.

女孩的年纪没有那些发霉的纸张那么大。

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [gænt] ? ” [æskt] ['dʌn] .

“	**Ever**	**hear**	**of**	**Joe**	**Gantt**	**?**	**”**	**asked**	**Dunn**	**.**
”	曾经	听到	的	乔	甘特图	?	”	问	邓恩	.

“你听说过乔·甘特吗？”邓恩问道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Not**	**that**	**I**	**remember**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**detective**	**.**
”	不是	那	我	记住	,	”	回复	这	侦探	.

“我不记得了，”侦探回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	**I**	**have**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**the**	**girl**	**.**
”	我	有	,	”	辐	向上	这	女孩	.

“我有，”女孩开口说道。

“ ['hiːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	**He's**	**my**	**uncle**	**.**
”	他是	我的	叔叔	.

“他是我的叔叔。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kla:k] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

His	**name**	**is**	**Clark**	**now**	**,**	**and**	**he**	**lives**	**in**	**Chicago**	**.**
他的	姓名	是	克拉克	现在	,	和	他	生活	在	芝加哥	.

他现在名叫克拉克，住在芝加哥。

[waɪ] ? ”

Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['dʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn]

“	Oh	,	nothing	,	”	said	Dunn	,	as	he	walked	out	of	the	office	,	making	notes	on
“	哦	,	没有什么	,	”	说	邓恩	,	作为	他	步行	出去	的	这	办公室	,	制作	笔记	在

[hɪz; ɪz] [kʌf] .

his	cuff	.
他的	袖口	.

“哦，没什么，”邓恩一边说着，一边走出办公室，还在袖口上记着笔记。

['dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Dunn	and	Detective	Edeburn	came	to	Chicago	.
邓恩	和	侦探	-	来了	到	芝加哥	.

邓恩和埃德伯恩警探来到了芝加哥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hælpɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [tuː]

With	the	assistance	of	Captain	Halpin	,	of	the	detective	bureau	,	and	two
和	这	协助	的	队长	哈尔平	,	的	这	侦探	局	,	和	二

['ʌðər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'tektɪv] ,

other	Chicago	detectives	,
其他	芝加哥	侦探	,

在侦探局的哈尔平队长和另外两名芝加哥侦探的协助下，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] “ [klaːk] .

they	began	to	hunt	for	“	Clark	.
他们	开始	到	打猎	为了	“	克拉克	.

他们开始搜寻“克拉克”。

” [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][mæn] .

”	They	located	the	man	.
”	他们	位于	这	男人	.

他们找到了那个人。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] ['fɑːloʊd] .

His	arrest	followed	.
他的	逮捕	随后	.

他随后被捕。

[ðen] [mɪs] [riːs] [ə'raɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] [klaːk] .

Then	Miss	Reese	arrived	in	Chicago	with	Detective	Clark	.
然后	错过	里斯	到达的	在	芝加哥	和	侦探	克拉克	.

然后，里斯小姐和克拉克警探一起抵达了芝加哥。

“ [ðæts] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] “ [klaːk] ” [ɪn] ['kæptɪn] [hælpɪnz] ['ɑːfɪs] .

“	That's	Uncle	Joe	,	”	she	said	,	when	she	confronted	“	Clark	”	in	Captain	Halpin's	office	.
“	那就是	叔叔	乔	,	”	她	说	,	什么时候	她	面对	“	克拉克	”	在	队长	哈尔平的	办公室	.

“那是乔叔叔，”当她在哈尔平上尉的办公室里质问“克拉克”时，她这样说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es][læst] [sprɪŋ] .

“	He	came	back	to	Pittsburgh	to	visit	us	last	spring	.
“	他	来了	后退	到	匹兹堡	到	访问	我们	最后的	春天	.

“他去年春天回到匹兹堡来看望我们。”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ə'restɪd] ? ”

Why	is	he	arrested	?	”
为什么	是	他	被捕	?	”

他为什么被捕?

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	He	is	wanted	for	the	murder	of	your	Uncle	Frank	,	”	replied	the	captain	.
“	他	是	通缉	为了	这	谋杀	的	你的	叔叔	坦率	,	”	回复	这	队长	.

“他因谋杀你叔叔弗兰克而被通缉，”队长回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] ['feɪntɪd] .

The	girl	fainted	.
这	女孩	昏厥	.

女孩晕倒了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][mæn] — ['weðər] [kla:k] , [gænt] , [ɔːr] [gent] ,

Meanwhile	,	the	man	—	whether	Clark	,	Gantt	,	or	Ghent	,
同时	,	这	男人	一	无论	克拉克	,	甘特图	,	或者	根特	,

与此同时，这个人——无论是克拉克、甘特还是根特——

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['nuːzpeɪpər] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ɪz]['saɪlənt] [ɪk'sept]

as	the	Pittsburgh	newspaper	twenty	-	two	years	ago	called	him	—	is	silent	except
作为	这	匹兹堡	报纸	二十	-	二	年	前	称为	他	一	是	沉默的	除了

[tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fræŋk] [dʒeɪ] . [kla:k][ænd; ənd][nɑːt] [gænt] .

to	insist	that	he	is	Frank	J	.	Clark	and	not	Gantt	.
到	坚持	那	他	是	坦率	J	.	克拉克	和	不是	甘特图	.

正如22年前匹兹堡报纸所称呼的那样——他保持沉默，只是坚持说他是弗兰克·J·克拉克，而不是甘特。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	refuses	to	recognize	the	girl	.
他	拒绝	到	认出	这	女孩	.

他拒绝承认这个女孩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] “ [kliːn] .

During	the	last	twenty	-	two	years	the	man	says	he	has	lived	“	clean	.
期间	这	最后的	二十	-	二	年	这	男人	说道	他	有	居住地	“	干净的	.

该男子称，在过去的二十二年里，他一直过着“清白”的生活。

” [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	He	worked	all	over	the	country	.
”	他	工作	全部	超过	这	国家	.

“他的足迹遍布全国各地。”

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [speɪn] [ɪn] - - .

He	served	his	country	against	Spain	in	'	98	.
他	服务	他的	国家	反对	西班牙	在	-	-	.

1998年，他代表国家对抗西班牙。

[hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət][ˌsæntiːˈeigəu][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌvɔlən'tiəz] —

He	fought	at	Santiago	as	a	member	of	the	Fifth	Mississippi	Volunteers	—
他	战斗	在	圣地亚哥	作为	一个	成员	的	这	第五	密西西比州	志愿者	—

[noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ɪ'mjuːn] ,

known	as	“	the	Immunes	,
已知	作为	“	这	免疫者	,

他作为第五密西西比志愿军（又称“免疫者”）的一员参加了圣地亚哥战役。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['trɑːpɪk(ə)l] ['fiːvəz] .

”	because	all	the	men	in	it	were	immune	to	tropical	fevers	.
”	因为	全部	这	男人	在	它	是	免疫	到	热带	发烧	.

因为船上的所有男人都对热带疾病免疫。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [gænt] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] - [west]

Last	of	all	,	Gantt	married	and	settled	down	in	a	little	home	at	2128	West
最后的	的	全部	,	甘特图	已婚	和	定居	向下	在	一个	小的	家	在	-	西方

['hærisn] [striːt] .

Harrison	Street	.
哈里森	街道	.

最后，甘特结婚了，并在西哈里森街 2128 号的一栋小房子里安顿下来。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['aɪərnˌwɜːrkər] .

He	has	been	working	as	a	structural	ironworker	.
他	有	到过	在职的	作为	一个	结构	铁工	.

他一直从事结构钢铁工人的工作。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [def] [mjuːt] — [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪksti] - [jɪr] [mɑːrk]

His	wife	is	a	deaf	mute	—	the	man	himself	is	now	approaching	the	sixty	-	year	mark
他的	妻子	是	一个	聋	沉默的	—	这	男人	他自己	是	现在	接近	这	六十	-	年	标记

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [feɪt] [hæz; həz] ['feɪdɪd] .

—	and	the	smile	of	the	kindly	Fate	has	faded	.
—	和	这	微笑	的	这	亲切地	命运	有	褪色	.

他的妻子是聋哑人——他本人也即将年满六十岁——而仁慈的命运之笑也已消失。

['oʊʃ(ə)n] - [tuː; tə] - ['oʊʃ(ə)n] ['ɔːtoʊ] ['træv(ə)l] .

Ocean	-	to	-	ocean	Auto	Travel	.
海洋	-	到	-	海洋	汽车	旅行	.

从海洋到海洋的自驾游。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

With	the	exception	of	such	slight	improvements	as	may	be	made	during	the
和	这	例外	的	这样的	轻微	改进	作为	可能	是	制成	期间	这

['wɪntər] [mʌnθs] ,

winter	months	,
冬天	几个月	,

除了冬季期间可能进行的一些细微改进之外，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði]

the	principal	transcontinental	routes	are	now	in	approximately	the
这	主要的	跨大陆	路线	是	现在	在	大约	这

[ʃeɪp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst]

shape	they	will	be	at	the	beginning	of	the	heavy	travel	to	the	Pacific	Coast
形状	他们	将要	是	在	这	开始	的	这	重的	旅行	到	这	太平洋	海岸

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [nekst] [jɪr] .

Exposition	early	next	year	.
展览	早期的	下一个	年	.

主要的横贯大陆路线目前大致处于明年年初太平洋海岸博览会人潮涌动开始时的状态。

[leɪt] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbiːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] ['ɪndɪkeɪt]

Late	reports	to	the	American	Automobile	Association	from	all	quarters	indicate
晚的	报告	到	这	美国人	汽车	协会	从	全部	四分之一	表明

[ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [krɔːs] - ['kʌntri] [laɪnz] ['dʊrɪŋ] - [hæv; həv]

that	the	road	improvements	on	the	principal	cross	-	country	lines	during	1914	-	have
那	这	路	改进	在	这	主要的	叉	-	国家	线条	期间	-		有

[bɪn] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .

been	underestimated	.
到过	低估	.

来自各方的最新报告表明，1914 年主要横贯公路沿线的道路改善程度被低估了。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˌnɔːrθ'west] [treɪl] .

This	is	particularly	the	case	on	the	western	end	of	the	“	Northwest	Trail	.
这	是	特别	这	案件	在	这	西	结尾	的	这	“	西北	踪迹	.

在“西北步道”的西端，这种情况尤为明显。

” [ðə; ði] ['sɪtiz] , ['kauntiz] ,

”	The	cities	,	counties	,
”	这	城市	,	县	,

“各城市、县、

[ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['haɪweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [west] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ]

and	towns	on	the	line	of	the	Lincoln	Highway	in	the	Far	West	have	also
和	城镇	在	这	线	的	这	林肯	公路	在	这	远的	西方	有	还

[meɪd] ['veri] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] .

made	very	great	improvements	.
制成	非常	伟大的	改进	.

远西部林肯公路沿线的城镇也取得了巨大的进步。

[ðə; ði] “ [ɔ:l] - [ˈsʌðərn] [ru:t] ” [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpru:vd] [ˈdʊrɪŋ] - ,

The	“	All	-	Southern	Route	”	as	a	whole	has	been	greatly	improved	during	1914	,
这	“	全部	-	南方	路线	”	作为	一个	所有的	有	到过	非常	改进	期间	-	,

1914年，“全南部路线”整体得到了极大的改善。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [ˈtʊrɪsts] [hu:] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][goʊ] [ˈli:ʒərli]

and	will	not	present	very	serious	difficulties	to	tourists	who	decide	to	go	leisurely
和	将要	不是	展示	非常	严肃的	困难	到	游客	WHO	决定	到	去	悠闲

[əˈkrɔ:s] [ðæt] [wei] [ɪn] - .

across	that	way	in	1915	.
穿过	那	方式	在	-	.

1915 年，对于决定悠闲地走这条路的游客来说，不会造成非常严重的困难。

[mæps][ænd; ənd] [spəˈsɪfɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

Maps	and	specific	information	can	be	had	by	addressing	A	.	A	.	A	.
地图	和	具体的	信息	能	是	有	经过	解决	一个	.	一个	.	一个	.

[ˈhedkwɔ:rtərz] , [ˈrɪgz] [ˈbɪldɪŋ] ,

headquarters	,	Riggs	Building	,
总部	,	里格斯	建筑	,

如需地图和具体信息，请联系 AAA 总部，地址：Riggs Building。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ˈɪndiən] [weɪf] - [kɪŋ] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [traɪb] .

Indian	Waif	-	king	to	Assemble	Tribe	.
印度	孤儿	-	国王	到	集合	部落	.

印第安孤儿将组建部落。

[hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [naʊ] [ˈskætərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] —

He	is	king	of	the	remnant	of	a	great	race	now	scattered	to	the	winds	—
他	是	国王	的	这	剩	的	一个	伟大的	种族	现在	疏散	到	这	风	—

[ˈdeɪvɪd] [siˈætl] ,

David	Seattle	,
大卫	西雅图	,

他是如今四散飘零的伟大种族的残余之王——大卫·西雅图

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnɑ:həmɪʃ] [traɪb] .

of	the	Snohomish	tribe	.
的	这	斯诺霍米什	部落	.

斯诺霍米什部落的成员。

[li:n] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔ:r] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [ˈtrævlz] ,

Lean	as	a	wolf	was	the	king	,	and	footsore	with	far	travels	,
倾斜	作为	一个	狼	曾是	这	国王	,	和	脚痛	和	远的	旅行	,

国王瘦得像狼一样，长途跋涉让他双脚酸痛。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈætl] [stɑ:r] ,

when	he	entered	the	office	of	the	Seattle	Star	,
什么时候	他	进入	这	办公室	的	这	西雅图	星星	,

当他走进《西雅图星报》办公室时，

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪpər][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [loʊˈkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪdli] [dɪˈspɜ:rst] [ˈtraɪbzˌfoʊk] .

asking	that	paper	to	help	him	in	locating	his	widely	dispersed	tribesfolk	.
问	那	纸	到	帮助	他	在	定位	他的	广泛	分散的	部落民	.

他请求那份文件帮助他找到分散各地的族人。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mu:nz] [əˈgoʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ðɪs] [ˈstɑ:lɪd] [ˈɪndiən] [læd] ,

Until	a	few	moons	ago	he	did	not	know	he	was	king	,	this	stolid	Indian	lad	,
直到	一个	很少	月亮	前	他	做过	不是	知道	他	曾是	国王	,	这	沉稳	印度	小伙子	,

直到几个月前，这个沉稳的印度小伙子还不知道自己是国王。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [skuːl] , [ɪn][tə'kəumə] , [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] .

who	had	been	placed	in	St	.	Joseph's	School	,	in	Tacoma	,	when	a	baby	.
WHO	有	到过	放置	在	英石	.	约瑟的	学校	,	在	塔科马	,	什么时候	一个	婴儿	.

他还是婴儿时就被送往塔科马的圣约瑟夫学校就读。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːr] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	did	not	remember	when	he	came	or	who	brought	him	there	.
他	做过	不是	记住	什么时候	他	来了	或者	WHO	带来	他	那里	.

他不记得自己是什么时候来的，也不记得是谁把他带到这里的。

[ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] “ ['deɪvɪd] [si'ætl] .

On	the	register	he	is	simply	“	David	Seattle	.
在	这	登记	他	是	简单地	“	大卫	西雅图	.

在登记册上，他的名字只是“大卫·西雅图”。

” [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɪn'herɪtəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][maːr][hɪz; ɪz] [ˌdemə'krætɪk] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

”	No	hint	of	royal	inheritance	appeared	to	mar	his	democratic	playing	and
”	不	暗示	的	皇家	遗产	出现	到	马尔	他的	民主	玩耍	和

['bɔɪɪʃ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [skuːl] [kəm'pænjənz] .

boyish	quarreling	with	school	companions	.
男孩气	争吵	和	学校	同伴	.

“丝毫看不出他继承皇室血统的迹象，这并没有影响他民主的玩耍方式以及与同学之间孩子气的争吵。

[ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ræθ]

Assertions	of	kinship	would	only	have	served	to	call	down	upon	him	the	wrath
断言	的	亲属关系	会	仅有的	有	服务	到	称呼	向下	之上	他	这	愤怒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

of	his	playmates	,
的	他的	玩伴	,

声称自己与他们有血缘关系只会招致玩伴们的愤怒。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['rɔɪəlti] [roʊd] [ɑːn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	who	were	certain	that	royalty	rode	on	magnificent	chargers	and	was
和	WHO	是	肯定	那	皇室	骑	在	壮丽	充电器	和	曾是

['herəldid] [wɪð; wɪθ] [bleərɪŋ] ['trʌmpits] .

heralded	with	blaring	trumpets	.
被预言	和	刺耳的	小号	.

他们确信皇室成员骑着威风凛凛的战马，伴随着嘹亮的号角声而来。

['tʃɑːrli] ['deɪvɪd] [siˈætl] , ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃiːf] [siˈætl] [aɪ] . , [weɪts] [fɔːr; fər] [deθ] .

Charlie	David	Seattle	,	only	living	son	of	Chief	Seattle	I	.	,	waits	for	death	.
查理	大卫	西雅图	,	仅有的	活的	儿子	的	首席	西雅图	我	.	,	等待	为了	死亡	.

西雅图酋长一世唯一的在世儿子查理·大卫·西雅图，等待着死亡的到来。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

He	is	very	old	,	and	his	work	is	done	.
他	是	非常	老的	,	和	他的	工作	是	完毕	.

他年纪很大了，他的工作已经完成了。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] ['snɑːhəmɪʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] .

There	came	to	him	not	long	ago	in	Snohomish	an	Indian	of	another	tribe	.
那里	来了	到	他	不是	长的	前	在	斯诺霍米什	一个	印度	的	其他	部落	.

不久前，斯诺霍米什来了一位来自其他部落的印第安人。

“ [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [siˈætl] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] .

“	I	met	one	of	your	people	in	Seattle	,	”	he	confided	.
“	我	遇见	一	的	你的	人们	在	西雅图	,	”	他	坦白	.

“我在西雅图遇到了你们的人，”他悄悄说道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [jɔːrz] — ['deɪvɪd] [siˈætl] .

“	His	name	is	like	yours	—	David	Seattle	.
“	他的	姓名	是	喜欢	你的	—	大卫	西雅图	.

“他的名字和你一样——大卫·西雅图。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪvɪd] .

"	The	old	man	,	strangely	excited	,	came	to	the	city	and	found	David	.
"	这	老的	男人	,	奇怪的	兴奋的	,	来了	到	这	城市	和	成立	大卫	.

“老人异常兴奋地来到城里，找到了大卫。”

“ [wer] , " [hiː; hi] [æskt] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?

“	Where	,	"	he	asked	,	“	were	you	born	?
"	在哪里	,	"	他	问	,	“	是	你	出生	?

他问：“你出生在哪里？”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

And	who	was	your	father	?	"
和	WHO	曾是	你的	父亲	?	"

你的父亲是谁?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

“	I	do	not	know	,	"	said	the	young	Indian	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	年轻的	印度	.

“我不知道，”这位年轻的印度人说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [skuːl] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] .

“	I	was	put	in	St	.	Joseph's	School	when	a	baby	.
"	我	曾是	放	在	英石	.	约瑟的	学校	什么时候	一个	婴儿	.

“我还是个婴儿的时候就被送进了圣约瑟夫学校。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['peɪtriɑːrk] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ]

"	And	he	told	the	old	patriarch	all	he	knew	,	which	was	little	enough	,	though
"	和	他	讲述	这	老的	族长	全部	他	知道	,	哪个	曾是	小的	足够的	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] .

it	served	.
它	服务	.

“于是他把自己所知道的一切都告诉了老族长，虽然知道的很少，但还是有用。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['deɪvɪd] [si'ætl] .

“	It	was	I	who	put	you	there	,	"	said	Charlie	David	Seattle	.
"	它	曾是	我	WHO	放	你	那里	,	"	说	查理	大卫	西雅图	.

“是我把你送到那里的，”查理·大卫·西雅图说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

“	Your	father	was	dead	some	time	before	.
"	你的	父亲	曾是	死的	一些	时间	前	.

你父亲去世已经有一段时间了。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ded] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

I	took	you	from	your	dead	mother's	arms	.
我	采取	你	从	你的	死的	母亲的	武器	.

我从你死去的母亲怀里把你带走了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv] [tʃiːf] [si'ætl] .

You	are	the	oldest	son	of	the	oldest	son	of	Chief	Seattle	.
你	是	这	最老	儿子	的	这	最老	儿子	的	首席	西雅图	.

你是西雅图酋长的长子的长子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɑːhəmɪʃ] ['piːp(ə)l] .

You	are	the	head	of	the	Snohomish	people	.
你	是	这	头	的	这	斯诺霍米什	人们	.

你是斯诺霍米什人的首领。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪn]['deɪvɪd] [si'ætl] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	It	was	thus	plain	David	Seattle	learned	he	was	a	king	.
"	它	曾是	因此	清楚的	大卫	西雅图	学习	他	曾是	一个	国王	.

“就这样，大卫·西雅图明白了自己是一位国王。”

[tʃiːf] ['deɪvɪd] [siˈætl] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

Chief	**David**	**Seattle**	**has**	**been**	**visiting**	**as**	**many**	**of**	**his**	**people**	**as**	**he**	**has**
首席	大卫	西雅图	有	到过	访问	作为	许多	的	他的	人们	作为	他	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] .

been	**able**	**to**	**locate**	**.**
到过	有能力的	到	定位	.

西雅图酋长一直在探望他所能找到的尽可能多的族人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɔːt] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] .

Sometimes	**he**	**bought**	**railroad**	**tickets**	**.**
有时	他	买	铁路	门票	.

他有时会买火车票。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [stoʊl] [raɪdz] [ɑːn] [freɪt] [treɪnz] .

At	**other**	**times**	**he**	**stole**	**rides**	**on**	**freight**	**trains**	**.**
在	其他	时代	他	偷窃	骑行	在	货运	火车	.

有时他会偷偷搭乘货运列车。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] .

And	**often**	**he**	**walked**	**.**
和	经常	他	步行	.

他经常步行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɔːrəgən] , ['wɑːndərɪŋ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'moʊt]

He	**went**	**to**	**Oregon**	**,**	**wandering**	**east**	**of**	**the**	**Cascades**	**,**	**journeying**	**to**	**remote**
他	去	到	俄勒冈州	,	漫游	东方	的	这	瀑布	,	旅程	到	偏僻的

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [pɪ'nɪnsələr] .

corners	**of**	**the**	**Olympic**	**Peninsula**	**.**
角落	的	这	奥林匹克	半岛	.

他去了俄勒冈州，在喀斯喀特山脉以东漫游，前往奥林匹克半岛的偏远角落。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

Finally	**he**	**reached**	**the**	**northern**	**end**	**of**	**British**	**Columbia**	**.**
最后	他	达到	这	北方	结尾	的	英国	哥伦比亚	.

最后他到达了不列颠哥伦比亚省的北部。

[wer'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['snɑːhəmɪʃ] ['indiəns][ðer; ðər][hiː; hi] [went] .

Wherever	**he**	**heard**	**of**	**Snohomish**	**Indians**	**there**	**he**	**went**	**.**
无论	他	听到	的	斯诺霍米什	印度人	那里	他	去	.

凡是听说有斯诺霍米什印第安人的地方，他都会去那里。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [left] .

“	**There**	**are**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**two**	**thousand**	**three**	**hundred**	**of**	**my**	**people**	**left**	**.**
“	那里	是	,	”	他	说	,	“	二	千	三	百	的	我的	人们	左边	.

“我的族人还剩下两千三百人，”他说。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

Of	**these**	**I**	**have**	**visited**	**two**	**thousand**	**.**
的	这些	我	有	到访	二	千	.

其中我参观过两千处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

They	**were**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
他们	是	高兴的	到	看	我	.

他们很高兴见到我。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['nuːzpeɪpər] — [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd]

”	**That**	**is**	**why**	**he**	**appealed**	**to**	**the**	**white**	**man's**	**newspaper**	**—**	**to**	**help**	**him**	**find**
”	那	是	为什么	他	上诉	到	这	白色的	男人的	报纸	—	到	帮助	他	寻找

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['hʌndrəd] .

the	**other**	**three**	**hundred**	**.**
这	其他	三	百	.

“所以他才向白人报纸求助——希望他们能帮他找到另外三百人。”

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
The Nick Carter Stories
这 缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
ISSUED EVERY SATURDAY BEAUTIFUL COLORED COVERS
发布 每一个 周六 美丽的 有色 封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
When it comes to detective stories worth while ,
什么时候 它 来 到 侦探 故事 值得 尽管 ,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
the Nick Carter Stories contain the only ones that should be considered .
这 缺口 卡特 故事 包含 这 仅有的 一个 那 应该 是 经过考虑的 .

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
They are not overdrawn tales of bloodshed .
他们 是 不是 透支 故事 的 流血事件 .

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]
They rather show the working of one of the finest minds ever conceived by a
他们 相当 展示 这 在职的 的 一 的 这 最好的 思想 曾经 构思 经过 一个
['raɪtər] .
writer .
作家 .

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
The name of Nick Carter is familiar all over the world ,
这 姓名 的 缺口 卡特 是 熟悉的 全部 超过 这 世界 ,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
for the stories of his adventures may be read in twenty languages .
为了 这 故事 的 他的 冒险 可能 是 读 在 二十 语言 .

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]
No other stories have withstood the severe test of time so well as those
不 其他 故事 有 经受住了考验 这 严重 测试 的 时间 所以 出色地 作为 那些
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
contained in the Nick Carter Stories .
包含 在 这 缺口 卡特 故事 .

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .
It proves conclusively that they are the best .
它 证明 最终 那 他们 是 这 最好的 .

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .
We give herewith a list of some of the back numbers in print .
我们 给 此附 一个 列表 的 一些 的 这 后退 数字 在 打印 .

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['dɑːktər] [kwɔːrts] [ə'gen] .

692	—	Doctor	Quartz	Again	.
-	—	医生	石英	再次	.

692——石英博士再次登场。

- — [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər] [kwɔːrts] .

693	—	The	Famous	Case	of	Doctor	Quartz	.
-	—	这	著名的	案件	的	医生	石英	.

693——著名的石英博士案例。

- — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kluː] .

694	—	The	Chemical	Clue	.
-	—	这	化学	线索	.

694—化学线索。

- — [ðə; ði] ['prɪzn] ['saɪfər] .

695	—	The	Prison	Cipher	.
-	—	这	监狱	密码	.

695—监狱密码。

- — [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːktər] [kwɔːrts] .

696	—	A	Pupil	of	Doctor	Quartz	.
-	—	一个	瞳孔	的	医生	石英	.

696—石英博士的学生。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .

697	—	The	Midnight	Visitor	.
-	—	这	午夜	游客	.

697—午夜访客。

- — [ðə; ði]['mæstər] [krʊks] [mætʃ] .

698	—	The	Master	Crook's	Match	.
-	—	这	掌握	骗子的	匹配	.

698—骗子大师的比赛。

- — [ðə; ði][mæn] [huː] ['vænɪʃt] .

699	—	The	Man	Who	Vanished	.
-	—	这	男人	WHO	消失了	.

699——消失的人。

- — [ðə; ði] ['gɑːrnɪt] ['gɔːntlət] .

700	—	The	Garnet	Gauntlet	.
-	—	这	石榴石	手套	.

700—石榴石挑战。

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] [her] ['mɪstəri] .

701	—	The	Silver	Hair	Mystery	.
-	—	这	银	头发	神秘	.

701—银发之谜。

- — [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] .
702 — The Cloak of Guilt .
- — 这 披风 的 有罪 .

702—罪恶的斗篷。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
703 — A Battle for a Million .
- — 一个 战斗 为了 一个 百万 .

703——争夺百万美元的战斗。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 — Written in Red .
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [naɪf] ['θroʊər] .
715 — The Knife Thrower .
- — 这 刀 投掷者 .

715——掷刀者。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
737 — The Mark of a Circle .
- — 这 标记 的 一个 圆圈 .

737—圆的标记。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
743 — A Shot in the Dark .
- — 一个 射击 在 这 黑暗的 .

743——黑暗中的一枪。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — **A** **Double** **Identity** **.**
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — **“** **The** **Mocker's** **”** **Stratagem** **.**
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — **The** **Man** **that** **Came** **Back** **.**
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — **The** **Tracks** **in** **the** **Snow** **.**
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — **The** **Babbington** **Case** **.**
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — **The** **Masters** **of** **Millions** **.**
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — **The** **Blue** **Stain** **.**
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — **The** **Lost** **Clew** **.**
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — **The** **Turn** **of** **a** **Card** **.**
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — **A** **Message** **in** **the** **Dust** **.**
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — **A** **Royal** **Flush** **.**
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — **The** **Great** **Buddha** **Beryl** **.**
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — **The** **Vanishing** **Heiress** **.**
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ][sɪks] - [wɜːrd] ['pʌz(ə)l] .
778 — A Six - word Puzzle .
- — 一个 六 - 单词 谜 .

778——一个六个单词的谜题。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] .
786 — The Heir of Dr . Quartz .
- — 这 继承人 的 博士 . 石英 .

786——石英博士的继承人。

- — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] , [ðə; ði] ['sekənd] .
787 — Dr . Quartz , the Second .
- — 博士 . 石英 , 这 第二 .

787——石英博士二世。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
790 — Zanoni , the Witch .
- — 扎诺尼 , 这 巫婆 .

790—女巫扎诺尼。

- — [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['sɔːrsərəs] .
791 — A Vengeful Sorceress .
- — 一个 复仇的 巫婆 .

791—复仇的女巫。

- — ['dɑːktər] [kwɔːrtsɪz] [læst] [pleɪ] .
794 — Doctor Quartz's Last Play .
- — 医生 石英的 最后的 玩 .

794——石英博士的最后一场戏。

- — [zɑːˈnoʊni] , [ðə; ði] [trænsˈfɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] [ˈʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] [ˈbʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sərˈtɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] [ˈwaɪzɪz] [ˈhɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [ˈoʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈdægər] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
809 — The Footprints on the Rug .
- — 这 脚印 在 这 小地毯 .

809—地毯上的脚印。

- — [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

- — [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .
817 — In the Canadian Wilds .
- — 在 这 加拿大 荒野 .

817—在加拿大荒野。

- — [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['smʌg(ə)lərs] .
818 — The Niagara Smugglers .
- — 这 尼亚加拉 走私者 .

818—尼亚加拉走私犯。

- — [ðə; ði][mæn] [hʌnt] .
819 — The Man Hunt .
- — 这 男人 打猎 .

819—追捕。

[nu:] ['sɪri:z]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θi:vz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['ɔ:toʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑ:rlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑ:r] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'ti:k] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːrdər][æt; ət]['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:fts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] [θi:vz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑ:t] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['fɔ:rmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 5th , - .
Dated December 5th , 1914 .
日期 十二月 5th , - .

日期：1914年12月5日。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 12th , - .
Dated December 12th , 1914 .
日期 十二月 12th , - .

日期：1914年12月12日。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 19th , - .
Dated December 19th , 1914 .
日期 十二月 19th , - .

日期：1914年12月19日。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 26th , - .
Dated December 26th , 1914 .
日期 十二月 26th , - .

日期：1914年12月26日。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神